مولانکون

(تنقیدتہٕ تحقیق)

پروفیسر غ۔م۔شاؔد

© G.M.SHAD-200

کتابِ ہُنٛد ناو	مولانکون
کتابِ ہُنٛد موضوع	تنقیدتہٕ تحقیق
مصُنف ۔	پروفیسر جی ایم شآد
سکونت	۵۱، گوریوان غرب، بج بہارا کشمیر (J&K)
تعداد	پانژھ ہَتھ کاپی ۔ سال طباعت فروری ۲۰۱۰ء
کمپیوٹر کمپوزنگ	مسعود احمد ۔
طابعِ	اشرف بک سینٹر ۔ ریڈ کراس روڈ ۔ سرینگر
ناشر	محمد محبوب العارفین
قیمت مجُلّد	525/= قیمت غیر مجُلّد
سول ڈسٹری بیوٹر ۔	پڑاگاش بُک سینٹر ۔ سیکاپ روڈ بج بَہارا کشمیر ۱۹۲۱۲۴ جموں وکشمیر

میلنگ پَتہٕ

۱۔ مکتبہٕ علم وادب، ریڈ کراس روڈ ۔ سرینگر
۲۔ اشرف بک سینٹر، ریڈ کراس روڈ ۔ سرینگر
۳۔ کیمبرج بک ڈپو ۔ گوری وان بازار بج بہارا ۔ کشمیر
۴۔ جہلم بک شاپ ۔ صد بازار ۔ بج بہارا ۔ کشمیر

Scanned with OKEN Scanner

گرامی قدر جناب محمد اقبال صاحب ...
انجم صاحب
سندس خدمتس منز نذرانہٕ
خلوص و محبت

مولانکوٗن

(تنقید تہٕ تحقیق)

پروفیسر غ۔م۔ شاد

© G.M.SHAD-200

کتابِ ہُنٛد ناو — مولانکون

کتابِ ہُنٛد موضوع — تنقیدتہٕ تحقیق

مصُنف — پروفیسر جی ایم شادؔ

سکونت — ۵۱، گوریوان غرب، بِج بہاراکشمیر (J&K)

تعداد — پانژھ ہَتھ کاپی ۔۔ سالِ طباعت فروری ۲۰۱۰ء

کمپیوٹرکمپوزنگ — مسعوداحمد ۔

طابِع — اشرف بک سینٹر۔ریڈکراس روڈ۔سرینگر

ناشر — محمدمحبوب العارفین

قیمت مُجلّد — قیمت غیرمُجلّد

سول ڈسٹری بیوٹر۔ — پڑاگاش بُک سینٹر۔سیکاپ روڈبِج بہاراکشمیر ۱۹۲۱۲۴جموں وکشمیر

میلنگ پتہ

ا۔ مکتبۂ علم وادب، ریڈکراس روڈ۔سرینگر

۲۔ اشرف بک سینٹر، ریڈکراس روڈ۔سرینگر

۳۔ کیمبرج بک ڈپو۔گوری وان بازار بِج بہارا۔کشمیر

۴۔ جہلم بک شاپ۔صدبازار۔بِج بہارا۔کشمیر

کاشرِ زبانٕ، ادب، تحقیق تہٕ تنقیدس وُسعار تہٕ
دوتھ بوٚڈ نچ اژھین خدمت کس اعتراف منز

انتساب

مرحوم پروفیسر محی الدین حاجنی صأحب سٕندِ

تہٕ

ادبی مرکز کمراز سوپور

کہٕ ناو

سبٹھا، خلوصہٕ تہٕ لولہٕ سان

جی ایم شآد

راش

۱	اِنتِساب	
۲	....	
۳	رزمیہ شاعری ہنٛز خصوصیژ تہٕ کاشری رزم نامہٕ	۷
۴	فوک لور	۳۳
۵	کٲشِر ہُند نایاب اَچھوپ نعتیہ ادب	۶۱
۶	محمود گامی سُند نایاب کلامہٕ تہٕ تمِچ اَہمیت	۱۰۹
۷	مثنوی زین العرب (ناظم)	۱۳۸
۸	مثنوی جنگ زینُ العرب (غلام نبی شیخ) مونڈٕ ہول	۱۵۶
۹	سکنٛدرنامہٕ (مولوی صدیق اللہ)	۱۷۴
۱۰	کأشُرِ زبانٕ ہنٛدی انہار۔ پُوگلی	۱۹۶
۱۱	حضرتِ شیخ العالم تہٕ علُماءِ سُو	۲۲۸
۱۲	کأشِر شأیری منٛز زنانن ہُنٛد حصہٕ	۲۴۹
۱۳	عبدُ الاحد ناظم	۲۷۹
۱۴	لَسم شاہ...... زندٕ گی تہٕ شأعری (تعارُف)	۳۰۱
۱۵	کأشِرس منٛز شُری اَدَب...... اَکھ سام	۳۲۸

Scanned with OKEN Scanner

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

یہِ سومبرن

مولانکہِ ون ناوٕ یہ سومبرن چھےٚ میٲنٮ۪ن تمَن تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالن تہٕ مضمونن ہنٛز کتٲبی صورت یِم مے، کشمیر یونیورسٹی سرینگر جموں و کشمیر کلچرل اکادمی، تہٕ مراز ادبی سنگم (مرحوم) کٕہن منعقد کرنہٕ آمتٮ۪ن سیمنارن منز وِزٕ وِزٕ پیش کرٕی تہٕ پتہٕ گےٚ یِم تہٕ باقی مضمون شیرازٕ (کلچرل اکادمی) وتھہٕ آگر (مراز ادبی سنگم) تہٕ ویرناگ (میگزین ڈگری کالج کھنہ بل انت ناگ) ہَوٕہن ادبی تہٕ تحقیقی رسالن منز چھاپ تہِ۔ تہٕ ازیمن سارنٕی مضمونن ہنٛدس کتٲبی صورتس منز چھاپ گژھنکہِ یژ کٲلی دس ووٚتھنٕکی وَجہ تہٕ وکانہٕ چھ واریاہ، پوٚز یہ ژیر گژھُن گوٚونہٕ اَثُر تہِ کیہنٕہ۔ اَمہِ ستیٚ آو بوٚڈ فائدٕہ یہ زِ یِمَن آیہ سبٹھاہ فرصتہٕ سان نظر دِتھ مُنٲسب ژٹہٕ وَاٹھ تہِ کرنہٕ۔ واریاہ کال بروٚنٛٹھے لیکھٕمتٮ۪ن دوٚن مضمونن ٲس تفصیلی وضاحت کرٕنی ضروری۔ تکیازِ اتھ یژ کالہ کس دورس منز سپز یِمن موضوعن پیٹھ واریاہ کٲم یِمن سام ہیوٚن ضروری اوس۔ مگر وقت نہٕ آسنہٕ تہٕ آوریر کِنی آونہٕ تہِ بعَمل۔ انشاء

Scanned with OKEN Scanner

مضمونن ہنز دویمہ سومبرنہِ منز آسہِ تمن ہنْد تفصیلی تذکرٕ تہٕ تجزیہ۔

بہٕ چھُس یہ سومبرن مرحوم پروفیسر محی الدین حاجنی صأحب تہٕ۔ادبی مرکز کمراز سوپور کہ ناو یِیمہ اعترافہ سان مَنسُوب کران زِ مرحوم حاجنی صأب اُسی بذاتِ خود اکھ قاموسی ادارٕ تہٕ ادبی مرکز کمراز (سوپور) چھُ پننہ نِن مخلص تہٕ بے لوث کارکُنن ہنْد ان تھک محنتہ تہٕ شوقہ سان کأشر علم وادب تہٕ زبأنِ ووتھ بودِنہٕ کہِ کاروانک سفر توٗئ توٗئ تھزرپڑ اواں پڑ اواں۔ جأری تھاوتھ، یِیمہ ستی دل چھُ پھولان تہٕ ووميد چھےٚ پزٕی پأٹھی ہُران زِ کأشر زبان تہِ آسہ گُنہِ نتہٕ گُنہِ دوہہ سر بلندی سان ”بَتہ چھُس اکھ مکمل تہٕ ہاوٕنی یاوٕنی لایق زبان“ آسنکُ پزنہٕ کُنی دعوا کران۔ مےٚ چھےٚ پزٕ زمیأنی ڈألی کرِ ’کمراز‘ تہٕ ادبی مرکزٕ قبول۔

ووميد چھےٚ یی زِمیأنی رُت کاچھن وأنی۔ پرن وأنی دوس کرن میأنی یہ سومبرن میأنین سابقہ تصنیفاتن ہنٛدی پأٹھی لولہ سان پسند۔

سوٚن ووٚگُن، تہٕ لوٚت گوٚب چھُ بشرِ یتکُ اکھ اَژھن تہٕ عمومی حصہٕ، تتھ گےٚ لیکھن وأنسِ پانس پیٹھ پزٕ ہُراونس منز خلوصہٕ سان رتی مشورٕ آیُت تھاوٕنی تہٕ شکرگذاری ہُنْد موقعہ عنایت کرن۔ والسلام

طالب دعا

جی ایم شاد

۵۱۔سیکاپ روڈ۔نج بہار اکشمیر

Scanned with OKEN Scanner

رزمیہ شاعری ہنٛز خَصوٗصیٖژ

تہٕ کٲشرؠ رزم نامہٕ

کٲشرِ زبٲنؠ مَنٛز چھہٕ اَز تام وارِیاہ منظوم رزم نامہٕ مثنوِیَن ہنٛدِس صورتَس منٛز مختلف شاعرِو لیکھی متؠ۔ یِم اَگٕنٛز ری رزم نامہٕ چھا رزمیہ شاعری تہٕ رزم نامَن ہنٛدٮ۪ن بُنیادی خصوٗصیتَن پیٹھ تحریر آمتؠ کَرنہٕ؟ یِم چھا تِم ساری لوازمات پوٗرٕ کران یِم کامیاب منظوٗم رزم نامَن آسنؠ گژھن؟ یِمن رزم نامَن ہُنٛد مواد تٲریخی تہٕ غٲرتٲریخی پسِ منظر، روایات، اسطوٗر زبٲنؠ قصہٕ، قومی، وطنی تہٕ علاقٲیی تناظر، زبان، اسلوٗب، بحر، تہٕ بیٚیہٕ رزمیہ شاعری ہنٛدؠ مختلف صنف کتھہٕ پٲٹھؠ آیہٕ کٲشرٮ۪ن لیکھن والیٚن ہنٛدِ دٔسی وَرتاونہٕ؟ تہٕ مجموعی طور یِمنَ سارِنے کتھَن ہٕتؠ کشیر تہٕ کٲشرٮ۪ن ہنٛد بحیثیت قوم تعلق کیاہ چھُ؟ اصلی چھُ یِیمہِ مضموٗنک موضوٗع یو ہےَ۔ یوٗزِیہِ أنٛز راونہٕ برٛونٛٹھ چھُ ضرٗوری زِ رزمیہ شاعری ہنٛز خصوٗصیژ ہٮ۪ن

وَضاحتہٕ سان وبژہِ ناوِنہٕ۔

رزمیہ شاعری ہُندفَن زانَن وٲلی ماہر چھ رِزمیہ شاعری ہنٛز وضاحت تہٕ تشریح یتھٕ پٲٹھی کران زِرزمیہ شاعری چھےٚ شاعری ہنٛز سوٚصِنف یَتھ مَنٛز کُنہ قومکہِ، کانٛسہِ فردٕ سٕندی یا وارِہَن فردَن ہنٛز مردانگی، بہادُری، پہلوانی، فخرتہٕ بزُرگی ہنٛدی واقعات، بیٚیہ جنگی فتوحات ین تفصیلہٕ تہٕ شاندار پٲٹھی فنی مہارتہٕ سان نظمس مَنٛز بیان کرنہٕ۔

رزمیہ شاعری ہُند موضوٗع:۔

رزمیہ شاعری ہُند موضوٗع چھےٚ بڈٕ اہم کتھ۔ یہِ موضوٗع چھ یِوان سٮ۪ٹھاہ سوٗچتھ سمجتھ، غور وفکر کرِتھ ژارنہٕ۔ یہِ ژارُنی چھ اَمِچ اہمیت ظاہرِ کران۔ اَتھ موضوٗعس مَنٛز چھ کُنہِ قومکہِ سارٮ۪ی فردٕ، مختلف زمانن مَنٛز لسان بسان آسِتھ تہٕ پننٮ۪ن قومی کارنامو نشہِ فٲیدٕ ژلان، تمو ستی بجر پٕراوان تہٕ تھزر لبان۔ حکومتٕچ وسعت، نظامِ حکومتٕچ پٲئدٲری، اقتصادی خوشحالی، سیاسی تہٕ مادی برتری، اخلاقی تہٕ روٗحانی عظمت پرٛاوان۔ اَتھ مَنٛز چھ تِمن پننٮ۪ن قومی تشخص وَنہِ کڈنس تہٕ سُہ مضبوٗط بناونہٕ خاطرٕ بے شمار خطرناک مرحلن، مُشکلن تہٕ مُہِمَن، غٲر ملکی حملہٕ آورَن، بد خاہ ہمساین، جانی قومی دُشمَنن ستی واسطہٕ پیوان۔ یمَن سارِنی حالاتَن ہُند مُقابلہٕ تہٕ کرُن پیوان۔ تہٕ یہِ سورُے کران کران حاصِل گامتٮ۪ن تجربَن ہنٛدس بُنیادس

پٮ۪ٹھ اکھ نوٚو سماج، سیٲسی، اخلاقی روٗحانی نِظام ہٮ۪تھ تامیر تہٕ گرُن پیوان۔ یِتھی ہوی وسیع موضوٗع چھِ رزمیہ شاعری منٛز سٮ۪ٹھاہ کامیاب تہٕ جان پٲٹھی وَرتاونہٕ آمتۍ۔ یِتھہٕ مِثالہٕ چھےٚ ہندوستانکۍ رزم نامہ رامایَن تہٕ مہابھارت، فارسی زبٲنۍ ہُنٛد سام نامہٕ فِردوسی سُنٛد شاہ نامہٕ ہومر سٕنٛدۍ زٕ رزم نامہٕ ایلیڈ تہٕ اُوڈیسی۔

رزمیہ شاعری منٛز چھِ تم بہادری، مردانگی، پہلوانی ہٕنٛدۍ قٲبلِ فخر تہٕ یادگار کارنامہٕ اَکِس قِصَس منٛز وارِیاہَن داستانَن ہٕنٛدِس صوٗرتس منٛز بیان سَپدان۔ یِم کارنامہٕ کٲنٛسہِ قومَن مجموٗعی طور یا کٲنٛسہِ فردن یاوارِیا ہو شخصوخاص پٲٹھی انجام دِتۍ ہٕتۍ آسَن۔ یِم کارنامہٕ چھِ اَکِس فنی اصوٗلَس تہٕ نظامَس تحت باقاعدٕ اکہٕ نوقطہٕ پٮ۪ٹھ شروٗع گژھان تہٕ مُناسِب اندازَس منٛز فنی چابکدستی سان بٮ۪یِس نوقطَس پٮ۪ٹھ اندواتان، یَرن وول چھُ سوٗ رے بَیان گوڑٕ پٮ۪ٹھٕ اندس تام پرِتھ اَکِس نتیجَس پٮ۪ٹھ واتان۔

کُنہ تہٕ منظوٗم رزمیہ ہَس منٛز (تخیلی تہٕ مصنوعی رزمیہ وراٰے) چُھنہٕ شاعر کُنہِ تہٕ ساتہٕ یا کُنہِ تہٕ موقَس پٮ۪ٹھ اصل قِصَس یاداستانہِ منٛز پَنٕنۍ ذاتھ، ذٲتی حالات، یاپَنٕنہِ زمانٕکۍ حالات، تہٕ سَپدے متۍ واقعات شامِل کران۔ نَہ ہیٚکہِ سُہ یِتھہٕ گَتھ کرٕتھ، نَہ ہیٚکہِ سُہ پَنٕنہِ مرضی مُطابق یا کٲنٛسہِ ہٕنٛدِ مشورٕ کِنۍ تَتھ داستانِ یا تِمن داستانَن کانٛہہ تازٕ شکل تہٕ انہار دِتھ۔ اَمی وجہہ کِنۍ چُھنہٕ شاعِر سو داستان وٮ۪ژھ ناوان وٮ۪ژھ ناوان پَنٕنہِ مرضی ہٕنٛزٕ

کأنْہہ تہٕ دخل اندأزی کران۔ موٚخصَر پأٹھؠ وَنوٚ زِ شاعِر چھُنہٕ پَننہِ نأوِک یا پَننہِ خأہشہِ مُطأبِق کُنہ تہِ جایہِ پَکان۔

یِتھ کٔتھِ چھےٚ بیٚتھن گٔنٛز کڈٕنؠ مُنأسِب باسان زِ، رزمیہ شاعری چھ أکِس حدَس تام تمثیلی شاعری ہٕسٕتؠ سبٹھاہ ہشَر تہٕ واٹھ۔ یِہ کٔتھ آیہِ بْروٚنٛٹھے وَننہٕ زِ رزِمیہ لِکھٕن وول شاعِر چھُنہٕ کُنہِ تہِ خأرِجی واقعہٕ کِنؠ داستان بیان کرنَس مُنٛز پَننؠ ذاتھ دأخل کران۔ اَمہِ علاوٕ چھُ نہٕ سُہ عملی طورتمہِ داستانہِ ہِنٛدِس زَمانَس یا سنٕس مَنٛز جاے رَٹان۔ اَتھ برعکس ہیکہِ شاعر باقؠ شاعری مَنٛز پَننؠ ذاتھ تہٕ مرضی کُنہِ حسابہٕ دأخل تہٕ شأمِل کرِتھ پوٚز رزمیہ تہٕ تمثیلی شاعری مَنٛز چھَنہٕ یِہ کٔتھ ممُکِن۔

رزمیہ شاعری مَنٛز چھَ شاعرس داستان، یا داستانَن ہِنٛدِس ترتیب دِنَس یا مُدوّنَ کرنَس ہٕسٕتؠ وابستہٕ لوٗکھ ہِنٛدؠ عقیدٕ تہٕ اعتقاد رٕوایٔژ تہٕ احساسات، بہادری، فِدا کاری، سرفروشی تہٕ جنٛگی کامیأبِیَن ہِنٛدؠ مُظأہِرٕ تہٕ باقؠ سأری حالات یِم داستانَن ہٕسٕتؠ وابستہٕ لوٗکھ کَن پسند یا ناپسند مُشکِل یا سہل۔ غرض یِتھِ پأٹھؠ پیش آمتؠ آسَن۔ چھِ بِلکُل ہوٗبہوٗ تِتھےَ پأٹھؠ تِمی زمانہٕ کِہِن تأرٖیخی، رِوایتی تہٕ اسطوٗری طریقَن مَنٛزٕ بیان کرٕنؠ۔ اَتھ مَنٛز چھنہٕ شاعرسُنٛز ذأتی دخل اندازی، پسند یا ناپسنٛدُک کأنْہہ تہِ موقہٕ محل یا گُنجأیِش۔

رزمیہ شاعری ہٕنٛدی قسم:

مختلف قومَن ہُنٛد ادب تہٕ لٹریچر بڑ وُنٛھ کنہِ تھاوِتھ چھِ اَسہِ دوٚیہ قسمٕچ رزمیہ شاعری نظرِ گژھان اکھ گئ قومی تہٕ مُلکی رزمیہ شاعری۔ دوٚیِم قسم گو مَصنوٗعی رزمیہ شاعری۔ قومی تہٕ مُلکی رزمیہ شاعری منٛز چھُ وقت گذرنس سٟتی سٟتی گُنہِ قومٕکی حالات، تِمن حالاتَن ہُنٛد کھسُن وَس، قومی عظمت، بہادُری، فَدا کاری تہٕ جاں نِثاری ہٕنٛدی کارنامہٕ، اعلا تمدُن تہٕ تہذیٖب، سیاسی برتری تہٕ ترقی پڑاوٕکی واقعات پَنٕہ نسٕے زمانٕہ کسٕے تناظُرس منٛز بَیان سِپدان۔ یِژھہِ رزمیہ شاعری ہٕنٛز مثال چھِ ہومرٕ سٕنٛزِ الیڈ تہٕ اوڈیسی، رامایَن تہٕ مہابھارت، یا فردوسی سُنٛد شاہ نامہٕ۔ یِتھِن قصَن منٛز چھُنہٕ شاعرانہٕ کیٚہنٛہ تہِ تخلیق یا پٲدٕ کران۔ بٔلکہ کہِ چھُ سُہ تِم قصہٕ یَم بڑ وُنٛھے مرتب صورتس منٛز موجوٗد آسان چھِ صرف اکہ حسابہٕ نقل کران۔ یوٚدوَے وقت گژھنس سٟتی سٟتی تِمَن قصَن توٚ تامَتھ، پَتہٕ بڑ وُنٛھ واریاہ بڑٕ ژرتہِ سَپدُمُت آسہِ۔ ووٚنی گو شاعر سُنٛد نقل کرُن چھُنہٕ چھرا نقلٕے یوت آسان بٔلکہ کہِ چھُ سُہ تِم داستان یا قصہٕ، کمال ووستادی، مہارتھ تہٕ شاعرانہٕ قودرتِ بَیان وَرتاوِتھ تِمہِ شاندار طریقہٕ سان نظمس منٛز نقلاوان یُس طریقہٕ باقٕے عام اِنسانَن ہٕنٛد خاطر ناممکن چھُ آسان۔

مَصنوٗعی رزمیہ شاعری منٛز چھُنہٕ شاعرس مقرر تہٕ مرتب تارٟخی

Scanned with OKEN Scanner

قِصَن ءَستی کانٛہہ تہٕ واٹھ تہٕ تعلق۔ ئلِ کہِ چھُ مَصنوٗعی رزمیہ شأعری مَنٛز شأعر قصہٕ یاداستان پانہٕ تخلیق کران۔ تہٕ زَن گوسہٕ چھُ پانے کانٛہہ قصہٕ ابساوان ییران تہٕ وونان تہٕ۔ تِتھی رزمیہ قصہٕ نظماونس مَنٛز چھُ شأعر آزاد تہٕ خود مختار۔ جاے کھوتہٕ جاے چھُ تِمسٕ رزمیہ شأعری ہٕنٛدی فنی تہٕ عروضی لوازمات مدِ نظر تھاوٕنی باتہٕ یتھ پأٹھی سُہ ییٚژھ یتھ پأٹھی ہیٚکہ سُہ پَننہٕ قِصٕک موضوٗع ژأرِتھ یا تخلیق کٔرِتھ۔ یا اَتھ قِصَس مَنٛز پَنُن تخیل، پننہٕ ذاتھ تہٕ پنٛنہٕ خیالات دأخل کٔرِتھ۔ تِتھی منظوٗم رزم نامہٕ چھِ یورپی ادبس مَنٛز وارِیاہ۔ مثلَن فرنچ شاعر تہٕ ادیب والٹیر سُنٛد ہنرِ یاڈ۔ (Voltair's Henriad)۔

یہِ تقسیم اوٚک طرف ترأوِتھ چھُ یہِ ممکن زِ، رَزمیہ لیکھَن وول شأعر ژارِ پَنُن موضوٗع بڑٕ وٕنٛٹھمہٕ توأریخہٕ مَنٛز سُہ کانٛہہ قوم مُشخص کٔرِ، ییمِ قومَن پننہٕ زِندگی، تمدُن، تہذیب، سیأسی مذہبی تہٕ مجموعی ترقی پراوان پزٕ اوان وارِیاہ تِتھی حادثات تہٕ انقلاب وچھ ءَستی آسن، ییمو مَنٛزی شأعرِ تہٕ تمی سُنٛد قوم پانہٕ گذران یا گزریوٗمُت آسِ اَمہِ حِسابہٕ تہٕ چھَ رزمیہَ شأعری ووٚن حِصَن مَنٛز بأگرنہٕ آمٕژ۔ اکھ گوٚو اسطوٗری، بہادری تہٕ پہلوأنی ہٕنٛدی رزم نامہٕ یِمَن ہُنٛد واٹھ توَاریخہٕ بڑٕ وٕنٛٹھی مَس کُنہٕ واقعس یاواقعاتَن ءَستی یا کُنہٕ اہم فلسفیانہٕ تہٕ مذہبی موضوٗعس ءَستی آسان چھُ۔ اَمہِ قِسمٕچہٕ رزمیہ شاعری ہٕنٛز چھےٚ وارِیاہ رٕژٕ مِثالہٕ۔ مثلَن رامایِن تہٕ مہابھارت رزم نامہ، یِمَن ہُنٛد تعلق

چھ ہندوٕ مذہب تہٕ ہیٚند بن ستی ۔ فردوسی سُند شاہ نامہٕ، یُس ایران تہٕ قدیم
ایرأنی لگن تہٕ ماحولس ستی واٹھ چھُ تھاوان، ہومرسٕنز الیڈ تہٕ اوڈیسی تہٕ
سائٕی کلیک Cyeliquc ہٕندی منظوم تحریرات یمن ہُند تعلق یوٗنانس تہٕ
یوٗنأنی قومس تہٕ رِوایژن ستی چھُ ۔ اَلمانوی شأعر بلونگن (Nie
Belungen) فرینٛچ شأعر شانسون دے ژست (Chanson De
Geste) ہٕندی رزمیہ، ملٹن سُند ''رووُمت جنّت'' تہٕ کلو پشٹک سٕنز
منٛبیاڈ، (Mess'ad of Klopstock)۔
دوٚیُم گوتارٛیخی رزم نامہٕ، مثلن تِم واقعات یم سِلسِلہٕ وار، ترتیب
وار، یا سال وار نظما ونہٕ آمتۍ آسان ۔ یعنی توأریخی لحاظٕ آسن مُرتّب
پأٹھی منظوٗم بنا ونہٕ آمتۍ ۔ مثلن، انّی یوس (Ennius) ہٕندی تأریخی
اسنادتہٕ تحریرات ۔ تاسے (Tasse) سُند آزاد یوروشلم (Jerusalem
Deliuree) بیٚتر ۔ یا تِم تصوّراتی، تخیلی یا خیالی فخریہ منظوٗم قصہٕ یمن منٛز
کیہٕنہٕ تأرٛیخی واقعات تہٕ شأمل آسان ۔ چھِ مثلن ''دانتے'' سٕنز
''طربیّہ خداوندی'' (Divine comedy of Dante)، ورجل سٕنز ''انا
ایڈ'' (Eneide of Virgil) فارسی زبأنی منٛز حمداللہ مستوفی سُند ظفر نامہٕ،
ملک الشعراء صبا سُند شہنشاہ نامہٕ بیٚتر ۔ یتہٕ چھُ بنان زِ کأنسہ اُکسِ اہم
مذہبی فرد یا وارِیاہن فردن ہنٛز زندگی تہٕ ہیٚکہ کُنہِ منظوم تأریخی رزم
نامُک موضوٗع اٚستھ ۔ یُس توأرٛیخی تہٕ حقیقی واقعاتو ستی یا توأریخ تہٕ

قصہٕ باہم رٔلتھ وجودس آمتؠ آسہِ یتھۍ ہوِی رزم نامہٕ لکھن والین چھ یمن قصن تہٕ واقعاتن پیٹھ سَخ اعتقاد آسان۔ییمہ کنۍ یم قصہٕ اکثر سبٹھاہ اثر انگیز، دل نشین، جاندار تہٕ شاندار آسان چھ۔یمن ہکو اَسۍ مذہبی رزم نامہٕ تہِ وَنتھ۔

رزَم نامنَ ہنٛز کیٛہنہٕ خصوٗصیٛژ :

رزم نامن ہنٛز گوڈنیٛخ خصوصیت چھےٚ یہِ،ز،یم رزم نامہٕ آیہ ہَرگُنہِ جایہِ تہٕ پرٛتھ گُنہ زمانس منٛز تیٛلی تخلیق کرنہٕ ییٛلہ یمنَ منٛز درٕج حالاتَن تہٕ واقعن واقع سَپدتھ اَنٛیکھ زمانہٕ گزریومُت اوس۔تٕۍ مثال چھےٚ ہومر سنٛز "الیڈ تہٕ اوڈیسی" یم ووٚنوے رزمیہ چھِ قدیم ترین تہذیب وتمدٕنیٛخ نشاندہی کران یُس ہومرَس برٛونٛٹھ ہَتہٕ ہٕدی ورٕی پھاپنٛھ لیٛومُت اوس۔رامایَن تہٕ مہابھارت، یا شاہ نامہ فردوسی بیتر۔یم تہِ آیہِ پنہٕ نوٚ درٕج شُدٕ واقعاتو پتہٕ ہَتہٕ ہٕدی ورٕی گرٛھتھ وجوٗدس۔یم تہِ چھِ تمنَ قدیم وقتن ستۍ تعلق تھاوان ییٛلہِ ایرأنۍ آریَن ہندٕ وتمدن پنٕنۍ پنٕنۍ شکل،صورت پرٛاوان اَسۍ یتھٕ پاٹھۍ چھ اَسۍ وُچھان،ز، بہادُری تہٕ جنگی کارنامن ہنٛدۍ قصہٕ چھنہٕ واقعاتن ہنٛدِس واقع سَپدنَس دَوران وَجودلبان۔بٔلکہ چھ تِم ہمیشہ اصل حالات واقع سَپدنہٕ پتہٕ ہَتہٕ واد ورٕی گرٛھتھ رزم نامن ہنٛزَ شکل پرٛاوان۔

یَتھ زمانس منزٕ یم بہادُری تہٕ بزرگی ہنٛدی کارنامہٕ واقع سپدان آسان چھِ، یم یایُس ہم عصر (ہم زمانہٕ) اِنسان تِمَن واقعن منزٕ شریک آسان چُھ۔ تم انسان یایہٕ انسان چُھ تم واقعات وُچھان آسان، تِمن یا تِمسٕ چھنہٕ تم پانس نشہٕ بیۆن تہٕ بدٕن باسان۔ پۆز یم نٔتیجہٕ یِمو کارنامَو نشہِ نیزان چھ۔ مثالے گُنہِ قومُک مضبوٗط تہٕ پائدار وۄتھ بوَ۔ دُشمن تہٕ بدخاہ ختم کرٕنی۔ قومچ بنیاد مضبوط گژھنٕی۔ اَمہِ علاوٕ بیٚیہ یُس اثر تہٕ اہمیت تِمَن واقعَن آسان چُھ، سُہ اَثرتہٕ سہٕ اہمیت تہٕ یِم ساری چیز چھ وارٕ وارٕ تِمَن سارنٕے واقعاتَن، یِنہٕ والِہن نسلن نشہِ سبٹھاہ اہم، بزرگ تہٕ مقدس بناوان۔ ئلی کہِ تِمَن واقعاتَن واریاہ ہُر برٕ تہٕ برُزر گژھان گژھان فوق البشری تہٕ ماورٲیی ارتقا بخشان، تِمن بہادُرن، جنگی سورماہن ہُنٛد وۄتھن، بہُن، کھیۆن تہٕ چۆن تہٕ ساری کارکرتوٗت چھِ بنان خوٲرق تہٕ کرامات۔ گُنہِ ساتہٕ گژھ تِلُہن تہِ اَستانہٕ بَنان۔ بٔیا کھ گتھ چھےٚ زِ تم گتھٕ یا کامہِ یم متوٲتر زمانَن ہتیٚ ہتیٚ پوٗتُس پتھ واقع سَپدان چھ (تم چھنہٕ اَکی سےٚ زَمانَس یا اَکی سےٚ جایہ واقع سپدان) تِمَن منزٕ موجود زَمان وَمکانٕچ دوٗری چھےٚ وارٕ وارٕ ختم گژھان تہٕ تم چھَ اَکھٕ اکسِ ہتیٚ مربوطٕ پاٹھی، باقاعد اَکسَ حسابس منزٕ واٹھ کھوان۔ گوڈٕ گوڈٕ چھ یِتھی واقعات ژھوٚٹی تہٕ موخصر آسان، پۆز وارٕ وارٕ چھ اکثر قومہٕ کہن ارمانن تہٕ مقصدَن پانس منزٕ جاے دِوان۔ دِوان پتہٕ زیٹھان تہِ۔

زرمیہ وجودس یَنہٕ خاطرٕ چھ یمِ بنیأدی حقیقژ اکہ واریاہ وقتچہ یامُد تیچہ موحتاج، تہٕ یہِ أنیکھ وَق گژھی تھےٕ چُھ رزمیہ بالغ گژھان اَمی پِچھ رزم نامہٕ تہٕ جنگنامہٕ کُنہِ قومہٕ کہ تمدُنی تہٕ قومی ترقی ہنٛدی کارنامہٕ تہٕ جنگن منٛز فتح پژاونہٕ پَتہٕ واریاہِ کالُک شأعرن ہنٛدی دٔسی نظماونہٕ آمتۍ۔ کُنہِ رزم نامہٕ کِس اصل واقٕہس تہٕ شأعرسنٛدِس زمانس چُھ منٛز واریاہ کالکُ (ہَتہٕ وادٕ وٕ اَنٛسن ہُنٛد تہِ) دوٗر بر تہٕ ژھٮ۪ن آسان۔ ووٚنۍ گوٚیمَن دوٚن دوٗر دراز دوَرن تہِ چُھ پانہٕ وأنۍ اکھ ہَشرَ تہٕ واٹھ یا تشبیہی تعلق آسان تہٕ کیاژِ کُنہِ دورَس منٛز پژ أومتۍ شاندار کارنامہٕ چھنہٕ تتھ قومَس (یایَنہٕ وأٮ۪لس وأرِث قومَس) تمہِ پَتہٕ کٮ۪ن دورن منٛز مُشتھ گژھان، ووٚنۍ ہرگاہ کُنہِ ساتہٕ کُنہِ وکانہٕ کنٛۍ کانٛہہ تہذیبُ تمدُن سَرِ ژوبوٗ تھےٕ فَناہ گژھِ یا مُشتھ گژھِ تیٚلہِ پَزِ رزم نامہٕ لیٚکھن وأٮ۪لس شأعرس پَنُن پان مُشتھ گَمی تِس قومی تہذیب وتمدُنس تہٕ کارنامَن سِتۍ بلکُل ہم سنگ تہٕ ہم آہنگ کُرتھ رزمیہ لیکھُن تہٕ پَنُن زمانہٕ تہٕ پَننہِ زمانکۍ عقیدٕ تہٕ خیالات تَتھ رَزمیہس منٛز شأمَل کَرنہٕ نِشہِ پرہیز کرُن۔

یہ گَتھ تہِ چھَ ژٕنُس تھٕونۍ لایَق زِ، رزمیہ شأعری ہُنٛد موضوٗع چُھنہٕ صرف جنگ تہٕ خوٗن ریزی ہنٛدی واقعاتھےٕ یأتی بَیان کَرٕنۍ ئِلی کہِ چُھ مکمل رزم نامہٕ سُے یوان مانہٕ یَتھ منٛز بہادُری تہٕ مردانگی ہنٛدی کارنامہٕ وبژھ ناوان وبژھ ناوان کُنہِ قومکۍ مذہبی عقیدٕ تہٕ اعتقاد، رٕوایژ، رلیہِ ترٛلیہِ، تہذیبی، تمدُنی تہٕ قومی سطحکۍ کارنامہ تہِ بَیان سَپدے متۍ آسن۔

قومی داستان، مذہبی رِوایات، عقیدٕ تہٕ اعتقاد، یم کُنہِ قومُک تمدُن بارَسس یِنہٕ پتہٕ باقٕے ردزان چھ تہٕ بیٚیہِ قومی جدوجہد کہِ وَقتَس یادگار یِم عظمت تہٕ پأئیدأری پرٛاونہٕ خأطرٕ مددگار چھ سپدان، بڈٕ بڈٕ دُشمنَن ہِتی جنگ یا تِم رسم رِواج ختم کَرٕنی یِم قومہٕ کِس مفادَس خلاف چھِ آسان۔ تہِ چھ کامیاب رزم نامہٕ خأطرٕ اکھ مواد بہم کران۔ تہٕ یوٚہے رزمیہ چھُ اکہ تہذیبُک، تمدٕنٕچ مکمل یا جزوی عکاسی کران، یَیلہِ تہِ یہِ وجہٕ دِس یوان چھُ۔

اوَے چھُ یِتہِ وَننہٕ یوان زِ ہر کانٛہہ قوم چھُ پانٛنی پانٕے رزمیہ پأدٕ کران شأعرٕ چھُ اِتھ صرِف منظّم تہٕ مربوط بَناوان تہٕ زن گوٚسہ چھُ صرِف اَتھ ترتیب دِنٕچ کأم کران۔ اکھ منظوٗم رزم نامہٕ چھُ تیٚلی تازٕ تہٕ زِندٕ روزان یَیلہ سُہ یِمَن اصوٗلَن منٛزٕ کھوچہ کھٕسِتھ پاسہٕ کھرٕ سپدِ۔ نتہٕ چھُ جل جَلٕے لگَن ہِنٛدِ ذیہنہٕ تہٕ دِلہٕ منٛزٕ نیران تہٕ مَشرِ پھَس تل گرٕ ھتِھ راوان۔ بیٛا کھٕ کتھ چھےٚ زِ مذہبی یا بہادُری ہِنٛدٕ بن کارنامن ہُنٛد منظوٗم رزمیہ چھُ صرف تتھی حالتَس منٛزٕ پرٛتھان تہٕ باڑولبان یوسہٕ کُنہِ قومچہ زندگی ہِنٛدٕ بن خاص خاص وقتَن یادَورَن ہِتی واٹھ آسہِ تھاوان۔ خاص دور یا خاص وقتٕ گووٚسہ دور یتھ منٛزٕ لُوکھ پٛنٛنی سیٚدی کَہ تہٕ سادٕ عقیدٕ پَننہَ ابتدأیی زندگی منٛزٕ پنٕٛن تہذیب تہٕ تمدُن نا محسوٗس طٔریقہٕ پأٹھی شکلاوان آسن۔ اَمی چھ یہِ کتھ تہِ سکہٕ بَنان زِ کُنہِ قومچہ زندگی ہِنٛد گوڈٕ کالکٕ دورٕے چھ تتھی ہوکٕ زرم نامہٕ وجوٗد دَس یِنہٕ خأطرٕ

سبٹھاہ موزوٗن تہٕ جان آسان۔ اَوے چھُ کُنہِ قومَس منٛز قومی رزمیکۍ موضوٗع تَمہِ قومہٕ کہِ تمدنٕک ابتدأیی دورٕ ے آسان نہٕ زٕ تَمہِ قومہٕ کہٕ تمدن چہٕ ترقی تہٕ مضبوٗطی ہند دور۔ تہِ کیازِ قومُکۍ تمدن تہٕ تہذیب چھُنہٕ آنن فانن منٛز کاڈ کڈان۔ یہ چھُ وارٕ وارٕ مرحلہٕ وار کمال پرٛاوان۔ ہاں جدید دورن منٛز آیہِ وارِیاہ رَزمیہ مثنوٕی لیکھنہٕ۔ تِتھٕن رزم نامَن ہنٛزٕ چھےٚ کیٚنہہ یاہ مثالہٕ یوٗرپی ادبس منٛز موجوٗد۔

قومی رزمیچ بیاکھ خصوصیت چَھ یہ زِ کانٛہہ تأریخی موضوٗع یُس کُنہِ وَقتہٕ اکھ خأرجی حقیقت اوس گوٚو چھیکرس مذہبی اسطورن قِصَن داستانن تہٕ قومی افسانَن ستۍ رل پوٗز پنہٕ نِس ظأہری حالتس منٛز چھُ باسان توأریخٕ تہِ بیٚیہِ چھُ واقعاتَن ہندِس أکس تِتھِس منظّم تہٕ مرتب سِلسِلَس منٛزٕ ے تھنہٕ پیوان۔ یَتھ ستۍ پادشٲہَن، بہادرن، پہلوانَن، شہزورفردَن ہُنٛد تعلق آسان چُھ یَمَن پنٛنِ اکھ مقرر سَر گذشت تہٕ داستأنی تَوأریخ چھےٚ آسان۔ کُنہِ ساتہٕ چھِ تَم اَمہ منٛز بیوٗن تہٕ بدون باسان تہٕ کُنہِ ساتہٕ اَتھ سرگذشتَس تہٕ داستانی توأریخس منٛز شأمل۔

اما پوٗز یہِ تہِ چھ اکھ ٹاکارٕ پزٕ رزمیہ سارے کتھٕ ہیکن نہٕ اَکی ساتہٕ واقع سپدِتھ۔ یوٗتاہ اسطورس تہٕ ابہامُک حصہٕ دوٗنتھ، چھانٛتھِ تہٕ ژھٔلِتھ وَرتاونہٕ ییہِ بیٚیہٕ تِہن سُہی توأریخی واقعات رزِمیس منٛز وَرتاونہٕ رزمیہ چھُ توأریخی لحاظہٕ موٗلل تہٕ قابلِ اعتبار گنٛزراونہٕ یِوان۔ یَتھ رزمیہ ہَس منٛز اَتھ برعکس

وَرتاوآسہِ ،تہِ زَن گوٚ واسطوری روایات تہٕ ابہام۔ آسَن ژٲرکرنے، سُہ رزمیہ چُھ توٲریٖخی اعتبارٕ وٕسۍ پایہِ تہٕ غیر معتبر۔ ہرگاہ زَن پرٛانٕۍ قصہٕ، داستان، اسطور، روایات بیتر اَمہ رزمیہ ہٕکۍ ماخذ تہٕ بُنیاد چھ آسان پوٚ زتوٚ تام چھِ تِم واقعات، قِصہٕ روایات اسطور بیتر بے مانہِ تہٕ فضوٗل باسان یوٚ تام نہٕ تِمَن کانٛہہ قادر الکلام پوٚختہٕ مشق، ماہرِ فن شاعر رزمیہ ہٕچ شکل دِیہِ۔

منظوٗم رزم ناچ بیا کھ خصوٗصیت چھَ تِمَن رزم نامَن مَنٛز جایَن تہٕ وَقتَن ہُنٛد غارٕ محدوٗد آسُن ۔تہِ زَن گور رزم نامُک منظوم سَپدن چھُنہٕ زمان ومکان چہ حد بنٛدی مَنٛز قٲد۔ تِمَن مَنٛز چُھ زمان ومکانُک ابہام آسان۔ اَمِچ قدیٖم ترٕ ہِن مَثال چھےٚ رامایَن تہٕ مہابھارت۔

یہِ کتھ باتھ لُنْد واتناونہٕ برٛونٛہہ چُھ مُناسِب زِ رزم نامَن ہنٛدِس پرٛتھنَس ،کاڈکڈنَس تہٕ باڈو پرٛاونس متعلق تہِ ہِن کیٚہنہٕ کتھ برٛوٚنٛہہ کن۔

قومَن ہنٛد ہِن ابتدائی دورَن کُن ییٚلہِ تہٕ اُسۍ وچھان چھ اَسہ چھےٚ یہِ کتھ ٹاکارٕ لبنہٕ یِوان زِ خطرناک مُہمہ، زبردست مشکلات تہٕ کٕڑرۍ مرحلہٕ سر کرنہٕ روٗس ہیوٚک نہٕ کانٛہہ تہِ قوم، قومی تشخص تہٕ بارٕ وٕلبتھ یا مضبوط تہٕ محکم بنٛتھ۔ اَتھ جدوجہدس مَنٛز چھ قوم بزرگ، بہادر، مددگار، جان باز تہٕ مُدبّر فرد تہِ پادٕ کران یِم قومَس خطرناک مرحلو تہٕ کڈرو مہمو مَنٛز فتحمندی تہٕ

وبقارِ سان کڈتھ منزل مقصودس واتناوان چھِ، یَمن بہادرن، بزرگن تہٕ مددگارمُد برّن ہنٛدی کارنامہٕ چھِ قومہٕ کِس دِلس تہٕ دِماغس پیٹھ سرون اثرترٛ اوان یُس وارِ وارِ رِوایژ، ڈٲلیلہ، قصہٕ تہٕ پتہٕ داستان بنان چُھ۔ یِم اَکہ چانٛٹہ پیٹھ بیٚیس چانٛٹس تام واتتھ سینہٕ بہ سینہٕ سفر کران چھِ۔ یِموٕ ے داستانو تہٕ قصوٕ ستی گیہِ پرانین قومن ہنٛزِ تواریخ مُشخص۔ تکیازِ پرٲنی قوم اَسی مرتب تہٕ منظّم تواریخہ بَدلہ (یس اَسی ازو چھان چھ) یِموٕ ے قِصو داستانَو تہٕ رِوایژوٕ ستی پننہ پتھ کالہٕ نشہِ آگاہی حاصل کران۔ یِمے رِوایژ تہٕ قصہٕ بَنے یہِ چھیکرس منظّم توارِیخُک بنیادی مسالہٕ۔ اَتھ گووق سوٕرِنس ستی ستی واریاہ بُرژر تہٕ اماپوز اوس تہٕ یہِ سورُے مسالہٕ وُسرِ کھوسرِ چھکرتھ تہٕ بے ترتیب۔ یِمہ منٛزٕ کٲنٛسہِ کانٛہہ کانٛہہ حِصاہ یاد تھووَ۔ یِم سٲری حصہٕ سوٚمبرنہٕ خٲطرٕ اَس اَکھ کوٗشش تہٕ جدوجہد ضروٗری، یہِ اہم کٲم آیہِ تہنٛدی ڈٲسی بامل یمَن پننہٕ نین قابلِ فخرٕ قومی کارنامَن ستی سٔبٹھاہ وابستگی تہٕ پُرخلوص دلچسپی اَس۔ ابتدائی جمع کرَن والین پَتہٕ کرِ شاعرَو یِم مُنتشِر داستانہٕ تہٕ رِوایژ منظّم تہٕ مربوٗط صورتَس منٛز جمع تہٕ محفوٗظ۔ پوٚز یِمَن ہنٛزٕ اصلی صورت رچھنس منٛز کرٕنہٕ تِموَ کانٛہہ غفلت تہٕ لاپرواٲہی۔ نہ کرٕ کھ یِمَن منٛز کانٛہہ بنیادی تبدیلی۔ یسُ تہٕ شاعرِ یژھِ اہم کامہِ دَس ٹُلہِ یوٗت تمٕ سٕندس دِلَس تہٕ روٗحس منٛز قومی جذبہٕ شدید پاٹھی بیدار تہٕ زِنٛدٕ آسہِ تیوٗت چھُ سُہ پَنہٕ نِس مقصدس منٛز کامیاب تہٕ نزدیک تہٕ تمٕ سُندے رزمیہ چھ

Scanned with OKEN Scanner

پنٕہ نِس قومَس منٛز سبٕٹھا جل جل مشہوٗر گژھان تہٕ شہرت لبان تہٕ تمِی رزمیہ نشہٕ چھُ قوم فأیض تہٕ فأیدٕ پژاوان۔

کأشرِی رزم نامہٕ

کأشرِ زبأنؠ منٛز چھِ اَز تام اَگنٕزٕ رِی منظوٗم رزم نامہٕ لیکھنہٕ آمتؠ۔ یِمن ہٕنٛدی موضوع مختلف چھِ۔ یِمن منٛز چھِ مذہبی، تأریخی تہٕ نیم تأریخی مصنوعی، داستأنی رزم نامہٕ بیترِ شأمل۔ مذہبی، تہٕ نیم تأریخی، بلکہ تأرؠخی موضوٗع چھِ اکثر باہم رَلہٕ پکان۔ یِمن منٛز چھِ جنگِ خاور، جنگ تال، جنگ زیتوٗن، جنگ نامہ محمد حنف، جنگ مختار، جنگ نامہ زین العرب، شاہ نامہ فردوسی، (کأشُر ترجمہ وہاب پرے) یِم تہٕ یِتھؠ ہوی رزم نامہ چھِ اکثر فارسی یا پنجأبی زبأنؠ پٮ۪ٹھ ترجمہٕ سپدی متؠ۔ یِمن ہٕنٛدی اکثر کِردار چھِ تأرؠخی، پوٗزا اکثر واقعات، قصہٕ، جایہٕ چھےٚ سراسر غأرتوارؠخی بلکہ چھِ ثوبوٗ تھےٚ ٹُرتہٕ اُپُزتہٕ یِمن منٛز۔ منظوٗم تأرؠخی تہٕ مذہبی رزم نامن منٛز چھِ مغازی النبیؐ، جنگ بدر، جنگ خندق جنگ نامہ خالد بن ولیدؓ شأمل۔ یِم چھِ واریا ہَس حدس تام مُستند مذہبی تہٕ تأرؠخی رزم نامہٕ۔ جنگ نامۂ امیر حمزہؓ چھُ نَمہٕ نمتھ فیصدی مصنوعی رزم نامہٕ۔ کأشُر رامایَن تہٕ مہابھارت تہٕ چھِ اَتھی زُمرس منٛز شأمل یِیلہٕ زَن کُشیر ہٕنٛدس تناظُرس منٛز یِمن سام ہیمَوٗ، یِمِ چھِنہٕ قومی تہٕ ملکی رزم نامن منٛز شأمل۔

Scanned with OKEN Scanner

یِم ساٲری رزم نامہٕ چھِ ترٕ جمہٕ، یِمَن ہُنٛد مواد، موضوٗع قصہٕ، کردار، اونٛد پۆکھنہٕ کٲہم تُلہٕ ترٛاو، چھُ غاٲر ملکی۔ یَتھ کٔشیٖرِ تہٕ کٲشرٕ بن ستی براہ راست کانٛہہ تہٕ واٹھ چھُنہٕ۔ یہِ چھُ دویم سوال زِ یِمَن ستی چھُ کٲشرٕ بن پَتہٕ پَتہٕ مذہبی تعلق گومُت۔ اَوے کنٛزِ آے یِم وجوٗدس۔ پوٚز یِمَن ہنٛکوٚنہٕ اَسی خاٲلص اَدبی اصطلاحی زبانٕ منٛز قومی رزم نامہٕ وَنتھ، یہِ وَنُن ماباسہِ ووکھ ہیوٗہ، مگر حقیقت چَھ یِی۔ اَمی کنٛز ہنٛکوٚیہِ دعویٰ وثوقہٕ تہٕ اعتبارٕ سان کٔرتھ زِ کٲشرِ زَبانِ منٛز چھُنہٕ کٔشیٖر تہٕ کٲشرٕ بن منٛز تواریٚخ (ہندو یا مُسلمان دورٕچ) مدِ نظر تھٲوتھ ازتام کانٛہہ تہِ منظوم رزم نامہٕ لیکھنے آمُت۔ لہٰذا اووٕنی یِم رزم نامہٕ کاشری پاٹھی موجوٗد چھِ تِم چھِ ساٲری غاٲر کشمیری رزم نامہٕ۔ یِمَن کٔشیٖر تہٕ کٲشرٕ بن ستی کانٛہہ واٹھے چھُنہٕ۔ یہِ چھُ اکھ اہم سوال۔ اَزتام چھُنہٕ کٲشرِ زبانِ ہنٛدِ بوٚ شاعرو منٛزٕ کٲنٛسہِ تہِ اَکی کٲشرٕ بن بہادُرن، فداکارن، سرفروشن، جنگ آزما پہلوانن مُدبّرن تہٕ مجموعی طور کٲشرِ قوٚمکی قٲبلِ فخر تہٕ قابلِ یادگار کارنامہٕ کٔرنہِ تہِ رزمیہس منٛز نظماوِی متی۔ اَتھ سوالس چھُنہٕ کانٛہہ جوابے۔

کٔشیٖر گٔے دوہے سیاسی (غاٲر ملکی یَن ہنٛدِ دٔسی) لتھِ کھٕری اگادِ یونانی، یہودی، آرین، شاکا، کشان ہُن، منگول، تاتاری، تُرک، افغان، سِکھ، ڈوگر۔ یِمو سارِوے کوٚڈ اورٕ یَتھ پٔنُن مُس کٔشیٖر منٛز واتی تھے۔ یِمو بناوا کھ کھٕرٛ ر۔ خدا زانان "کشمیریت" کوٚت گَے۔ یہِ کھٕرٛ رُو چھتھ چھُ یہِ سوال ووتلان زِ کٲشُر اوسا زانٛہہ قوم؟ یَتھ منٛز اَمی قومَن سبٹھاہ خطرناک

مرحلہٕ تہٕ کُدرٕ ی منزِل طے کٔرتھ کانٛہہ اعلا تہذیب وتمدُن تہٕ ترقی پرٛاو؟ تہٕ اَمہٕ قومہٕ کوٚ بہادُرَو تہٕ چھاز انٛہہ تٕھی قابلِ فخر کارنامہٕ انجام دِتی متی۔ یِم گوڈٕ قصہٕ تہٕ داستان بَنان بَنان اَخرس پیٹھ تواریخ بنیا ے؟ تہٕ سُہ تواریخ وُچھتھ لوٚ باپنہٕ والیو لُکو تمہٕ نشہٕ کانٛہہ فائض تہٕ الہام یم سأری چیز اَسی موجود پوٚز زفائض تہٕ الہام ورأے۔ اَمہٕ کِنی چھُ سوال سوالیہٕ؟ کأشر بو دِتی کارنامہٕ انجام، تموپرٛ وواکھ اعلا تہذیب وتمدُن، تہندٚین کارنامَن ہُند بنیوٚ واکھ تواریخ پوٚز کأشر زَبأنی منٛز چھُنہٕ یمَن کارنامَن تہٕ اَتھ تواریخس پیٹھ کانٛہہ تہٕ رزم نامہٕ لیکھنہٕ آمُت۔ یہِ کنیٚشہا چھُ سُہ چھُ وویَر تہٕ سُہ تہٕ چھُ ترجمہ۔ وونی ہےٚ جَذبہٕ تہٕ آسہ ہے زِ یِم موجوٗد رزم نامہٕ لیکھنس تہٕ ترجمہٕ کرنس منٛز لبن کأشری یمو رزم نامو سٟتی غأر ملکی تسلُط نشہٕ آزاد گژھنک سبق، تم کرن سامراجس خلاف جدوجہد، تیٚلہٕ اوس پوٚز۔ مگر یہِ جَذبہٕ تہٕ چھُ تمام رزم نامن منٛز بلکُل غأب۔

وونی گویہٕ تہٕ چھےٚ اکھ ٹاکارٕ حقیقت زِ منظوٗم قومی تہٕ وطنی رزم نامہٕ ہرگاہ سأری سےٚ ہندوستانَس منٛز کُنہٕ قومَس منٛز تحریر سپدمُت چھُ سُہ چھُ کأشر قوم، پوٚز یہِ رزم نامہٕ چھُ سنسکرت زَبأنی منٛز۔ میوٚن اِشارٕ چھُ کلہن سٕنٛزِ راج ترنگنی کُن۔ کلہن چھُ گوڈنیک کأشر شاعر یمی پننہٕ وَطنک قومُک، تہذیب وتمدنک اکھ رزم نامہٕ لیوٚکھ۔ راج ترنگنی منٛز چھُ کأشرٚن بہادُرن، فداکاران تہٕ مُدبرن ہنٛدی کارنامہٕ، کأشر تہذیب وتمدن تہٕ

تمیٖک وۄتھ بوٚ، رسم تہٕ رِواج، مختلف دورٕ وٚمنٛز مذہبی تہٕ سماج ترقی ہُند
تواریخ واریاہس حدس تام تفصیلہٕ سان بیان سپدٕمُت۔ راج ترنگنی چَھ
اکھ جان منظوم رزم نامہ اکثر لوازمات، خصوٗصیات تہٕ اصوٗل پوٗرٕ کران۔
ایشیائی توارِیخَن متعلق چَھ یہ عام شکایت زِ تِمَن منٛز چُھنہٕ جنگو روٚس
کیٚہنہٕ تہِ آسان۔ پوٚز راج ترنگنی چَھ اَمہِ نشہِ مستثنیٰ۔ اَتھ منٛز چُھ کاشرٕن
بہادرن ہنٛز بہادُری، فداکاری ستۍ ستۍ کاشرٕن ہنٛزٕ کمزوری ہنٛز داستان تہِ
تحریر سپٕزمٕژ۔ اَتھ منٛز چُھ فلسفیانہٕ، مذہبی، اخلاقی تہٕ اجتماعی اصوٗلن ہنٛزٕ تہِ
ذِکر۔ راج ترنگنی چھےٚ تہٕ ویسے پادشہَن ہنٛزٕ دٔلیل۔ پوٚز متعلقہ وقتکہ ہر
قسمکہ حالات، تہذیب وتمدن، شاہی دربارن ہنٛد تہٕ وزیرن تہٕ امیرن
ہُند حال، تِمَن ہُند کردار، کھاندر کھوٗندرَ، رِسم ورِواج، حُسن و عشقکہ قصہٕ،
ٹھکِسِن ہُند ذِکر، واقعہ تہٕ جذبات نگاری تہِ چَھ اَتھ منٛز۔ زورِ بَیان،
اختصار، فصاحت تہِ۔ مبالغہٕ آرائی تہِ چَھ اَتھ منٛز۔ یِموے خصوٗصیتو کِنہ
چَھ راج ترنگنی وارِیاہس حدس تام اکھ کامیاب منظوم رزمیہ کلہن سُند وَنُن
چُھ اَز تہِ پوٚز زِ کشیر ہیکہِ نہٕ زانہہ تہِ فوجی طاقتہٕ ستۍ زیرِ سَپدتھ۔ اَتھ ہیکہِ
صرف محبت تہٕ لولہٕ ورتاوٕ ستۍ یوت کانہہ زِینِتھ۔ اَمِہ حسابہٕ چھپےٚ راج
ترنگنی کاشرٕن ہنٛد خاطرٕ کاشرِ قومیتچ تہٕ کشیرِ تچ اَکھ اَہم تہٕ معتبر سَند۔ تہِ
کیٚازِ یَتھ زمانَس منٛز کاشرِس توارِیخس اکہ ہمہ گیر انقلابُک اکھ نوٚو تہٕ
تہہ دار باب شامِل ہوان اوس گژھن۔ کاشرٕن تہٕ کشیرِ ہنٛدس قدیم

Scanned with OKEN Scanner

توآریخس اوس ہر لحاظٕ مشر پھِس تل گژھنکُ خطرٕ۔ کلہنن کوٚر کٔشیرِ ہُنٛد قدیم توآریخ نوٚسرٕ مرتب تہٕ زِنٛدٕ۔ سُہ کوٚرُن مُکمل پأٹھی ییٚنہٕ والہِ وقتہٕ تہٕ وأرِثن ہِنٛدِ خأطرٕ مستقل پأٹھی محفوٗظ تہٕ تَتھ بخشِن دأیِمی زندگی۔ اَتھ منٛزٕ چھ وارِیاہ خأمی تہِ، تہٕ زن گوٚو اَتھ منٛزٕ چھُنہٕ کانٛہہ قد اوار ہیٖرو نظرِ گژھان، یِہ چھےٚ لوکٹین موکٹین راجن مہاراجن، موموٗلی جنگن تہٕ خانہٕ جنگی یَن ہنٛزٕ داستان۔

پوٚزیم خأمی أستھ تہِ چھےٚ راج ترنٛگنی پنٛنٕز اہمیت تہٕ یِہ اہمیت چھ مُسلّم۔

یِہ چھُ راج ترنٛگنی متعلق اکھ وَکھرٕ اپروچ۔ یُس میأنِس ذیہنَس منٛز دوٚتلیوٚو۔ یِہ اپروچ چھُنہٕ مزازٕ کنہِ بٹہٕ اپرٛ وچ۔ اَتھ پٔٹھ سوچُن چھُ کأشرِ بن سنسکرت زانَن والین ہنٛزٕ کأم۔ اَمہ پتہٕ تہِ ہرگاہ سنسکرت لکھن والیو راج ترنٛگنی ہنٛزٕ روایت برٛونٛٹھ پکہٕ نأو۔ پوٚز تمچ حیثیت چھ ضمنی تہٕ ضمیمی۔

یَمو پتہٕ تہِ آو اکھ رزم نامہٕ لکھنہٕ، یُس تأریخی تہٕ نیم تأریخی یا اسطوری لحاظٕ براہِ راست کشیرِ سٟتی تعلق چھُنہٕ تھاوان۔ یِہ چھُ اکھ علامتی یا مثألی رزمیہ۔ چھُ تہٕ بلکُل مستند توآریخی واقعس پٔٹھ مبنی، پوز یِہ چھُ فارسی زَبأنی منٛز۔ اَمیُک خألق چھُ حمید اللہ شاہ آبأدی۔ رزم نامُک ناو چھُ "اکبر نامہٕ" حمید اللہ ہَن چھُ سِکھَن تہٕ ڈوگرن ہِنٛدِس ظلمَس متعلق وارِیاہ تمثیلی شأعری تہٕ نثرس منٛزٕ تہِ سبٹھاہ لیوٗکھمُت۔ اِتھ رزم نامَس منٛزٕ چھُ تمہِ افغان سِپاہ سالار اکبر خان نہِ دِسی سِکھَن ہِنٛدِ شکست کھٔنکُ تفصیلی حال بَیان کوٚرمُت۔ مقصد اوس حمید اللہ سُنٛد محض کأشرِ غأرملکی تسلط قأیِم کرن والین

Scanned with OKEN Scanner

ہۣنٛدِ ظُلمہٕ نشہِ آگاہ کَرِنۍ۔ بیٚیہٕ اوس یہِ ہاوُن زِ اگر عوام زِنٛدٕ آسہِ۔ سَکھن شکست دِنۍ چھُ سہل۔ پوزیہِ رزم نامہٕ آوتھ وقتس منٛز لکھنہٕ یٚیلہِ فارسی زبانۍ ہُنٛد دوراوس سورُن ہیوٚان۔ اُمی کرٕنہٕ مطلوبہٕ کأم تہٕ مقصد وقتس پیٹھ پوٗرٕ۔

ووٚنۍ چھُ سوال ووتھان زِ کأشرِ زبأنۍ منٛز کیازِ آونہٕ کانٛہہ منظوم رزمیہ لکھنہٕ میأنۍ کنۍ چھا اَتھ یِم وجوٗہات ذِمہٕ وار۔

ا۔ حضرت عیسیٰ ہَس برٛونٛہہ گوڈنکۍ ژور ہتھ ورٕی اُسی گُلہم پأٹھۍ سأرۍ سےٚ ہندوستانکس توأریخس منٛز انتشار تہٕ دُسرِ کھوسرِ ہۣنٛدۍ شکار یوٗنأنۍ بادشاہ سکندرٕ سنٛدِ حملہٕ پَتہٕ (یٚیمیکُ اثر کَشیر پیٹھ تہِ روٗد) آے پَتہٕ پارتھی، شاکا، کُشان تہٕ ہُن حَملہٕ آور۔ یِم سأری گٔے مُلکس منٛز کامیاب لُکن منٛز اوسُے نہ ''قومی'' احساس تہٕ بیدار کیا گژھِ ہے۔ اَتھ مقابلہٕ گے مُقأمی باشندَے غأر ملکی حملہ آوَرن ستۍ رل تہٕ جذب۔ گُپت عہد حکومُت اوس ہندو دھرم تہٕ تہذیب زِنٛدٕ کرنچ اکھ وُچأڑ کوٗشِش۔ اَتھ اوس نہٕ قومی کردارٕ۔ یَتھ منٛز سأری لُکھ یٚنٛدۍ، بودھ، جین وغأرٕ یکسان سطحس پیٹھ شأمل آسہٕ ہَن۔ یِہے حالت روٗز جأری۔ پَتہٕ آے واریاہ جنگ لڑنہٕ۔ پوٚزیم اُسی کاون تہٕ گانٹن ہۣنٛدۍ جنگ۔ یِمَن آس نہٕ کانٛہہ اہمیت۔ راجپوت اُسی پانہٕ وأنۍ جنگان۔ یٚیمیُک فایدٕ مُسلمان حملہٕ آور وَتل۔ اتھ حالتَس منٛز ہیوٚک نہٕ قومی سطحُک کانٛہہ تہِ رزمیہ پأدٕ گژھتھ (مذہبی رزمیہ اوک طرف تھاوِتھ) کَشیر تہِ روٗز یِہے حالتھ یوٚدوَے کُنہِ حدس تام

کُشیر اَمہِ نِشہ مُچھَے چھَ۔ کھیمندر، پدم مِہر، ہیل راج تہٕ چھولا کرس پتہٕ لیچھ کلہنَن راج ترنگنی۔ یوٚ زعظیم الشان رزمیہ ہمکو نہٕ یمَن لوکچن موکچن کِتابن یا راج ترنگنی تہٕ وٕنتھ۔

۲۔ ہندو دورَس منٛز چلہٕ وٕنی مُسلسل خانہ جنگی، حکومتَن تہٕ حکمرانَن ہنٛز جل تہٕ جل اَدلا بدلی۔ حکمرانَن ہُنٛد ظالمانہٕ کردار تہٕ چھُ اَکھ وَجہ۔

۳۔ ژُلچو تہٕ تاتأری حملہٕ آورَن ہنٛز زبردس خوٗن ریزی تہٕ تاراج۔

۴۔ کأشرِ زبأنی ہُنٛد سبٹھاہ پسمانٛدٕ آسُن۔ یہِ وَجہ چھُ وضاحت طلب۔ اکھ ژٕ پمفلبٹ ہبتھ اورٕ یورژن تہٕ یہِ وَنُن زِ ہندو دورس منٛز تہِ اوس کأشُر بولنہٕ، پرَ نہٕ تہٕ لیکھنہٕ یوان، چھُنہٕ ہضم گژھنس لایق۔ اَزتام یِم تہِ قدیم ترین کأشرِ زبأنی ہنٛدی تحریری نموُنہٕ دستیاب سپدی متۍ چھِ، تِم چھِ اسنسکرتِ، کأشرِ زبان چھَ تمَن منٛز توملس منٛز گگر مینگن آسنس برابر۔ اگر کانٛہہ قابلِ فخر تہٕ قابلِ ذِکر کتاب کأشرِ پأٹھی لیکھنہٕ آمژ آسہِ ہے یا کانٛہہ صاحبِ فن اَدیب آسہِ ہے کأشرِ پأٹھی لیکھان، کلہنَن آسہِ ہے ضروٗر راج ترنگنی منٛز تمیُک ذِکر کوٚرمُت۔ یہِ چھُ ہاوان زِ کأشرِ زبان اُس وُنہِ کھو کھشے کران۔ اَتھ اُس سنسکرت زبان وُنہِ آپٕژ آپران۔ اَمہِ تلہٕ چھُ نَنان زَ کأشُر اُس نہٕ وُنہِ علمی زبان بنیمٕژ۔

اُمہ پتہٕ آو مُسلمان حکمرانَن ہَنٛد دور۔ یموَ منٛزٕ گوڈنیک اوس بوٹہٕ (لدأخی) زَبان اُسس لدأخی۔ شاہ میر اوس گُنار سواتکُ۔ زَبان

موالنکوَن

اُسس خبر کیاہ کھیو ریمہِ نۍ ٚستی آو چکن ہُند جدنا معلوم لٔدِ پٔٹھہٕ زبان آسس کوسہٕ تام غرٕض مطلب چھُ زیمن کیاہ دلچسپی اُس کأشر زبأنۍ ٚستی ۔ یمو کٔر پتہٕ ییٚتہِ فارسی بطورسرکأری زَبان راٛیج ۔ تکیٛازِ تِمن ہنٛزٕ پننہٕ زبأنۍ آسہٕ موٗمولی علاقأیی بولہِ ۔

وَننہٕ چھُ یِوان زِ زین العابدین ٚسندِ وَقتہٕ اُس کأشرا کھ اہم زبان تہٕ اَمہِ پٔژ ووزَ بر دَس وُسجار ۔ ییٚہٕ آیہٕ اَتھ منٛز واریاہ کتابہٕ لیکھنہٕ حضرت للہ عارفہؒ تہٕ حضرت شیخ العالم نُورالدین نُورانیؒ سُند روحانی تہٕ تبلیغی کلامہٕ رُس چھُنہٕ اتھ دعوٰہس کانٛہہ مضبوط ثبوت ۔ یمن دون صاحبن ہَند کلامہٕ تہٕ روٗ دسینہ بہ سینے بڑ ونہٕ کُن پکان، تہِ اتھ پکنس دوران کأژاہ تبدیلی گۍ یَمن مَتنس منٛز، تَمِیُک چھُنہ کانٛہہ تہِ پَے میلان ۔ وونۍ اگر اَتھ دورَس منٛز کأشرِ زَبأنۍ باڈولٔبتھ کانٛہہ تہِ کاڈکوٚ ڈُمت آسہِ ہےٚ تیٚلہِ آسہِ ہے کأشرِ ن قومیتُک تصورُ ذیہنَن منٛز ضرورپأدٕ گومُت ۔ تِکیٛازِ رَتنچن شاہ، شاہ میر، "مرزا حیدر دوغلت" یا پتھ لاگن چک، یِم سأری اُسۍ ژَ کہِ غأرِ ملکی ۔ یِم تہٕ اُسۍ تتھی سَیأسی تھپل باز تتھی مغل اُسۍ ۔ مغلن تہٕ یمن چھُنہٕ کانٛہہ تہِ فرٕق ۔ کأشرۍ روٗدۍ یمن سارنۍ غأرِ ملکی ییٚن ہنٛدۍ غلام ۔ یہِ وَنَنس منٛز چھُنہٕ اعتقادَس یا مفروضس دٔخل ۔ ٹیوٚ ٹھےٚ زَن چھُ ۔ پوٚز چھُ تہٕ پٔزر ۔ یِم یہِ وَنان چھِ زِ مغل حکومت اُس سامراجی، تِم ۆنۍ تَن رتنچن، شاہ میرتہٕ چک اُسیا کأشرۍ؟

زین العابدین ٚسندِ وقتہٕ گیٚ سنسکرت زبان تہِ گال کھاتَس یوسہٕ تو تام

Scanned with OKEN Scanner

سرکاری زبان آس۔ فارسی زَبان آیہِ پَتھن نثری تہٕ منظوم کتابَن ہُند کاروان ہیتھ تہٕ دِیُتِن تُھکھی پاتھلِس ژَمہٕ سَتھ منٛز سنسکرت آس ژھالہٕ مآرِتھ تھچمژ۔ کأشِر زبان آس ژھیپہٕ ژھأری سےٚ گندان

۵۔ مذہب، عقیدٕ تہٕ اعتقادن منٛز زبردست تبدیلی۔

اِسلام کہِ تیزی سان پھأکنہٕ سٟتؠ (اَتھ اوس ہندوسماج تہٕ تہذیبچ ابتری جاذِ ذِمہٕ وار) بنیأے موموٗلی وقتس منٛز کشیر ہنٛزٕ اکثر آبأدی مُسلمان۔ یِمہٕ کنؠ لوٗگن قدیم اسطوٗری، دیومألایی، مافوق الفطرت قِصَن، پہلوانَن، دیوَن، جنَن تہٕ راکھشسَن پٮ۪ٹھ اعتبارٕ ے روو۔ یِمَن پٮ۪ٹھ رأو پٔژ ژھے۔ بلکہ آو یِمَن قِصَن تاجُب چہ نظر وُچھنہٕ۔ پتَم توأریخ آس یِمو ے قِصو سٟتؠ بَرتھ۔ یِم سأری چیز چھِ رزم نامہٕ خأطرٕ بنیأدی مِسالہٕ۔ یِلہِ نہٕ اِتھ پٮ۪ٹھ پٔژ ژھے روٗزِیہِ سُورے مَسالہٕ گوبےکار۔

نو وأرد تہذیبن ہنٛز خصوصیت چھَ یہِ نِیوٚت یوٚت یِم وأتؠ تتہِ بدلأو یِمو ملکی زَبان سَرِ توبوٗ تھےٕ۔ یا کرٕ کھ تھخۃ حدَس تام زیرٕ زِسوروزنہٕ آزاد زَبانٔ عربی زبأنؠ برٛونٹھ آس شام تہٕ مِصرٕ چ زَبان سُریأنؠ تہٕ قبطی۔ پوٚز پتہٕ گیہِ ساری ملکچ زبان عربی۔ قبطی تہٕ سُریأنی چھنہٕ کانٛہہ ووٚنؠ زاننےٕ۔ ترٕکن ہنٛدٕ سٟتؠ بنیأے قسطنطنیہ تہٕ لوکٹِہ ایشیاہچ زَبان تُرکی۔ کابُل قندہارٕ چ عام زَبان آس پشتوٗ، پوٚز خاص لُکن تہٕ لکھہٕ پرَ ہنٛزٕ زَبان بنیأے فارسی یوسہٕ ایرأنی مُسلمان حکمرانَن ہنٛزٕ زَبان آس۔ ہندوستانَس منٛز گیہِ عربی، فارسی

تہٕ تُرکی زَبانٕ ہِنٛد اَتھِرٕ سۭتۍ اَکھ نٔو زبان "اُردوٗ" پاَدٕ باقٕے زَبانَن پٕٹھ تہٕ پیو اثَر۔ کاشُرِ زَبان اُس ہندودورَس مَنٛز کھوکھشِ کران۔ عوٲمی سوٗتھرَس پیٹھ لوب اَمہ پَتہٕ زبردس وُسجار۔ یہٕ دوٚے ڈوگرٕ دورکس خاتمس تام تہٕ روزسرکٲری زبان فارسی زبانے۔

۶۔ مُسلم مُبَلّغن ہٕنٛز تبلیغی کوٗششہٕ :۔

حضرت میر سید علی ہمدانی صٲبن (رحمتہ اللہ علیہ) تہٕ پَتہٕ یُہنٛدِ فرزند حضرت میر ہمدانی رحمتہ اللہ علیہ صٲبن اُنی پانَس سۭتۍ کشیرِ مَنٛز مُبَلّغن تہٕ عالِمَن ہٕنٛز وارِیاہ جمأژ۔ یِمہ کٕنۍ اَتھ دورَس مَنٛز ژوپٲرۍ فارسۍ زبان تہٕ اَتھ سۭتۍ ایرٲنی تہذیب وتمدن ادب، شعروشاعری تہٕ مذہبی تصنیفاتَن رواج لوٗگ۔ کاشُرِ زبان روٗز پس منظرس مَنٛزِ ے۔ کھوکھشہٕ کرٕنۍ کاشُرِ زبانٕ نشہٕ اوس نہٕ مُمکِن فارسی ہِشہِ ترقی یافتہٕ زَبانٕ ہُنٛد کُنہِ رنگہٕ مقابلہٕ کرُن۔ نتیجہٕ دراوٕ زِ کاشُر زبان روٗ زنہٕ سرکٲرۍ سرپرستی حاصل تہٕ یہِ روز وارِیاہ پتھ۔

۷۔ مُسلمان دورِ حکومتس مَنٛز تہِ روٗز (کیہٕنہٕ وقت لوٗک پاسے ترٲوِتھ) مُسلسل خانہٕ جنگی ہٕنٛزِ ے حالت جاری۔ مستقل طور روٗ دنہٕ ملکس مَنٛز اَمن وامان قایم یُس خوشحالی تہٕ تہذیبی تہٕ تمدنی ترقی کٕیت اہم بُنیاد چھُ۔ نتیجہٕ دراوِ زِ منظوم رزم نامہٕ گوٚنہٕ پادٕ ے۔ فارسی زَبانی مَنٛز تہٕ نہٕ تہٕ کاشُر چھِ چھٕنہٕ کتھے۔ نتہٕ اُسی شہاب الدین سکندر تہٕ زین العابدین

ہِنٛدۍ کارنامہٕ ہاوٕنۍ تہٕ باوٕنۍ لایَق۔ یِمَن متعلق فخرٕ سان لکھنہٕ یِیہٕ ہے۔ یِہٕ دوراوس اکہٕ پلہٕ سبٹھاہ رُت تہٕ شاندار۔ پۆز کأنٛسہِ تہِ لیُوٗکھ نہٕ یِمَن متعلق۔ بٹۆمنٛز لیچھ شکُ شری ورتہِ زونہٕ راجن راج ترنگنی۔ مگر محض مذہبی تعصب کنٛزِ کۆرنہٕ یِموَ وِزھِ وأنۍ جہ شہاب الدین تہٕ سکندر ہِنٛد بن قومی کارنامَن یا حضرت میر سید علی ہمدانی تہٕ حضرت میر محمد ہمدانی تہٕ دیگر بے شمار عالمن، تہ حضرت شیخ العالم تہ حضرت للہٕ عارفہ یا دیگر ریشی حضراتن ہنٛز کانٛہہ ذکر۔ نتہ آسہٕ نہٕ یِہندۍ کارنامہ کم اہم کینٛہہ

۸۔ قومیتک تصور:۔ کأشرِ ن اوس نہٕ قومیتکُ تصورٕ ے ہرگاہ آسہِ ہے تیٚلہِ ماہسکہٕ ہن مومولی طالع آزما، مہرکلُ، ڈُلچو، رتنچن، شاہ میر، حیدر دوغلت تہٕ شک ہوِکۍ اقتدارس پیٹھ آسأنۍ سان قبضہٕ کرِتھ۔ یِہٕ وُچھ کأشرِ ہو پَنہٕ اُچھو، پۆز کأنٛسی وۆ نکھُ نہٕ کیٚہنٛہ یی کۆرکھ پتہٕ مغل، افغان، سِکھ تہٕ ڈوگرٕ دورَن منٛز۔

اُتھۍ ستۍ چھُ بیٛا کھ وجہ تہِ واتھ تھاوان۔ سُہ گو کأشرِ ن ہُنٛد بحثیت مجموعی ہر حکمرانَس تہٕ حکومتَن ستۍ لاتعلُق (Indifferent) روزُن۔ کأشرۍ رُوٗدۍ حکومتَن تہٕ حکمرانَن ہنٛدِس پَنَس تہٕ گرٛھَنَس نشہِ بدوٗن یِہِ زأنِتھ زِ پرٛتھ کانٛہہ حکمران یُس تہِ یِیہٕ، چھُ ظلم کرۍ تھےٕ، ٹیکس چھُ بہرحال دِنۍ، بیگارِ چھُ گرٛھُن، لامہِ چھُ لگُن۔ یِیمہ کنٛزِ کأشرِ ن لوکن حکمرانَن پیٹھ اعتبارٕ ے روٗدنہٕ تِمو ہیٚوٚ چھ ظلمس مقابلہٕ کَرنہٕ بدلہٕ پرٛتھ کُنہِ اقتدارس تہٕ

اقتدارلبن وأ ِلس ےَ تہِ زندہ باد کرُن۔صرف ظلم۔جبرتہٕ شاہی عذاب
نِشہِ بچنہٕ خاطرِ ،یُس تَمن توتہِ بَہر حال وُچھن پیو۔

یمو وجوٚ ہاتو کنہٕ ہیوٚک نہٕ کاشرِ زَبانٕ منٛز کانٛہہ تہِ عظیم الشان ،باوقار ،باگہِ
بوٚرٕتہٕ قابل فخر قومی رزمیہ ازتام پاؔدِ گرِ ھتھ تہٕ نہٕ چھےٚ آینٛدٕ کانٛہہ ووٚمید۔

یہِ مقالہٕ تیار کرنَس منٛز اَیہِ یَم کِتابہٕ مےٚ بکار۔

انگریزی:۔

1. History Of Sanskrit Literature
2. A History of English Literature
3. A History of Amrican Literature
4. History Civilization (Swan)
5. Divine Comedy (Dante)
6. Literary History of Persia (Brown) 5-Vols.
7. Raj Tarangini (Stien) 2-Vols.
8. Raj Tarangini (R.C. Dutt)

۹۔ اُردو: علامہ شبلی نعمانی (Vol.I) شعرالعجم

۱۰۔ پروفیسر محمود شیرانی۔ تنقید شعرالعجم

۱۱۔ ڈاکٹر یوسف حسین خان فرانسیسی ادب

۱۲۔ سید علی بلگرامی (ترجمہٕ) تمدن ہند

۱۳ Kamayani (Hindi) Jai Sanker Prasad.

۱۴۔ فارسی: ڈاکٹر ذبیح اللہ صفا۔حماسہ سرائی در ایران

۱۵۔ ڈاکٹر رضازادہ شفق تاریخ ادبیات ایران

Scanned with OKEN Scanner

فوک لور

فوک لور چُھ اکھ وسیعُ المعنیٰ تہٕ ہمہ جہتی اصطلاح، اَمیُک وِیۄتھ پۄٚتھ مطلب چُھ سماجس منٛز رٲئج روایات، اعتقادات، دِیومالا، توہّمات، داستان، یِم ژَرَن لۆکن ہنٛدس مزاجس منٛز راسخ چھ آسان گٔژھتھ۔ یہ اصطلاح چھ گُنہِ سماجہٕ کِس لُکہٕ وراثتس، نامعلوم وقتو پیٹھ ارتقأیی مرحلہٕ پرٲوِتھ، برۄنہہ کُن یِنہٕ وٲلس یاأمتِس وَقتس تام احاطہ کران۔ لُکہٕ وارثت کرٕ میٚۓ فوک ہیرِٹیج (Folk-Heitage) مَعنیس منٛز استعمال۔

یَتھ مضموٗنَس منٛز یِیہِ نہٕ فوک لورَس پیٹھ کُلہم پٲٹھی کانٛہہ تہِ مفصّل گَتھ یا بحث کرنہٕ۔ یہِ مضموٗن روزِ محدوٗد لُکہٕ بأتھ تہٕ لُکہٕ کتھِ ہنٛدِس موضوٗعَس تامے۔

یہ کَتھ گُنہِ وثوقہٕ تہٕ اعتمادٕ سان مُقرر کرٕنی چھَ نہَ صِرف مُشکِل بلکہ

نامُمکن تہِ زٲلِکہٕ بٲتھ یا کتھ کرآیہِ گوڈنچہ لٹہِ وجوٗدس۔ یہ وَنن چھےٚ دُنیا ہکسِ سأرٕی سےٚ لوکہٕ ادبس، لوکہٕ نٔژرس، لوکہٕ فنس متعلق صٔحیح۔ کأشر لوکہٕ ادَبٕچ چھٕنہٕ کتھےٚ۔ کأشرِس لوکہٕ اَدبَس متعلق ہکوٚ اَسۍ یی وٕنتھ زِ یوٗ رپس مَنٛز لوکہٕ ادَب بدٕ کڈٕنچ تہٕ رٕژھراونٕچ تحریک بارسس پٔنس ستیٚ ستیٚ گوٚو کٔشیر منٛز تہِ اَمیُک آغاز۔ اَتھ کامہ تہِ ٹُل یورپی تہٕ انگریز عٲلموٕ سارِنےٚ بروٗنٛٹھ دِس ریورینڈ جے ہنٹن نوولز (Rev J.Hinton Knowles) چھُ گوڈنیُک عٲلِم یمۍ فروری ۱۸۸۵ منٛز ''ڈکشنری آف کشمیری پرٛاوٕربز اینڈ سےینگز'' (Dictionary of Kashmiri Proverbs and sayings) تہٕ پَتہٕ ۱۸۸۷ء یَس منٛز ژٕہأٹھ کأشرِ لُکہٕ کتھہٕ ''فوک ٹیلز آف کشمیر'' (Folk tales of Kashmir) سومبرٲنہِ منٛز چھاپ کٔرِ۔ اَمہِ پَتہٕ گٔیہِ کأشرِ بن لُکہٕ کتھن ہنٛزٕ بیا کھلو کٕٹ موکٹ سوٗمبرن (کہن کتھن ہنٛزٕ) سرارِک آریل سٹائین (۱۹۴۳-۱۸۶۲) ہِندِ ذریعہِ ۱۸۹۶ء یَس منٛز مُرتّب تہٕ ۱۹۱۱ء یَس منٛز گٔیہِ چھاپ، اَتھ اوس ناو'' حاتمز ٹیلز۔'' جُزوی کأم کٔرن والین منٛز چھ جارج اے گریرسن تہٕ والٹر آرل لارنسٕ ناوٕ ہنٛدس لایق۔ یِمَن سارِنےٚ ہُنٛد توجہ روٗد کأشرِس نٔژری لوکہٕ اَدبس ستی۔

یَتھ مضموٗنَس منٛز ییہِ لُکہٕ بٲتھ، اَمِچ (Definition) وضاحت تہٕ تعریف، اَمیُک موٗلہِ آگُر، اَمِکۍ تخلیق کار، ترقی تہٕ تحریری صوٗرتس تام

واتہٕ نکٕ رفتارز یر بحث۔
لوک اَدبس پٹھ گۓ تحقیقی تحریک کنو ہُمہِ صٔدی منٛز شروع۔ جرمنی ہنٛدی عالِم مسٹر ہرڈرن (Herder) گرِ کنو ہمہ صدی ہنٛدِس اَخرس پٹھ نومہٕ اصطلاح پیش تہٕ استعمال۔
(ا) ''لکہٕ بأتھ'' (انگریزی: فوک سانگ) جرمنی:-Lied Volks بمعنی نیشنل سانگ۔
(۲) مقبول عوام بأتھ (پاپولر سانگ) جرمنی۔ Volks Thum Liches Lied.
(۳) فوک سول (Folksoul) جرمنی۔ Volks Seele
(۴) فوک بلیف Volks glaube(1)۔ ہرڈرن گر ۱۷۷۸-۷۹ء یَس منٛز پننٛز مشہور ''انتھالوجی آف فوک سانگس'' (Stimmen der volkerin liedem) چھاپ(۲)۔ پوٚ زلکہٕ اَوبکہٕ مأہرِ تہٕ عالِم آیہِ اَمہِ پتہٕ تہِ وارِیاہ کأنٛہ بارٚسس۔ جرمنی ہنٛد بوگرِم بارٕہو (جیکب لُڈوِگ کارل گرِم۔ 1785-1863) تہٕ (وِل ہلم کارل گرِم 1786-1859) یَس منٛز فوک لورَس پٹھ کوٚرِ پننہِ تحقیقی مطالعکٕ گوڈنیک شاندار حصہٕ (Kinderund-Hausmarchen) شایع۔ گرِم بارنو بخش فوک لورس اکھ اہم تہٕ قأبل توجہ سنجیدہٕ سمأجی

1. English folk songs: cecil. J.Sharp P.P.2,3
2. Essays in folk loristics: Allan Dundes PP-1

علمی مُک درجہ تہٕ تھزر، یموٚ بنأوی فوک لورُک مطالعہ کرنہٕ خأطرٕ کیٚہنہٕ بنیأدی اصول تہٕ ضأبطہٕ، ییٚمہِ ستی یوٚرپس منٛز مأہرن ہندی ڈٲسی فوک لورُک مطالعہٕ سنجیدگی سان برونٛہہ کُن پوٚک۔ یمٔوٚ کُر فوک لورٕچ یہِ خصوصیت واضح زِ اَتھ منٛز کوتاہ واتہٕ ناوِرُک تہٕ وُپھن بَل چھُ (۱)

اَمہِ پَتہٕ کوٚروارِیاہ کألی أکی انگریز عألم ڈبلیوٚ جے تھامسَن (W-J-Thomas)۱۸۴۶ءیَس منٛز ''فوک لور'' لفظ یا اصطلاح گوڈنچہِ لٹہِ استعمال (۲)۔ یوٗرپَس تہٕ خصوصاً انگلستانس منٛز ییٚلہِ رومانیت تہٕ نیشنل ازمٕچ لہرٕ ؤٹھ، أتھی ستی گوٚو فوک لورُک مطالعہ کُرن تہٕ اَتھ پیٹھ تحقیق کرُن تہِ زورٕ شورٕ سان شروٗع۔ پرٲنین رسم ورواجَن، عقیدن، اسطورن، قصن، داستانَن، بأتن تہٕ مذہبی اعتقادَن تہٕ وہمن متعلق لیکھُن، سوچُن تہٕ تحقیق کرُن بَنیوٚ واَکھ أعزازی امتیاز۔ کُنوہُمہ صٔدی عیسوی منٛزٕ آیہِ فِن لینڈ، ۱۸۳۱ء منٛز فنش لٹریچر سوسایٹی، انگلستانَس منٛز ۱۸۷۸ءیَس منٛز انگلش فوک لور سوسایٹی تہٕ امریکہَس منٛز ۱۸۸۸ءیَس منٛز امریکن فوک لور سوسایٹی (۳) قایم کرنہٕ۔

---

1. The Basic everyday encyclopedia: Edited by Jebss Stein (1954) PP-225.
2. English folk songs: Cecil J Sharp. P.3-9
3. Essays in Folkloristics: Allan Dundes PP=1-2.

Scanned with OKEN Scanner

فوک کم گئے:۔

گوڈِ گوڈِ رؤ دعائلمن تہِ ماہرن منز واریہس کالس یہ بحث جارؔی زِلؤکھ یافوک کمن وَنو۔ کنیرؤ ووؤن یہِ زِفوک چھُ لُکو نشہِ بدؤن الگِے چھو کھا، تمن لگن تہِ آوفوک وَننہٕ یم ؤسی پایہ تہٕ تیج ذاٗ ژن تہٕ طبقن ستؔی تعلق تھاوان آسن۔ یم آیہِ، اعلاطبقو نشہِ، اُلگ لؤکھ یافوک ماننہٕ۔ یمہِ کنٕ یَمن (Volgus in papulo) ناوتھاونہٕ آو۔ یتھ پاٹھی آوفوک اکہِ انٛدٕ تہذیب یا(Civilized)لوکن مدّ مقابل تھونہٕ تہٕ بییہ طرفہٕ پڑاچین کالہٕ کِس وحشی تہٕ غیر مُتمّدِن سماجس ستؔی یتھ اِنسانی اِرتقاہچ تہٕ ترقی ہنٛز ہیرِ ہُنٛدِ سارِنے ہنٛدِ کھو تہٕ بوٗنم پوو وَننہٕ آو۔ پتہٕ آوکیہنٛہ وقت گرٕ ہتھ ’’فوک‘‘ گرٕ پسی تسِ تہٕ گامس ستؔی جوڑنہٕ۔ تہِ زَن گوٚ وتم لؤکھ یم گامِن گُٹھن منٛزِ روزن آسن، پوٗز یہ تہٕ آووَننہٕ زِ لِکھُن پرُن زانَن واٗلی گرٚوپ چھنہٕ ’’فوک‘‘ بلکہ چھ پڑاچین کالہٕ کس وحشی تہٕ غیر مُتمدن سماجس تہٕ لِکھن پرن واٗلِس (یاخوانده سماجس منٛزٕ اُکھ ان پڑھ تہِ، ناخوانده سماج ماننہٕ۔ اَما پوٚز یہِ نظریہ اوس قدیم لوکہٕ سماجہ کس مسلسل ترقی پڑاون واٗلِس نظریہ ہس مخالف، یتھ ’’قبل از خوانده‘‘ (Pre-Literate) سماج وَننہٕ آمُت اوس (تہِ زَن گوو یہِ سماج پڑاوِ تعلیم وتہذیب یؤت تہذیبی ترقی ہُنٛد رفتار بڈِ) پڑی لٹریٹ اصطلاح

آیہِ پَتہٕ ''نان لٹریٹ'' (Non literate) اصطلاحہِ منز تبدیل کرنہٕ پۆز اَمہٕ ستۍ کوس فرق آیہِ؟ گامٕ یَن آو ''فوک'' اَمہِ وجہٕ کنۍ وَننہٕ زِ تِمن ہَنٛد تقابلی مطالعہ آو شہر باشَن ستۍ کرنہٕ، مگر قدیم وحشی تہٕ ناخواندہ لوکہٕ سماجَس منز اُسۍ نہٕ شہر ے، تِمَن ماپِیہ ہے گامی وَننہٕ، تہٕ مقابلہٕ کس ستۍ ییہ ہے کرنہٕ۔ فوک، آیہِ وحشی یَن ہِنٛد کھو تہٕ ترقی یافتےماننہٕ، پۆز یموَنہٕ تہذیب پرٛؤ وِمُت چھُ۔ یہِ تہِ آو وَننہٕ زِ فوک سماجَن چھ وحشی تہٕ مُتمدن دورچہِ روایژ تہٕ اعتقادات پأنس ستۍ ستۍ پکہٕ ناوِمٕژ۔

یِیٚلہ یِمَن اصطلاحَن، وضاحتَن، تشریحَن تہٕ تعریفَن سام ہموٚ یہِ چھُ مُشکلنۍ قابل قبول زِ فوک گٔے گرٛیٚسۍ یا قدیم وَحشی، یا اَن پڑھ، جأہل تہٕ پَتھ کھورِ یاؤسۍ پایہِ لۆکھ(1) ہرگاہ یہِ تعریف (Definition) مانوٚ تیٚلہِ چھُ لامحالہ یَتہِ مانُن زِ یِیٚلہِ سأری ''فوک'' تہذیبی، تمدُنی تہٕ تعلیمی ترقی تیزی سان پرٛاوَن تیٚلہِ گُس روز پَتہٕ ''فوک''؟ تیٚلہِ گژھن فوک، فوک لور، تہٕ فوک آرٹ، لٹریچر بیترِ ختم گژھنۍ۔ یِم چیز پکن نہٕ بۆ وٕنٛٹھ گُن کیہٕنٛہ تہِ۔ تہٕ یتھ پأٹھۍ گژھِ فوک سماج تہٕ فوک لور بالکل ختم، یِنہٕ گُنی صورتَس منز ممکِن چھُ۔ بلکہ ہیٚکہِ نہٕ کانٛہہ تہِ سوچِتھ وول اَمیُک تصوُرٕ ے کرِتھ۔ لہاذا چھُ یہِ، تصوّر تہٕ یہِ ڈیفی نیشن، غلط تہٕ ناقابل

1) سۍ آزی کس امریکہن منز چھُ نمبر ''۱۳'' منحوس ماننہٕ یوان۔ ہندوستانٛچ چھنہٕ کتھے۔ یَتہٕ زنگ تہٕ زنگہِ نیرُن، ساعت وُچھن بیترِ دِنہِ زندگی پیٹھ حأوی چھُ۔

قبول۔ أزی کس تہذیب یافتہٕ دُنیاہس منز تہِ چھُ فوک کلچر زندٕ تہٕ نٔوی لگہٕ تہذیب تہٕ فوک لورتہِ گوڈھن وَقتس ستی ستی پادٕ۔

فوک لوُرک اَکھ بہلہ پایہ لکھأری چھُ یمَ کتھ مَدِ نظر تھأوِتھ ''فوک'' اصطلاحٕچ اَکھ قأبلِ قبول، روشَن تہٕ مکمل وضاحت تہٕ تعریف ییتھِ پأٹھی پیش کران۔

THE TERM FOLK CAN REFER TO'' ANY GROUP OF PEOPLE WHATSOEVER WHO SHARE AT LEAST ONE COMMON FACTOR. IT DOES NOT MATTER WHAT THE LINKING FACTOR IS___ IT COULD BE A COMMON OCCUPATION' LANGUAGE OR RELIGION_ BUT WHAT IS IMPORTANT IS THAT A GROUP FORMED FOR WHATEVER REASON WILL HAVE SOME TRADITIONS WHICH IT CALLS ITS OWN. IN THEORY.AGROUP MUST CONSIST OF MANY INDIVIDUALS. A MEMBER OF THE GROUP MAY NOT KNOW ALL OTHER MEMBERS, BUT HE WILL PROBABLY KNOW THE COMMON CORE OF TRADITIONS BELONGING TO THE GROUP, TRADITIONS WHICH HELP THE GROUP TO HAVE A SENSE OF GROUP IDENTITY. -(1)''

''فوکیچ'' یہِ وسعت پذیر تعریف تہٕ وضاحت مَدِ نظر تھٔوِتھ ہیکہِ اَکھ گروپ تیٚوت بوٚڈ تہِ آستھ ییتھ زَن قوم وَ نٔو یا تیٚوت لوکُٹ تہِ آستھ

1. Essays in folkloristics: Alan Dundes. PP.7 (1978)

یَتھ اَکھ کٔنبہٕ، خاندان، نسل یا پیرٕ ونٛو۔ اَمی حسابہٕ ہیکَو أسۍ وَنتھ یہِ گوو چینی فوک لور یہ گوجأ یانی فوک لور، یا، کاشُر، لدأخی، کشتواڑی، بلتی یا دردی فوک لور، اَمہِ وَرأے تہٕ ہیکَن فوک گرٛوپَن ہنٛز صوٗرژ أستھ مثلاً جغرافیأیی، تہذیبی، علاقہ، خطہٕ، شہر یا گام بتیر۔ نسلی چھوکن تہِ چھُ پٔنُن فوک آسان، یتھ پأٹھۍ پیشہ وَر چھوکن یا کلُہ فقیرن پٔنُن فوک لور آسان چھُ۔ وأنۍ، چھان، ڈٔسل گرٛیسی، گاڑہ ہأنٛز، ہٕچ، واتل، وأنۍ کاندر، داندر، مَلہٕ، اوخن پیر بتیر۔ یِمَن تہِ چھَ پٔننۍ طبقأتی تہٕ محاورأتی زَبان، گرٛینٛد، قصہٕ، روایت، ٹسنہٕ، چاٹھ تہٕ پھر کتھ آسان، یوسہٕ یِم اکثر و بیشتر خاص موقعن پیٹھ ورتاوان چھ۔ تِتھے پأٹھۍ چھِ نوٚی نوٚی گرٛوپ وۄ پدان تہٕ نٛو نٛو فوک لور تہِ پأدٕ گژھان۔

فوک لور کیاہ گوٚو؟:۔

یتھ پأٹھۍ مختلف سائنس، سائینسی تہٕ سماجی علم چھِ، یِمَن پٔنُن اَکھ ضابطہٕ، قاعدٕ، اصوٗل تہٕ طریق کار (مبتھڈ الوجی) چھُ مثالے آثار قدیمکۍ علم تہٕ سائنس، یَتھ منٛز پرأنۍ تہٕ پراچین زَمانکۍ آثار تہٕ چیز (یہِ کینٛژھا آسہِ۔ کنہِ، شستر و، زسدُ و، ترٛامُو، کتر یُو بتیر) تہٕ سامانہٕ زمین کھٔلتھ کڈ نہٕ تہٕ جمع کرنہٕ تہٕ پتہٕ تِمَن پیٹھ سائینسی حَسابہٕ تحقیق کرنہٕ تہٕ، تِمَن ہُنٛد زَمانہٕ بَدِ کڈِتھ مقرر تہٕ مشخص کرنہٕ یوان چھُ تِتھے پأٹھۍ چھُ گنہٕ تہِ سماج کہ ترقی پرٛاونکۍ مطالعہ کرنہٕ خأطر بیا کھ طریقہ۔ تہٕ علم، سُے گوو ''فوک لور'' یَتھ

منز مواد تہٕ آثار (اَدبی، روایتی، فنّی زبان بیتر) سۆمبرنہٕ یوان چھِ پۆز زیم چھنہٕ ٹھوس تہٕ ماڈی آسان، یم چھِ قومن ہنٛدی پزٲنی رسم تہٕ روایژ، توہم، اعتقاد، کتھٕ، مثالہٕ، ڈپٕ، بٲتھ، گنڈ تہٕ، پزیژھ محاورٕ وغیرہ۔ یم سائنس وَقتس منز موجود چھِ پۆز سانہٕ وۄنکی چیز چھنہٕ۔ ژھۆٹۍ پٲٹھی اگر وَنوتیلہٕ چھُ "فوک لور" لکن منز رٲنج داستانن، لوکہٕ بٲتن، رواجن، روایتن، توہمن، اعتقادن، لسنہٕ کنن بَسنہٕ کنن رواجن تہٕ اسطورن دیومالٲیی اعتقادن ستۍ تعلق تھاوان۔

لُکہٕ بٲتھ کیاہ گۆو؟

کُلہم پٲٹھی کتھ چھِ وَنان "فوک لور" یہ وُچھ اَسہٕ، وونی چھُ سوال زِ لُکہٕ بٲتھ کیاہ گوو؟ اَمِچ نوعیت تہٕ ہیّت کیاہ چھےٚ؟ لُکہٕ ادبہٕ کنن محقق ماہرن ہنٛز راے چھےٚ زِ مقبول عام گیت (پاپولر سانگ) گونٕہ لُکہٕ بٲتھ۔ جرمنی منز چھِ لُکہٕ بٲتس قومی گیت یا نیشنل سانگ (Volks-Lied) وَنان مقبولِ عام بٲتہٕ خٲطرٕ چھُ جرمن اصطلاح Volks Thum-Liches (Lied یا پاپولر سانگ۔ انگریز ماہرن ہُنٛد وَنُن چھُ زِ یم لکھٲرؠ "فوک سانگ" اصطلاح ڈیلی پٲٹھی پاپولر سانگ کِس معنی یَس منز چھِ وَرتاوان، تم چھِ سہٕ معنی اَتھ دِوان یُس نہٕ جرمن ماہر عالمو اَتھ دیتمت چھُ۔ ییٚتہٕ یہٕ اصطلاح تہٕ اَتھ ستۍ تعلق تھاوَن واجنہٕ باقی اصطلاح ٹھرنہٕ آیہٕ۔

Scanned with OKEN Scanner

''لٔکہِ بأتھ'' اصطلاح گیہِ زَبأنٕ منٛز تیٚلی شأمل ییٚلہِ اَمہِ کہِ ورتاوُک مَسلہٕ پیش آو، تَمہِ برٛونٛہہ اُس نہٕ یہِ وجوٗد سپٕدمُت، ییٚلہِ زَن لوک ادب موجوٗد اوس، اور گُن ظَن تہٕ توجہ گژھی تھےٚ پیٚیہِ اصطلاح تھٔرنٕچ ضروٗرت۔ مگر ''لُکہٕ بأتھ'' اصطلاحہِ وُچاپأپأٹھی درٛسہِ کرٕی کرٕی کرٕ وارِیاہَو انگریز لکھاریو راوٕ چہ جایہِ ہونٛز تہٕ ہونٛزٕ چہ جایہِ رادوا اَنٛنٛج غیر ضروٗری کوٗشش۔ تم چھِ دَپان زِ لُکہٕ بأتھ گوو گریٚسیٚ بأتھ۔(Peasant-Song) یُس نہٕ کُنی صوٗرتس منٛز صحیح تہٕ قأبلِ قبول چھُ۔ یہِ گژھِ نہٕ گُنہِ تہِ جایہِ کأشرِس لُکہٕ اِدبَس پیٹھ تہِ لاگو یاحأوی، باقی قومن ہنٛدِ لوک اَدبٕچ تہٕ فوک لورٕچ چھنہٕ کتھےٚ۔ اُسی ہیکو نہٕ وٕنتھِ زِ لُکہٕ بأتھ کیاہ چھِ صرف گامَن تہٕ گرٛیستن منٛزٕ بے تھَنہٕ پےٚمتی، یتہٕ ہیکَو نہٕ وٕنتھ زِ لُکہٕ بأتھ گوو سُہ یُس ناخوانده، وحشی تہٕ غیر مہذّب لُکن سٕتی تعلق تھاوان چھُ۔ یا صرف تہنٛدی ذریعہ تخلیق آسہِ گوٚمُت۔ یہِ چھُ لوک ادبکہِ بارسس ہنٛزٕ کہِ ابتدأیی دوٗرک یورپی تصوٗر، یتھ نہٕ وونٕ کانٛہہ چلن تہٕ اعتبار چھُ۔

مختلف تہٕ مشہوٗر لغتَن تہٕ فرہنگن منٛز چھَ ''لوکہِ بأتھ'' اصطلاحٕچ نوم تشریح میلان۔

"A SONG OF THE PEOPLE, A SONG BASED ON A LEGENDARY OR HISTORICAL EVENT, OR SOME INCIDENTS OF COMMON LIFE, THE WORDS AND GENERALLY THE MUSIC WHICH HAVE ORIGINATED AMONG THE COMMON

PEOPLE AND ARE EXTENSIVELY USED BY THEM ."(1)

اَمہِ کھوتہٕ ذَرا رٕژ پہَن وبٔڑھنٕے چھَ یتھٕ پأٹھۍ :۔

"A SONG OR BALLAD ORIGINATING AND CURRENT AMONG THE COMMON PEOPLE, AND ILLUSTRATING THE COMMON LIFE WITH ITS INTERESTS AND ENTHUSIASMS AS DERIVED FROM LEGEND OR STORY; ALSO A LYRIC POEM ON A POPULAR THEME IN THE STYLE OF SUCH A BALLAD(2)."

تہٕ سارؠوے کھوتہٕ مختصر Definition چھَ فوک سانٛگ یہِ :۔

"A SONG ORIGINATING FROM THE PEOPLE.(3)"

یہِ چھُ برونٛٹھے وَننہٕ آمُت زِ ''فوک سانگ'' ہُش اصطلاح ''فوک لور'' یَس سأری سےٚ فوکس تہٕ فوک اَدبَس، فنَس تہٕ آرٹس احاطہ کران چھَ تھُر ۱۸۴۶ء یَس مِنٛز ڈبلیو جے تھامَس، أکی انگریز عألمَن ۔ اَمِچ وضاحت کرٕ پیٚتہٕ أکی بیٚیہٕ عألِم مسٹر گومےّ یَن (Gomme) یتھٕ پأٹھۍ پیش تہٕ یہَے آیہِ تسلیم کرنہٕ :۔

✓ "FOLKLORE IS THE SCIENCE WHICH TREATS OF THE SURVIVAL OF ARCHAIC BELIEF AND CUSTOMS IN MODERN AGES.(4)"

---

(1) Century Dictionary,1998.
(2) Standard dictionary
(3) New English Dictionary. (Supplement-1933)
(4) As Quated by cecil J. Sharp in the thesis English folk songs, London 1907,P -40

Scanned with OKEN Scanner

''فوک لور'' مۄلہٕ آگرٕ

اِنسان (بامے سۄ تہذیب یافتہٕ آسہِ یا غیر تہذیب یافتہٕ) سُند سارٕوے کھوتہٕ طاقتور تہٕ غالِب احساس چھُ أندریُم باوتھ کرٕنی تہٕ پنُن مافی الضمیر بَیان کرنٕچ خوأہِش روٗزہِو۔ اِنسانَس تہٕ حیوانَس چھنہٕ عقل بٔبن دِوان تہٕ حدِ امتیاز پأدٕ کران۔ بلکہ چھُ قوّتِ تخیل، خیال تخلیقی قوّت، قوّت اختراع تہٕ پروازِ فکر، حیوانَس تہٕ اِنسانَس بالکل الگ الگ زُمرن منٛز تقسیم کران۔ حیوان چھُ صِرف حالہٕ کَس کالَس منٛز روزان تہٕ تمٕ سٕندی سأری حواس چھِ صِرف حالَس سٕتی تعلق تھاوان۔ سُہ ہیٚکہِ نہٕ گذریوٚمُت، پرٛوٚن وقت پَنٕنس ژٕہتہٕ ووٚ ترِس یا یادٕ ووٚ ترِس پیٹھ نقش کرِتھ۔ نہَ ہیٚکہِ سُہ گذریمتہِ وقتکۍ احساسات، کُنہِ خوشی یا غمہٕ خأطرٕ یا پرٛأنس تہٕ نٔوِس مُقابلہٕ کرَنہٕ خأطرٕ یادِ تھأوِتھ، حیوان سٕندٮ۪ن احساسَن چھنہٕ کانٛہہ اَژھِمن تہٕ مُتوأتر وأٹھ یا تسلسُلٕے نہَ چھُ حیوان سٕندٮ۪ن احساساتَن پانہٕ وأنۍ کانٛہہ ربطٕے۔ اَتھ برعکس چھُ اِنسان سُند دماغ (بامے سُہ کُنہِ تہِ جغرافیأیی ماحولکُ یا علاقکُ یا کالکُ اِنسان آسہِ تَن) پَنہٕ بٔبن پَتھ کالہٕ کٮ۪ن تجربن ہٕندِو، تصورَو، تصویرَو، خیالَو، ژٕہتہٕ ووتروٚ تہٕ یادٕ ووتروٚ سٕتی مالامال پأٹھی برِتھ یِم تصویر تہٕ تصوُر خیال تہٕ فکرِ ژٕہتہٕ ووترٕی تہٕ یادووترٕی ہیٚکہِ اِنسان پَنٕنہِ مرضی مُطابق کُنہِ وِزِ تہٕ کُنہِ جایہ تہِ پیش یا بیان کرِتھ۔ پنُن پَتھ کال تہٕ یادٕ ووتر

Scanned with OKEN Scanner

پھرَنس تہٕ بَیان کرَنس مَنٛز چھُ اَنسانس بےاَنتہارٕ حاٗنی لطفُ تہٕ سرٗورتہٕ حظ میلان۔ ییٚلہِ زَن اَنسان پَنہٕ نَس ابتدأیی غیرترقی یافتہٕ ماحولس منٛز لَسان بَسان اوس تیٚلہِ تہِ اوس سُہ "پَتھ کالہِ" پَنٛنہٕ انجام دِتیٚ متیٚ کارنامہ خوشی تہٕ غمکہٕ واقعات، سوٚرمُت تہٕ سوریٚومُت، کوٚرمُت تہٕ کونچھِ مُت، سبٹھاہ شوقہٕ تہٕ لُطفہٕ سان پھرِی پھرِی دوہراوان تہٕ، اَتھ دوہراوَنس مَنٛز چھُ اکثر یَم ساٗری احساسات تہٕ یادٕ ووٚ تہٕری اکہِ نَتہٕ بیٚیہِ رنگہٕ گنگراوان روٗمُت۔ اَندرِم باوَتھ تہٕ خیال گنگراوُن چھُ اِنسانہٕ سنٛزِ اٗڈرَنہِ مَنٛز ازَلے رلاوِتھ۔ اَتھ گنگرلیہِ ستیٚ یُس تہِ چیز اِنسانَس موأفَق وَیہِ وَن تہٕ لوٗبہٕ وُن (باضے کھُری وُن تہِ) باسیٚو وسُہ اوٗمُن ورتاوَس منٛز، یوٚ دوَے سُہ کیٚہنہٕ تہِ اوس۔

گنگرلیہِ پژ وورفتارتہٕ ترقی یمتہٕ آیہِ اَتھ نٔوی نٔوی سامانہٕ تہٕ سازاَتھِ۔ یمَن قافیہ، ردیف، وزَن، بحر، ہم وزَن تہٕ ہم آواز الفاظ ناوپیٚو۔ یمو سازوسامانَو ستیٚ میٚؤل اِنسانَس پَنُن خیال، ووٚنٛدٕ احساس، یاپَتھ کالہٕ سپد یمتیٚ واقعات، حادثات تہٕ حاٗرکہٕ ثات تہٕ باقی ساٗری چیز پَنہٕ نس ژہتہٕ وو ترس تہٕ یادٕ ووترِس مَنٛز ژھرِتھ تھاونکُ تہٕ یِنہٕ والیٚن پیرٕ بن تہٕ نَسلَن نشہِ واتناونکُ موللُ موقعہ تہٕ حساب۔ اِنسان اگرزَن لیکھِتھ اوس نہٕ ہیکان یا پَرنُ زانہِ ہے نہٕ، پوٚز گَتھ اوس ہیکان کرِتھ، زیوأ ستیٚ، سوچ اوسُس، پَنٛنہٕ ووٚنٛدٕ باوَتھ اوس ہیکان کرِتھ۔ پَنٛنہٕ سونٛچِ متیٚ تہٕ ساعمتیٚ چیز، اَنجام دِتیٚ متیٚ تجرُبہٕ، پرٛأوی متیٚ تہٕ چھاوی متیٚ شأدکہٕ یانہٕ تہٕ خوش

گٔذرأنیہٕ...... اوس ہبکان گنٛنگرأوِتھ یا نظمأوِتھ، تہٕ کیٛاژ یم اُسی گنٛنگہٕ رأوی تھے یا نظمأوی تھے یادتھاوٕنی تہٕ یِنہٕ والین پیٛر بن تام ولتہٕ ناوٕنی سہل تہٕ آسان بیٛیہٕ اُسی اَتھ صوٗرتس منٛز یم روٗحس سرُور تہٕ سکوٗن بخشان۔

یہٕ کتھ مدِ نظر تھأوِتھ ووٗن کٔنیز وماُہرو زِ زُلکہٕ بأتھ آولُکہٕ کتھٕ برونٛہہ وجوٗد دَس منٛز، یا آوأتھی ستیٚ ستیٚ۔ مگر واریاہَن عالمن ہنٛز رائے چھِ بدل۔ تمِ چھِ وَنان زِ لُکہٕ بأتھ ووجوٗد دس یِنہٕ برونٛہہٕ اُس افسانوی اساطیر ''پد'' (Cante- fabel) بارسس آمُت۔ افسانوی ''پد'' چھِ بنیادی طورا کھ نثری اسطوری قصہٕ یا داستان یتھ منٛز، منٛزی منٛزی بأتن ہنٛز بھرتی کرٕتھ چھِ آسان، تہٕ یم بأتھ چھِ پد ہنٛز نثری دٔلیل دوہراوان دوہراوان گیوٚنہٕ یوان، یوٚدوَے ''پد منٛز یم بأتھ کمے تہٕ شأمِل آسَن، اَما پوٚز پد منٛز شأمِل یمن بأتن ہنٛز عروض تہٕ موسیقی یا زَبأنی تہٕ قوأعدن ہُند وَرتاو چھُ بالکل اِبتدأیی تہٕ ناقص آسان۔ عالم چھِ وَنان زِ ''پد'' پتھے آیہٕ لوٚکہٕ بأتھ تہٕ لوٚکہٕ کتھ اَکھأ کس ستیٚ ستیٚ وجوٗد دَس۔

بہر حال ابتدأیی دورٕ پتھٕ تہذیب پزاونچہٕ مسلسل تہٕ متوأتر عملہ منٛز پکان پکان تھوٚی اِنسانَن اکثر زتھی یا موخصر قصہٕ، حأدِثہٕ اسطور، داستان، واقعات، توأریخ، مذہبی اعتقادات تہٕ توہمات بنُن گدرُن، زیٛنن ہارنُ تہٕ سأری قأبلِ فخر یا قأبلِ افسوس کارنامہٕ لوکہٕ ادبہٕ کس خصوصاً لُکہٕ بأتھ تہٕ کتھن ہنٛدِس صوٗرتس منٛز نظمأوِتھ یا نثرأوِتھ، کُنہِ وِزِ ژھوٚٹہِ کھوتہٕ

ژھوٚٹس بٲتَس یاأ کرِ سےٚ مِصرعَس یا ٹُھس یا شلوکس منٛز یا ژٕیچھ پَدِ تہٕ طوٗیل لُکہٕ بٲتَس منٛز، مختصر کتھِ یا زٕٹھس قصہٕ کِس صوٗرتَس منٛز۔

لُکہٕ بٲتھ ...... تہٕ اَمِکۍ تخلیق کار:۔

لوکہٕ بٲتھ چھِ کُنہِ سماجکۍ کلہم عوام وَنان تہٕ تھُران، یم نہٕ عروض تہٕ بحر تہٕ شاعری چھِ زانان تہٕ نہ اَمِکۍ زاوی جار، نہ چھَ تمن موسیقی ہنٛدِ علمٕچ کانٛہہ زان کاری یا مہارت آسان، لُکہٕ بٲتھ کتھِ پٲٹھۍ سپدی تخلیق یمن ہنٛدی مؤلہٕ تخلیق کارکم چھِ ...... اَتھ معاملس پیٹھ چھِ فوک لورٕکۍ ماہرِ دوٕن دَرہن منٛز تقسیم۔ أڈۍ چھِ وَنان زِلوٗکہٕ بٲتھ تہٕ چھِ باقی شاعری ہنٛدی پٲٹھۍ شاعر وَوٗنی متۍ تہٕ اَسہِ نِشہِ چھِ یم غلط سلط یا کُنہِ حدس تام صحیح پٲٹھۍ زبٲنی روایتہٕ کہِ ذریعہ وٲتی متۍ۔ کیٚہنٛہ چھِ دَپان زِلوٗکہٕ بٲتھ چھِنہٕ فردو، واحِد شخصَو (شاعرو) وٗنی متۍ یا تخلیق کرٕی متۍ۔ بلکہ چھِ یم لوٗکو یا اکہ کمیوٗنٹی (Community) مجموعی طور تخلیق کرٕی متۍ تہٕ اَسہِ چھُ تمن ہُنٛد احسان زِ تمَو کرٕی یم نہ صَرف تخلیق بلکہ تھٲوِ کھ زبٲنی طورٕ ژھراٲوِتھ تہٕ محفوٗظ۔ أتھۍ ستۍ آویتہِ وَننہٕ زِلُکہٕ بٲتَن "عوامی تخلیق" وَننہٕ نکُ مَطلب چھُ یہِ زِلُکہٕ بٲتھ تخلیق کرنَس منٛز چھِ تمِ لوٗکھ شامِل یم زَن ناخواندہ تہٕ تہذیبی طور پسمانٛدٕ چھِ آسان۔ (مگر یہِ چھُنہٕ مجموعی طور دُرست تہٕ صحیح نہ ہیکہِ یہِ مستقل طور کانٛہہ شقہٕ بند تہٕ مقرر شُدہ حد بندی اَستھ)

یہِ سوال رؤ دوارِہیَس کاَلس متنازعہ فیہِ، خصوصاً کنُو ہمہ صدی ہِنٛدِ س گوڈنِکِس نصف حَصَس منٛز۔ گرِم بارِٕنی (Grimm Brothers) رؤدی لُکہِٕ باَتَن ہنٛزِ تخلیق کاَری متعلق گرُوٗپ، کمیونٹی یا گروہی تھیوری (Communal Theory) ہنٛز حمایت کران، یمیُک مطلب یہِ گوٚو زِ لُکہِٕ باَتھ چھِ کُلہم کمیونٹی یا عوام تخلیق کران۔ پوٚز یہِ تھیٖوری کُر باقی عاَلموَ علاوِٕ جرمنی ہنٛدی عاَلم شِلی جلن (Schlegel) رَدٕ یٚیلہِ کنٛیژ وعاَلمو دَرمیاَنی وتھ رٕٹتھ یہِ ووٚن زِ (فوک بیلڈ) لُکہِٕ باَتھ، پَدوَغیرِ گٔے کنٛیژ ھا فردَن تہِٕ کنٛیژ ھا اجتماعی طور عواَمی شرکتہِٕ ستی تخلیق۔

گرِم بارنٕو ووٚن زِ ''فوک پوئیٹری'' چھَ پانَے پانَس بناوان (Folk Poetry Makes itself) ییٚہِ یہِ زِ ''رزمیہ نظم چھُنہِٕ یا چھِنہِٕ کانٛہہ یا کیہٚنہٕ خاص تہِٕ تسلیم شُدہ شاعر تخلیق کران۔ بلکہ چھےٚ یہِ وقتس ستی ستی لکن منٛز بذاتِ خود تخلیق گژھان تہِٕ رواج لبان۔ اَکِہ آسہِٕ پیٹھ ہیٚیس اَسَس تام۔ تہِٕ تتھِٕ پاٹھی زَبان بَنان، ترقی پرٛاوان تہِٕ بڈان چھےٚ تَتھے پاٹھی چھےٚ فوک پوئیٹری تہِ وارِ وارِ تہِٕ غیر محسوس طریقس مَنٛز تخلیق سپدان، وسعت لَبان تہِٕ پھاَلان روزان''

سیٚو دسادِ تہِٕ ظاَہری حسابس منٛز اَس یہِ تھیوری قاَبل قبول باسان۔ پوٚز گرِم بارِٕنی ہیٚکی نہِٕ اَتھ مُدلّل طریقس منٛز پیش کرِتھ۔ بلکہ کرٕ تمو یہِ تھیوری چاَنٛگرُ کرٕتھ ٹھوٗسنٕچ کوٗشش، تمو ہیٚوک نہِٕ وٕنی تھےٚ زِ لُکہِٕ باَتھ

کَتھ پاٹھی چھِ پانَے پانس تخلیق کران یا عوامی شرکت، کتھ پاٹھی چھِ
اَمہِ کُس وجہٕ دِس یَنس منٛز وجدانَس تہٕ شعوٗری کوٗشستہٕ سُم گنڑان،
اَتھ تھیوری پیٹھ آیہِ امی کنہٕ سخت تنقید کرنہٕ۔ شلی جل سُند وَنُن چھُ زِ
اَکھ نظم ذٕ پتھِ چھُ اَتھ ستی اَکس شاعر یا تخلیق کارس منٛز وابستگی ہُنٛد تصوٗر
ضروٗری تہٕ لأزِمی۔ یتھٕ پاٹھی کانٛہہ آرٹ ذٕ پتھِ چھُ تمِیک تخلیق کار
آرٹِسٹ ضروٗری۔ اسطور۔ داستان۔ پَد، ضرب الامثال ذٕ پتی، گنڑ
بیترِ ہکن عوأمی میراث تہٕ تخلیق اَستھ، یوٗز بنیأدی تہٕ ضروری طور آسہٕ
ہَن کانٛسہِ اَکس ''فرد'' یا بیٚون ''فردَن'' ہنٛدِ ذہنکی پیداوار، نہٕ زِ گُلہم
عوامکی۔ اَکھ مندور کھارنہٕ خأطرِ چھِ موٚزوٗر چھان ذٕسل، کھار، گنہِ،
سیرِ، لُکر، روٗڑی، سکھ۔ سیمنٹ، میٚژ بیتر سأری چیز ضروٗرت، مگر یِم
سأری چیز چھِ اَکس ماہرِ سٕنٛز نگرانی منٛزٕ بررویہٕ کارِ یوان، اَمی سےٚ
ماہر نگرِانس چھَ خبر زِ بناوُن کیاہ چھُ تہٕ سُے چھُ اَتھ مندورِ ہنٛزِ شکل تہٕ
باڑو دِوان۔

اُہلینڈ (Johann Ludwig Uhland- 1787- 1862) چھُ
دَرمیأنی وَتھ پژ اَوِتھ یہٕ وَنان:

"In peotry of the people there is decided preponderance of the mass over the individual, but this poetry can get utterance only through individuals."

فوک لوٗرک بیاکھ ماہرِ عالم چھُ لفظن ذراواش تہٕ گینٛز کڈِتھ جان تہٕ قابلِ قبول انٛد ازٕس منٛز یِہے کتھ وَنان۔

" We have the secret about the origin of popular (folk) Poetry. The oft admired and nebulous composition by a poetic multitude is mistaken and non sense. First of all one man sings a song and then others sing it after him "changing what they do not like.(1)"

مگر ستی چھُ بیٚیہٕ وَنان:۔

"Why enquiry for the author of a folk-song when it was never really composed at all? it is a masterless and nameless affair.(2)"

یِہے کتھ مَدِ نظر تھاوِتھ آو مشہوٗر یوٗنانی شاعر ہومرس متعلق یِہ وَننہٕ زِ ہومر چھُ اکھ فرضی ناو، تکیازِ اَمِس فرضی شخصس کُن منسوٗب کرنہٕ آمژٕ زٕ رزمیہ نظمہٕ "اِلیڈ" تہٕ "اوُڈِیسی" آیہِ وارِیاہَن زمانَن ہنٛدی سرد وگرم، تہٕ ٹُلہٕ ترٛاوٕرِتھ اَنتھِ رٕسی تبن سیٚنَن منٛز یاد تھاونہٕ تہٕ گرٛنٛز روستوٗ اَسوٕ ستی دوہراونہٕ تہٕ یِہِ عمل پرٛاوُنس منٛز سَپز یِمَن نظمن بے انٛد اِز ژَٹھ کپٹھ تہٕ پُشرَن۔ ووٚنی ہرگاہ یِمَن نظمَن کانٛسہِ ہومر سٕنٛز نظمہٕ وَنوٗ تہٕ کیازِ تہٕ کتھ پأٹھی؟ اے، ایف وُلف چھُ اَمی (A-F-Wolf-1795) ہومر سٕنٛزَن نظمَن تنقید چہٕ تیز کھَہرنہٕ کھاران۔

1. Alt deut sches liederbush (Boehme) Quoted in the introductions to old english ballads" Publishsd Ginn & Co.U.S.A.
2. Ibid.

مگر حقیقت کیاہ چھےٗ ؟ یہِ کتھ پأٹھی گژھ کھر ؟ یہِ چھےٗ بدکڈٕنی ۔ یہِ حقیقت چھَ فوک لور پرکھاوَن والین سارنے ماہرن تہٕ عالمن ہنزٕن پیش تہٕ قائیم کرِ مژن پانہٕ وأنی مختلف رایَن تہٕ تشرٕ یحن منزٕ ے مؤجوٗد ، Boehmeچھُ سارِیےٚ تشریح ، رایہِ تہٕ وَضاحژ جان پأٹھی شیرٕ ژأرکرٕتھ یمَن اَکھ قابل قبول تعریفDefinitionبناوان ، یمیٚکُ ہرتَریہِ چھُ زِ گوڈٕ چھُ اَکُے زونن لُکہٕ بأتَس گنگراوان تہٕ گوڈٕ ہوان تہٕ پتہٕ چھِ باقی تہِ بظاہرِ تمیٚ سٕنڈی حسلہٕ پکان پوٚز ''سو ہمن بدلاوِتھِ یوسہٕ تہٕ تمن خوش گژھاں آسہِ '' ۔ یہے توضیح چھَ پزٕرس نکھ تہٕ قائبل قبول تہِ ۔

لُکہٕ بأتَن ہُنٕد مؤلہٕ آگرُ ژھارنکُ طریقہٕ (مبتھڈ الوجی)

لُکہٕ بأتَن ہنٕزِ مؤلہٕ آگرُ ژھارنک حل چھُ سُہ طریقہٕ پرکھاوُن تہٕ بدِ کڈُن ییمہٕ ستیٚ لُکہٕ بأتھ اکہِ پیرِ یانسلہٕ پتھٕ بیٚیس پیرِ یا نسلَس تام زَبأنی روایتہٕ کہٕ ذریعہ رٔژھرِ تھ تہٕ محفوٗظ تھأوِتھ واتان چھُ ۔ ہناواش کڈٕتھ چھُ کتھِ ہُنٕد مطلب یہِ زِ زبأنی روایتکُ چھُنہٕ صِرف اَکُے طریقہٕ ییمہٕ ستیٚ لُکہٕ بأتھ یا کتھ زِنٕدٕ روزان چھَ بلکہ چھُ یہِ طریقہ اَکھ مُسلسل عمل (Process) ییمہٕ ستیٚ لُکہٕ بأتِچ تخلیق جأری روزان تہٕ وُسوار گژھتھ باڑوتہِ پڑاوان چھَ ، عقلہٕ ہُنٕد تہٕ سرسٔری سوچُک تہِ چھُ تقاضایی زِ لُکہٕ بأتَس آسہِ ہے ۔ کأنسہِ نتہٕ کأنسہِ ہنٕدی ذٔسی گوڈٕ آمُت ہنہٕ ۔ کأنٹھ گوڈٕ آسہِ ہے ضرور اَتھ تہٕ سُہ گوڈٕ آسہِ ہے لازِمَن أ کی زٔنی شرؤع کوٚرمُت ۔ نتہٕ

چھُ تیٚلہِ یہِ وَنُن زِسارِوٕے لُکو کوٚر کانٛہہ لُکہٕ بٲتھ (یا کتھ بیتر) سٕمتھ، مُتفقہٕ پٲٹھۍ اَکی وَقتہٕ، اَکِس خاص حسابَس مَنٛز تخلیق۔ مگر یہِ چھُ سبٹھاہ ناممکِن تہٕ عقلہِ نہٕ وٕبٕژن تہٕ نہٕ وِپٕن وول مفروضہٕ۔ ساٗری لُکھ کتھٕ پٲٹھۍ سمن تہٕ یکُت تہٕ ہلہٕ شٕری کرِتھ بَناوَن کانٛہہ بٲتھ یا گتھ۔

فرد چھالُکہٕ بٲتھ تخلیق کار کنہٕ نہٕ۔ چھَ وَکھرٕ گَتھ۔ شاید ہکون نہٕ اَمہِ لحاظٕ مانٛتھ زِ "لُکھ چھِ سوہَن بَدلاوان یوسہٕ تمَن خوش چھَنہٕ گژھان" چھَ اَکھ مُسلسل تہٕ مُتوٲتر عمل یٕیمہِ کنٛی تخلیق کار آیٕنٛج حیثیت تہٕ "جُملہ حقوق" فردٕ سٕنٛدِ پٔتھ وارِ وارِ "لُکن" کُن منتقل گژھان چھَ۔ یہِ کتھ گژھِ یٕیمہِ مثالہِ سٟتۍ تہِ واضح۔

"اَلف" چھُ اکھ کتھ "ب" ہَس وَنان "ب" چھُ "ت" ہَس تہٕ "ت" چھُ "ث" ہس وَنان، تِتھے پٲٹھۍ چھِ ج چ ح خ...... ی ہَس تام گَتھ وَاتان، اَماپوٚز "ی" ہَس تام واتان واتان چھَ گَتھ سبٹھاہ بَدلیمٕژ آسان۔ یَتھ ژَٹھ کپٕٹھ تہٕ پُشنے کرِتھ چھےٚ آسان۔ یِتھہٕ پٲٹھۍ چھَ "اَلفہٕ" سٕنٛز "ب" ہس وٕنۍ مٕژ گَتھ ذرابَدلان تہٕ "ب" سٕنٛدِ زیوِ "ت" ہَس وٕنۍ مٕژ گَتھ بَدلان، تہٕ "اَلفہٕ" پٔٹھ "ی" ہَس تام چھُ پرٛتھ کانٛہہ اَتھ گَتھِ پَننہِ آیہِ ژٕھ کپٕٹھ، پُشرَن، پشنَے تہٕ پتکُ برٛ وٕنٛٹھ۔ تہٕ برٛ وٕنٛٹھک پَتھ تہِ کران۔ تہٕ گَتھِ چھُ ہَر وِزِ پھرِنہٕ یِنَس تہٕ دوہراوَنس سٟتۍ سٟتۍ گُنہِ نتہٕ گُنہِ رَنگہٕ ہَنا ہَنابَدلان روزان تہٕ اَلفہٕ سٕنٛز وٕنۍ مٕژِ گَتھِ چھُ "ی" سٕنٛز بوٗزی مٕژ یادوہرا

Scanned with OKEN Scanner

وَن واجنہِ گَتھِ ستی ہشر وارِیہس حَدَس تام ڈوٚ لُمت آسان یوٗ ہے حال چھُ سارِنے لوکہٕ کتھَن تہِ، لوٗکہٕ باٗتَن یعنی فوک لوٗرک۔ اصلی تخلیق کار چھُ روایت تہٕ زَباٗنی ووہراونچہِ مُسلسل تہٕ مُتواتِر بَدلوٕنہِ عَملہِ منٛز نہٕ صِرف پوٚت منظرس منٛز گژھان بلکہ کُھم پاٗٹھی غاٗب گژھان تہٕ تخلیق کاٗری ہُنٛد حق چھُ تمَن سارنے کُن منتقل گژھان یمَو یہِ رٔژھرٕو، ہرُ روو، ژَٹھ کپٹھ، پُشنے تہٕ پُشرَن بہِتر کرِتھ ژہتہٕ ووٚ ترس تہٕ یادووٚ ترس منٛز مَحفوٗظ تھاوِتھ برٛونٛٹھ پکہٕ نوو۔ یتھِ پاٗٹھی چھےٚ تخلیق کاٗری فردِ سٕندِ پیٹھٕ شروٗع گژھِتھ لُکَن...... (فوکن) ہنٛز ملکیت بَنان۔

ووٚنی گُس چھُ تمہِ کتھِ ہُنٛد تخلیق کار یوٚسہٕ "ھ"، "ی" ہَس وَنان چھُ "ھ" ہسکون نہٕ تخلیق کار ماٗنی تھےٚ۔ تہِ کیٛازِ تٔمِس نِش واٗژِیہِ گَتھ "وٗ" سٕندی ذریعہ، "وٗ" تہِ ہسکون نہٕ ماٗنتھِ اِمیک آگرُ۔ تہٕ کیٛازِ تٔمِس نِش واٗژِیہِ گَتھ "ن" سٕندِ ذریعہ "ن" تہِ چھُنہٕ اَمیک تخلیق کار تٔمی بوٗزِیہِ کتھ "ل" مَس نِش۔ "ک، ق، ف، غ، ع، ظ، ط، ض، ص...... تا "ب" ہسکن نہٕ اَمِکی تخلیق کار اٗستھ تہٕ نَہ ہیٛکہِ چھیکرس "الف" اَمہِ "سارِینےٚ" کتھ ہُنٛد تخلیق کار اٗستھ نَہ ہیٛکہِ سُہ اَمیُک تخلیق کار آسنک دعویٰ کرِتھ۔ تہِ کیٛازِ تٔمی ہنٛز تخلیق چھَ تٔمی سٕندِ پیٹھ "ی" ہَس تام واتان واتان تِتھ حدس تام بَدلے مٕژ زِسہُ ہیٛکہِ نہٕ پانہٕ تہِ ووٚنی پننہٕ "ہَن" بَدِ کڈتھِ تہِ تمہِ کہَ تخلیق کار آسنٛچ چھُنہٕ کتھےٚ اصلی تخلیق کار موکلیٛو، زیٛادٕ کھو تہٕ زیٛادٕ ہسکو یہِ وٗنتھ زِ ووٚنی

Scanned with OKEN Scanner

چھِ ''اَلِفہٕ'' پیٹھٕ ''ی'' یَس تام......ساریٖ تخلیق کار۔

ووٚنۍ ژُ چھُ تۄ ذراواش کٔڈتھ یِہے مثال۔ ''اَلِفن'' کرٕ گٔتھ ''ب'' ہٕس نَشہِ بَیان۔ پۄز ''ب'' ہیٚکَن اَکی ساعتہٕ ''وارِیاہ'' تہِ اَستھ۔ یِم ساری ''ب'' وَنن یِہ کتھ پَنن پَننہِ آیہِ پَنہٕ بٔنن مخاطب ''ت'' ہَن نِشہِ، یِم وارِیاہ تہِ ہیٚکَن اَستھ۔ یِم ساری ''ت'' پھِرَن پَننہِ حسابہٕ یِہ گٔتھ ''ث'' ہَن نَشہِ یِم اَکی وِزِلا تعدادتہِ ہیٚکَن اَستھ۔ گتھ (یاپاٚتھ بیتر) چھ اَمی حسابہٕ بروٚنٹھ کُن پٔنٕن رفتار پرٛاوان۔ یَتھ پاٹھی ہیٚکن بے شُمارٕ وسیع تہٕ مختلف حلقہٕ بٔنتھ یِمَن منٛز یِہ گتھ یاپاٚتھ ہئیت، مواد، کردار، جایہِ تہٕ پُشرن، پُشنے، ژٕٹھ کپٹھ پرٛاوتھ نوٚۍ نوٚۍ روٗپ تہِ اَنہار لَبہِ۔ اَمہِ اَنمانہٕ ییٚلہِ یِہ گتھ (یاپاٚتھ) ''ی'' ہَس تام واتہِ، بوزَن تہٕ بوزِ ناوَن والین ہُنٛد شُمار آسہِ لا تعدادتہٕ یِمو لاتعدادَ منٛزِ وَنن نہٕ زِ زٔنۍ تہِ یِہ گتھ یاپاٚتھ عاٚن غاٚن اَکی آیہِ تہٕ اَنہارٕ۔

لِہاذا چھَ یِہ گتھ صاف تہٕ ٹاکارٕ زِ زبٲنۍ روایتہٕ کِنۍ رٕژھرنہٕ تہٕ پھرنہٕ آمٕتۍ تِم ساری چیز چھِ اَتھی طریقس (Process) تحت یِوان۔ پرٛانہِ زَمانہٕ پیٹھ یورکُن اِنسانہٕ سِنٛدۍ تِم ساری تخلیقات یِم زَبٲنۍ روایتہٕ سٟتۍ رٕژھراونہٕ آیہِ، یا لیکھتھ اَسۍ نہٕ، یاوُنہِ تہِ چھِنہٕ، چھِ مُسلسل تہٕ متواتر تبدیلی ہنٛزِ عملہ منٛزی گذران۔ یہنٛدِ موجوٗدٕ آسنٕچ حالتھے چھَ یِمَن ہنٛزِ تبدیلی تہٕ ترقی ہنٛز منگ کران۔ یِہ چھُ سُہ اَکھ سمجھوتہٕ یُس فوک لورسۆ مبراوَن

مولانکوٚن

وٲلِۍ ہِنٛدٕ بن تجربَن ہٕنٛز تعلُق تھاوان چھُ۔ یٮ۪ہِنٛز لَٹہِ تہٕ یہِ سۆمبرٕن وول کانٛہہ کتھ، بٲتھ مختلف جایَن یا شخصَن نِسبَت گرٛہتھ بنٛد کرِ سہٕ چھُ اَمکی بیٚون بیٚون روٗپ تہٕ نبرل اَنہار وچھان تہٕ لبان۔ اَکھ لۆکہٕ بٲتھ سۆمبرنہٕ وول گرٛدھ یہِ حقیقت زانان آسُن زِ زِ گوٚن وٲلِۍ گوٚن مُشکل نٕے کانٛہہ لُکہٕ بٲتھ اَکی اَنمانہ تہٕ اَنہارٕ۔

أکی سے اصلی (اورِجنَل) تہٕ مۆلہِ موادَس مَنٛز پانہٕ وٲنۍ یِم نہٕ رَلہٕ وِنۍ مختلف صوٗرٕژ چھنہٕ موادَس منٛز کانٛہہ بگاڑ، تحریف، یابَد دیانتی، سو گتھ چھنہٕ۔ ژٕٹھ کپٹھ، پُشرٕن، پُشنے، ژھوچَر، زٕچھر تہٕ ہُر بر۔ یِم چھَ تِم تبدیلی یِم "لوکہٕ" وَرتاوَس تَل یِتھ یِمَن مَنٛز پنَن پَننہِ مزاجہِ تہٕ آیہِ، ماحولس وَیہِ وِنہِ لَنٛد اِزٕ، وارٕ وارٕ غیر شعوری طور وقت گُذرنَس سٟتۍ سٟتۍ سَپدان روزٕ، (طوفان نوح چھَ اَمِچ بہترین مَثال (۱)) یۆژ یِم تبدیلی چھَ تِیلی قایِم روزان تہٕ بروٗنٛہہ پکان یِیلہِ یِمن لۆکن ہنٛز منظوری، قبول عام تہٕ پسَندِ عام آیِتُھ روزِ۔ مگر فوک لور چہ گُنہِ فارمہ (کتھ، بٲتھ، پَد، داستان بیتر) پٔنٛزٕ وارِیاہ صوٗرٕژ، روٗپ تہٕ اَنہار ہیٚکن پانہٕ وٲنۍ وارِیاہَس حدَس تام لٲزماً یا ضروٗری طور ہٮ۪شِے تہٕ اٲسِتھ۔ یِمَن ہُنٛد پانہٕ وٲنۍ مختلُف آسُن چھُنہٕ لابُدی طور ضروٗری۔

یِم وارِیاہ (فارمہٕ) صوٗرٕژ، اَنہار تہٕ روٗپ وُچھتھ چھُ سۆمبرَن وول یِمَن مناسب مختلف محدوٗد قسمَن تہٕ صنفن منٛز بٲگراوان تہٕ یِموَ منٛز چھُ ہَر

(۱) دُنیا ہٕلِس قومَن منٛز چھُ پَننہِ پننہِ آیہِ اَمیک تصور تہٕ اَدب موجوٗد۔

أ ِکس قسمٕس مقرر کرٕی ٕمتو ِصنفو منٛز مُنأسِب ِصنفہِ تحت جمع کران تہٕ قلمبند کران۔ اَتہِ نَس چھَ یہِ گَتھ ژٕنٛس تھوٕنی لایق زِ بے شُمار مختلف صوٗرژَو تہٕ فارمَو منٛزٕ چھِ اکثر ختم گژھان تہٕ ِصرِف چھ کم قلیل فارمےٕ (صنفہٕ) موجوٗد روزان، یِم سوٚمبرن یا گبوٗن والِبن ہنٛدِ ذریعہ برٚ وٕنہٕ یِکان چھَ۔ اَمِیُک منطقی نتیجہ چھُ لأ زِمَن ِبی زِپَننہِ ساری زندگی ہنٛدِس گردشس منٛزِ چھُ لگہِ بأتھ یا گَتھ تَتھ فارمہِ نزدیک روزان یوسہٕ عام لُکَن ہنٛدِس ذوقس تہٕ لطیف احساساتَن وَیہِ ِونی آسہَ۔ اَتھ منٛز یہِ کنٛیژ ھاہ نہَ وَیہَ وُن تہٕ اِنفرأدی آسہِ سُہ گژھِوارٕ وارٕ ختم۔

فوک لورس (بأتھ یا کتھ۔خاص پأٹھی) منٛز علاقأیی تہٕ گروہی خصوصیات:۔

مختلف علاقأیی، گروہی، نسلی تہٕ مُقأمی خصوصیات ِکتھٕ پأٹھی چھَ کُنہِ لوکہٕ گَتھِ یا بأتَس (بامے سُہ روایتی، اسطوری، دیومالأیی یا تأریخی یا مذہبی أسی تَن) پیٹھ تبدیلی کرن وول اَثر ترٛ اوان...... یہِ چھُ بذاتِ خود اَکھ دلچسپ سوال۔ کتھ فکرِ ترِنہٕ خأطرٕ چھُ منأسِب زِ پیش کرٕمٛہ مِثالے اَوٚبیہِ بروٚنٛہہ کُن۔ ''ألف'' چھُ اَکھ ہندوستأنی شخص یہِ چھُ وَنان اَکھ کتھ ''ب'' ہس یُس عربکُ چھُ۔ ہندوستأنی ٕسنٛزِ ''گَتھِ'' منٛز چھُ وأنا کھ جنٛگلَن، تھدٕن بالَن تہٕ تیٛنتالِبن، سمندرَن، نین، نارَن یا سبزاسبز پا تھلِبن تہٕ کھلن ہنٛز ذِکر۔ عربکُ چھُ اَتھ بوزِ مٛژ گَتھِ پَنہٕ نِبن عربی یارَن منٛز پَننہِ

مولانکوٗن

آیہِ دوٚ ہراوان۔ تمِ یار چھِ اتھ ووٗنی پٔننہِ عربی آیہِ بروٚنٛہہ کُن پھران۔ اَتھ کتھ یوٚسہٕ ژٔھ کپٹھ، پشُرن، پُشنے، ہُر بٕر عربی دوٚ ہراون واٗلی کرن سٕہ آسہِ قدرتی طور تِمہ نسشہِ بالکل مختلف یوٚسہٕ اَتھ ہندوستاٗنی (اَلِف) ہنٛدِس مُلکس (ہنٛدِس) منٛز سَپدِ۔ ہندوستاٗنی یَس چھُ قوتِ برداشت، طنز ومزاحُک لطیف حِس، قدامَت ہیٚتھ اسطوری تہٕ دیوٚمالاٗیی مذہبی مزاج...... تہٕ فلسفیانہٕ گہراٗیی ہیٚتھ ڈیٚلی اعتقادات۔ اَتھ برعکس چھُ عربی یَس بَدل ماحول، یَتھ منٛز سِیکہِ صحراو چھُ بیٚیہ چھےٚ آنٛچ زبردست کٔمی، تھدٕ بٕن تھدٕ بٕن بالن تہٕ تیٚشتالیٚن ہنٛزٕ وٕرٛ ژھےٚ۔ سبزٕ اَسبزٕ پاٗتھلی تہٕ لہر مارَن والیٚن کھلَن تہٕ کھٕھَن ہنٛزٕ غیر موجوٗدگی، سمندرٕ چ دوٗری بیٚتر۔ مطلب چھُ بالکلُ مختلف جغرافیاٗیی ماحول چھُ تہٕ عربی ملکَن ہُنٛدِ مزاج تہٕ ہندوستاٗنی مِزاجَس بالکل مختلف، عربی مزاج چھُ سیوٚدٕ ساد، کھُر دُر، غیر فلسفیانہ سرٛنی مذہبی اعتقادات ہیٚتھ، یَتھ منٛز دیوٚمالاٗیی عُنصر سیٹھاہ کم چھُ مَزانٛج تُندی تہٕ تیزی، فقیرٕ اَستھ تہٕ پادشہس ستی برابری ہُنٛد دعوی تہٕ ٹیٚنٛٹھ، زبردَست مہمان نواز، مگر معمولی کتھ پیٹھ مرنٛس مارنٛس پیٹھ تیار۔ یِمہِ کنٛز اتھ ہندوستاٗنی گتھِ پیٹھ (یوٚسہٕ ہندوستاٗنی ییٚن، عربی یَس وٗنی) لاٗزِمَن ووٚپرَ علاقہٕ چَن سارِنے خصوٗصیژن ہُنٛد شرٛوٗن اَثر پیٚیہ، تُنی کتھا چھِ زِ کتھ ہنٛزٕ زٕ صوٗرژیم ہندوستاٗنی تہٕ عربی دوٚ ہراوآسن اَکھاَ کس نش تَتھ حدس تام ضرٛوٗر نوبرٕ تہٕ فرق ہیٚتھ یوٚسہٕ یِمَن دوٚن (ہندوستاٗنی تہٕ عربی) دوٚ ہراوَن

والِٮن ہنٛدِس کردارس مزاجس، سوچَس تہٕ ماحولَس منٛز موجوٗد چھہِ۔

وارِیاہَن لکہٕ باتَن، پدن تہٕ کتھَن یا داستانَن ہُنٛد مرکزی خیال تہٕ موضوع چھہٕ بنیٲدی طورا کھ واقعہ یا تأریخی حقیقت آسان چونکہ تِتھی چیز چھنہٕ تحریری صوٗرتس منٛز رٕژھرنہٕ یا چھاپ کٔرِتھ بِلکُل محفوظ تھونہٕ آسان آمتی، امہِ کنہِ چھ پننہِ ترقی ہنٛدِس سفرس منٛز تِتھی چیز پُشنے، پُشرن، ژٕھ کپٹھ تہٕ ہُرَرٕ کی اَنہار ہیتھ کُنہِ رکاوٹہٕ یا تنقیدی سام ہینہٕ روٚستے بڑٕ وٕنٛٹھ پِکِر متی آسان۔ پھرِن تہٕ دوہراوَن والِٮن ہنٛدِس تصورس تہٕ تخیلاتی بُرزرس چھُنہٕ کانٛہہ چیز تہِ رکاوٹ بَنان۔ یہِ حال ہیٚکہِ کُنہِ تہِ تأرِیخی، سوانحی داستانَس یا واقعَس گژھتھ یتھ منٛز کانٛسہِ تِتھس ہیر و سنٛدی تعریف تہٕ مدح شٲمِل آسہِ۔ تیٚمی سنٛدی کارنامہ کُنہِ توآرٟخس منٛز تحریری طور اندراج آسن نہٕ یژھَن صوٗرژن منٛز چھُ ''توآریخ دان'' آخرس پیٹھ دستاویزی ثبوت بہم کرِتھ اَتھ داستانَس یا تأریخی یا سوانحی واقعَس منٛز فرضی طور شٲمِل کرنہٕ آمتی ہَرٕ برٕنبر کڈِتھ سپدٕ ہِش خرآبی شیران۔ اکہِ لٹہِ آو کانٛہہ مواد مُسلّمہ طریقس منٛز بَدِ کڈِتھ قلم بند کرنہٕ، پتہٕ چھُ اَتھ منٛز کانٛہہ تبدیلی، ہُرٕ برٕ یا کٔمی سپدٕنۍ مُشکلے۔

فوک لورک ارتقأیی سَفر چھُ انفرادی، نسلی، خاندآنی، گروہی، علاقأیی عوآمی تہٕ بین الاقوآمی...... کُنہِ تہٕ سوٚتھرس پیٹھ بَدِ کڈُن سہل ییٚلہِ اَمیُک ارتقأیی طریقہٕ Process عملہِ منٛز آمت آسہِ۔ یوٚز اَمیُک مولہٕ

آ گرُ ؤنی راوُن تہٕ بَدِ کٔڈِتھ اعتمادٕ سان مقرر کرُن چھُ وارِیا۔ کرٕ ؤٹھ تہٕ کٔڈ رُ۔

یہِ آو گوڈے وَننہٕ زِ کأنٛہہ بأتھ، پَد، گتھ، داستان، قصہٕ بیترِ گووٚ گوڈٕ کُنہ نتہٕ کُنہِ طٔریقہٕ انفرأدی تخلیقی عملہ تہٕ کوٗششہِ سٟتۍ شروٗع، مگر اَتہِ پیٹھ بون تہٕ بروٗنٛہہ کُن وأنٛسہٕ وادَن ہنٛدِس پیر دَر پیر سفرَس دَرمیان چھُ یِم سأری چیز (سورُے فوک لور) اَژھن تہٕ مُتوأتِر تبدیلی ہنٛز عملہِ منٛزی گذران۔ نتیجہ چُھ یِ زِ وَقت سورُنَس سٟتۍ سٟتۍ چھِ یِم پتولاگن کأنٛہہ نتہٕ کأنٛہہ صوٗرت تہٕ انہار پرٛاوان۔ یِتھ زن یِمن ہنٛدٕ ابتدأیی (مؤلہٕ) صوٗرژَن تہٕ اَنہارَن سٟتۍ سٕبٹھاہ کم ہَشر آسان چھُ۔ یہَ چھُ دوٗن صوٗرژَن منٛز "لوکہٕ" (فوک) بَنان، لوکہٕ یا اجتمأعی تخلیق کأری کنہٕ تہٕ اَمہِ لحاظٕ تہٕ زِیہِ چھُ لُکہٕ سوچکُ پَرتَو، یِہ چھُ لگن ہنٛدِ عام سوچکُ، ذہانتکُ تہٕ اجتمأعی اخلاقکُ پرٛتَو (Reflection)۔

مطبوعہ: وٕتھٕ آگر۔ فوک لور نمبر ۸ ۱۹۷ء

بہٕ چھُس یِمن صاحبِ کِتاب مُصنِّفَن ہُنٛد شُکُر گُذار یِہنٛزٕ وِ کِتابوٕ سٟتۍ یہِ مَقالہ تیار کَرنَس منٛز مےٚ سٕبٹھاہ مدَد مٟوٗل۔

1. English Folk Song 1907- London:
By Cecil J. Sharp.
2. The Forms of Folklore (Prose Narratives) Journal American Folklore 78;3-20. Williambascom.
3. The Morphology of The Folktale: Valadimir

Scanned with OKEN Scanner

Propp, 1968.
4. The Types of The Folktale:
Stith Thompson, 1961.
5. Essays In Folkloristics:
Allan Dundes, 1978.
6. Philosophy in A New Key:
Susanne K. Langer,1951.
7. Man Culture And Society Edited By:
Harry L. Shapird (O.U.P.)1971.
8. Frontiers Of Anthropology, 1974, U.S.A. Edited
By: Ashley Montaign.

Scanned with OKEN Scanner

کٲشِر ہُند نایاب اَچھوپ نعتیہ ادب

کاشُرِ ادبہٕ کِس توٲرِیخس اندر اصطلاحی زبانہِ منز نعت گوئی ہُند آغاز ثیقہٕ پاٹھی مقرر کَرُن یوٗدوے ناممکن چھنہٕ پوٗز مشکل تہٕ چھُ ضروٗر یوٗ دوے کُنہِ حدس تام ہیکو یہ وَنِتھ زِ کٔشیر منز گٔیہ نعت گوئی حضرت سیّد علی ہمدانیؒ سندِ پتھے شروٗع، تکیازِ "چہل اسرار" کِس مجموٗعس منز چھ اَسہٕ رمز واشارن ہنزِ زبانہِ منز کینہہ تتھی نعتیہ غزل نظر گژھان یِم رُوحس تازگی تہٕ طراوت بخشان چھِ، باسان چھُ زِ حضرت امیرؒ سُند وارِیاہ شعری سرمایہ آسہِ زمانہٕ کِنہِ بے رحم اَتھو ضایع تہٕ غلط ورتاوس تل گومُت، اَتھ منز آسہِ ہیٚے ضروٗر ٹاٹھس نبی سند مدحُک تہٕ نعتُک وارِیاہ حصہٕ تہٕ شامل چہل اسرار، چھُ حضرت امیرؒ سند قادرالکلام شاعر آسنُک بوٚڑ بارٕ ثبوٗت اَمہِ کِنہِ ہیکو نہٕ تہنز شاعری اَتھی تام محدود مانِتھ۔

اماپوٚز حضرت امیرؒ سندِس تہٕ تمن پتے وقتس منز چھنہٕ اَسہِ کاشُریا

Scanned with OKEN Scanner

فارسی زبانٔ منز اصطلاحی طور خصوصی صِنفہٕ کہ لحاظہٕ تحریر سُپد مُت کانہہ نعتیہ فن پارہ نظر گژھان پوٚ ز فارسی علم وادب تہٕ شعر وشاعری عام گژھنس ستۍ ستۍ دُیت وارِ وارِ کأشرِ بو فارسی تہٕ کأشُر لیکھن والیو شاعرو اورکُن جان توجہ نعتکِ تہٕ مدحکۍ ابتدأئی آثارِ چھِ أسی حضرت شیخ نورالدین نورانیؒ سندِس کلامس منزٕ وُچھان، مگر تمِ ”آثار شریف“ ہیکن نہٕ اصطلاح پأٹھۍ ”نعت شریف“ ونتھ۔ باسان چھُ زِ فارسی مثنوی ین ہنز تقلید کران کران کوٚر کأشرِ بو فارسی گو شاعرو پننہٕ ن مثنوی ین منز حمدِ بأری تعالیٰ تہٕ نعت پیغمبرؐ تہٕ اَتھ ستۍ ستۍ مدحِ چار یارِ باصفا، مناقب اولیاتہٕ پننہٕ نِس خصوصی روٗحانی مُرشد سنز منقبت شأمل۔ وقت گذرنس ستۍ ستۍ آیہ نعت گوٚیی تہٕ منقبت گویی اصطلاحی طوراکھِ باقأعدِہ منفرد صنفی صوٗرتس منز کشیٖر ہندِس فارسی، کأشرِس تہٕ اُردو ادبس منز بارسس تہٕ از چھ شأعری ہنز اَتھ مخصوص صِنفہِ منز کأشرِ ن شأعرن ہُند فارسی، اُردو تہٕ کأشرِ زبأنی منز تصنیف کوٚر مُت نعتیہ ادب، سأنِس ادبی توأریخس منز باگہِ بوٚ رُت تہٕ شوٗبہِ دار حصہٕ کہ لحاظٕ ہاوُن باوُن تہٕ تھسکُن لایق۔

کأشرِ ن نعتن چھُ اکھ خاص رنگ تہٕ مزاج۔ اکثر نعت چھ بیکوقت مناجات تہٕ نعت تہٕ۔ یہِ چھُ پزرِ زِ نعتکٕ تخلیق کار چھُ اکھ فرد۔ یعنی شأعر پو ٚ ز نعت لیکھنہٕ وِزِ چھُ سہُ دوکھ، دأدٕ تہٕ رنج مشکلات تہٕ وقتکۍ ظلم باوان باوان تہٕ فرٔی یاد کران کران اجتمأعی نمایندگی ہُند فرض انجام

دِوان۔ سانِبن اکثر کأشرِ بن نعتن تہٕ منقبتن منز چھُ یِہ مخصوٗص تھٖیم، مزاج تہٕ رنگ عام پأٹھۍ نظر گژھان۔ اَتھ چھُ سُہ مخصوٗص سیأسی تہٕ اقتصأدی پَس منظر، ذمہ دار یُس کٔشیر پیٹھ وَتے نال وٗلتھ روٗد۔ کٔشیرِ اَس پَتھ کالہٕ پیٹھے سیأسی محکومی تہٕ غُلأمی، غربت نادأری تہٕ اَقتصادی بد حألی باگہِ آمٕژ۔ یُس تہِ غأر ملکی حکمران ٹوٗج یا طاقتور غأصب، فوجی طاقتہٕ یا سیأسی مکأریَو تہٕ پھندو فریبو ستۍ کٔشیر پیٹھ قبضہٕ کرِتھ حکمران بنیو، تِمو کٔرۍ پنُن اقتدار مضبوٗط بناونہٕ خأطرٕ خاص پأٹھۍ زٕ مشہوٗر سامراجی طریقہٕ استعمال۔ پنٕنۍ سیأسی پھٹوٗلی قایِم تھونہٕ باپتھ عوامکۍ وۄتلُن تہٕ اَمکۍ امکانات تہٕ ظلمس خلاف عوأمۍ آواز دباونٕچ مسلسل کوٗشش تہٕ عوأمی یکٕتۍ فُٹہٕ راونٕچہِ سأزشہِ۔ بیٚیہٕ کٔشیر ہندٕ بن قدرتی مأ لی وسیلن تہٕ لکُن ہنٕز کمایہِ تہٕ محنتکۍ بے رحم پأٹھۍ استحصال تہٕ لوٗٹ، کأشرۍ چھِ امۍ وقتہٕ وقتہٕ حملہٕ آور تہٕ قأبِض سپدۍ متین غأر ملکی حکمرانن بلا لحاظِ مذہب نفرت کران روٗدۍ۔ متی کلہن تام چھُ ''راج ترٚنگنی'' منز یہِ وَنُس مجبوٗر گوٗمُت زِ ''فوجی طاقتہٕ کُس بل بوٚتس پیٹھ ہیکہِ نہٕ کانہہ تہِ کٔشیر زینتھِ۔'' زیٚنُن مطلب گوٚو مسلسل قبضہٕ أوِتھ اَژھبن انگ بناوُن پنٕنہِ سلطنتکۍ۔

وأنسہٕ وادن ہنز سیأسی غلأمی تہٕ اقتصأدی پسماندگی خاص کر اندروٗنی جغرافیأئی حالات، سمأجی تقسیم تہٕ گروہ بندی تہٕ باقے دُنیا نِشہِ الگ تہٕ بیون آسنہٕ کِنۍ ہیوٚکِنہٕ کأشر بوٚ غأر مُلکی غأصبن ہندِس ظلم و جبرس

خلاف یکُت کرٕتھ ٹھوس طاقت بنٕتھ، کانہہ کامیاب جدوجہد تہٕ مقابلہٕ کرِتھ۔ نیتجہ درِوایی زِ کأشرِ بوکوٚر حالاتن ستی نہٕ یژھنہٕ باوجوٗد، نٔیبرِ ژٕمہ سمجھوتہٕ یمَن گےٚ ہاٚل ظلم، جبر، دوکھ تہٕ غربت برداشت کرٕنۍ۔ اَمی آوونہٕ زِ "کأشرۍ چھِ ظلم پرست" پوشک تَنے تہٕ ژوٚ لُکھ تِنا" چھُ اَمِچ شہادت دِوان۔ کأشرِ بو موٚنگ خدایس، نبی یسؐ، اولیاہن، اَمی زِ ظاٗلم گوٚ ژھ گلُن تہٕ ظلم گوٚ ژھ ختم گژھن۔ اکثر کأشرِ ہن نعتن منز چھ شاعرو نبیؐ یَس گذاٗرِش کرٕمژ زِ ہرگاہ پانہٕ یوٗرتۍ فرصت چھونہٕ تیٚلہِ سوٗزی توٚکھ پنٕنۍ ژوریار، نتہٕ حضرت پیرِ دستگیر نَتہٕ حضرت اَمیر وغیرہ، یِم کفرس تہٕ ظُلمس نابود کرن۔ تِم کس وَنہٕ ہَن بیٚیہ تہِ یہِ سُر مُنڈل چھُ سأنس عشقیہ، رومانوی مجلسی ادبس تہِ نال وٗلتھ۔ اکھ قدیم مُورخ چھُ "ہُنٚن" خاندانٕچ کس ظاٗلم ترٖین حکمرن "مہر کل" سنٕدِ غبی قہرس تل مرنچ خوش خبر بوٗزِتھ ونان زِاٗہندِس مرنس پیٹھ گےٚ سأری دِیوتا تہِ خوش۔

عہدِ سلاطین ختم گژھنہٕ پتے وول کُشیر رنگہٕ رنگہٕ مُصیبتن نال۔ کأشرِ ہن خصوٗصن مسلمانن پیٹھ یُس ظلم وستم برابر جاری روٗد، تِم ترٲوِ تِم دِنہٕ رأوِتھ، دوٗنتھِ تہٕ پھیأنتھ۔ ظُلم کوٚر ییمو برداشت، مگر کراہتہٕ سان، سو دِلہٕ بنیو ونہٕ کأشرزانہہ تہِ ظلمس مددگار (۱)۔ اَتھ گٹہٕ ژٕلس منز روٗز اٲمس اَکے پزٕ بزٕلوٗنۍ اُمید۔ سو گےٚ ٹاٹھس نبیؐ سنز پُرنوٗر بابرکات تہٕ مُقدس

---

(۱) دوٚل گوٚ ظاٗلمس بنیو دکأشرِ بوٚ منز کانٛھ کانٛھ ایجنٹ (Agent) ہرموقس پیٹھ۔

ترٚہن ذاتِ مُبارک۔ یُس تہٕ کانٛہہ مُصیبت، دوکھ، غم، فکر، پٔنٕنہ سیأسی محکومی تہٕ اقتصأدی پسماندگی، غربت تہٕ افلاسہٕ کٕنز کأشرِس مسلمانٕس بٔنتھ آو، تمیُک فرٕی یاد کوٗرتھ تٔمۍ ٹأٹھس نبی ؐ لیس کنُ کأشر نعت چھ استعارأتی تہٕ ورگہٕ اندازس منز ظألم تہٕ جابرٕ حُکم رانن تہٕ حکومتن خلاف کأشرٕ سند اکھ پُرٕ تأثیر احتجاج، اکھ نالہٕ تہٕ فری یاد، اکھ دلدوز آہ وزأری۔ اگرأمس یہ اتھ مؤرتھ یا گُنہِ ژھلہٕ تھپہٕ نمو، تیٚلہِ وو تھٕبس یہٕ سُر بنہِ کاوتہِ۔ کأشری نعت چھ اتھ سیأسی تہٕ اقتصأدی تناظرس منز باقاعدٕ تحقیقی مطالعہٕ خأطرٕ اہم موادٕ بہم کران۔ نتہٕ اگر پابند اصطلأحی وَضاحت مدِ نظر تھاوَو تیٚلہ چھُ نعتُک خصوٗصی مضموٗن پیغمبر صلی اللہ علیہ وسلم ہٕسندی تعریف، مدح تٔہند تھوٚد مرتبہٕ تہٕ شان، تہندی کارنامہٕ، اُمَّتن تہٕ کاینأتس پیٹھ تٔہنٛز مہربأنی تہٕ احسان، تِمن ہٕستی عقیدت مندی، یژھ تہٕ پرٔژھ تہٕ لولُک والہانہٕ اظہار۔ بیٚیہِ تہندٕن ژورن یارن، صحابہ کرام تہٕ اہل بیتن ہٕستی یٚژھ پٔژھ سان محبتٓک تہٕ احترامُک بیان۔ بیا کھ کتھ چھےٚ یہِ زِ کأشرٕن نعتن ہُند ادبی مول تہٕ مقام کیاہ تہٕ کمہِ پایُک چھُ، یمِ ہکو کھأسی عربی، فارسی تہٕ اردو نعتیہ ادبس ہم پلہ یا برابر مُجرأتھ یا یمن ہُند تقابلی مطالعہٕ کتھ حدس تام ہیٚکہ، باقٕے زبأنٔن ہندس نعتیہ ادبس ہٕستی کرٕتھ۔ یہِ چھُ اکھ الگ تہٕ مخصوٗص موضوع۔ یتھ مو خصر تعارفی مقالس منز چھُنہٕ مےٚ اَتھ متعلق کینہہ تہِ ونُن۔

مےٚ اوس خیال زِ بہٕ کرٕ پنٕنُن مقالہ اردو زبأنی منز ''کشیر منز تحریر ہٕسپدی

ہتھن نایاب فارسی نعتن پیٹھ 'سیمنارس منز یہِ زاُ نتھ پیش زِ کشمیر یونیورسٹی ہُند فارسی تہٕ اردو شعبہٕ گژھ مس نٔیند رِ بیدار۔ تہٕ تمی کرن کشیرِ منز تخلیق گیہ تہِ از تام نامعلوم تہٕ نایاب فارسی تہٕ اُردو نعتیہ، رزمیہ، یا عشقیہ ادبس تہٕ نثری کارنامن متعلق پتہٕ نبن شعبن ہند ذٔسی تسلسل سان کیہنہ سیمنار منعقد۔ یِتھہِ پاٹھی میلہ ہے تمن نوہسر کشیرِ منز یمن زبانین تہٕ اَمکہِ ادبُک توارٖیخ مُرتب کرنس منز بے انتہا مدد۔ میون دُعا چھُ زِ یمن دانا مزارن منز گوژھ کانہہ مسیحا قم باذن اللہ صدا آیہِ تھ یُتھ معجزا انجام دِیُن۔

یوٗ دوَے میون اُردو مقالہٕ لیکھنُک خیال آونہٕ باعمل مگر بہٕ کرٕ تہٕ یتھن کینژن اہم تہٕ نایاب فارسی نعتن تہٕ نعت ونن والین ہُند سرسری ذکر، تاکہ پتہٕ والہِ وقتہٕ خاطر روزِیہ یادداشت تحریری طور موجود۔

میانِس ذاتی کلیکشنس (Collection) منز چھُ میر سعد اللہ شاہ(۱) آبادی سَند کیہنہ کاشُر کلامہٕ، اکھ طویل نعت شریف، یُس فارسی، عربی، ہندوستانی (ہندی) ترکی تہٕ کاشر زبانی منز تحریر کرنہٕ آمت چھُ۔ اَتھ منز چھ ۴۹ شعر فارسی ۳۳ ہندوستانی، ۷ عربی، ۴ تُرکی تہٕ ۴ کاشر زبانی منز۔ اَمی نعتہٕ نشہِ چھُ نان زِ میر سعد اللہ صاب اَسی زِ تخلص ورتاوان اکھ گوڈ "سعادت" تہٕ بیاکھ گوڈ "ہمّت" یہ نعت چھُ یتھہِ پاٹھی۔

(۱) اُکی محقق صابن نیومہِ نشہ کیہنہ خطی مُسوّدات یم اُکس شاعرس متعلق اُسی اُکس ورقس پیٹھ اوس میر سعد اللہ سُند کلامہٕ تہِ، اتھ متعلق ونیو دٔ محقق صابَس زِ یہ گرِی زِنہٕ استعمال اتھ متعلق چھس بہ لیکھان، تمی کوٗر تگڈم کرِتھ سہ "پتُن ذرِی یاف" ناد چھاپ۔

بلبل بدل بانگ ولا سرکردہ باگل صبحدم
مدح وتحیّات وثنا نعت نبّی محترم

مقطع چھس۔

نبُودَ سعادت را امان درعالمِ سرّ وعیان
جزُلطفِ توجزُ عفوتو جزعطف توُاے محترمؐ

یہُند بیاکھ نعت چھُ مناجاتیہ اندازکُ۔ اَتھ منز چھ اِکھ ہَتھ شعر مطلع چھس۔

یا رب بہ تحیّاتِ تو درکارِ مُحمّدؐ
یا رب بکراماتِ تو دربار مُحمّدؐ

تہٕ مقطع چھس۔

یارب بہ سعادت نظرے کش دل زاراست
صحت طلب از نرگس بیمار مُحمدؐ

میر سعداللہ صأبن چھ زٕ مثنوی ''باغ سلیمان'' تہٕ ''منظومُ السَّعَدَ'' بیٚیہٕ اکھ تفسیر قرآن تہِ لیوٗکھمت یمَن اوس بأیہٕ صأب ترکی زبان تہٕ موج أسکھ پشتو زبان زانان۔

شرح قصیدہ بانُت (۱) سُعاد (کعب بن زہیرؓ)

نورالدین جامی سُند منظوم ترجمہ بانت سعاد چھُ مشہور تہٕ متداول،

(۱) اتھ چھُ اصل ناو قصیدۂ لامیہ

پۆ زورِ مُلکہِ مولوی حافظ کاملی صآبن چھِنٛ اَمہِ قصیدِ چ منظوم تشریح اُٹھن شتن شعرن منز لیچھ ہٕز تشریح علاوٕ چھِنٛ کاملی صآبن (۱۱۵) اکھ ہتھ تہٕ پندہن شعرن منز کعب ابن زہیر مُصنّف قصیدِ سُند تمہیدی تعارف تہِ لیوٗکھمُت۔ حافظ کاملی صآب اُسی کبروی تہٕ قادری سلسلس ستی تعلق تھاوان۔ مےٚ نِشہِ مُسودٕ چھُ مولوی محمد خضر مقبل صآبن داہ ماہ ربیع الثانی بروزِ چہار شنبہ نقل کوٚرمُت مسودٕ چھُ لوکٹہِ کتأبی سایزکین ۷۶ صفحن پیٹھ مشتمل۔ ابتدا چھُس یتھٕ پأٹھی۔

حمد مر پروردگارِ انس وجاں راہر زماں
کو پدید آورد از قدرت زمین وآسمان
احمد مرسُل امام انبیا فخر ِ رسل
مقتداے انس و جاں مقصود خلق جز وکُل
ہر زماں از حضرتِ حق صد صلوٰۃ وصد سلام
بادنازل بروے وبرآلؑ واصحابِ کرام
بعد ازین معروض اصحاب وِ داد و اتحاد
کاملی دارد کہ مخفی بر ضمیر شاں مباد
کامداست الحاحِ ایشاں یاد مارا ایں زمان
التماس شان قبول افتاد مارا ایں زمان
کارہاے خویش را یک چند بگذاریم ما

بہر ایشان بر قصیدہ شرح بنگاریم ما

عبد الصمد ککرو مقبل بارہ مولوی

عبدالصمد ککرو صأنہٕ چھ ترٕ ے نعت شریف میأنس ذأتی کلکبشنس منز۔ یم چھ امرتسر نقل کرنہٕ آمتۍ۔ ککرو صأبس اوس علامہ اقبالس ستۍ قریبی تعلق، یِہندِس فرزندٕ سندس مرنس پتھ چھ علامہ اقبالن مشہوٗر مرثیہ لیوٗکھمُت۔

اندھیرا صمد کا مکان ہو گیا

ککرو صأنہٕ ترٕ ے نعت چھ یتھٕ پأٹھی۔

(۱)

دارم دل اندوہ گین یا رحمتہ للعالمین
اِرحم علیٰ ھٰذا الحزین یا رحمتہ للعالمین
از جرم مُقبل در گذر کز دل بہر شام وسحر
درد زبان کرداست این یا رحمتہ للعالمین

(۲)

در کہنہ شُد ماہ و سالم یا شفیع المذنبین
سال و ماہ در قیل و قالم یا شفیع المذنبین
بر زبانِ مقبل از فضلِ تو بادا یاد حق
در زمانِ انتقالم یا شفیع المذنبین

Scanned with OKEN Scanner

(۳)

خویش را فارغ زبندِ کفر و دین داریم ما
دست در دامانِ ختم المرسلینؐ داریم ما
گرچہ باتر دامنی خواہی شدن در روز حشر
غم مخور مُقبلؔ شفیع المذنبین داریم ما

خلیل اللہ خلیل خاکی

خلیل خاکی صأب أسی ویچہ بیارکی بسکین ، افضل خاکی، احمد خاکی، مقبول خاکی تہٕ قمرالدین خاکی ہندی أسی یِم رشتہ دار تہٕ یکجدی۔ یَہندی کیہنہ نعت چھےٚ نِش موجۇد۔

نمونہٕ چھُ حأضر۔

دل بہ قالِ تو یارسول اللہ　　جان بہ حالِ تو یا رسول اللہ
آفتاب و قمر شدہ روشن　　از جمالِ تو یا رسول اللہ
خواہد از حق خلیل خاکیٔ زار　　افتصالِ تو یا رسول اللہ
روزِ وشب زان کہ وِردِجاں دارد　　قیل وقالِ تو یا رسول اللہ

مجموعہ نعت از انوؔر

یہ انوؔر اوس حنفی تہٕ خوش اعتقادامیکُ اظہار چھُ أمی پانہٕ کوڑمُت۔ اتھ مجموعس منز چھِ انور ہندی لگ بھگ ژَتجہہ (۴۰) فارسی نعت......اکھ کأشرُ نعت، بییس شأعر صدر (تخلص) ہندی زِ نعت، فأخرسُند اکھ کأشرُ نعت،

Scanned with OKEN Scanner

محمود گامی سُند اکھ نعت، ثنا شاہیٚ اکھ غزل بیترِ شامل۔ انورس چھُ فارسی زبانیٚ پیٹھ جان عبوٗرتہٕ مہارت حاصل اُسمٕژ۔ خوش اعتقاد آسنہٕ کِنیٚ چھس اہل حدیث حضراتن (یمن سہ نجدی تہٕ وہابی ونان چھُ) ہنز سخ ژران اُسمٕژ۔ انور سند مجموعہٕ منز چھیم شعر پیش۔

دارم شہی کہ ہست خلایق غلامِ او
ختم الرّسُل مُحمّد و محمود نامِ او
دادند انبیائے مُکرّم پیامِ او
ہر چیز مستفید شُد از فیض عامِ او
صلوات بر محمّد و آلِ کرامِ او

در مصطفٰے وعیسٰی وموسٰے است فرق ہا
شان ہردواند طالب وُ مطلوب مصطفٰے
ذاتش ز آفرینش حقست مُدّعا
انوؔر بخواں بہ صدق زصدشوق برملا
صلوات بر محمّدو آلِ کرامِ اُو

حبیب خاصِ خدا مصطفیٰ است صلی علیٰ
شفیع روزِ جزا مصطفیٰ است صل علیٰ
بخواہی ار کہ نہ میری چونجدیاں انور
نگر حیات وبقا مصطفیٰ است صلِّ علیٰ

می تپد ہردم دِل من از برائے مصطفیٰ
کے بُود یارب کہ بوسم خاکِ پائے مصطفیٰ
ابتر و خوارست پیش خلق نزدِ حق ذلیل
کس کہ می جوید وسیلہ ما سوائے مصطفیٰ
الّہ خوار خوانِ بذلش مُنعِم مستغنی است
افضل از شاہان و سلطانان گدائے مصطفیٰ

دایوانِ قُطب الدّین گرامی

قطب الدین گرامی اوس تحصیل کولگام کس أ ِکس گامس منزروزان أمی ہِندِس دیوانس منز چھِ الہٖ پلہٕ ہَتھ کأشرِ تہٕ فارسی غزل، بیٚیہ چھِ کیہنہ نعت تہٕ منقبت تہِ ،قطب الدین اوس زٕ تخلص ورتاوان، گرامی تہٕ قطبُ۔ فارسی پأٹھی لیوٗکھمُت کلامہٕ چھُ سبٹھاہ کمزور تہٕ وُسی پایہِ، پوٚز کأشرس منز چھ گرامی صأبن جان کوٗشش کرٕمژ۔ دیوان چھ کاغذ تہٕ لکھایہِ تلہٕ اندازاً اکھ ہتھ وری زیادے پرٛون باسان۔

مولانکوٗن

Scanned with OKEN Scanner

بیاض احمد بَا بَاے خاکی المعروف احمد مستانہ

احمد خاکی صأبنۍ چھ مےٚ نِش انداز أژ تِہنہٕ پانٛژتأ جی کأشرِ تہٕ کیہنہ فارسی غزل۔ احمد خا کی صأبس اوس تصوفس ستۍ عملی تعلق، غزلیہ اندازس منز چھِ أمی کیہنہ جان نعت لیکھی متۍ۔

بَیاض منظور مَدنی

مولوی غلام مصطفیٰ منظور مدنی آسی میأنۍ بزرگ دوست یِم گےٚ ژ (۲) اپریل ۱۹۸۷ء منز لگ بھگ شیٖتھ ؤری گذاریتھ یِیمہٕ عالمہٕ، یِم آسِ اچھ ول نَشہِ تیلہٕ وِ نۍ ناوٕ کُس گامس منز روزان، کشمیر یونیورسٹی ہندی شعبے حساب کُس سربراہ محترم قاضی غلام محمد صأبس آسی یِم مام۔ منظور صأب أسی وأعظ امام تہٕ مولوی آستھ تہِ رنٛدِلا اُبالؚ بے انتہا آزاد تہٕ صوفی صافی، یِمو چھ صرف نعت لیکھی متۍ۔ یِہندِ ن نعتن ہندی چھِ ژ مجموعہ مےٚ نِش موجوٗد۔

میانہِ ذأتی کلیکشنہٕ منز کینژ ن چیزن ہُند یہ تعارف چھُ مُشتے نمونہٕ از خروارے، یِتھین کرٕ یہ یونیورسٹی ہندن فارسی اردو تہٕ کأشر شعبہٕ کین ذمہ دارن یہِ گذارِش زِتم کرن ''ذأتی کتب خانہٕ تہٕ تِمن منز اہم تہٕ نایاب کتابہٕ'' موضوعس پٮ۪ٹھ اکھ اکھ سیمنار، یِتھ پأٹھی گژھن وارِیاہن ذأتی کتابہٕ خزانن برٚ یلہٕ، یہِ کأم ہٮ۪کن بڈی بڈی ادارے انجام دِتھ۔ پتن کیاہ ونو فرصتہٕ سان گژھ صحت تہٕ بے فکروٗ انساہ آسنۍ یِمن کامن اوس تیلہِ پٮ۪ٹھ

دیُن سہل۔ مگر۔

خبر کیاٚرِ کرِ تھ کوچہ پھیر سٕہ شوخ یاوٕن گود
کتھن نوگُس تہٕ رَسے ژول مُشتھ مےٚ چھاوٕن گود

میون یہِ مقالہٕ یعنی ''نایاب ترین نعتن ہنز نشاندہی'' چھُ میانہٕ خاطر کشمیر یوٗنیورسٹی ہندی کاشُر شعبکی سربراہ جناب مرغوب صابن تجویز کوٗرمُت خیرس تعجیل تہٕ حکمس تعمیل مدِ نظر تھاوِتھ کرِ بہٕ یتھ مقالس منز یُس میانٕی کنہٕ اکھ موخصر تذکرِ چھُ) کنیژن بالکل نایاب تہٕ غیر مطبوعہ نعتن تہٕ نعت گو شاعرن ہُند سرسری تعارف تہٕ زان کاری توہہ بروٚنہہ کنہِ پیش۔ کیہنہ ناوچھوٕتوہہِ وٕیدی۔ مگر یمن ہندِ نعت ہُو زِوتھ گوڈنچہ لٹہِ یتھی سیمنارس منز۔ یمن ہُند تعارف تہٕ نعت یتھ مقالس منز شامل چھ، تم چھ:۔

حضرت بابا نصیب الدّین غازیؒ، محمد افضل خاکی، محمد مقبول خاکی، فاخر بابا، مولوی محمد خضر مقبل، امیر شاہ اعمیٰ، مولوی مہدی، عزیز شاہ کافی لسم شاہ، محمد یوسف زرگر تہٕ حضرت محمود گامی۔

بابا نصیب الدین غازی (وفات ۱۰۴۷ھ۔۱۶۳۸)

ولی کامل آسنس ستی ستی آسی حضرت نصیب الدین بہلہ پایکی ادیب تہٕ شاعر۔ ''نورنامہ'' ناوٕک چھُ یمو ریشی حضراتن متعلق اکھ ضخیم تذکرہ تحریر کوٗرمُت نظمس منز چھےٚ یہنز اکھ لوٚکٹ مثنوی، ضروری خورد ناوٕ فقہی مسلن متعلق یہ مثنوی چھےٚ از بروٚنہہ دری ہتھ سو آداہ لاہور چھاپ

ہیپز ہمژ۔ یہندی کیہنہ فارسی نعت چھ اور یور چھکرتھ تہ منتشر حالتھ منز گنہ گنہ میلان۔ حضرت نصیب اُسی کأشر زبان پؠٹھ پأٹھی زانان۔ لوکچار سے منز اُسی بابا داود خاکی ہندی مُرید بنیمتی۔ محمود گأمی ین، ناظمن، مقبلن تہ مقبول خأکی ین چھے یہندِس شانس تہ تعریفس منز اکھ اکھ طویل منقبت لیچھ ہمژ۔ حضرت نصیب الدین سُند یہ نعت چھ پؠٹھ پأٹھی مقالس منز شأمل کرنہ یوان:۔

مرحبا صلّ علیٰ گویم ثنائے مُصطفےٰ
صد سلام از من بہ آل واقربائے مصطفےٰ
جملہ عالم رارضائے حق بود مقصودِ دل
طُرفہ ایں بشنو کہ جوید حق رضائے مصطفےٰ
مردۂ صد سالہ می آید دواں لبیک گو
از لب جاں بخش گر آید ندائے مصطفےٰ
حاجت کحل الجواہر نیست مارا اے طبیب
توتیائے چشم سازم خاکِ پائے مصطفےٰ
مطلع الفجر است سیمائے مُنوّر کالقمر
لیلتہ القدر است زلفِ مشکسائے مصطفےٰ
نام اویاسین وطاہا جامِ اوٗ کوثر بدان
سورۂ اِنــا فَتحنــا شُد لوائے مصطفےٰ

بود اسرارِ خُدا در کاف وہایا عین وصاد
کس نشَدُ آگاہ ازیں سرہاسوائے مصطفٰے
شد برابرخلعت لولاک بالائے قدش
پس مُزّمل از خُدا آمد قبائے مصطفٰے
قد سیاں درلیلتہ المعراج می گفتہ بہم
ہردو عالم کرد پیدا حق برائے مصطفٰے
چون عروجش شُد زِسدرہ گفت جبریل امین
در مقام قرب ربّانی است جائے مصطفٰے
شد مقامش قاب قوسین بلکہ ادنیٰ ترازاں
کس سوائے حق نداند منتُہائے مصطفٰے
گر مُنوّر آفتاب وماہتاب اندر جہا ں
روشن انداین ہردوگوہرا زضیائے مصطفٰے
روز محشر پیش داور انبیاء و اولیا
می کند ہر یک شفاعت درقفائے مصطفٰے
ثانی اِثنَین اِذ ہُما فی الغار صِدّیقؐ است وبس
از سرِ ایمائے حضرت شُد بہ جائے مصطفٰے
ازیدِ فاروق اعَظم فتح شد عجم وعراق
حامی دینِ نبی شد ازعطائے مصطفٰے

جامع القرآن ذی النوّرین عثمانِ غنی
صاحب جودو سخاشد ازحیائے مصطفےٰ
غیر فِرّار ء کرّار بشانِ حیدراست
فتح خیبر را نموده مرتضائے مصطفےٰ
داده اند حسنین آن سبطین ازِ صدق وصفا
تن بہ تقدیرِ خداوجاں فدائے مصطفےٰ
تاقیامت نعتِ احمدؐ می کُنم وردزبان
جنّت الفردوس یابم ازصدائے مصطفےٰ
اے شہہ عرب وعجم کُن یک نگاہے برنصیب
آرزو مند است درکشمر گدائے مصطفےٰ

محمد افضل خاکی

محمد افضل خاکی اُسی وینجہ بیارِخاکی محلّہ کس اندس پیٹھ واز محلہٕ کہ طرفہٕ لسَان بسان۔ افضل صأب کرسُپد فوت، یہ چھُنہٕ وُنہِ شقہٕ پأٹھی معلوٗم۔ یمَو چھ فارسی پأٹھی قصہؐ حضرت سلیمان تہٕ بلقیس مثنوی ہندِس صوٗرتس منز لیوٗ کھمُت۔ یتھ منز اندازاً ڈاے ساس شعر چھِ، امیُک واریاه درمیأنی تہٕ اُخری حصہٕ چھُ رووُمت، مےٚ نِش چھُ امُیک اکھ نُسخہٕ موجوٗد۔ مثنوی چھےٚ یتھ پأٹھی شروٗع گژھان۔

بنامِ کرد گار جنّ وانسان　　　کہ یادش بہتر ازمُلکِ سلیمانؑ

Scanned with OKEN Scanner

بفکر وذکر نامش کامِ جانہاست　　　کلید مخزنِ الہامِ جان ہاست

فرستادہ تمامی انبیا را　　　بہ تفضیل رسالت اصفیاء را

پس از صدر مُعلاّ ختم شاں کرد　　　نبیٔ ہاشمی جانِ جہاں کرد

زنورش شُد مُنوّر ہر دو عالم　　　گزُ یدہ حق وُرا بر ہر دو عالم

وجودش عِلّت غائی مقصود　　　غرض از آفرینش ذاتِ اوبود

محمّدؐ نام عالی شان اوکرد　　　ہماں روح الامینؑ دربان اوکرد

فلک تابندہ ازنوروجودش　　　کہ خورشید آمدہ برُہان جودش

خداوندابہ اصحابِ کبارش　　　بہ اہلِ بیت وحقِ چاریارش

بفضلِ ایں افضل دل خستۂ وُزار　　　زتاب آتش دوزخ نگہدار

افضل خاکی صائبنُ چھُ تاحال صرف اکھ کائشُر نعت دستیاب سپُد مُت نعت چھُ یتھ پأٹھی ۔

بہ فضل وکرم یاحیات النبیؐ　　　مےٚ غم کاستم یاحیات النبیؐ

چھُ حامیم واللیل برَ والضحیٰ　　　برُخ زلفِ خم یاحیات النبیؐ

شوبان ژےٚ بسر تاج لولاک چھےُ　　　بہ جاہ وحشم یاحیات النبیؐ

لعمرکُ قبابس ژےٚ سپدُ ے عطا　　　بذاتِ کرم یاحیات النبیؐ

زحق آیہِ اِنّا فتحنا ژےٚ چھےُ　　　نشانے علم یاحیات النبیؐ

بہ طاہاویاسین چھ تعریف چأنی　　　بہ نون والقلم یاحیات النبیؐ

وسیلۂ مےٚ أنی مے ژےٚ کنُ ژوریار　　　شفابخشتم یاحیات النبیؐ

Scanned with OKEN Scanner

بہ صدیقِ اکبرؓ بہ شاہ عُمرؓ　　چھِ تم ِ محترم یاحیات النّبیؐ
بہ عثمانؓ بہ شاہ علی مُر تضےؓ　　چھِ تمِ محتشم یاحیات النّبیؐ
بدرگاہ وسیلہ تمےِ ہتھ بہ آس　　یہنز ستھ مےٚ چھَم یاحیات النّبیؐ
مےٚ دیدارہا وُم زبہرِ خُدا　　ژَلیم غم تہٕ ہم یاحیات النّبیؐ
مےٚ چھُم شوق کرڈیشہٕ درَبار چون　　تہٕ بیت الحرم یاحیات النّبیؐ
پھوٚ رُم نفسِ بدکار خوأ ری گرِٕم　　بوٚ رُم مےٚ شکم یاحیات النّبیؐ
گناہ زیادٕ گرٕی متیٕ زِحد چھم سٹھاہ　　عمل چھَم مےٚ کم یاحیات النّبیؐ
گوٚ مُت مُبتلا چھُس بخشتم نجات　　مےٚ از دردو غم یاحیات النّبیؐ
براہے تو افضلؔ پیوٚ مُت بے نوا　　چونفشِ قدم یاحیات النّبیؐ

بدیدار افضلؔ چھُ اُمید وَار
ونان دم بدم یاحیات النّبیؐ

فاخر بابا

فاخر صأب چھُ وُنہَ تہِ رأوِس تلےٕ۔ غلام نبی آتش صأبس دِژأ ے مےٚ کیہنہ غزل فاخر صأبنی یم تہندِس مضموٗنس ستیٚ ''شیٖر ازس'' منز چھاپ سپدی۔ پوٚ زتَنہٕ تہِ گوو وقتاہ، کہنہ نوٚ ی مسودٕ گۓ دستیاب تہٕ پرانین بُرزن تہِ لوٚگ پھیرُ تہٕ فاخر باباسُند کیہنہ کلامہٕ خصوصا نعت آیہِ بدست۔ کنیژن چیزن ہنز سپز اہم نشاندہی۔ خاص پأٹھی یہِ زِ فاخراوس وےیجہِ بیارِ بابا محلہٕ روزان۔ مولوی محمد خضر مقبل صأبن چھُ فاخر باباسُند اکھ فارسی نعت پننہِ اتھٕ

تحریر کرئی ہتیس أکس مسودکس پٹیٔ مس ورقہ کس أندرمس صفحس پٹھ
بعنوان ''نعت منکلام فاخر بابا'' نقل کوٚ رمُت ۔ مسودس چھُ ترقیمس تاریخ
کتابت ۱۰ ماہ صفر ۱۲۲۷ھ درج ۔ اَمہِ تلہٖ چھُ ننان زِ فاخر بابا اوس ۱۲۲۷ھ
یعنی ۱۸۱۲ء برونہہ فوت سُپد مُت ۔ فارسی نعت چھُ ہتہ پاٹھی ۔

عرش است کمیں پایہ زایوان محمدؐ
جبریل امینؑ خادم و دربانِ محمدؐ
آن ذاتِ خداوند کہ مخفی است ز عالم
پیدا وعیانست بہ چشمانِ محمدؐ
نہٖ چرخ کہ دروے نپرد مُرغ توہُم
سرگشتہ چوگوے انڈٖ زِ چوگانِ محمدؐ
یوسفؑ کہ خرید است زلیخا بہ تمنّا
بودہ است غلامی زغلامانِ محمدؐ
از بہر شفاعت چہ اولوالعزم وچہ مرسل
دَر حشر زنند دست بد امانِ محمدؐ
ہُشیار زمستی نہ شود تابہ قیامت
آن کو کہ شُدہ مست ز عرفانِ محمدؐ
تَورات کہ بَہ موسیٰؑ بُدٖ و انجیل بہ عیسیٰؑ
شد مَحو بَہ یک نُقطۂ زِ فرقانِ محمدؐ

بخشند بہ مورے زِ سخا مُلکِ سلیمانؔ
شاہِ دُو جہانند گدایانِ محمّدؐ
یک جان چہ کُند فاخرِ مسکین کہ دو صد جان
سازیم فدائے سِگ دربانَ محمّدؐ

فاخر باباٴ سندی زِ کاشری نعت پھِ ہتھ مقالس ہتی شامل، آ کس منز پھُ فاخر باباونان زِ تُمی سُند ٹھکانہٕ پھُ بابا نصیبنہ، ییٚتہِ پیٹھ سُہ درگاہ شریف نبیؐ صابُنس دربارس منز لاراں لاران حاضر سُپد۔ تہ نعت سُپد آ کس تازٕ بدس آمژ بیاضہِ منزٕ حاصل۔ اتھ منز چھ بیٚیہِ تہِ کیہنہٕ مولٔفن پارٕ درج۔

ییٚتہِ بویہِ نبیؐ پھُ ایوان توٚت کو نہٕ گرٕشھو سارٕی
وِ نی وِنی پھُ دیدار دیوان یارس لگونا پارٕی
بُلبُل پھُ سبٹھاہ ریوان گُلن پھُ ونان زارٕی
برسرِ چمن پھُ ریوان دل دود سہٕ عشقنہ نارٕی
اداژٕ تُمی ہنز وُچھتہَ بے چارٕ بہٕ گوس گُشتہ
دزُن میون آسا خوشتہَ پروانہٕ کوٚرنس یارٕی
عار میون چھُسنا ایوان توے دل میون پھُ ریوان
زانہہ چھُمنہٕ درخواب ایوان بیگانہٕ کوٚرنس یارٕی
دوپنم ٹھرِ پھُکھ پانس دِب دیوٕژ سجا دانس
اَژھ لولہٕ کس مے خانس مُشراو پرہیز گارٕی

دوپنم ٹھرِ پان ہاچھے　　دِ ے کاس برونہہ کنہِ چھّے سُے
سہُ نتہٖ اِدِ کسو چھے　　تُس کرؤ بنہٖ برداُری
معشوقہِ کوتاہ ژالے　　بے گَس لوُگُس زالے
راتھ دوہ گوم رَکمہ حالے　　ہاران چھُس خوُن جاُری
یارس کرہو فری یاد　　اَسہِ گو از حد بیداد
اُسی گئے سبٹھاہ برباد　　اَسہِ کاسیِ تَو ووٹی خواُری
میون ہیؤ بنیو گَس تےَ　　اُندری گجم وس تےَ
میخانہٖ دُیت نَم مس تےَ　　مستانہٖ کوُرنس یاُری
حیران کم کم گندر　　شاہ رؤد کھٹتھِ اندر
از راہِ صورت بندر　　دیوانہٖ تمُی کرئی ساُری
یاماُری تَسندی شوقن　　نتہٖ ماُری تمُی سندی ذوقن
تی وَنہٖ بہٖ معشوقن　　تمُی نتہٖ اَدِ کمُی ماُری
اے بُلبُلِ شیدا　　جانے بگُن پَیدا
تُسی سِتَی اَدِ کر سودا　　سہُ کری ووفاداُری
کُس وَنہِ تس یارس تےَ　　عاشق چاُنژ گئے خستےَ
تَس نےَ تہٖ بیئہِ اِدِ گَس تےَ　　شُبہ ساُنژ دعوا داُری
کُس وَنہِ تَس جانا نَس　　برلبَ ووتُم مےٓ پاُنس
بیہہٖ ناسہُ اُکس آنس　　لگہِ ہاتَس پاُری پاُری

فَاخر چھُ بردر پیوُمت   دیوانہٕ ژیٚےٚ پتھ گوُمت
ؤسیلہٕ ہتھ چھےٚ اوُمت   ژون یارنؓ ہنز یأری

فاخرسُند بیاکھ دسیاب نعت چھُ یہِ

روے چون قبلہ تے محراب بُمےَ   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مےَ نا
صفاتہٕ مروہ روخ چون چھمےَ   حجرالاسود خالِ سیاہ
وَتھ چأنی کعبہ تے تَتھ کونہٕ نَمے   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مے نا
گُل چأنی روخسار شبنم گُمےَ   لب چأنی کوثر قد طوٗبیٰ
موکھ چون مظہرِ حق ڈیٚو نٹھمےَ   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مےَ نا
پیالاہ مَیہِ عرفانکہ خُمےَ   داماہ تِہٕ کےٚ چاوکھ نا
نامہٕ لیکھ ساقی پادن پھمے   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مےَ نا
خوے چون ایمان مذہب چھُمے   موے چون والّیل روے والضّحیٰ
روے چون قبلۂ حق نُما چھُمےَ   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مےَ نا
خاکبوسہ یارٕ چون تمنا چھُمےَ   یکھنا نیر ہم چون تمنا
ہَتہٕ توٗری درخاک تمنا نَمے   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مےَ نا
فرمان چونےٚ پوٚرمُت چھُمےَ   یارچأنی تارکھ تہٕ توہی چھوٕ ماہ
پأری ژون یارن میون رُم رُمےَ   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مےَ نا
دَمہٕ دَمہٕ نالان چھُس چانہِ غمے   غم چھُم دیدار میلہٕمنا
ژمہٕ ییٚلہِ اندمزار ادنوٚیےَ   دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِ مےَ نا

بابا نصؔر بنہِ ٹھیکانہٕ چھِے لاران ووٚتس در درگاہ
پژاران اکھ دیدار گوٚژھوےَ دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِےَ نا
پیغام چونُے ینہٕ بوزُوے تَنہٕ گوم مشرپھ کھیوتے کیاہ
فاخر گَتہِ لَسہِ اَمہِ چانہِ غمےَ
دَمہٕ دَمہٕ سُجدادِےَ نا

محمد مقبول خاکی

مقبولؔ صأب اُسی افضل خاکی، ولی خاکی، احمد شاہ خاکی، قمر شاہ خاکی (مصنف قصہٗ ہاروت وماروت) ہِندی یکجدی رشتہ دار۔ یِہُنز چھےٚ مےٚ ژٔش اکھ نامکمل کأشرِ مثنوی، لگ بھگ ہَتھٕ کأشرِ غزل، ۱۵۔۱۶ منقبت، کیہنہ نظمہٕ، مناجات تہٕ نعت۔ مقبول خاکی صأبن چھ افغان، سکھ تہٕ کم کاسہٕ ابتدائی ڈوگرٕ دورتہِ وُچھمُت۔ یِہُنز کُلہم شأعری منز چھُ تِمہٕ وقتہٕ کِہن بدترین سیأسی تہٕ اقتصأدی حالاتن ہِنز نشاندہی وارِیاہس حدس تام جان پأٹھی میلان۔ یَتھ مقالس منز چھِ یِہندی زٕ نعت شأمل۔

زبدہٗ انبیاء سردفتر شاہِ لولاک سون پیغمبر
ازہمہ خلق افضل و بہتر شاہِ لولاک سون پیغمبر
کانہہ تِمِس ہیو چھُنہٕ کانہہ ییہِ نہٕ تژھ فضیلت بٔیس خدادِیہ نہٕ
از ازل تا ابد تہٕ در محشر شاہِ لولاک سون پیغمبر
صاحبِ دین خواجہٗ یاسین ہادیٔ راہِ ذاتِ حق بہ یقین

Scanned with OKEN Scanner

شاہ و سالارو سیّد و سرور　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
صاحبِ نورصاحبِ برُہان　　صاحبِ کانَ خُلقہٗ قرآن
سرورِ قدسیانِ روح پرور　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
زایہِ ییِلہِ آیہِ برسرِ دُنیا　　اُمّتی اُمّتی سپنِز گویا
اُمتّی گۍ کران بوَقتِ سفر　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
زالہِ کرزانہٕ تہٕ اَسہِ نارِجہیم　　چھُنہٕ پرواے کانہہ اَسے چھُنہٕ بیم
خوف چھےُ نہٕ اَسے زِنارِ سقر　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
روز ییس کلمہٕ آسہِ وردِ زبان　　زانہہ تہِ کرنگھہٕ تَس ییٖ شیطان
کیاہ کرے تسَ نکیر تےَ مُنکر　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
نوٗرِ حق مقتداے راہِ ہُدا　　حقِّ دِین اَسہِ پٹھ کوٗرُن آدا
اَسہِ موکہِ لاوِ پانہٕ درمحشر　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
شافع وحامیؐ است ہادیَ ما　　پیشواَ، راہ بر، تہٕ راہ نما
خاتمِ انبیاء سرن ہُندسر　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
لاٗ رِگتھ اللہ ھو تاجس　　کھُتی برافلاک یام معراجس
قابِ قوسین سوٗ رُکھ بہٕ چشم وبصر　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
ژور یارئَو ہندی ژور اختر　　ژوشہِ وَے دِنیسَ اندر افسر
تابندہ زیبندہ چار گوہر　　شاہِ لولاک سون پیغمبر
حبُ چھُ یکسان تیمَس تہندُ دردل　　آسہِ تسۍ جنَّتسَ اندرمنزل

آسہِ یَس ژکھ تہنز سہٕ گوو اَبتر   شاہِ لولاک دون پیغمبر
روزِ عرصات پأنٕہ سٕے سرور   آسہِ اَسہِ سایہِ رحمتکٕ برسر
روز مقبولہٕ خوش، مہٕ کانہہ غم بر
شاہِ لولاک سون پیغمبر

مقبول خاکی صأبنٕ دوٚیم نعت چھُ:

برجمالت گشتہ شیدا عالمے بین یا رسولؐ
از زمین تا آسمان بالا وپائین یارسولؐ

نخلِ طوبےٰ چون قد یا الف اللہ ہواحد
شوٗبہٕ ڈُن در راستی زن سروِ سیمین یا رسولؐ

احسن التصویر صورت چأنؠ از سرتاپا
کانہہ اکھاہ چھُنہٕ چون ہیوٗ درشان وتمکین یارسولؐ

یوسفس کرآسہِ ہیے یُتھ حُسن، حاشا چون ہیوٗ
روے رعنا خوے زیبا موے مشکیں یارسولؐ

روے تو چوں برگِ گلُ خوشبوتہٕ خوش رنگ شوبہٕ ون
خوے او سے بالطافت روے نسرین یارسولؐ

چھے کلامِ حق کلامےٰ چون بالفظ وبیان
در تلاوت پرٕ حلاوت خوب شیرین یارسولؐ

عطر وعنبر منز چھتھ روٗ زِتھ چھُ صندوقن اندر

تمِ کران بوئے خوشس چانسِ چھِ تحسین یارسولؐ
عنبرِ سارا نجل مشکے ختن خود، درخطا
آہوئے ماچین توَ ے رۄ زِتھ چھُ درچین یارسولؐ

آسماں چھے پرِ اڑ وُن کرپھیرِ توہہ سَیرُک خیال
فرشہِ گنہِ وَتھراوِ ہیے تارکھ تہٕ پروین یارسولؐ
چھُکھ شفاعت دستگاہ برأمتاں پیشِ خدا
رحمت وشفقت چھُ چونئے دین وآئین یارسولؐ

اُمّتس کیٛتُ منگتہٕ حضرت خیرِ دارین ازخدا
امرکریارن کرن تمِ وارِ آمین یارسولؐ
چھے ونان زارٕی ژٔ ے کنُ مقبولؔ اے مقبولِ حق
آس لاران کاستم غم چھُس بوغمگین یارسولؐ

مولوی محمد خضر مُقبل: ولادت ۱۲۰۸ھ وفات ۱۲۸۱ھ

۱۷۹۴ء ۱۸۷۶ء

بابا نصیب الدین سُند خاص خلیفہ شیخ فتح الدین حاج بابا، اوس مُقبل سُند جد۔ مُقبل اوس اعلیٰ پایک شاعر تہٕ نثر نگار۔ أمی ہندی سأری تصنیفات نظم تہٕ نثر چھ فارسی زبأنی منز، أمی ہنز تصنیف ''زبدۃ الاذکار'' چھ الہ پلہٕ پانٹرن ساسن شعرن ہنز مثنوی۔ مقبلس اوس فارسی تہٕ عربی زبأنی پیٹھ اُستادانہ مہارت تہٕ عبور حأصل۔ چُستی برجستگی، سلاست، فصاحت

تہٕ بلاغت چھےٚ اَمہِ ہنز فارسی شاعری ہنز اہم خصوصیات۔ عبدالاحد ناظم
ہندِس کُلیاتہٕ کِس تمہیدس منزاوس مےٚ لیوٗکھمُت زِ مقبلس اُس احمد شاہ
بانہالس ہتی خط وکتابت پوٚز اَمہِ خط وکتابتک تفصیلی مطالعہ کرِتھ نیٖنوِ
یہِ مولوی احمد شاہ چھُ ترال ڈاڈِ سریک اوسمت۔ مقبل اوس کاشُر پاٹھی کر تہٕ
شاعری کُن توجہ دِوان، اَمی ہندی زنعت شریف چھہِ پیش خدمت۔

ژٕ چھکھ شاہی تہٕ سُلطانی مُسلّم یا رَسُولؐ اللّٰہ
ژٕ چھکھ ازلُطفِ ربّانی مُکرّم یا رَسُولؐ اللّٰہ
صفت چھے والضُحیٰ رویس لگے قربان رٕتس خویس
فدا چانِس اَکس مویس زٕ عالم یا رسُولؐ اللّٰہ
بہ قدرت خالقن پیدا کوٚرن دُنیاوٚ مَا فِیھَا
چھُ چونے نور از مَبدا مقدّم یَا رَسُولؐ اللّٰہ
کوٚرُم بیداد یژھ پانس پھِوٚرُم ابلیس مےٚ نادانس
پگاہ پانس کُنِس جانس گژھم، کرزم یا رَسُولؐ اللّٰہ
روٚٹُم خوٚے ہتی بیگانن ژٕٹُم لےٚ اہل ایمانن
سراسر نفس شیطانن دیتم برہم یَا رَسُولؐ اللّٰہ
مےٚ کاس آئینہ پانس مل مےٚ کرتم ساری مشکل حل
زنے گردن غُلچِ بانکل مُشرِتم یَا رَسُولؐ اللّٰہ
بہ صدیقؓ و عمرؓ، عثمانؓ علیؓ صاحب شہبہِ مردان

تمن پٹھ رحمتک باران دمادم یا رسول اللّٰہ
منوّر کوٗر تمو عالم گچھ کفرک کوٗرکھ برہم
برابر ژور دیٚنکی کھم چھِ محکم یا رسول اللّٰہ
سُلیمان اکھ ثنا خواناہ سکندر چون در باناہ
چھُناہ کاؤس ناداناہ چھُ کیاہ جم یا رسول اللّٰہ
زنورت پاۓدِ گود عالم نبی ین ہُند ژ چھُکھ خاتم
میانِ آب و گل آدم بُد آن دم یا رسول اللّٰہ
ژ چھُکھ پیغمبرن ہُند سَر ژ چھُکھ از انبیاء بہتر
مےٚ چاۓنی آش در محشر چھےٚ ہمدم یا رسول اللّٰہ
ستونِ چرخِ، بالایت حریمِ لامکان جایت
سپُن عرش از کفِ پایت معظمّ یا رسول اللّٰہ
گناہ گارن چھےٚ چاۓنی تھَر شفاعت پیش داور کر
سبٹھاہ چھُس خوار یُتھ ابتر عمل کم، یا رسول اللّٰہ
جوانی شُد بہ دل گیری ندارم از طمع سیری
نظر درحالت پیری بہ حالم یا رسول اللّٰہ
یمَن اُسکھ ژ شاہن شاہ تمَن ژلہِ در دو غم واللہ
مُلے زانکھ نہٕ زاۓلتھ زاہ جہنم یا رسول اللّٰہ
جمال نازنین ھاؤم شراب معرفت چاؤم

Scanned with OKEN Scanner

سراسر سیر حق باؤم　　ژلبم غم یَا رَسُولَ اللّٰہ
وصلی اللہ فی الدّارین　　عَلَیک غیر معدودِ
صلواۃً کامِلاً تاماً　　وسلّم یَا رَسُولَ اللّٰہ
چھُ ابتر مُقبلِ نادان　　سبتھاہ شرمندِ تےَ حیران
منگے بَس عاقبت ایمان　　بخشتم یَا رَسُولَ اللّٰہ

۲

یا رسولؐ چھُکنا سردار سونےُ　　اُمّتن عاشقن لول چون آو
دل وجان وندِ ہے پکھنا سونےُ　　اُمّتن عاشقن لول چون آو
شوقہِ چانہِ لوٚ گمُت زوٗنہِ چھُم گرونےَ　　للّٰہ دیدار پَنہٕ نےُ ہاو
زندگی چھُ بخشن دیدار چونےُ　　اُمّتن عاشقن لول چون آو
طاہا، یاسین تعریف چونےُ　　تھَد شانہٕ بیٖیہٕ کانہہ نہٕ ژیےٚ ہیوٚ آو
پادن وندِ ہے قبیلہٕ کرٚ ونےُ　　اُمّتن عاشقن لول چون آو
خالقن ییٚلہِ کوٚر اظہار چونےُ　　محبوب پَنہٕ نےُ کوٚرنےَ ناو
حوٗر آیہِ کرِ نے ژیےٚ دایہ تونےُ　　اُمّتن عاشقن لول چون آو
عرشن مرتبہٕ چون ییٚلہَ زوٗنےُ　　فرشہِ گنہِ سپنےُ بوٚر تُمی چاو
یارسولؐ تمی چون فرمان مونےُ　　پزٕی پاٹھی منزِ باگ جنتس ژاو
وَتہِ چانہِ وَتھرُن پان پَنونےُ　　اُمَّتن عاشقن لول چون آو

مَیہِ عرفانکُ پیالاہ چونۍ   اُمّتن عاشقن لول چون آو
آرِ کوٚت مُقبلؔ مشتاق چونۍ   ماہِ روخسارِ نِشہ پرِدِ موٗراو

اُسی چون جمال دِیُو ڈیشونۍ
اُمّتن عاشقن لول چون آو

مولوی غلام محی الدین مہدی (المروف مہدِ شاہ بودَہ)

مہدی صأب اوس پننہِ وقتک جان تہٕ زبردست عالم ماۂنہ یوان۔ ''تحفہ مہدی'' ناوِ چھےٚ یمنز اکھ کتاب از برونہہ نَمتھ وری چھاپ گمٕژ۔ مےٚ نِش چھُ اَمیُک صرف سَر ورق وَننہٕ چھ یوان زِ مہدہ صأبن اُس ''قصص الانبیاء'' ناوِ اکھ مثنوی تہِ لیچھمٕژ۔ یَتھ منز کیہنہ ساس شعر اُسی پٕڑ زیہِ مثنوی چھےٚ رأوس تل۔ اَمیُک پے تہٕ نیب چھُنہٕ وُنہ تہِ میلان۔ یموٚ چھُ ''جنگ خیبر'' ناوِ اکھ رزمیہ مثنوی تہِ تصنیف کرٕمٕژ۔ یہ چھےٚ کأشر پأٹھی۔ یم اُسی پیشہ کنٕ اُستاد۔ غلام مصطفیٰ شاہ مُصفاؔ، مولوی عبہ صأب بیتر اُسی یہندی شأگرد۔ مہدی صأبُن کانہہ کأشر نعت گوونہٕ دستیاب، تہند یہِ فارسی نَعت چھُ تہنز استادی تہٕ فارسی زبأنۍ پیٹھ جان عبور تھاونچ شہادت دِوان۔

اے مُلِ ساغرِ خُمِ طاہا   قُلقلِ آبگینۂ اسریٰ
اے گُلِ روضۂ خُدا دانی   بلبلِ خوشنوائے ما اَوحیٰ
شاہِ شاہانِ عالمِ ملکوت   ماہِ تابانِ مرکزِ غبرا
طوطیٔ نازِ طارمِ علوی   غلغلِ اندازِ قبّۂ مینا

مہمانِ اُبیتُ عنداللہ — میزبانِ شفاعتِ کُبریٰ
قُرَّۃ العینِ دیدۂ یاسین — دُرَّۃ التاجِ اوَجِ ثُمّ دَنیٰ
انجمن سوزِ طاغیانِ زمین — انجم افروزِ آسمان ہُدیٰ
گیسوئے تابدارِ تو والیّل — پرتوے از رُخِ تو شمس ضُحیٰ
از لَعَمرُک عمامہ ات برسر — وز فتحنا بدوشِ تو طغرا
روحِ اقدسؑ کمینہ چاکرِ تُست — نوحؑ اندر فتوح نَجّینَا
کاسہ لیسِ سماطِ تُست خلیلؑ — مائدہ خوارِ خوانِ تو عیسیٰؑ
درس اندوزِ مَدرَسِت اِدریسؑ — شعلہ افروزِ مشعلت موسیٰؑ
محمل آرائے ناقہ ات صالحؑ — فرق اندازِ مسجدت یحییٰؑ
غرق درچاہ غبغبت یوسفؑ — سربہ تسلیم دادہ زکریّاؑ
نےَ نواز درِ تو اسرافیلؑ — چرخ اندازِ گنبدِ خضرا
خم کمر بردرت جمؔ و نوذرؔ — دم گرفتست قیصرؔ و کسریٰؔ
چاریارتؓ خلاصۂ کوثر — چار اسرارِ عالمِ بالا
روز وشب نعت خوان تو مہدیؔ — نالہ زن مثلِ بلبلِ شیدا
دایم از ابرِ رحمتِ باری — آبِ تسلیم برتوا ے والا

عزیز بابائے کافی

کافی صاٰب اُسر وینجه بیارِکر، ابتدأیی لکھ پڑ اٗسکھ حاٗصل۔ پننہِ ذأتی مطالعہ ءِ ستیَ اوسُکھ جان استعدادلوٗ بمُت۔ یہندی کیہنہ نعت، منقبت

تہٕ غزل چھ منتشر صورتس منز میلان۔ ووٗنۍ گوو کافی صاب اَسۍ نہٕ سیدۍ کیہنہ تہِ۔ یم اَسۍ لگن ہُند کلامہٕ تہِ پنُن تخلص واٹتھ ورتاوان۔ اَمچہٕ چھےٚ کیہنہ مثالہٕ یہندی دستِ شریف ستۍ لیکھتھ مےٚ نَش موجوٗد۔ کاٗفی اوس تُک بندی تہِ کران۔ مثلن

ہَتے ویسۍ کرتہٕ مےٚ ستۍ اَشنائی
ختائی چائے چاوتھ باختائی
کافی ہندی زٕ نعت چھِ شمولیت خاطرٕ کاٗفی

۱

اے صبحِ صادق روز تم   فریاد لوٕلکۍ بوز تم
پُر سوز چھُس ووٗنۍ سوزتم   یادر مدینہ یا حرم
ونہٕ ہاپُنن غم سرورس   واوس اَتھے یا شیچھ کرس
چشمو برس تل خوں ہرس   ہر ساعتہٕ ہر وزِ دمبدم
از لُگ پزر ابُدک سحر   سر مرُسلن سُے کر نظر
بیٚیہِ کاٗنسہ چھاتُیتھ ہیوٗ تھزر   چھُنہٕ کانہہ اکھاہ تُیتھ محترم
میمس ادب حَے درنَسَب   میم ازقرب دال از عجب
شاہِ عرب کا سمْ صعب   گیسو چو شب یَس جیم خم
وول نفسِ ملعونن مےٚ زال   پوٚز تہٕ اَپُز لوٚدنم وبال

ورزُم تَمی باطل خیال ارزُم نہ کا نہہ کرتم رحم
ابلیس چھُم پھری پھری پھرن اَز راہِ دہِن چھُم راوِ رَن
فریاد چھُس ژیٚے کُن کرن ایمان محکم بخشتم
اُمید چھم لاتقنطو اکھ جَلوٕ ہأوِو رو برو
دِل مُردہ راکن زندہ تو اکہِ نظر چھےٚ حقہٕ سُندقسم
أنٚی مے وسیلہ ژوریارؓ اولاد وُ اصحابے کبارؓ
از بہر رَبِّ کردگار ہرجایہِ رأضی روزتم
یوٚد اُمّتی! کرہم نِدا لاران یَمے کأنٚی گدا
کرِ ہے فِدا زُو چھُم مُدعا تَتھ ژٕے اجابت تھاوتم

محمد سُلطان میر

سلطان صأبُن زاسنہٕ چھُنہٕ معلوم۔ پوٚز ۱۹۱۴ء۔۱۹۱۵ء منز أسی یم حیات۔ تَمہِ دوٚہہ آسہن، مِیأنس والد بزرگوار خواجہ عبدالرحمٰن سِندِ وننہٕ رِٕکنِٕ، ۲۹۔۳۰ وہرٕی، اَمہِ کنِٕ چھِ یم اندازاً ۱۸۸۶ء منز زامتی۔ میأنِس وألد صأبنہِ وننہٕ گئے یم ۱۹۴۸ء منز ییمہ عالمہ۔ یُہند لیوٚکھمُت نعت چھُ بالکل منفرد ذکرِتہٕ رنگس منز۔

رنبہٕ ؤنہِ مُرسلہٕ کلہٕ وندِیو دیدارِ چانہِ بلہٕ کلہٕ وَندٕیو
ابتدا کوٚر نکھ ژٕے پیدا! ژیٚے کُن عالم گووشیدا
ژٕے چھُکھ ابتدا تا انتہا معشوق آزلہٕ کلہٕ وِندٕیو

ملأیک چأنی خدمت گار سأری چأنی تابع دار
جبریل امین چھے جلوِ دار چھے کران مورِ چھلہٕ کلہٕ وندیو
خألقن بخشنے تاجِ لولاک ژٕے کھوٗتکھ سیرس برافلاک
کوتاہ عرشس اوس اشتیاق تُس ژول زلزلہٕ کلہٕ وَندیو
لول چون جنَن تہٕ انسانَن بلکہ چھے جنگلی حیوانن
محبت زمینَن تہٕ آسمانن تھوٗد چھے ولولہٕ کلہٕ وَندیو
کرٕ کیاہ زرٕ ما دو ریٖر چون ژٕیٖ سواکُس بوزحالِ دلٕ میون
یکھنا ساتھاہ مہمان سون روے ہاوکنہٕ ژھلہٕ کلہٕ وَندٕ یو
لولن چأنی چھم گنڈٕمژٕ ترا ے سپنس منز باگ چھم چأنی جاے
چشمن پٹھ بوہمہٕ چأنی پاے مأنزِ گنہٕ خوٗن ملہٕ کلہٕ وَندیو
سلطانَس چھُ یُثر چون ارمان دوَریٖرٕ چانہٕ چھُم دل گریان
قدمن کرٕہے سر قربان
بیمار اَدٕ بلہٕ کلہٕ وَندیو

امیر باباے اعمیٰ

اعمیٰ اوس عبدالاحد ناظم سُند زیُٹھ بوے، لوکچارس منز اوس شُتلی بمارٕ ستی اعمیٰ گومُت، پوٚ رمُت لیوکھمُت اوس، نیتھرِ روس آسنہٕ کنی گودلاولدٕ ے تیمی عالمہٕ، أمی سُند چھُ سبٹھہے کم کلامہٕ دستیاب سپدان، اکھ نعت آوواریہوأ تھرِ کھیمی تہٕ ورقو پٹھ سبٹھاہ وقت خرچتھ تہٕ کوٗھی ژروٹ

کرِٕتھ مشکلہ سان پرٕتھ نقل کرنہٕ۔ یہِ چھُ اعمیٰ صأبن نأظم سُند مشہور نعت چھس دۄر پیومت گرٕھتھ رۄدُم یار مدینس'' خیالس منز تھٔوِتھ وونُمت۔ امیر بابہٕ اوس اعمیٰ ہےٚ تخلص تہِ ورتاوان، پننہٕ یہِ پریشأنی چھُ امیر بابہ نعتِ شرٖیفس منز تہِ بیان کران۔

وو تھ پانہٕ بُنتھ لارموٚت مستانہٕ مدٖینس
تَس رأضی سُے گووپانہٕ یُس گو پانہٕ مدٖینس

بےٚ آش مہَ گرٕھ روزخوش یوٚ دپھُے نہٕ أ چھن گاش
وَونی ہوشہِ دِلہٕ کے روشہ گرٕھ رندانہٕ مدٖینس

یاشوقہٕ بُنتھِ گرٕھتہٕ سوداگارِ محبّت
برعشقہٕ سودا ہستی ہر دوکانہٕ مدٖینس

نتہٕ لاگ گداخرقہٕ لولُک پأرٕتُل کشکول
خیرات لولُک ژھاربہ ہرخانہٕ مدٖینس

ازدیدٕہ ہران خۄنِ جگرنعت پراں نیر
اِدکونہٕ واتکھ وُچھ تہٕ اکی آنہٕ مدٖینس

دل دراوکھٔ یاجانہٕ سکھرکرتہٕ پتےَ نیر
سرتن ژُمُدعا پانہٕ سُہ جانانہٕ مدٖینس

برِیانہٕ جگریَس گوٚمُت ازآتشِ ہجران
لاران تہٕ تھاران نیرِ سُہ گریانہٕ مدٖینس

از خاک دِتھ آواز ٹُلن ستۍ ہتھ مجنون
دِتھ چاک جامن فیرِہا دیوانہٕ مدینس

از آہِ سوزان روز وشب تتہِ زال قندیلا
کرسوز عشقُک نوٚن سپَن پروانہٕ مدینس

از عرشِ برین خالقن تتھ جایہ شرف دُیت
یتھ جایہ ترأوتھ ڈایھ سُے شاہانہٕ مدینس

کوٚر ذاتِ پاکن وصف تمۍ سئد پانہٕ در قرآن
در ارض وسما تھوٚوچھُ توَے شانہٕ مدینس

ہر لحظِ دماغس چھُ یِوان زاں طرف خوشبو
شایدن نسیم مےٚ پانہٕ سہٕ جانانہٕ مدینس

چھُے زادِ سفر جان دِلو یاد محمدؐ
غم دور گژھی لار دل وجانہٕ مدینس

اَتھۍ سپُنمُت مضطرب از ہجر چون سیماب
پھیران چھُ سُے دِلہٕ پأٹھی بہر آنہٕ مدینس

محمد یوسف ڈار زرگر تخلص یوسفؔ المعروف مُرید کاشمیری

(ولادت اندازاً ۱۹۱۴ء وفات بہ عمر ۷۰ سال ۴ر دسمبر ۱۹۸۴ء

محمد یوسف زرگر صأب اسی میانہِ بزرگ دوستو منزٕ۔ یمو آس نہٕ کانہہ باقاعدہ تہٕ خاص سکول تعلیم حاصل کرٕمژ۔ محض پننہٕ ذأتی مطالعہ تہٕ خداداد

ذہانتہٕ ستۍ اوس یمَو کلاسیکی فارسی ادبہٕ منز علامہ اقبال سُند سوُرے فارسی کلامہٕ تہٕ تمہٕ نےٚ ہُند سوُرِے اُردو کلامہٕ پرٕنہٕ پأٹھۍ پوٚ رمُت تہٕ سوٚرمُت۔ مجلس آرائی منزاوس یمن کمال حأصل، یوسف صأنۍ دوستن منز أسۍ، مولوی محمد یوسفؒ میر واعظ صأب، چوہدری غلام عباس، سردار عبد الرّب نشتر، علاّمہ اقبالؒ، ڈاکٹر جاوید اقبال، محمد امین تہٕ تہندی فرزند محمد شفیع قریشی سابق مرکزی ریلوے وزیر تہٕ سابق گورنر بہار وغیرہ تہٕ شأمل۔ حلقۂ احباب اوسُکھ اعلیٰ تہٕ وسیع۔ علمی تہٕ سیأسی مجلسن منز اوسُکھ باوقار مقام حأصل۔ علاّمہ اقبال سُند اوسُکھ زبردست اثر۔ یمَو چھُ سارِنےٚ بروٚنہہ علاّمہ سنزن "شکوہ تہٕ جواب شکوہ" نظمن ہُند منظوم مگر آزاد کأشر ترجمہٕ از بروٚنہہ ۸۶ وری (اندازاً ۱۹۲۶ءمنز) چھاپ کوٚرمُت۔ یمَو چھےٚ اقبال سنزن بیٚیہ تہِ کیہنہ نظمن ہُند کأشُر منظوٗم ترجمہٕ کوٚرمُت۔ یَہنز شأعری ہندۍ کیہنہ مجموعہ چھِ چھاپ تہٕ گمتۍ یمن منز آہ قلب، ہلال عید، شمع کاروان وغیرٕ۔ شأمل چھِ، شمع کارواں چھُ اردو نثرس منز مگر کیہنہ کیہنہ نعت تہٕ غزل تہِ چھِ اَتھ منز درج۔ یہِ نعت چھُ یوسف زرگر صأبُن یَتھ مقالس منز شأمل کرنہٕ یوان:

شوقہٕ یوٚ دچھُکھ ژٕ طالبِ دیدار ۔۔۔ پَرٕ ژٕ صلوات بر نبی مُختارؐ

صَلّی اللّٰہ عَلَیکَ یَا رَسُول اللّٰہ

وَسَلَمْ عَلَیکَ یَا رَسُول اللّٰہ

Scanned with OKEN Scanner

سرپئین خم کرِتھ دلس رَٹھ دم   پر درد دۂ نبی ژنے کاسی غم

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

باادب روز دل ژِ حاضر تھاو   رب دِیِلی تاربوٹھ ژنے کھاری ناو

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

سوزحاصل کرِتھ ژِتس کن روز   حبس کرِتھ تَس سلام ہردم سوز

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

دیِد گریان سینۂ بریان کر   صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اَدِپر

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

زاگ ہیتھ روز بر درِسرور   لاگ عشقُن لباس ژِ ے دربر

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

عرض کریا نبی بوچھس بدکار   آس درباروونی مے بوزُم زار

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

Scanned with OKEN Scanner

چھُس بوٚبدتر زُ اُمَّتِ غاٚفل   چھُکھ ژٕ رہبر بحق مےٚ کرواٚصل

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمْ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

بارِعصیان مےٚ گوٚب گوٚمُت بسیار   کارِشیطاں کوٚرُم مےٚ لیل ونہار

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمْ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

کرشفاعت مےٚ پیش حق اے شاہ   رَب اِغفِر لاُمَّتی در خواہ

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمْ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

یا حبیب خُدایہٕ چھُس بے تاب   روٗیے پاکُک مےٚ جلوٕ دِم درخواب

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمْ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

مَلک کشمیر گوٚد سبٹھاہ پامال   اَسہٕ چھُ وولُمُت ژوٚپاٚری کفرن زال

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمْ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

اٚسی چھِ مظلوم بوٗزی تو فریاد   کُفر کے چنگہٕ نشہِ کرِٕ و آزاد

صَلّی اللّٰہ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

وَسِلَمْ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰہ

Scanned with OKEN Scanner

کأشرس اُمتس چھِ لاچأری دستگیری کرِو، کرِو یأری

صَلّی اللّٰه عَلیَک یَا رَسُول اللّٰه

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰه

چھُے ونان حال یوسفِ مسکین بس ژِ چھُکھ راحتِ دل غمگین

صَلّی اللّٰه عَلیَک یَا رَسُول اللّٰه

وَسِلَمُ عَلیَک یَا رَسُول اللّٰه

لَسم شاہ (ولادت ۱۸۶۳ء، وفات ۱۹۴۳ء)

لَسم شاہ اوس وٕچہ بیأرس نزدیک أکِس گامس منز روزان یتھ گُرونان چھ لَسم شاہ اوس باگہِ بۆ رُت صوفی شاعر، أمی سندی چھِ لگ بھگ زِ ہتھ غزل بیٚیہ کیہنہ نعت تہٕ منقبت مےٚ پتٚی مبن وُہن ؤری ین وَقتہٕ وقتہٕ مختلف گون مجلس تہٕ شوٕدتکٕ ین منز گرٕ ھتھِ جمع کرٕی متیٚ۔ لَسم شٕہن خاص موضوع چھُ تصوف تہٕ وحدتُ الوجود۔ وننہٕ کٔژ أسی یم وہاب کھار صأنٕز مُریدتہٕ طألب۔ یم أسی بالکل اَن پڑھ (تفصیلہٕ خأطرٕ وُچھو انت ناگ کالج مگزینن ''ویرناگ'' کأشرحصہ شمارٕ ۵ ۷۰-۱۹۶۹) أمی سندی زٕ نعت چھِ یتھ مقالس ستی شأمل کرنہٕ یوان۔

۱

ماہِ عالم کیاہ چھُ تابانےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانےَ
نور عجم تہٕ عر بستا نےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانےَ
یَنہٕ تھٕندیے لۍَ پھُلےَ پوشن   کیاہ چھِ زمین اَسمان توشن
چھِس وَنہٕ وان حوٗر وغلمانےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانےَ
کوٚرمعراج تٔمۍ سَتنَ فلکن   شوہرِ تمہِ کےٚ مَلکن تہٕ خلقن
چھُے مُنکرِ حالِ حأ رانےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانےَ
موہرِ نبُوت چھُس منز شانن   کیاہ بوٗزُن تگہِ غاَر زانن
اوبرِ ژُرٚ وٹ تَس سایے بانے   سون محمدؐ شاہِ خوٗبا نےَ
پانژھ وق نمازٕ بیٚیہِ ترٕہ روزے   ذاتِ پاکن اُمتَس سوزے
بیٚیہِ دیُت نَس آیہِ فرقانےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانےَ
تَتہِ پھیر تھ بوٗون یارَن   کوٚر انکار أکۍ کُفا رن
سےٗ کأفر عقلہِ نادا نےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانےَ
ژور یار تس أسی محکم   تٔمۍ سیرِس کرٕی تمِ محرم
حض صدیقؓ عمرؓ عثماؓ نےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبا نےَ
ژوٗرِم یارتَس اوس مرتضیٰؓ   شُرۍ ہتھ گوو سہٕ دینس فدا
ناوتَس پیوٚ ؤ شاہِ مردانےَ   سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانےَ

شُبہِ دروٗد رحمت نۓ لیس ساۓ تمۓ سُند چھے شاہ الشمس
مایہِ تہنزیے گوشہ مستانۓ
سون محمدؐ چھُ شاہِ خوٗبانۓ

۲

صُبحکہِ وقتے دڑاوعرشک مہمانہ تےَ
گاہ پیوٚ وعرشس شاہ چھُ پکان شاہانہ تےَ
موٚستوٗرِعرشچ حوٗرِدرالیس وَنہِ وانہِ تےَ
کیاہ رونہِ گنڈِتھ بیٚہِ شرونہِ داردامانہِ تے
صُبحکہِ وقتے ڈیوٗنٹھ حوٗر وَ نوٗرانہ تےَ
سردا رِہ وولو سانہِ عرشکہِ دُر دانہِ تےَ
صبحکہِ وقتے کوٚرُن معراج شاہانہ تے
حضرت جبریل اوس قاصد میانہ تے
اوٗن تمۓ بُراق خاصہِ پرِتھ سامانہ تے
سنگر پرٕبز لے یہِ کنگرن پیوٚ و نوٗرانہِ تے
محبوٗبہِ سُندُے لوٗب مے چھُم ہرآنہِ تےَ
تی لایزالنَ پانہِ کوٚرُن بیانہِ تےَ
نوٗرانہِ سےٖ پتھ نوٗر سپدیود دیوانہِ تےَ

مشکین مویس روے وُچھ مَس تابانہٕ تےَ

صُبحکہِ وقتے چشمِ شمع گرِی یانہٕ تےَ

گھ کرِٕ تھ عاشق پیۆ وہا ڈ زِتھ پروانہٕ تےَ

محمود گامی

محمود گامی سِندی ترٛے نایاب تہٕ اَچھاۓ نعتِ شریف چھ تۄ برکُ زأنتھِ یَتھ مقالس منز شأمل کرنہٕ آمتۍ۔ اکھ نعت شریف میوٚل اکھ کرم خوٗردتہٕ خستہٕ جُزوٕ منز۔ دوٚیِم نعت شریفک چھ محمود گامی لیس پیٹھ برونہہ مُنعقد کرنہٕ آمتِس سیمنارس منز ذکر کرنہٕ آمُت۔ از چھُ یہ مکمل نعت پیش خدمت تہٕ حال حالے بدس آمژ اکھ بیاض کنِہ چھےٚ اَمہِ نعتہٕ کِس اَکِس أخری شعرس تبدیلی آمٕژ ووٚنۍ چھیےٚ اَمِچ زیادٕ صحیح صورت نیناٖمٕژ شعر اوس برونہہ یتھ پأٹھی ۔

قأفلہٕ دوریوم کاروانہٕ دراد   غأفلہ پانو نیٚندٕر مو تژاو

ووٚنۍ چھیےٚ اَمِچ صورت یہِ ۔

منزِی لہٕ میےٚ دوٗریوم قأفلہٕ دَراو   غأفلہٕ پانو غفلت تژاو

محمود گامی سند ترٛےیُم نعت شریف کورمےٚ سبٹھہٕ خستہٕ، کرم خوردہ تہٕ شکستہ ترٛٲہن ورقو پیٹھ سبٹھاہ بوٚڈ مُجدب شیشہٕ استعمال کرِتھ واریاہن دوٚہن سوٗچ سوٗچ نقل۔ تِکیازِ یہ اوس صبر شکن آمیزی خطس منز لیکھنہٕ آمُت۔ یہِ چھُ ژھوچہ بحر منز تُھی بحر منز یتھ منز محمودن قصہٕ شیخ صنعان لیوٗ کھمُت چھُ۔

محمود گامی سُند چھُ نۆ ہسر کیہنہ کلامہٕ حال حالیٕ مےٚ بدس آمُت، یہِ چھُ منتشر ورقن پیٹھ آمیزی تہٕ رواں خطس منز تحریر سُپد مُت۔ اَمیُک پُرن چھُ بے حد مشکل۔ صحت۔ لسن بُسن تہٕ وأنس ہے پوشہِ کأم تہِ یِیہ وارِ وارِ کاپہِ اننہٕ۔ انشاءاللہ۔

۱

نورِ ظہوٗرُ ک پرتو ترٛاو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
ژےپھُک رحمتکُ بۆ ڈۍ رۍ یاو ژیٚےٚ چھےٚ حضرت محمدؐ ناو
ژیٚےٚ نِشہِ سورُے کاینات دُراو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
سِرِس منز باگ رُوح یٚیلہِ ژاو ملکوَ تَس کُن سجدٕ دژاو
رَدکوٗ رُن شیطان گوٚو بدناو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
پھولہٕ وُن بہار ہیتھ جَہار آو باغن تہٕ چمنَن پھیوٚ رخوش ہواو
یٚیلہِ آکھ تیٚلہِ کرۍ گُلہٕ نیٚ کرٛاو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
پوشہِ رِکس باغس منز وتھراو محمدؐ ژور یار ستیؓ ہیتھ آو
حورٕ چھےٚ ژیٚےٚ کیٚتُ کران پأراو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
سخ دأ دی لدن چھےٚ آمہٕ تاو شربتِ دیدارٕ ستی تٔہلاو
روضس پنہٕ نِس برمُژ راو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
گَس وُنتھ زانوَ ٹُنتھِ کیاہ آو گٹہِ منزٕ سارنیٕ گاشاہ ہاو
دیٚن بۍیہِ ایمان سلامت تھاو یارسول اللہؐ دیدار ہاو

Scanned with OKEN Scanner

اَسہِ کرئ غفلت پیش تی آو　　گناہ گارن کُس ہیٔیہِ ناو
اُمیدچاأنی، اَسہِ مَہ مُشراو　　یارسول اللہؐ دیٖدار ہاو
مُہرِ نبوّت نِشانہٕ آو　　شانن منز باگ تھاو نہٕ آو
مےٚ تہٕ چھَم دردلوُ چھٕنچ کرٛاو　　یارسول اللہؐ دیٖدار ہاو
کتھ چھےَ کُنز یے دردل تھاو　　اُستاد ژھارُن تَس سرِ باو
ییمٚہٕ ترأو مُستی تیٔسی اَتھِ آو　　یارسول اللہؐ دیٖدار ہاو
محشرکہِ میدأنہٕ اَسہِ موکہٕ لاو　　ییٚتہِ کیوتَتہِ، بس چونےٚ ناو
سَتھ چاأنی قط اَسہِ گوٚہن تراو　　یارسول اللہؐ دیٖدار ہاو
مُنزی لہٕ مےٚ دور یوم قاأفلہٕ دڑاو　　غاأفل پانو غفلت تراو

محمود ژیےٚ کُن اُمیدوارآو
یارسول اللہؐ دیٖدار ہاو

۲

شب وروزوٗنی تونئ لیسؐ زاأری　　ساأری لگہٕ وَے پاأری تَس
دوہِشہٕ نی عالمن تیٔسی سرداأری　　ساأری لگہٕ وَے پاأری تَس
جبرئیل کرئنس خدمت گاأری　　ربہٕ سندی فرمان واتہٕ ناأوی نَس
اوبرِ ژَرٚہٕ ٹی ہمیشہ کرئ ساپہٕ داأری　　ساأری لگہٕ وَے پاأری تَس
کھور معراجس پانہٕ جباأری　　سورُ ے ہاأوِتھ سیر باأ دی نَس

Scanned with OKEN Scanner

دود مانچھ اُنی ہس پیالہٖ بُرِی بأری   سأری لگہٖ وَے پأری تَس
دوٚپ نس اُمّت زاٗلی زبمہٕ نأری   ہمت وُچھی تو تَس نیٚ یَس
بخشمےَ اُمٕژ دوپسہٕ غفأری   سأری لگہٖ وَے پأری تَس
پوٚز دوپ تمہٕ دوہہ کرٕ یارِ غأری   مےٚ زِ چھُم محمدؐ بارِ پُشتس
گوپھِ منزٕ دِژ تس ٹوپھ شہمأری   سأری لگہٖ وَے پأری تَس
وُچھتوَ کیاہ کوٚرشاہِ دُردأری   اُچھ کڈٕ ن مُشت دِتھ شیطانَس
عأدِلن چھ تہندُ ے استظہأری   سأری لگہٖ وَے پأری تَس
پایہِ بوٚڈ عثمانؓ لگہٕ ہس پأری   آیہِ آیہِ سوٚمبرن فُرقانس
حیاٗستی تمٕی لُب کامگأری   سأری لگہٖ وَے پأری تَس
حضٕ شاہِ مرتضیٰ شیر جبأری   ماہ زن زونتان اَسمانَس
دُلدل تہندُ ے برق رفتأری   سأری لگہٖ وَے پأری تَس
فرمانِ حضرتؐ پےَ وستہٕ جأری   آسہِ گَتہِ غم زاہ محمودس

کاسہِ پزٕی پأٹھی سۓ اَسہِ بےچأری
سأری لگہٖ وَے پأری تُس

۲

زار بوزتم یامولا کرواتہٕ بہَ سوۓ بطحیٰ
کعبس ڈیکہٕ دِتھ پَرٕ ہا سبحانَ رَبیَ الاعلیٰ

لوبہٖ ءتی پھوٹم سینہ کرواتہٖ مکہ مدینہ
سرتھاوٖ ہابرزمینہ ڈیشن عرفات وُ مِنا

حضرتٖ ءنزن وَتن ڈیشتھ آسہٖ ہامتن
یمِ چشمہٖ وتھرس وتن وُچھ ہَن گنبدِ خضرا

وُچھ ہن برمُش رآوِتھ کتھ شلیہٖ چھُم ڈاپھ ترأوِتھ
پاین تل سرترأوِتھ ودان کرہَس عرضا

دِپہ ہس ہاتھَدِ پایے وُلی ءتی چھِ أسی چانہِ مایے
کِہٖتھ رودُک ژھایے اُمّت چھےٗ گاٖمش پھَلوا

تھوٗ دووتھ سانہِ سردارے احوال سون بوزوارے
بے کس چھی لاچارٖے افتاٖدِپے ءتی ازپا

أسی مأری نفسِ امارن لگی ءتی چھِ أسی بدکارن
شیطان چھُ پتےَ لارن افسوس چھُم واویلا

یاونس ووٗنی پیوم تاون لوکہٖ چاریارگوم راونَ
نوٗن چھُس چھوٗن اَتھٖ ہاوَن ژھارن دیدارِ مولا

للہ کرتم ےمےٗ یأری کاستم غفلت تہٖ خوأری
محموٗدس پاسِ بأری ایمان کرتم عطا

☆☆☆

محمود گامی سُنٛد نایاب کلامہٕ تہٕ تمِچ اَہمیت

سہٕ ادیٖب ، شاعِر تہٕ فنکار چھُ سیٚٹھا خوش قسمت، ییٚمی سُنٛد کلامہٕ، فن پارٕ یا کانٛہہِ تہِ تخلیق مقبول خاص و عام سپدِ تہٕ پتہٕ روز موجوٗد تہٕ بار بار ییِہِ بارسَس۔ یتھی ہوِی خوش نصیب چھِ سیٚٹھاہ کم۔

محمود گامی چھَ یِموٕ ے خوش نصیبوٚ منٛزٕ۔ اَمہِ لیحاظ چھُ سُہ نہ صرف قسمتہٕ وول بلکہ اہم تہِ زِ تٔمی سُنٛد اکثر کلامہٕ تہٕ مثنوی چھےٚ نہ صرف بار بار چھاپ سپزمَژٕ بلکہ مختلف جاین چھُ یہِ کلامہٕ لکھوٗ قلمی نُسخن ہَنٛدِس صوٗرتَس منٛز محفوٗظ تہِ تھوٚومُت۔ ووٗنی گو بار بار نقل در نقل کرنہٕ ستی چھےٚ اَتھ کلامَس تہٕ یِمن مثنوی ین ترٛشہ اُدرِ کھل گامٕژ، یوسہٕ شیرٕنی صبرٕ آزما کأم چھےٚ۔

میأنی محترم دوست ناجی مُنور صأبن ترتیب دِیُت مُت تہٕ کلچرل اکادمی چھاپ کوٚرمُت کلُیاتِ محمود گامی چھُ سیٚٹھاہ باگہِ بوٚرُت، پوٚز محمود

گاٗمی اوس قادرالکلام، زوٗ دگوتہٕ سبٹھاہ پُرگوشاعر۔ اٚمِس قدآور شاعرٕ سُند کلامہٕ چھُ بےشُمار علاقن منٛز قلمی نُسخن، ذاتی بیاضن تہٕ منتشر وَرقن تہٕ قدیم مطبوعہ بیاضن تہٕ جزون ہنٛدِس صوٗرتس منٛز دُنہِ تہِ موجوٗد تہٕ کاٚنٛسہِ ژھارن واٚلِس عاشقس غٲبی یاٚری ہش وسیاب سپدان۔

محموٗد گاٗمی سُند سنجید مطالعہ چھُنہٕ اَزتام سپد یومُتے۔ نہ کرٕیہِ کاٚم اکادمی تہٕ نہ یونیورسٹی ہنٛدی کاشُرِ شعبن۔ محمود گاٗمی چھُنہٕ محض شاعر آسنہٕ کِنۍ اہم، بلکہ چھُ یِیمہ لِحاظہٕ اہم ترٕہن زِسُہٕ چھ عبدالاحد ناظم رسول میر، مقبوٗل کرالہٕ واٚرۍ بہتر شاعرِن ہُنٛد آگُرٕ۔ موادٕ کہِ لِحاظہٕ زباٚنی رنٛگہ تہٕ۔ خیالاتن ہنٛد حسابہٕ تہٕ، استعارٕ، تشبیہ، ضرب المثالہٕ ورتاوٕنکہِ آیہِ تہِ۔ مِیانہِ مطالعہ کِنۍ چھُ رسول میر خصوصَن تہٕ پَتہٕ ناظم بہتر محمود گاٗمی سنٛز آوازِ ہُنٛد بازگشت۔ یہُنٛد کلامہٕ چھُ محمودنہِ کلامُک خلاصہٕ، یا ضمیمہ، اَمہِ کِنۍ چھُ محموٗدُن مطالعہ کاشرادبہٕ کس طالب علمہٕ سنٛدِ خاطرٕ بےانتہا اہم۔

یِیمہِ کتھ ہُنٛد اعترٲف نہ کُرن چھُ اخلاقی جُرم زناجی صابن چھُ کُلیات محمود گاٗمی ترتیب دِنہٕ وِزِ کومہٕ کرٕی کرٕی مواد سوٗمبرُمُت تہٕ اٚکر سےٕ جایہِ وٲتھ تَتھ گوٗنی کرٕمژ۔ یہِ چھےٚ ہمتہٕ والین ہنٛزٕ کاٚم۔ پوٚز کُلیات ترتیب دِنس منٛز چھنہٕ تَمو محموٗدنہِ کلامُک یا مثنوی یَن ہُنٛد کانٛہہ تہِ معیاٚری متن بَدِ کَڈِتھ مُشخص کوٚرمُت تہٕ پَتہٕ شاٚمل کُلیات کوٚرمُت۔ سورُے کُلیات چھُ وُسرِ کھوٚسر تہٕ افراتفری ہُنٛد حال باوان۔ یہِ چھُ

Atrandom پاٹھی سوٗنبر مُت تہٕ یاشا کرِتھ ووٚ ٹھُمت۔

قلمی نُسخن تہٕ بیاضن ہٕنٛزِ ہٕنٛزِ چھُ محموٗد گأمی سُنٛد پرٛ ون مطبوعہ کلامہ تہٕ پننہِ قدامتہٕ کہ لحاظ نایاب مُسود چی اہمیت تھاوان اگر ناجی صأبس یہ پرٛ ون مطبوعہ کلامہِ اتھ آمُت آسہِ ہا۔سہٕ ما کرِ ہے تیٚلہِ کُلیات کِس ابتداہس منٛز وعوازِ یہِ چھُ غیر مطبوٗعہ تھٔنِدِ دِتمتہِ فہرستہٕ منٛز چھا اکثر غزل تہٕ وٚژن بلکہ مثنوی تہٕ چھاپ ہیٚز مٔژ۔ دُرست مَتن بَدِ نہ کڈنہٕ کِنہٕ کأژاہ خأمی چھےٚ کُلیاتس منٛز،تتھ پیٹھ بنہِ اکھلو کِٹ کِتاب۔

یمن کٔتھن ہُنٛد مطلب چھُنہٕ زِ ترتیب وٕتمُت کُلیات چھےٚ معمولی کأم۔یہِ چھُ اکھرُت کارنامہٕ۔کأشرُ ادب روزِ ترتیب کارسُنٛد ہمیشہ شکر گُذار اَمہِ کامہِ خأطرِ۔

یَتھ موٗختصر مقالس منٛز کرٕ بہٕ خصوٗصَن کیٚنژن قلمی بَیاضن تہٕ مُسوَدِن متعلق کتھ باتھ یَمن منٛز محمود گأمی یَن پانہٕ پٔنٛن کلامہٕ لیٚوٗکھمُت چھُ یایمیوٚ تٔمی سُنٛد کلامہٕ یَمن منٛز تحریر کوٚرمُت چھُ۔اُتھی ہٕنٛزِ ہٕنٛزِ کرٕ بہٕ کیٚنژن چھاپ ہیٚز مٔژن بیاضَن ہُنٛد ذِکر تہٕ یمن منٛز درج محموٗدُن کلامہٕ کُلیاتَس منٛز شأمل چُھنہٕ سپُد مُت۔

مےٚ نِش چھےٚ فلحال شےٚ قلمی بیاضہ۔بہٕ کرٕ یمن ہنٛز الگ الگ ذِکر تہٕ اہمیت بیان۔

ا) بیاضِ محموٗد گأمی

اَتھ بیاضِ چھُس بہٕ محمود گامی اَمہِ کِنۍ ناوتھوان۔ زاَتھ منز چھ مکمل مثنوی یوسف زُلیخا، پہٕلی نامہ، قصہٕ سُلطان محمود، قصہٕ ہارون رشید، قصہٕ شیخ صنعان، وفات نامہٕ آں حضرتؐ میلہ (مالہِ) نامہٕ لیلیٰ مجنوں مثنوی ہندی کینہہ باتھ، منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ، منقبت وسلام حضرت سید حسین سمنانیؒ، منقبت حضرت بابانصیب الدین غازیؒ مرثیہ عبداللہ خان الکوزٔے، گورنر کشمیر، ہندبل برنگی آب تارنس متعلق اکھ منظوم رپورٹ، کینہہ مناجات، نعت شریف، تہٕ غیر مطبوعہ غزل تہٕ وژن، اَمہِ علاوٕ تم غزل یاوژن یم چھاپ تہٕ گمژ چھِ:

اَمہِ علاوٕ تہٕ چھِ اَتھ بیاضہِ منز واریاہ مولٕلی تحریر

بیاضہِ ہنٛز اہمیت چھےٚ یمِیہ کتھِ تلہٕ تہٕ نَنان زِ کینہہ باتھ تہٕ منقبت چھِ بہٕ قیدِ تاریخ تہٕ مقام بیاضہِ منز تحریر آمژٕ کرنہ تہٕ یقین چھُ ٹاکارپاٹھی بزٕنہہ گژھان یوان زِ یم چھِ پانے محمود گامیؒ ہن اَتھ بیاضہِ منز تصنیف کرنہ وزی تحریر کرِمژٕ۔ کینٛہہ مثالہِ چھےٚ پیشِ خدمت۔

بابانصیب الدین غازیؒ ہندِس مدحس منز منقبتس چھےٚ اندس پٹھ یہ عبارت تحریر

(۱) بروزِ عُرسِ بابانصیب الدین غازی ۱۲ ماہ ربیع الاول ۱۲۱۱ھ درصحنِ آستانہ گفتہ شد۔"

(۲) "کیاہ وَنہٕ آدم ییتھ یکسانس پانے پانس وُچھنےٚ آو" اَتھ وَژنس چھ

ترقیمہ لیکھتھ "۱۲ رماہ محرم ۱۲۱۱ھ گفتہ شُد۔

(۳) عبداللہ خان الکوزئے پٹھان گورنر کشمیر ہنٛدِس مرثس پٹھ وَنٛنہٕ آمٕتِس مَرثِیَس چھُ پَتہٕ یہِ لیکھتھ "۱۲۲۱ھ گفتہ شُد" تہٕ بٲتَس منٛز تہٕ چھُس تی لیکھِتھ۔

(۴) یہِ روٗویاوژُن "روشہِ ووہ لے ووہ لے پوشہِ گوٚنڈری شاہ سوٚنڈری لوٚنتہٕ لولو"

چھُ ۱۱ رشہر ذی الحجہ ۱۲۷۳ تحریر (شُد) گومُت۔

(۵) "مہراز وسون وولوتوشن از چھےکوسم پوشن کرٛاو" اَتھ چھُ ترقیمہ یتھ پٲٹھی "۲۷ رشہر رمضان المُبارک یوم جمعہ در آستانۂ جناب شیخ ریشہ مالوتحریر یافت ۱۲۰۴ھ"

نایاب ترین کلامہٕ یُس اَتھ بیاضہِ منٛز چھُ، چھُ یتھ پٲٹھی:

(۱) مرثیہ عبداللہ خان الکوزئے، پٹھان صوبیدار کشمیر

(۲) بَندِ بلہٕ برنٛگی آبہٕ خاطر تارتارُن

(۳) مالہٕ نامہٕ

(۴) منقبت حضرت سید عبدالقادر جیلانی

(۵) سلام بحضور سید حسین سمنانیؒ

(۶) منقبت بابا نصیب الدین غازی

(۷) کینٛہہ غزل تہٕ وژن۔

محمؤ دگامی چھُ سہٕ واحد کاشُر شاعر یُمۍ زَن کانٛسہ افغان صوبیدار سٕنٛدِس مرنَس پیٹھ مرثیہ لیکھِتھ پنٕنۍ دوکھ تہٕ غم ظاہر کٔرِتھ تَس سٟتۍ عقیدَتُک اظہار کوٚر رُمت چھُ۔ یہ افغان گورنر اوس عبداللہ خان الکوزے، یُس کشیرِ پیٹھ ۱۷۹۶ تام حُکمران اوس۔ پٹھان صوبیدار ونٛز اوس عبداللہ خان واریاہَن رٔنٛگی سیٹھا رُت تہٕ قابلِ تعریف۔ مقامی تہٕ غیر ملکی تواریخ دانو چھ عبداللہ خانٕنۍ واریاہ تعریف کٔرۍ متٕۍ۔ عبداللہ خان رُوٗ دگوڑٕ افغان گورنرَن پَنٕنۍ کوٚرُن خود مختاری ہُنٛد اعلان تہٕ حکومت تہٕ کٔرٕن کُنہِ وَقتس تان خود مختاری سان۔ عبداللہ خانَن کٔر گوڈ یہِ اہم کام زِ افغان ملازِم کٔرِن برطرف تہٕ تِمَن بَدَل لاگٕنۍ ہنٛد ستانٛۍ تہٕ کاشری لُکھ مُلازِم۔ اَمہِ سٟتۍ رُوٗز تِمس حکومتس تہٕ انتظامیہ ہَس پیٹھ مضبوٗط گرفت تہٕ ملازِمَن ہنٛدِ طرفہٕ وفاداری ہنٛز ضمانت تہٕ حاصِل۔ دوٚیم قدم تُل تِمۍ یہِ زِ وُہ ساس کاشری کُرِن فوجس منٛز بھرتی تہٕ کاشِر فوجِ بَناوِن اَکھ مضبوط بٹالیَن۔ اَمی کاشِر فوجہِ کہ مدد سٟتۍ کٔرۍ تِمۍ راجوری، پونچھ تہٕ مظفرآبادٕکۍ راجہ زیر تہٕ تِمَن ہیوٚتُن باضابطہ باج۔ اندرونی طورتھاوِ تِمۍ کھینہٕ چیزَن ہنٛدی نرخ ڈٲنٛجہِ۔ امن و قانون تہٕ انتظامِچ حالت بناوِن مضبوط، مستحکم تہٕ بہتر۔ عام لُکَن ہنٛز اقتصادی حالت بہتر بناوَنس کُن ذُیُتِن خصوصی توجہ، عدل وانصاف تہٕ مساوات کوٚرُن قائیم۔ علم وادبس پوچھر تہٕ ووتھ بودِنس کُن تہ پھُرُن پنٕنۍ توجہ۔ یِمہِ کِنۍ عبداللہ خان کاشِرس عوامس منٛز مقبوٗل تہٕ ہردلعزیز

سُپد۔ پوٚ زمنٛز تھوٚ وٕتمۍ پٔژن بوے عطا محمد خان پنٕنہٕ بدلہٕ انچارج، ییٚمۍ ہر رنگہ تبأہی مچأو۔ أخرس گو عبداللہ خان الکوزے بیروہ قلعس منٛز سخٕٹھا پریشان حألی منٛز ۳رجون ۱۸۰۷ء (۱۵ر ربیع الاول ۱۲۲۱ھ) فوت تٕمۍ سنٛز میّت آیہٕ کیہنٛہ کالس سیّد منصوٗرہِندِس آستانہٕ کس حاطس منٛز بطور امانت دفن کرنہٕ تہٕ پتہٕ آیہٕ ماہِ رجبس منٛز کابُل نِنہٕ۔ عبداللہ خانٕن کرٕ گورنری تہٕ خود مختار حکومت ساڑن کہن وٕری یَن۔

محموٗ گأمی چھُ اَتھ مرثی منٛز عبداللہ خان الکوزے سنٛز نیکی تہٕ صفت بیان کران۔ تٕمۍ سنٛزن جان انتظامی کامہن کُن اِشارٕ کران۔ ییتھ پأٹھۍ چھ أسۍ افغان دورِ حکوٗمتس منٛز گوڈنچہ لٹہِ أکس عوأمی سطح کس مشہوٗر و مقبول شاعر سنٛدِ ذریعہ أکس افغأنی گورنرس متعلق تعریف تہٕ مدح بوزان۔ اَمہِ ستۍ چھےٚ پٹھأنن ہنٛدِس اندھیر نگری چوپٹ راجس منٛز کانٛہہ اَکھ زٕ ژنظر گژھان، ییتہٕ چھےٚ صاف گتھ زِ شاعرس چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ مأدی مفاد پیشِ نظر، تکیاز عبداللہ خان گوٚ نیچوٚ ہیتھ مارٕ، تَمہِ پتہٕ آیہٕ تٕمۍ سنٛدۍ مخالف برسرِ اقتدار، یہِ چھُ ہاوان زِ عبداللہ خان چھُ کأشرِس عوامس منٛز ہردلعزیز حُکمران اوسمُت یُس لُکَن ہنٛز کٔلہم پاپرجأیی کانٛچھان اوس عبداللہ خانٕنہٕ حُکمرانی ہُند۔ یہِ پہلوتہٕ محمود گأمی سُنٛد اطلاع چھُ کأشرِ تواریخہ خأطرٕ سخٕٹھاہ اہم تہٕ کارآمد۔ محموٗد چھُ اَمہِ وِزِ جوان اوسمُت۔

مرثیہ چھُ ییتھ پأٹھۍ شروع گژھان۔

ماجہِ وودَنس محلّہ خانےَ کیاہ بہؔ ؤ نتھ زانےَ

جانۂِ میرے عبداللہ خانۂِ کوْ توٗ گوکھ؟

موٗحتۂِ جالَر ِکتھ موٗ ٹھےُ سونۂِ سُندزاٗ ٹپانےَ

پوٗحتۂِ کارو موکھتۂِ مَرژنَ سوٗحتۂِ کرِ تھ گوکھ

ووکھ تۂِ دوٗدُے مدِ والَن اَدوٗسَن تژانے

جانۂِ میرے عبداللہ خانۂِ کوْتوٗ گوکھ؟

ژیرِماگوٗے نیر ِنہر خلق چھی پژارانے

شیر گڈے أنْدرِ کے شیرِ غرانو

زیرِ دستَن دادبوز، روز، نوشیروانے

جانۂِ میرے عبداللہ خانۂِ کوْتوٗ گوکھ؟

ینْدرازِنی عاأش ماکرِتھ رنْدِ مسلمانےَ

زنْدِ گیے چانہِ اَسہِ قدرما کینْہہ زأنی؟

نیْندر ووِتھتھ راتھ تے دوہ پوٗرتھم قُرآنےَ

جانۂِ میرے عبداللہ خانۂِ کوْتوٗ گوکھ؟

چأنْی نوکری کرنے لُکھ آیہِ ہندوستانےَ

شال، شِملہ، لونگہ چھاوکھ پٹھکہِ تےَ دستار

تیرو ترکش نیز کرتل اتھِ ہتھ کمانےَ

جانۂِ میرے عبداللہ خانۂِ کوْتوٗ گوکھ؟

کل کرِتھ کیاہ سۆنبراٚوتھ سلطنت شاہانۍ

بلکہ طمع آسہٕی نہٕ اوسمتۍ زاہ

خلق خُدا راٚضی اوسے غلّہ بوارزانۍ

جانہٕ میرے عبداللہ خانہٕ کۆتۆ گوکھ؟

بیٚیہٕ گرٛھتم سیّد منصوٗر صاحبُنؒ آستانۍ

ستیٚ زری رخت گُنڈ تھ ستیٚ چھی عذار

طاس مُربع ڈول واین سارِنۍ شادیانۍ

جانہٕ میرۍ عبداللہ خانہٕ کۆتۆ گوکھ؟

شاہ زمانس تہٕ بۆزِتھ روٗد بۆڈ اِرمانۍ

مُلک کشمیرس تہٕ سپُن شاہ عبداللہ

بوزِ ہمۍ بار صاحبو روزہاتہٕ پانۍ

جانہٕ میرۍ عبداللہ خانہٕ کۆتۆ گوکھ؟

چھنہٕ فُرصت نتہٕ وارا کرِہے بیانۍ

سنہٕ اوسے باہ شتھ تۍ بیٚیہٕ اکھ تہٕ وُہ

وَنہِ کُس محموٗد گامی سَنہٕ وُن داستانۍ

جانہٕ میرۍ عبداللہ خانہٕ کۆتۆ گوکھ؟

یہِ مرثیہِ چھُ ۴۳ شعرن ہَنْد۔

(۲) وۆیم لنڈ راج چھُ ''لڈی شاہ'' نظم، یتھ بہٕ اطلاعاتی رپورٹ

وَنان چھُس، اَتھ منٛز چھُ محمود گاؔمی برٛگٔی ڈٔریاوَس ''بٔنٛد بلہٕ چہٕ'' جایہِ تارتارنکُ ذِکر کران واریاہ گَتھٕ وَنان۔ اَتھ تارَس چھٕ اصطلاحی زبأنی منٛز ناوتارٕنی وَنان، یہِ نظم پرٕتھ چھُ نَنان زِ بزٕینٛٹی بٹہٕ پوٕر، ہوگُھر تہٕ ہارپورگاٗمن أس ترٛیشہِ ہنٛزِ یعنی چَنہٕ آنٛچ سختی حکومتَس ییٚلہِ اَتھ متعلق رپورٹ ووٚت، تٔمۍ کوٚر یِمَن گاٗمن راحت واتناونکُ سنٛز۔ پنڈت دِلہٕ کول آو بطورِ صاحب کارمقرر کرنہٕ تہٕ تٔمۍ سٕنٛزی نگرأنی منٛز وأژ یہِ اہم کأم اَند۔ حکوٗمتن کرٕی اَتھ کامہِ منٛز ڈٔسِل چھان، کرٛال، کھار، ووٕری تہٕ عام لۄکو منٛز گورٕ، ڈۄنٛب، واتل، تہٕ زنانہٕ بیترِ سأری مختلف کامہِ پُشر أوِتھ آوٕری، تٔمَن آیہِ معقوٗل موٚزوٗری دِنہٕ، یوٚ دوَے اَتھ نظمہِ چھُنہٕ کانٛہہ تأریخ لٟکھِتھ ییٚمہِ کنہٕ آسأنی سان اَمِیُک وقت نَنہِ ہے، مگر باسان چھُ زِ یہِ کأم تہِ گژھ عبداللہ خان الکوزے سٕنٛدی سے عہدِ حکوٗمتس منٛز واقع سپٕز مژٕ آسنہٕ۔ وَلہٕ کول صاحب کارس متعلق تہِ چھَنہٕ خاص کانٛہہ گَتھ معلوم۔ پوٚز یہِ نظم چھےٚ یِمَن کتھَن، ہنٛز باوَتھ کران:

۱) حکومتِ وَقت أس لُکن ہنٛزَن ضرورتَن کُن واقفیت حاصِل گژھنہٕ پَتے خصوصی توجہ دِوان۔

۲) یِم ضرورت عملی طور پوٗرٕ کرنَس کُن توجہ دِوان۔

۳) کاسِبَن تہٕ موٚزورَن أس مُنأسِب موٚزوری بطور معاوضہ میلان۔

۴) ذمہ وار عُہدن تہٕ مُلازِمتن پیٹھ أسی کأشری بَٹَے حسبِ دستوٗر مُقرر

سَپدان۔

۵) ژھیّپہِ ژھارِ ہنڈری موقعہِ میلِر تھےٖ أسر جوان عشق بأزی تہِ ژِھیّپہِ ژھارِ کران۔

یَتھِ پأ ٹھر چھےّ یہِ لوکٹِ لڈی شاہ نُما نظم محمود نہِ دورِ کمِن سیأسی، اقتصأدی تہِ سمأجی حالاتن ہنزٕ عکأسی کران۔ نظم چھےّ یِتھ پأٹھی

دِلہِ کول سپنُے صاحبِ کار   بَنٛدِ بلہِ بٛرنٛگی تو رُکھ تار
بٛرینٛچہِ تہِ ہاکھرِ س، ہارِ پۄرس   ترٛیشہِ ہنٛزِ سختی وأژ گورس
تمہِ کُے حأ کمس ووت اخبار   بَنٛدِ بلہِ بٛرنٛگی تو رُکھ تار
بۄزِتھ فرموو سردارَن   چھانَن تہِ دٔسرلَن، گلکارَن
دوژِھ دوژِھ دِتی نکھ سارِنےٖ دیار   بَنٛدِ بلہِ بٛرنٛگی تو رُکھ تار
ڈۄنٛی پاوِ پَتہِ لجٔ ہَکھ کرٛالن   زۄنہِ پچھِ چۄنہِ کونٛدِ گیہِ زالن
وأیلہِ کہِ وَنہِ لۆگ رأیلن نار   بَنٛدِ بلہِ بٛرنٛگی تو رُکھ تار
گۄری، ڈونٛب، ووِرِ بیّیہِ واتل   جنٛدِ ہێتھ نکھتل وأتی بنٛدِ بل
ہمہ ہتی آلرٛشھ کیٛاہ گرِکار   بَنٛدِ بلہِ بٛرنٛگی تو رُکھ تار
گمہِ کمہِ رَنہِ لَجہِ کنہِ سارِیے   ژھیٛتُل تہِ زیٛنُ ہێتھ اَٹہِ بارے
دوپھِ تلہِ چوبَرن گوموکجار   بَنٛدِ بلہِ بٛرنٛگی تو رُکھ تار
وَتھ کُڈکھ تہِ گَتہِ بازٕ کتی گےٚ شاد   وارِ وارِ کۆر تمو کارِ فرہاد
خوفہِ جان ہێتھ اُسر صوفلی کھار   بَنٛدِ بلہِ بٛرنٛگی تو رُکھ تار

گَم گَم راز اَسہِ امتحانَس   پۆختہٕ سۆتھ لَدنوٗکھ خامس
آبہٕ منٛز کھورُکھ سخت دیوار   بَنٛدٕ بلہٕ برٛنٛگی تو رُکھ تار
مختصر پاٹھۍ وون محموٗدَن   وِنہِ ہے نہٕ سورُے دوپہم وَن
پَتھ برٛونٛٹھ سوے کتھ روزِ یادگار   بَنٛدٕ بلہٕ برٛنٛگی تو رُکھ تار

یہِ بأتھ وُچھتھ چھُ یہِ اندازٕ واریہس حَدَس تام یقین بَنان زِ لڑی شاہ صِنف نظم تہِ چھےٚ محمود گامی ہِندی پیٹھہٕ شروع گامٕژ۔
یہ نظم چھےٚ اَکھ مکمل لڑی شاہ، یتھ منٛز حقیقتک اِظہار تہٕ مزاح تہِ چھُ تہٕ طنز تہِ طنزُک یہِ شعروُ چھو۔

کلہٕ پۆش مَدنَن اَکی کوٚر جوش   نُنہٕ ہَنہِ ہیوٚت تمۍ چۆنہِ کلہٕ پۆش
تھاوَ کتہِ کران گووے دار   بَنٛد بَلہٕ برٛنٛگی تورُکھ تار

اَمہِ لِحاظ چھےٚ محموٗ دگامی یَسےٚ لڑی شاہ لیکھنس منٛز اولیت حاصِل۔
تژیم اہم فن پارٕ چھُ اَتھ بیاضہِ منٛز محموٗدُن مالہٕ (میلہٕ) نامہ یُس ۳۹ شعرن ہُنٛد چھُ۔ مالہٕ نامَس منٛز چھُ محموٗ دگامی مائلن تہ وورسَن ہنٛز خوش اِعتقادی روحأنی تہٕ سمأجی اہمیت وبٔرتھ ناوان۔ اَتھ ہِتی ہِتی چھُ اَتھ منٛز روایتی صُوفیانہٕ اسرار ورموٗز، اشغال تہٕ کامہِ تہِ بَیان کران۔ اَتھ موضوعس پیٹھ چھےٚ یہِ کأشرِ زبأنۍ منٛز گوڈنِچ تہٕ آخری مسلسل نظم۔ اَمہِ نظمہِ ہِتی چھُ یتہِ نَنان زِ محموٗ دس اوس ہر گُنہِ وورسَس تہٕ مائلس منٛز واتہٕ نکُ کھریوو۔ مذہبی طور اوس سٹھاہ خوش اعتقاد۔ اَمہ کنۍ چھ تمۍ منقبت

بیترِ تہِ لیکھی متِر۔ ''مائِہ نامہِ'' چھُ یتھ پأٹھی شروع سپدان۔

سأل کرسأ لکو کتھ کن تھاو   مائِہ پہوشب معراجس ناو
مائِہ چھُے نۄر کہِ سدرِچ گرٛکھ   مائِہ چھُے عاشقَن جذبۂ حق
مائِہ چھُے بُلبُلن ہُنٛد گلزار   مائِہ چھُے معشوقہِ سُنٛد دیدار
مائِہ کُہن معنہِ ین گرٛٹھِ خأٹن (۱)   مائِہ گویارس یار میلُن
پرٛزناو یۄ دوَے چھُکھ بینا   کیا۔ چھُے جوأہر کیا۔ مینا
نۄن چھُے دزٛ امُت موکھ ہأوِتھ   اون کوہ زانہِ تَس پرٛزنأوِتھ
بیۄن بیۄن نو کتے بیۄن بیۄن باو   پانے پانَس وُچھنے آو
مائِہ کۄر وُلیَو گئ وأصِل   مائِہ نَشہِ یِیتُ چھُے حأصِل
مائِہ چھُے عاشقن مَس چاوان   مائِہ چھُے عأرفَن چھِہ راوان
مائِہ چھُے دوہ تارِ دُنیا ژھل   ویٛجِہ بیارِ، اَنِچھ تہِ بیٛیہ اَچھ وَل (۲)
مائِہ چھُے تَس یُس ہێتھ کینٛہہ دزٛاو   سودا ژھارنہِ بازَر ژراو
گرِ گرٛٹھِ پھیرِتھ کینٛژاہ ہێتھ   چھِہ راہ لۄب تَمِ پیالاہ چێتھ
مائِہ کیا گرِتَس یَس رأووَتھ   اون آسِہ چھوٚن تَس لۄگ لَتہِ گَتھ
تھَزرس روٗزِتھ نظراہ کر   وارِ وُچھتہِ جلوہ ہاے آں دِلبر
بے چُون بے چگونہ چھُے بیشک   کینٛہ نے کأنٛسہ ہیُٚونہِ کونہِ ڈیشکھ

---

(۱) کذافی الاصل (مطلب کھُہہ لُن)

(۲) اسلام آباد اوس اتھ وقتس منز تہِ اَنٛج ناوے مَشہور

وارِ وُچھتہٕ انوارِ گونا گون   گرٛشھِ یےلأل گرٛشھ لاگ مجنون
نَتہٕ منٛزی پنہٕ نِس پانَس سَن   درتن سُہ لَبہٕ ہَن نا درتن
زوٗنہِ کنہِ تاباں چھُے سُے نوٗر   یٚیمہٕ ہٕتی طورَس سپُن سوٗر
ساسہٕ بٔدی موٗسیٰ چھ گمتی مست   عاصہٕ چھکھ ہٕیمتی دوراز دست

....

رِنٛدِ لاگ مقبوٗل چھُنہٕ زأہد   کٔرتَس انٛدر چھُے وأحِد
یَس تَس دِلبرِ سٕنٛزٕ شیچھ وأژ   تٔمی تَس پتہٕ راوِ راوٕن رأژ
کھسہٕ وَن اللہ وَسہٕ وُن ہو   لَسہٕ وِنہِ سُے چھُے پانَس زُو
روح چھُے معشوق در پَردے   ہوٗ چھُے زُونَتہٕ چھُکھ موردَے
ہوٗہکہِ ظہورے سأری نوٗر   ہوٗ ہکہٕ نارَے دوٗد منصوٗر
ہوٗ ہوٗ پران یَس ہٚیہٕ نار   سُے ڈیشہِ خلیلہٕ سُنٛد گلزار
ہوٗ ہگےُ جوش چھُے ویرناگس   ہَوٗ ہچی پھُلیا چھےٚ یَتھ باغس
وَنہٕ کس حال دل کرٕ حألی   کنہٕ بوز کانٛہہ ذَرٕ چھُنہٕ خألی
محموٗدِ میلہٕ نے آکھ یارس   بُلبُل لاگ پھیر گلزارَس

یہِ سأرٕے نظم چھےٚ اکہٕ حسابہٕ Allegorical۔ مائٕہ چھُ بطورعلامت وَرتاونہٕ آمُت۔

(۴) اَمہِ پَتہٕ چھ اَمہِ بیاضہ ہنٛدی تم منقبت، غزل تہٕ وَژن اہم یم نہٕ اَزتام چھاپ چھِ گمتی طوالتہٕ خوفہٕ کرٕ بہٕ کینٛژن ہنٛدی اَکھ اَکھ زٕ زٕ شعر

پیش۔

(۱) منقبت حضرت شیخ عبدالقادر جیلانیؒ۔

بے عدد کرامات وَنہٕ چانٕی المدد یاشاہِ جیلانیؒ

یہ چھُ ۶۵ شعرن پیٹھ حاوی تہٕ اٰخری شعر چھس یَتھ پاٹھی۔

مُرید چون محمود وندٕ ہی جان پیر میانہٕ شبہٕ اکہِ ہاوتم پان

سوے چھم بُڈ چانٕی مہربانٕی المدد یاشاہ جیلانی

(۲) سلام بہ حضوٗر حضرت سیّد حسین سمنانیؒ (کولگام)

السلام اے سیّد عالی جناب

السلام اے چرخ دین را آفتاب

مقطع چھُس۔

السلام اے مفخر آل رسولؐ عرضِ سلام تھوتہٕ محموٗد س قبوٗل

یہ سلام چھُ ۲۱ شعرن ہُنٛد۔

(۳) منقبت بابا نصیب الدین غازیؒ (بجبہارا)

گوڈٕ چھُس یَتھ پاٹھی۔

وَنہٕ ہاتھنٛدی کراماتِ عجیب یا حضرتِ بابا نصیبؒ

اٰخری شعر چھُس۔

چھُس محموٗد کران نِیاز مےٚ زِ گوٗژھم پنُن ایاز

بیٚیہٕ حقیقت از مجاز یاحضرت بابا نصیبؒ

Scanned with OKEN Scanner

یہِ منقبت چھُ محمؤد گامی یَن ۱۲/ربیع الاول بروز عرس بابا نصیب صاحب غازی رحمتہ اللہ علیہ (گفتہ شُد) دوٗمُت ۱۲۱۱ھ۔ صحن آستانس منز۔ یہِ چھُ ۵۳ شعرن پیٹھ مشتمل۔

(۴) غزل تہٕ وَژن: اَتھ بیاضہِ منز چھیم غزل تہٕ وژن شامل:

(۱) اے دل غُبارِ غم ترٛاو دِلبر دوبارٕ آو
فصل بہار ساقی وساغر دِلبر دوبارٕ آو

(۲) کرتہٕ دِل آگاہ پرتہٕ الا اللہ فکر الا اللہ ذکر الا اللہ

(۳) بۆ مبر ویمبر زَلہِ پری جامے بۆ مبر، ویرِ چانہِ سۆمبرُم مے

(۴) روشہ ووے پوشہِ گونڈری شاہ سونڈری لونَتہٕ لولو

یہ وژنُ چھُ ۱۱/ذی الحجہ تصنیف تہٕ تحریر گومُت ۱۲۷۳ ہجری۔

(۵) مہرازو سون ولوتوشن اَز چھے کوسم پوشَن کرٛاو

یہ وَژنُ چھُ محمؤد ن ریٚش مالِ صابُنس آستانہٕ کس صحنس منز ۲۷/ماہ رمضان ۱۲۷۴ ہجری منز لیؤکھمُت۔

(۶) اَکھ مُناجات۔ یہِ چھُ وُہَن شعرن ہُند گوڈنیُک شعر چھُس۔
اوس پران حضرت آدم ی لی ربِّ ظُلمت نفسی فاغفرلی
مقطع چھُس یتھ پأٹھی۔
یا الٰہی رحیم چھُکھ ژٕ معبود بنٛد چونے فقیر چھُس بہٕ محمؤد
زار بوزتم تہٕ روزتم ووٕنی خوشنود ربّ ظُلمت نفسی فاغفرلی

(۷) اَمہِ بیاضہِ ہُند اَخری، موٗلُل تہٕ نایاب چیز چھُ اَکھ بہاریہ وَژُن تہٕ اَتھ منٛز چھےٚ محموٗدن ۳۳ پوٚشہِ ذاٗژن ہنٛز ذِکر کرٕمٕژ۔ یَمو منٛزٕ چھِنہٕ اَڈٕبن پوشن ہنٛدی ناوٕ ے ووٗنی ویٚدی۔ محمود سٕند یہ تھٕو وَژنو تہٕ بٲتو سٟتی گے واریاہ لوٗکٕٹ بٔڈی شاعِر متاثَر۔ اَمِیُک لٔڈ اِز کرُن چھُ سٕبٹھا سہَل۔ وَژنُ چھُ یتھ پاٹھی۔

پوشہِ نۄلو توش تو پوشے بہار آوتے
روشہِ وولہِ وِنہِ روش مو پوشے بہار آوتے
خاصہ ٹیکے بٹنہ آے آسہٕ یکے وَٹہٕ آے
روشہِ ہمٕژ کھ ژھٹہ آے پوشے بہار آوتے
وَنِد زایاو ہنٛدِ پوش شاد سَپُن مَے فروش
نالہِ دیوان پیالہٕ نوش پوشے بَہار آوتَے
گُلِ داوُدِ سُلہِ زاو کونگ پوش تَس پَتہٕ آو
تَس تہٕ رۆ دُے آمہٕ تاو پوشے بَہار آوتے

وژُن چھُ شیٹھَن شعرن منٛز پھٔہلتھ تہٕ اَنٛد چھُس یِیٚمہِ آیہِ۔

کارِہَن تُج سَنٛبلَن مارِ کتِہن بُلبُلَن
کارِ خم ژاو کاکُلَن پوشے بہار آوتَے
لنگ چھِ سٕبٹھاہ کُن چھُ گُل تَتھ چھِ پھوٚلی مَتھ پھل تہٕ گُل
زلنہٕ کھے تَتھ مَعنہَ تُل پوشے بہار آوتَے

عکسِ انوارے ازل چھےُ کھُٹتھ پرٛیتھ لٔنجہِ تَل
ڈٔنی یہِ محمۄدن غزل پوشے بہار آوتے

(۷)منقبت زین الدین ولی (زینہ شاہ صأبؒ عیش مقام) یہِ منقبت چھُ ۲۶ شعرن ہُنٛد، گوڈ چھُس یتھہٕ پأٹھی۔

نظراہ کرٕنےَ پرٛوَردگارن شاہ زین الدینس گارن آے

....

محمۄد گأمی چھُے اَتھہَ دارَن یاربأے تَس ستی سأری آے
فیض چۄن جأری اَسہِ لاچارن شاہ زین الدینس گارن آے

(۸)نعتِ شریف

اکاڈمی ہنٛدِس مطبوعہٕ کُلیاتَس منٛز یُس نعتِ شریف صفہ ۴۹۵ پیٹھ ییمہِ گوڈتہٕ ستی تحریر چھُ۔ نورظہۄرُن پَرتَو ترٛاو یارسول اللہؐ دیدار ہاویۆ ہے مطلع چھُ مُنأسِب تہٕ دُرست اند ازَس منٛز بیاض محمۄد گأمی منٛز درج نعت شریفَس، پۆز باقی سورُے نعت چھُ کُلیاتہٕ کہِ نعتہٕ نِشہِ بالکل مختلف۔ بۄزی توصحی پأٹھی مطلع تہٕ نعت۔

نۆر ظہۄرُک پَرتوترٛاو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
ژٕرے چھُکھ رحمتکُ بۆڈٕ دٕرِک یاو ژٕیےٚ چھُے حضرتِ محمدؐ ناو
ژٕیےٚ نِشہِ سورُے کاینات دٕژاو یارسول اللہؐ دیدار ہاو
مُرِس منٛز باگ روح ییلہ ژٕاو ملکوٕتس کُن سجدہ دِژاو

Scanned with OKEN Scanner

رَد کوٚرُن شیطان گوبَدناو　　یارسول اللہؐ دیٖدار ہاو

مقطع چھُس یتھ پأٹھۍ ۔

قأفلہ دوٗر یوم کاروانہٕ ژراو　　غأفلہٕ پانو نیٚنٛدٕر موتۍ او

محموٗد ژیٚے کُن امیدوار آو　　یارسول اللہؐ دیٖدار ہاو

اَتھ نعت شریفس چھِ کُل ہِل ۲۳ شعر

بیاضِ محموٗد گأمی چھُے بیٚیہِ تہِ وار یہو شأمل فن پأروکنۍ بے اِنتہا اہم، اَتھ منٛزِ چھِ مولوٗیہٕ تہٕ نایاب نعت تہٕ غزل، میر سعداللہ شاہ آبأدی المتخلص بہ سعادت سُنٛد پانٛژن زبانَن منٛز اکھ سے بحرس منٛز نعت شریف چھُ سعداللہ صأبنہِ قادرالکأمی تہٕ علامہٕ زمان آسنُک ثبوت۔ اَتھ نعتِ شریفس منٛز چھِ لگ بھگ شیٚتھ شعر، یِمَن منٛز چھِ ژور کأشرِ زبأنۍ منٛز، زٕ ترُکی زبأنۍ منٛز، ژور، ہِنٛدی تہٕ أٹھ عربی تہٕ باقٕے فارسی زبأنۍ منٛز یہِ نعت چھُ اَکھ شاہکار، امہِ علاوٕ چھُ اَتھ منٛز اَکھ مُکمل کأشر چاے نامہٕ لگ بھگ ڈوڈٕہتھ شعرن ہُنٛد۔ رحمان ڈارُن اَکھ غزل تہٕ نأظم سُنٛد کینٛہہ کلامہٕ۔

(۲) دویِم بیاض چھُے بیاضِ مقبول امرتسری

أمِس مقبوٗلَس چھُ ناجی مُنور صأبن امرتسری زانہٕ وَرأے ناو تھوٚومُت۔ فی الحال وَنوس یی۔ بہٕ چھُس أمی سُنٛد کُلیات ترتیب دَوان۔ یَتھ منٛز ''مثنوی یوسُف زُلیخا'' ہَتھ شَتھ غزل، ترٕ ہہ ژَتجہہ منقبت تہٕ نعت شأمِل چھ۔ أتھۍ ستۍ چھُس مقبول سُنٛد مُفصل خاندأنی تعارُف

تہٕ حالات تہٕ۔

اتھ بیاضہٕ منٛز چھُ اکثر کلامہٕ مقبول امرتسری سُنٛدُ ے، محمؤد گامی سٕندی تصنیف کردہٕ یِم منقبت چھِ اَتھ منٛز درج۔

(۱) منقبت سیّد حاجی مراد = ۱۶ شعر

(۲) منقبت ہردی بابائے ریشی المعروف ریٚشہِ مالہٕ = ۲۹ شعر

(۳) منقبت بابا رجب الدین ناگہٕ نارٕبن = ۵۵ شعر

یِمَن ترٛیٚشوٕنی منقبتَن ہِنٛدی مطلع تہٕ مقطع چھِ یَتھٕ پأٹھی۔

پیرِ من میر سیّد حاجی مُراد   دَمہٕ دَمہٕ غمہٕ وِزہمہٕ ہَتھ یاد
کُس وَنہٕ کیاہ کرٕ چھُس بیکس   یارٕ دود وارٕ بوز محمؤدس
احسنُ الخالقینہٕ کُرم امداد   پیرمن میر سیّد حاجی مُراد

....

ریٚشی مالِ صأبو بوزمیأنی زار   فرٕیٔ یأدی أسی آیہِ چون دربار
پایہٕ بڑٕ ریٚشی مالہ کرتہٕ سون پایے   گُتھ ساتہٕ بوز اَتھِ دأرِتھ آے
ریٚشی مالِ صأبو بوز میأنی زار   محمؤد گامی آو اُمیدوار

....

پیرِ کامل بابہٕ رجب دین ما   شاد کُند خاطرِ غمگین ما

اَتھ منقبتس منٛز چھُ بابا رتن حاجی، بابا چالاک دین تہٕ بابا نُنٛدہٕ ریشی شیخ العالمؒ تہٕ بابا بام الدین سُند ذِکر تہٕ مدح تہٕ شأمِل۔ اَمِیک مقطع چھُ۔

چھُس بہٕ محموٗد چون درباراوسُتے خستہٕ سبٹھا دِل پریشان گو مُتے

بیاض نمبر۳

اَتھ منز چھِ محموٗد گامی ہندی یِم وَژن تہٕ غزل بیتر درج۔

(۱) مُناجات سَتن شعرن ہند۔

توبہ تقصیر توبہ تقصیر رحم کرتم یاربا رحمتک درواز چونے وارڈ یوٹھم یاربّا

(۲)

یوٗد چھُکھ ژٕ صاحب دِلا کر یاد اللہ اللہ

کیاہ چھُکھ یُتھ غافلا کر یاد اللہ اللہ

یہِ چھُ ژیٚھن شعرن پیٹھ مُشتمل تہٕ آخری شعر چھُس۔

محموٗد چھُ دِوان ووٗنے پانہٕ مِیانہِ روٗدُ کھ گُنے

گاہ گاہ گرژھ لَس گُنے کر یاد اللہ اللہ

(۳) نعت شریف۔ کُل ۷ اشعر

شب وروز وَنہٕ ہَو نبیؐ یَس زآری سآری لگہٕ وَے پآری تَس

فرمانِ حضرت چھُ ہر شَیہ جآری آسہ کتہٕ غم زاہ محموٗدس

گارِ پزٕی پاٹھی سُے اَسہِ چھُ بیچآری سآری لگہٕ وَے پآری تَس

(۴) بیاض نمبر۳ چھُ یِمہِ لیحاظ اہم زِ اَتھ منز چھُ اَکھ نایاب فن پارٕ سُہ گوٗ ''ولادت نامہٕ آنحضرتؐ'' یہِ چھُ اَز تام رآوِس تل روٗدمُت۔ محموٗد ن چھُ وفات نامہٕ تہِ لیوٗکھمُت یُس بار بار چھاپ سپُد مُت چھُ۔ ولادت

نامہٕ چھُ یتھ پأٹھی ۔

ژٕندر وارِ زاو حضرت نبیؐ توتےٚ سوٗزُس جبریل ربیّ
ڈالٕکہ شوٗبان دروٗدٕ چھُنا ربِّ سَلِّم نبیّنا

....

دوپ وارِنہٕ مےٚ دون پوٚز زےٚ سُجدٕ ڈٮ۪یتھٕن اَمی زٕوٕ وُنےٚ
اَسی دَپان یا اُمتّا ربّ سَلِّم نبیّنا
زٕوٕ وُنےٚ ہیٚژٕن ہمّت مَٹہِ ہیٚژٕن پننٕہ اُمّت
سُجدٕ ڈٮ۪یتھٕن بہ سوئے خدا ربّ سَلِّم نبیّنا

بیاض نمبر ۴

اَتھ منٛز چھُ محموٗدنی ''یک حکایتھ''ہُند مکمل نُسخہ ،قصہٕ شیخ صنعان، کیٚنٛہہ نعت تہٕ مناجات ۔اَمہِ علاوٕ چھُ اَتھ منٛز حأتی کھار (وہاب کھارُن بابہٕ صأب) تہٕ قطب مسکین سُند کیٚنٛہہ کلامہٕ ۔مطبوعہٕ کُلیات محموٗد گأمی منٛز درج نعت شریفَن منٛز چھُنہٕ اَکھ سہ ثوبوٗت نعت شأمل یُس اَتھ بیاضہِ منٛز موجوٗد چھُ ۔اَمہِ ستی چھُ یمَن نعتَن منٛز اَضافہ گژھان ۔یہ چھُ دراصل معراج نامہٕ تہٕ اَتھ ستی شمایلِ نبویؐ تہٕ بیان سپدِ مُت ۔اَڈِس چھُ دوج صلی اللہ علی النبیؐ تہٕ اَڈِس چھُنہٕ کیٚنٛہہ تہِ اَمِکی کیٚنٛہہ شعر چھِ یتھٕ پأٹھی

مَکہّ نِشہ وأتی مسجدِ اقصیٰ طےٚ کوٚرُن اَکھ اَکھ سما
پٕزی پأٹھٕن ڈیوٗٹھٕن خدا صلی اللہ علی النبیؐ

دوٗیم حصہٕ چھُ یتھ پاٹھٕ شروع گژھان۔

صلِّ ربی محمداً ربّ سلم نبیّنا

کربہٕ مدٕ ینچہٕ وتہٕ یکے کربہٕ ڈیشن دارالشفأ

چھُکھ ژٕ سردار پیغمبرن انبیاءہن منز چھُکھ شہنشاہ

انبیاء چھی پیرو چانٕی خاکِ قدم چھی اولیأ

گوقبولِ توبےٚ آدم چانہٕ ستیٚ آس بخشنہ خطا

نوح موکہ لیوو طوفانہٕ نِشہ پوٚر نہٕ مجری وٚمرسٰہا

کلیاتس منز چھاپ گمٕژ تس بیٚیس نعت شریفس چھُ اتھ بیاضہِ منز درج نعتہٕ ستیٚ واریاہن شعرن ہُنٛد اضافہٕ سپدان۔ امہٕ ورأے چھِ ژور نمبر بیاضہِ منز یمٕ ژ نایاب غزل تہٕ شأمل۔

سرِ منز نیلوفر سپر باوان گس ونہٕ کانٛہہ تہِ چھمنہٕ کن تھاوان

محموٗد عاشقی چھنہٕ آسان کتھ ستیٚ یار چھُنہٕ اتھِ یوان

دوٗیم غزل چھےٚ۔

لولہٕ باغس پوٚش پھوٚلی متیٚ چھیٚتی تہٕ بیٚیہٕ ووزأ لیے

مالہٕ کرٚ ے مأنزِ پوٚشن ڈالہٕ دِتھ ژٕ ہن تہٕ نأکی یے

(۶شعر کُل)

بیاض نمبر ۵

اَتھ بیاضہِ منز چھُ محموٗدن اکثر کلامہٕ درج مگر یم تریےٚ فن پارٕ چھِ اَز

تام تہِ اَپچھاٗپی رٕ دِی مَتہٕ :

نَے بَنتہ ساٗپےٚ وَنتھ بَنتہ اَن ساٗ تارِ رگن ہوش

لَب بَستہ بِہِہ ساٗ اَستہٕ پاٗٹھی تِرٛ اوحبس تہٕ حرکت ہوش

زان تھاوِتھ ستی تارَن ژٔون ژٔون یارَن ستی

محموٗد چھُے ونان زار تارَن ژٔون ژٔون یارَن ستی

ہرجایہِ چھُ آشکار اسرار ہَو اللہ

خوابہِ نشہِ گژھ بیدارُ ہُشیار ہُو اللہ

محموٗد موروز دٕرِ رسٕرس تہٕ سَپنی سٕر

نارس اندر سرنٔور انوار ھُو اللہ

اَمہِ علاوٕ چھُ اَتھ منز محموٗد ُن "منصوٗر نامہٕ" تہٕ "پہلی نامہ" تہِ شامِل

اَتھ منز چھےٚ خواجہ حبیب اللہ عطار سٕنز اَکھ نایاب غزل، فاخر باباسٕنٛدی زٕ

ترٛےٚ غزل، اکھ نعت چھُ فاخر سُنٛد تمی سُنٛد مذہبی مسلک واضح پاٗٹھی ئِز

راوان۔ نعت چھُ یتھ پاٗٹھی ۔

بیا اے سیّد عالم شفیعم شو

زِعصیاں طرفہ بدحالم شفیعم شو شفیعم شو

بجانم دوستدارِ تو محبّ چار یارِ تو

کُنم جاں را نِثارِ تو شفیعم شو شفیعم شو

اَتھ منز چھُ خواجہ محمد اعظم دِدٕ مُرِی تہٕ حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ

سُنٛد کینٛہہ کلامہ تہٕ درج۔

بیاض۔٦۔ اَتھ منٛز چھُ محموٗدن ''سلوٗک نامہٕ'' کینٛہہ غزل تہٕ وژن مکمل صوٗرتس منٛز دٔرج۔ اَمہِ ءِستۍ چھُ کُلیات کِنہٕ شعرن منٛز ہُر بَر سَپدان۔ یہِ بیاض چھےٚ یِمہِ لِحاظہٕ تہٕ اہم زِ اَتھ منٛز چھےٚ میر سعداللہ شاہ آبأدی سنٛزٕ اَکھ کاشُر غزل، عزیز شاہ کانۍ سنٛزٕ اَکھ غزل، ظریف خان، بیپ دید، ناظم، دلدار، عزیز خان، تہٕ مسکین شاہ سنٛزٕ غزلہٕ تہٕ۔

یِمَو بیاضَو علاوٕ چھُ مےٚ نَشہِ اَکھ لوٗکٹ موٗکٹ مُسودٕ تہٕ، یہِ چھُ ''معراج نامہٕ'' یُس ۲۱ر ماہ شوال یوم یکشنبہ ۱۲۸۴ھ تحریر کرنہٕ آمُت چھُ، یہِ چھُ کُلیاتَس منٛز شأمل تہٕ چھاپ تہٕ گومُت۔ پوٚز کُلیاتَس منٛز شأمِل معراج نامکۍ ہَتھ شعر پتھ کُن ترٛأوِتھ چھُ مےٚ نِش موجوٗد مُسوَدٕ مطأبق اَتھ برزٕر گژھان، سُہ گوا کھوَنہٕ وُن، سُہ چھُ یِمہِ چھأپِ شعرٕ پتہٕ شروع گژھان۔

نوٗرٕ ءِستۍ حوٗر آسہٕ تن ناوان   دوٗر پھلِۍ گوٗشن تل راوان
کنہٕ بوز کِیاہ آسہٕ ونہٕ ناوان   صلی اللہ علیک یا رسول اللہ

وَنہٕ وُن چھُ یتھ پأٹھۍ

حوٗرٕ دژلہِ وَنہٕ وِنہٕ لولکہِ نارے   ووتھ شاہ سوارے گُر پکہٕ ناو
نعلینہٕ وَنٛدٕ ہوے سأری ستارے   حضرت سون اَز سالَس آو
والضحیٰ رویَس کروس انتظارے   ووتھ شاہ سوارے گُر پکہٕ ناو

یہِ وَنہٕ وُن چھُ ۲۵ ہن شعَرن ہَنٛد۔ مُحقِق اَمہِ وَنہٕ وِنی کَنٛز چھُ یہِ مُسوَدٕ اہم۔

یَمو سارِوٕے بیا ضوٕ ستی چھُ اکادمی ہنٛدِس چھاپ کرٕنۍ ہتِس کُلیاتس نہ صرف اَکھ ساس تہٕ اَکھ ہَتھ شعر ہَران، بلکہ ہَتہٕ بَد ہن جایَن اصلاح تہٕ دُرستی تہِ گژھان تہٕ صحی مَتَن مشخص گژھان۔

(۸) ''بہار گُلشن کشمیر'' داہ حِصہٕ، چھاپ کردہ غلام محمد نور محمد سرینگر ۱۹۲۳ء مےٚ ئِنش چھِ داہ وَے حِصہٕ موجوٗد، یَمن داہ وِنی حِصَن منٛز چھُ محمود گاٚمی سُنٛد واریاہ کلامہٕ، یَتھ منٛز سُہ واراہ کلامہٕ تہِ شاٲمل چھُ یَتھ مُتعلق ناجی مُنوّر صاٲبَن اچھوپ (غاٲرمطبوعہ) تہٕ نایاب آسنُک دعوا کوٚرمُت چھُ۔

''بہار گلشن کشمیر'' کِہن دَہن حِصن منٛز مجموٗدنہِ چھاپ گمُتہِ کلامہٕ منٛز چھِنہِ یِم غزل کُلیاتَس منٛز شاٲمل۔ وژُن

سونٛتہٕ دوہ آیہ تَے کَول پھُلٕی
ووتھوٗ وٕلی نیٛنٛدرے ہتیولو
اکہِ دیٖدارٕ ہیٚتو مٕلی
ووتھوٗ وٕلی نیٛنٛدرے ہتیولو
یہِ چھُ شتہٕ وُہَن شعرن ہُنٛد وژُن
(بہار گُلشن کشمیر حصہ ۴ صفحہ ۸،۹۔ ۱۹۲۳)

Scanned with OKEN Scanner

(۲) غزل ۔ (ہندی فارسی کاشُر ۔ رلہٕ ملہٕ)

از خُمِ وحدت چوجامے چاوٕہم اے ساقیا
شیشہٕ زَن کلہٕ والہٕ پادَن پٕٹھ ژے پرَن پہمہٕ نا
از لبِ میگون تُو مے می کشند بیگانہٕ لوٗکھ
ژٕ مے ڈیشن زُو چھُ کرٕیشن خوٗنِ جگر چھمہٕ نا

☆

سچ کہو اے تیغِ ابروتُم کہاں تھی ایں زماں
گر بہ قتلم نامدی خود پیشِ تو بوے ییمہ نا
(کل ۸ شعر ۔ بہارِ گلشن کشمیر حصہ ۵، صفحہ ۲۳،۲ ۱۹۲۳ (لاہور)

غزل ۔

اُلہٕ باغہٕ کہٕ گلونو بہار آو مُبارک
نالہٕ تژ اوبُلبُلو لالہ زار آو مُبارک
(کل ۸ شعر ۔ بہارِ گلشن کشمیر حصہ ۳، صفحہ ۱۴ (۱۹۲۳)

غزل ۔

ییوٗمے کُن دِتو درشُن متوکرتم مارَے
کن تھاو بوزوَنے حال تن زاج تھَم عشقہٕ نارَے
(کل ۷ شعر ۔ بہارِ گلشن کشمیر حصہ ۹، صفحہ ۱۱ (۱۹۲۳)

غزل شائمل کُلیات ۔

Scanned with OKEN Scanner

کرِتھَم منز ووٚنڈس جاے		مےٚ نوماے مشی زاہ

اَتھ چھُ ''بہار گلشن کشمیر'' کِس تڑیےٚ مِس حصہٕ کِس صفہ ۳۴ پیٹھ نوٚسَرِ ژوٚدہَن شعرن ہُنٛد ہُر بر گرٛشھان۔ کُلیاتَس منز چھُ یہِ صرف ۱۳ شعرن ہُنٛد وَژُن یا غزل یہِ گرٛشھ ستوٚوُہن شعرن ہُنٛد۔

غزل۔

وٕیسی یے نارَے ڈٕزمیاٸیٚ تن تے

یارس وَنتے بوزِم نا

(کل شعر۔۱۵، بہار گلشن کشمیر حصہ۵، صفہ۴، ۱۹۲۳)

غزل۔

ووٚلہٕ وٕیسی وَنتہٕ یارس زار		خوشد یدارتیم نا

(کل ۱۸ شعر۔ بہار گلشن کشمیر حصہ۵، صفہ۲، ۱۹۲۳)

روزتَم تہٕ بوزتَم ہانژلو		ووٚلوٗ کیٛاہ گوٚی ملالے

(کل ۱۵ شعر، بہار گلشن کشمیر حصہ۲، صفہ۹، ۱۹۲۳)

(مرتبہ محمد سیف الدین، اسلامیہ سٹیم پریس لاہور)

بیاض رحیم صأب مطبوعہ اعلیٰ پریس دہلی، چھاپ غلام محمد نور محمد، اَمہِ کِس صفحہ نمبر ستس پیٹھ چھےٚ محموٗد گاٗمی سٕنٛز یہِ غزل شأمل یوٚسہٕ نہٕ کُلیات محموٗد گاٗمی منز چھنے۔

چھُ پانس نشہِ پنُن مختار		یہِ زار کرِ گیُنٛد مےٚ لولو

کُل ۱۳ اشعر

مجموعہ غزلیات موسوم بہ شبرنگ حصہ ۲ چھاپ غلام محمد نور محمد۔ اَتھ منز
چھےٚ یہِ غزل محمودی گامی سٕنز۔

یِی گوٚژھ ژالُن تی نَسأہیٚو کُم   نَخقے تھیٚو کُم چھُس لَلہٕ وان
محمود نامے خامے لیؤکھُم   نَخقے تھیٚو کُم چھُس لَلہٕ وان

کُل ۱۱ اشعر۔ شبرنگ حصہ ۲، صفہ ۱۳۱، غزل ۱۳

فی الحال چھُ وُنہِ مےٚ یُتےٚ پننو مُسوَدَو منزٕ محمؤد گامی سُنٛد نایاب کلامہٕ بَد کَڈتھ ہیٚو کُمت۔ مولاہَن ہرگاہ یوٚژھ تہٕ بیٚیہ تہِ نیرِ واریا کلامہٕ انشاءاللہ۔

مثنوی زین العرب (ناظم)

دلیل

اصل قصہٕ چھُ یتھ پأٹھی زِ رابعہ چھےٚ ژوٗرِمہِ صدی ہجری منز "(قزدار) خضدار" یا قصدار شہرَس منز پأدٕ گمٕژ ہان یہِ علاقہ چھُ افغانستانس تہٕ پاکستانکس صوبہٕ سرحدس منز واقعہ اَتہِ اوس ابو مُسلم خراسأنی ہِندِ وَقتہٕ عربٕ پیٹھ ہجرت کرِتھ اَکھ عرب قبیلہ آباد گومُت۔ یِمیٚکُ سردار "کعب" اوس۔ تہٕ یۄہے کعب اوس بلخ ریاستُک پادشاہ یا أمیر۔ أمِس أسی زٕ شُری۔ حارث نیٚچُو تہٕ رابعہ کوٗر۔ کوٗر أس کعبس سخ ٹأٹھ۔ کوٗرِ گئے بَڈان۔ تہٕ کعبَس نِش ہیٚتِن واریاہ سردار تہٕ شہزادٕ کورِ مانگیہٕ ترٛنٛز، اما پۄز کعب اوس کور کیٚتُ تھَد پایُک رِشتہٕ ژھانڈان۔ مگر کعب ہیٚوٚ کنہٕ پننہِ حیأتی منز کورِ خانٛدر کرِتھ۔ یِمیٚکُ تمس سخ ہمسوس روٗد۔ بَہر حال مَرنہٕ وَزِ کرٕ أمی پَنٕہٕ

نِس نێچوِس بێنہِ ہُنٛد دِل رَچھ نچ تہٕ تِس شۆبہِ وارێتھر کرنچ وٚصیت ۔ نێچوِ ی کرٕ مالہِ سنٛز وٚصیت بسروچشم قبوٗل تہٕ تسلیم ۔ مول مرٕن گوراہبس (زینُ العرب) سارِنے ہنٛدِ کھوتہٕ سخ کریوٚٹھ تہٕ تمہ ہیوٚت سخ ماتم ۔ مائلس پتہٕ بنیو وَ حارث امیر بلخ ۔ رِواجہ مُطابق کوٚر حارِث شہن پننہٕ تاج پوشی ہُنٛد جشنہٕ شاہانہٕ پأٹھۍ شأہی محلّہ کِس اَکِس باغس منٛز یتہٕ عامن تہٕ خاصن سال اوس ۔ حارث سُند اکھ جوان ، خوٗبصوٗرت تہٕ ماہر موسیقار تُرک غولام بکتاش تہٕ اوس اَتھ جشنَس منٛز ۔ سال موکلتھ ییٚلہِ جشنہٕ تتیوٚ بکتاش غولامن ہیوٚت پننہٕ لولہِ ہتہٕ دِلہٕ مُدرِ ہٹہٕ چہ روٗنہِ واینہِ ۔ زینُ العرب اُس شأہی محلہِ خانہِ کِس خبر گژھتھ کوٗچس منٛز وُدار ہتھ مالہِ مرگُک دوکھ لَلہِ وان گۄنچ میٹھ ، مُدرسنہ وٚنی تہٕ ترٕونی لے تہٕ آوازہٕ زِتھ آیہِ سو بےاختیار اَکِس درٕچِس نِش لاران لاران ۔ یتہٕ پیٚیہِ تمس اَکِس اموب ، لوٚبہ وِنس تہٕ مژھی لِس جوانس کُن نظر ۔ یَس اَتھن منٛز ساز ۔ کتھن مدریر ، تہٕ آلون منٛز پان آلونٕکۍ سوزاوس ، اَچھوٚ چھِتھ ۔ کنوٗ زِتھ تہٕ ووٚنٛدس سٔزر اُوتھ گٔیہ سو ہے بنگہِ ۔ تَس باسیو وِدِل راوان ۔ عشقہ جویہِ آولولہِ سأ لاب تیمۍ زَن کُنی ژھال مأرِتھ زینُ العرب ہُنٛد ہوش تہٕ عقل ہے وایہِ ایرٕ نیوٚ ۔ لولہِ ینگرن کوٚر زینُ العرب ہُنٛد رأیل یدن اَنٛدری سو ہِرکۍ ۔ بأے دوپ ظأہراچھ بێنہِ مالہِ مرٕن ووتھ وِنس یاونس پھوٚ رمُت ، تمۍ انی حکیم تہٕ طبیب ۔ پوٚز اَنٛدری تب ہمیو ونہٕ توتہٕ چھیکرس چھےٚ زینُ العرب پنٛنِز اکھ

خاص ژۄنژ آٹھِ واٹھِ انتہِ لولُک کھُری ڈیۄنگ مُژراوٕنس ووسہِ اَنان سوٗرٕے حالہٕ بۄزتھ ہیٚژتمہِ لولہٕ گنجِ کُنژٕ برداٗری مٹھِ تہٕ تَمہِ نَیہِ زین العرب ہنٛدِ لوٚچ شیٚچھ تمی ہِنٛدِس ووٚنٛدِ باٚجس ۔ زین العربہ ہُنٛد نامہ تہٕ تصویر وُچھی تھٕ ڈیٛت کامہٕ دِوَن بکتاشس وِلِس نوٗ کان دأرتھ ۔ سُتہِ اوس جشنہٕ دوہ پیٚٹھ گُستان اَموب موکھ وَچھِتھ اۭندری کیٛاہ تاہٕ راوِ رِتھ پَشنہِ لوٚ گمُت ۔ پۄز غولام نے آسہٕ کانٛسہِ مارکرَ ہے اۭچ باوَتھ ۔ خأر ژۄنژِ ہنٛدی دسی رۄ دلولہٕ وَرتاواوِر یوٚرِ سَپدان ۔ رابعہ (زین العرب) چھےٚ لوٕلکی غزٕل تہٕ ہجرِ کی نامہٕ لیٚکھِت سوزان ۔ بکتاش چھُ موسیقارسُہ تہِ چھُ یارس دردِ کی آلَو دِتھ دِلکُ گوبہٕر تہٕ غُبارلوٚ ژ راوان ۔ اَکہِ رأژ چھُ بکتاش ژۄرِ پاٚٹھی شاہی محلہِ خانَس منٛز اَژان ۔ زینُ العرب تہِ چھےٚ قودرتکہِ کارٕ اُتی تھٕ آسان ۔ بکتاش چھُ زینُ العربِ مَس کھاسی اۭچھَن کُن وُچھِتھ مُدعا وأری سان دامانہٕ رٕٹتھ وَصلکُ وعدٕ یاد پاوان ۔ اَماپۄز زین العرب چھےٚ بکتاشَس دامانہٕ اَتھہٕ مۄ رِتھ نَوان تہٕ ونان زِ ''چون لول چھُ میانہِ (ووٚنٛدٕ داد ٹیٚکُ) اَکھ بہانا ۔ میانِس لوَلس چھنہٕ ہَوس پرستی ہنٛزٕ کانٛہ لاگ ۔ ژیٚیٚ لول چھُے ، تیٚلہِ ژٕھارُن صۄرت وُچھِتھ صورت گر ۔ یِی وَنان وَنان چھےٚ ژٕلان ۔ بکتاش چھُ گوڑ راونہٕ رأوِتھ بےٚ پَرٛتھ ہیۄ سَپدان ۔ پۄز پتُس چھُ سُہ مَجازٕ کہِ طلسماتہٕ نیٚرتھ عشقِ حقیقی یکُ زُلال چَوان ۔

دۄنوے عاشق معشوق چھِ دۄ رِدۄری لوٗس منز ہجرِ کس مَرژس میچھ پچھرَ

Scanned with OKEN Scanner

وَرتاوان۔ اَتھی منز چھُ اکہِ دوہہ امیر عشیر الدین قندہارُک وأ لی بلخس پیٹھ حملہٕ کَران۔ حارث شہُن تہٕ عشیر الدین سُنٛد فوج چھُ ''اور گنٛد'' ناوی اِکس جایہِ اَکھ أکِس مُقابل جنگ لڑان۔ بکتاش تہِ چھُ باقےٚ سپاہن سٟتۍ حملہ آورس خلاف لڑان لڑان زَخمی سَپدان۔ ممکن اوس زِ سُہ ما گژھہ ہے گرفتار۔ مگر زین العرب چھُے مردانہ رَخ لأ گِتھ اچانک زخمی بکتاشس مَدتس یوان تہٕ تٔمس دُشمن سٟنٛدِ جنگہ منٛزٕ موکلأ وِتھ زخمن یلاج کران۔ اَتھی منز چھُ شاہ بُخارا امیر نصر (رۄدکی اوس أمی سُنٛدُے دربأری شأیِر) حأرث شہس مَدتس یَوان تہٕ دُشمن عشیر الدین چھُ پۄتُس شِکس کھیتھ ژلان۔ پۄز ''تمس'' شاہ زور جوانس مُتعلق تیمی بکتاشس مَدد کۆر گونہَ بکتاشہِ سٟے کینٛہہ مولۆم تہٕ نہ بیٚیہِ کأنٛسہ۔ حارِث شہَن تہِ پرٛژھو وارِیہن پۆز کأنٛسہِ ہیوٚ کنہٕ وُٕنتھ۔ حأرث شہن کۆر ''جشن فتح'' یَتھ منٛزٕ امیر نصر خاص سالُر اوس۔

امیرِ نصرس سٟتۍ اوس رۄدکی تہِ بلخ آمُت۔ یێتہِ سُہ زین العربہٕ سٟتۍ کِتھہٕ تام پأٹھی مُلاقات گراں چھُ۔ رۄدکی تہٕ زینُ العرب چھ باہم بأتہ بأزی کران۔ رۄدکی چھُ زین العربہِ ہنٛدٕ کیٚنٛہہ غزل یاد تھاوان تہٕ پَتو امیر نَصرس سٟتۍ بُخارا واپَس گژھان۔ کیٚنٛہہ وقت گژھِتھ چھُ امیر نصر حارث شَہس سال کران۔ امیر نصر چھُ شأہی مجلسہ منز رۄدکی شأیرس یُس موسیقار تہِ اوس، غزل بوزناونچ فرمأیِش کرِان۔ رۄدکی چھُ زینٛ العربہ ہنٛدی غزل گیوان اَمیر نصر چھُ نوی شار بۆزِتھ خوش گژھان۔ رۄدکی سٟنٛزِ

زیوٚ یہِ بۄ زِتھ زِیم چھِ زین العربہِ ہنٛدِ شار چھُ سہٕ تَس ستی ملاقاتٕچ سَخ وبٕژ ھے ظاہر گران۔ مگر رۄ دکی چھُ اَمیر نَصرس وَنان زِسوٚ چھےٚ اَکھ آوارٕ کوٚر یوسہٕ پننِس بایے سنٛدِس اَکِس موموٗلی تُرکی غولام بکتاشَس عاشق چھےٚ گامٕژ۔ حارٕث شہٕس اوس اَمیُک بروٚنٛٹھے شکھ ووٗنی گوس تصدیق تہٕ۔ یہِ بۄزِتھ گوٚ سخٕت خجِل تہٕ اَنٛدرِ اَنٛدری گوٚنٛڈنَس نار تہٕ پوٚت کھوری ژراو سُہ بلخ کُن، یپاَرِ اوس بکتاشَس تہٕ اَکھ یارَن صوٚنٛد وَق پھٹہٕ رِتھ زین العربہٕ ہنٛدِ خطہٕ غزٕل ژٔر رِنیمتی۔ تِمٕ واتہٕ ناوٕ تم حارِث شہٕس نِش۔ ییمہٕ کنِی سہٕ سخٕت غضب ناک گو۔ بکتاش کوٚرُکھ گوڈٕ گُلی گنٛڈِتھ اَکِس اَنہِ گٹہِ کریرِس منٛز قاد تہٕ زین العرب آیہِ لِیہِ ژٕ وپرتھ اَکِس گرم حمامَس منٛز ژ اونہٕ ییٚتہِ تَس تژرٕ ستی رُمس رُمس خوٗن پھوٚٹ اَمہٕ خوٗنہٕ ستھ چھےٚ سو حمام چَن لبَن پیٹھ یارٕ سنٛدِ ناوٕ دَردٕ کرِ تہٕ فراقٕکی غزٕل لیکھی لیکھی ژھرٕ ژھرٕ کرِتھ شہید سَپدان۔ حارٕث شاہ چھُ یہِ بۄزِتھ سَخ پشان تہٕ حمام یَلہٕ ژ اوان۔ پۄز زین العرب اَس موٗمژ۔ سہٕ چھُ تمس دَفن کرِتھ بکتاش سنٛزِ ریہایی ہُنٛد حُکم دِوان۔ بکتاش چھُ رِہا گژھتھ زینُ العربہِ ہنٛدِ الم ناکھ موتٕچ خبر بۄزِتھ دیوانہٕ وار شمشیر تُلتھ حارِث شہٕس برسرِ دربار قتل کران۔ تہٕ یارٕ سنٛدِس مزارَس پیٹھ واتِتھ وبدا کھ دِوان دِوان پنٕن پان تہِ شہید گران۔

مولانٕکوٗ ن

مثنوی زین العرب چھےٚ ناظمہٕ سٕنٛزِ بے انتہا موےٚسی ہنٛزٕ عکأسی گَران۔ حالانکہ یوٚ ہے ناظم چھُ پننین غزلَن منٛز ہمیشہ خوش خرم تہٕ والہانہٕ موحبتکُ اِظہار کرَان۔ یہِ سأرٕ ے داستان چھےٚ اَلمیہ پیٹھ شروع گژھتھ طربیہ کھوٚ وَتوٚ پوٚتُس اَلمیہ سےٕ پیٹھ اَنٛد واتان۔

یہِ سورُے وُچھتھ چھُ یِتہ ممکن باسان زِنأظم ما، آسہِ ہے مَجاز پیٹھٕ سفر شُروع کٔرِتھ عشقِ حقیقی کِس منزلس تام واتنک قأیِل پانہٕ چھُن اَتھ کُن اشارٕ کوٚرمُت۔

مجازَس منٛز کرِ کھ یوٚ دِاسِتقا، مَتھ

چھےٚ بہتر اسِتقامَتھ از کرَامَتھ

نأظم سٕنٛدِ خیالہٕ چھےٚ سأرٕ ے کأیناتھ عشق۔ خو داین تہِ کوٚر پنُن ووجوٗد تہٕ پننٕز ذاتھ، محض أنٛد رِمہِ عُشقہ کِنی ظأہَر۔ عشقَن لأ ے پرٛتھ کأنٛسہِ پننٕزسَن۔ عشق چھُ دِلہٕ دوٚکھ تہٕ لیٛوٚ دُرموکھ بخشان۔ لُکہٕ پامہٕ تہٕ زِنٛدٕ زُومرٕ گیٛج سَکھرِ چھےٚ لوٚلچ کامیأبی۔ عالمس منٛز یہِ کینٛژھاہ تہٕ یُس کانٛژھا آوسُہ آوصرف عشقہٕ سٕتی۔ عشق ہرگاہ مجأزی تہِ آسہِ، پوٚ زتِتھ منٛز استقامَتھ، چھےٚ بٔڈ کرامَتھ تِکیاز عُشقٕے چھُ پوشہِ وِنٛی زندگی بخشان۔ موٗخصَر پأٹھی چھُ نأظم سٕنٛدِ نظریہ مُطأبق عشقٕے ژوپأرٕ ی جلوٕ گر۔ تہِ عشقُک یوٚ ہے تَصَّوُر چھُ نأظم

سٟنٛز مثنوی اَکھ لافانی حُسن بخشان۔

مثنوی زین العرب چھےٚ انسانی واقعاتن ہنٛز دلیل۔ تِتھۍ ہیٚنٛز چھ کُنہٕ نَتہٕ کُنہٕ ژوَلہِ اَز تہِ انسانی سماجس منٛز نظرِ گژھان۔ اَمِکۍ کردار۔ پادشاہ کعب، شاہ حارِث، زینُ العرب، تُرکی غولام بکتاش، شاعِر رُودکی، زین العربہٕ ہنٛز ژوٚنٛز، حملہ آور اَمیر عشیر الدین بیترِ چھِ ساری اِنسانی کردار، یِمَو منٛزٕ نہ چھُ کانٛہہ تِمن یاد یوتہٕ نہ چھےٚ کانٛہہ پٔری۔ نہ چھےٚ آگر پٕچھِ نی۔ نہ چھ، کانٛسہِ انسانی کردارس تِتھۍ جسمانی یا روٗحانی کمالاتھ یِمَن پتھ نہٕ کانٛسہِ تہِ پَژھ آسہِ تہٕ نَہ چھےٚ۔

مثنوی زین العرب منٛز یُٛس دوٚے واریاہ کردار چھ، یِمو زنا ٔظم چھُ خاص خاص کردارٕ نے یۄت پۄر پأٹھۍ ووتلاوان۔ باقٕی کردار چھ تقریبن بے کارِ ہوۍ باسان۔ تیٚوتاہ بے کارٕ زِ تِم چھنہٕ ہیروینہِ کانٛہہ تہِ خاص مَدد کران، ساری مثنوی منٛز چھُ سارِوے کھوتہِ جاۓ جاندار کردار بذاتِ خود ہیروینہٕ ہُنٛدُ ے۔ اَمہِ باوجوٗد زِ سوٗ چھےٚ پانہٕ جاۓ سٟتۍ پأٹھۍ عشقہ تیرٕچ شِکار، ناظمَن یتھ پأٹھۍ تمِ سٟنٛز حالتھ بَیان چھےٚ کرمٕژ سو چھےٚ اِصل واقہٕ ہِچ، ماحولچ تہِ کردار نگاری ہنٛزٕ بہترین مِثال۔ زین العرب چھےٚ اَسہِ اَکِس غمناکھ ماحولَس منٛز درینٛٹھ یِوان۔ تَس اوس مول موٗدمُت۔ یُس اکہِ مُلک پادشاہ اوس۔ تِتھِس ناز بردار مالِکی سُنٛدمَرُن گوزینُ العربہٕ سٟتۍ دُشوار۔ سوٗ گیہٕ کھسہٕ وِنی پوشہٕ تھر برٕ۔ مثنوی منٛز چھےٚ سو

اَسہِ تتھ پأٹھی نظرِ گژھان زِ باسان چھُ زنتہٕ روزِ اَزلہٕ پیٹھے چھےٚ
سو بدنصیب تہٕ دوکھ زَد۔ سو چھےٚ غولام بکتاشَس پیٹھ فلواسپد ان۔
عُشقکُ یہِ زرِ چھُ تمُس دِلَس تَب تہٕ وأنٛجہِ دَم پھُٹے کرَان۔ لولہٕ کَس اَتھ
سَفرس چھُ انٛد لگان تَمہ ساتہٕ ییٚلہِ زین العرب تِمس حمامَس منٛز ژھرٹہ
ژھرٹ کرِتھ مَران چھےٚ۔ یہِ سأرٕے حالتھ چھےٚ پَرن وإٔلِس پَس
ہمَتھ بَناوان۔ پوٚز ہیر ویٚنہِ چھُ لول ورتاوُن تگان تہٕ لولہٕ روٗس زندگی
چھےٚ تَس فضوٗل باسان۔ اَما پوٚز یہِ اَسِتھ تہِ چھُنہٕ تُمی سِنٛدِس لولَس شہوأنی
اولوٗ دگی سَپدان۔ چنانچہ یتھُے بکتاش سَمکھنہٕ وِزِتَس وَنان چھُ۔

وِتم پیمانہٕ از پیمانہَ یے وَصل
مےٚ داماہ چاوازمےَ خانہَ یے وَصل

زینُ العرب چھےٚ اَمیکُ مطلب بَدلےٚ کیاہ تاں زانان؟ وۄشلُن
کھُستھ چھےٚ سو بکتاشَس وَنان۔

مَہ گژھی نے خیرِ اَچھ سورمَس تہٕ سازَس
نظرَ تھاو راستی ہنٛزِ سرونازَس
بہَ صوٗرتھ وُ چھ مگر منٛز معنیَس راو
خیالے غأرِ حق از دَل ژٕ ٹتھ ترٛ او

بکتاش سُنٛد مَطلب تہِ اوس نہٕ تہِ، بلکہِ کہِ اوس سُتہِ لولکُ تھَزر
زانان۔ نأظمَن چھےٚ زین العربہٕ ہنٛزِ بکتاشَس نِش جُدأیی ہنٛزِ حالتھ

سمبٹھیے شِدّ تہٕ سان بیان کرٕمژ۔ سوٗرے قِصہ چھُ ہجرُک تہٕ جُدٲیی ہُند قِصہ تہٕ پَرَن وول چھُنہٕ دوٗ رِژُک یہ زز زٕ رِتھ ہیکان۔

ہیرو بکتاش سُند کردار چھُ گوڈٕ گوڈٕ بلکُل کمزور، بے جان تہٕ شُخس، مگر ٲخرس پیٹھ چھُ سُتہِ بَڈٕ جاندار، پرُکشِس تہٕ باعَمل بنانِ۔ ہرگاہ ناظم بکتاش سنٛزِ زندگی ہنٛدی پٔتم ساتھ اَمہِ زٕوزٕ تہٕ پیش کرِ ہے نہٕ تمی سُند کردار باسہِ ہے صِرف اَکس خود غرض تہٕ بُلہوس انسانہٕ سُنٛد کردار۔

ترٛیُیم اہم کردار چھُ حاَرث شاہ۔ تمی سندٕ ہن جذباتَن تہٕ احساسٲتَن ہنٛز ترجمٲنی تہِ چھےٚ ناظِمَن رٕتی پٲٹھی کرٕمژ۔ تمی سنٛدی جذباتھ چھِ وِچِ تہٕ قِتچ انسٲنی ماحولچ عکٲسی کران۔ پننہِ بینہِ ہُنٛد بیٚیس وۄپَر مَردَس سٕتی تولُق بٔزتھ چھُ سہٕ، قودرتی طور غضبنا کھ سَپدِ تھ تہِ کینٛژھا کران۔ یہِ تمہٕ سندِس طاقتس منٛز اوس۔ اَتھ منٛز نہ چھُ مُبالغہ نہ چھُ کانٛہہ بالا فطری جذبہٕ۔ پۄتُس ہَرگا حاَرِث پشیمان گژھتھ پَشان تہٕ دِیان چھُ، سو تہِ چھےٚ بِلکُل فطری گَتھا۔

مٲلی سندِس مَرنَس پیٹھ جاذِ ماتم کرُن۔ بکتاش سُنٛد گۄن بٔزِتھ لاران لاران دارِ کنٛی یُن، تہِ مٔدرلے بٔزی تھے دِلَس منٛز عشقہٕ ریٚہہ ووٕٹنٕز، تہٕ دایہِ اَتھِ بکتاشَس لولکُ خط سوزُن، یا بکتاش سُنٛد دایہِ نِش خط رِیٹتھ تاَجُب کرُن۔ یِمہٕ سارِیے گَتھ چھےٚ جذبات نگاٗری ہنٛزٕ رٕژٕ مِثالہٕ۔

بگوش آمد صدا زینُ العرب را
فزوُنی تَس سپنِٕز رَنجو تعَب را
دوپُن کیٔاہ چھَس کنو بوزان خوٚدایا
مےٚ چھُمنہ ڈنٛجہ دِل روزان خوٚدایا
دَما اَکھ کن دِتُن بوٚ زُن ترَانہ
موٚ ژھُس ماتَم بَیاد آیَس فسانہٕ
بَہ دِل ہیتھ بےقرأری پان ماران
بہ اٰخر طاق برطاق آیہِ لاران
وُ چھُن درپیش شاہ بکتاش خوٚشباش
گَران غُلغُل تسُند بُلبُل صِفتھ باش
سُہ زخمہ توٗن زَن زَخمے دِلَس پیوٚ
وُچھِتھ تَس زیروبم زیرِ و زَبَر گوَ
دوٚ کھَس پیٹھ گوس غاٰلِب عشق فلحال
سپنِٕز از دست غم در عشق پامال
کمنٛدے جاں سَپُن تَس مویہِ بکتاش
فسوٗنش نرگسے جادویہِ بکتاش
نہ صبرو نے قرارش مانٛد در دِل
اَما اَس شرعہِ رَکس زالَس انٛد رگل

نہ زوٗنُن رازِ دِل تمہٕ کأنٛسہِ بأوِتھ
نہ زٕنٛجیرے حَیا از پاے ترٛ أوِتھ

یأییٚلہِ بکتاش دایہِ ہٕنٛدی دٕسی زین العربہِ ہُند خط رٹان چھُ، سو چھ حقیقی طور جذبات نگأری ہٕنٛز اَکھ شاندار مثال۔ بکتاش اوس اَکھ غولام، تَس چھنہٕ پَتہٕ ہے بہان ز زینُ العرب کیٚہ آسہِ أ کِس غولامٕسِندِس لولس منٛز گرفتار گأمٕژ۔ سُہ چھُ خط وُچھِتھ ہے بنٛگہٕ روٗ زِتھ گژھان۔

پوٚرُن نامہ چُو گُل جامَن ژیٹُن چاکھ
زِ حأرتھ أیِنہ روٗیَس لوٚدُن خاکھ
وُچھُن لیکِتھ رأیِمَس منٛز فسانہ
زہجرو دردُ وغم ہائے زمانہ
ووٗنُن تَس دلیہِ وولنس ملیہِ ستی
یہِ غم ساتَس مےٚ تَس در سال کتی
وُچھانَم سیٹھٕ دمےٚ ویٹھ درٕ دُم نہٕ سُے ساتھ
دَپِے یوم بتہِ وُچھَن زأنَم نہٕ کانٛہہ باتھ
دپے یوم سیٹھٕ د بہ وُچھ ہَن ہوٚلِ وُچھَم ما
دویَو شہمأری زُلفودِل بچھَم ما
سوسِر ما میون گنٛز تٔلی کأنٛسہِ با وِہم
بہ رشِک از تیغِ غمزَہ مارِ ناوہم

Scanned with OKEN Scanner

ساری مثنوی منز چھےٚ کُل بیٚلُ زٕ ژور مَثالہٕ مکالمہٕ نگٲری ہنٛزٕ۔ اَکھ
ییٚلہِ زینُ العرب پَنٕہٕ نِس باغس منز یار ہٕنٛدِ ناوٕ شار پَران چھے تہٕ
حارث چھُ اَچانک بوزان تَمہٕ ساتہٕ چھُ حأرث زینُ العربہٕ پرٛژھان زِ ژٕ
کس أسِکھ یِم نادلایان؟ زینُ العرب چھےٚ تتھٕ پأٹھۍ آسان وَنان:

نسیمس کُن ونان با درد وغم ہا
خبر نِکھنا سویے آں تُرکِ یغما
بہٕ کرٕنس تَشنہٕ از سرٕ خاب نیٚوٕنَم
چھُ سوٕنبُل تاب دُیتَم آب نیٚوٕنَم
یہِ بوٗزِتھ حأرثَن دوٗپنَس وونُتھ کیٛاہ
وَنکھ نَے پوٚز بہ مارَتھ چھَکھ ژٕ گمراہ
دوپُس تَمہِ چھُم پیٚوٗ مُت مےٚ یاد سَقّا
زلب خوٗشکی دِتُم فُری یاد سَقّا
اوٗنُن باوَر شَہس از شرحِ سَقّا
نَہأنی تُرکِ یغما وونہٕ حَقّا
جواب از یک سوٗخن بأیِس کوٗرُن پوٗر
بہَ دانأیی ز خود تو ہمَتھ گرِن دوٗر

دویِم مَثال چھےٚ ییٚلہِ زَن بکتاش چھُ زینُ العربہٕ شأہی محلہٕ خانہٕ کس

ؤ ڑس (گاٗمی پاٗڈھی ؤزس) منز ؤ چھان۔ سہ چھُ قدرتی طور بیتاب
گژھتھ زین العربہِ داماںہٕ رٹان تہٕ وَنان:

مےٚ لوٚدھتم نامہٕ لیکھتی رام کوٚر تھس
بہٕ ؤپھ ؤن جانوردر دام کوٚر تھس
ؤنیس تاں چانئی اُسم منہِ کامَن
وَں کرتزٕ اوے یکے از دست دامن
خطا کینہہ چھُم نہٕ مژر چین جینس
زےٚ رُوٹل موٗزلیم گھے آبگینس
دِتم پیمانہٕ اَز پیمانہٕ یے وَصل
مےٚ داما چاو از میخانہٕ یے وَصل

....

زینُ العَرب چھس واپس وَنان ؎

مژر مہرو یہِ لعلِ لَب بصد ناز
دو پُس تمہ، اے جواں نامحرمِ راز
ژیےٚ شوٗبیاطَماہ تھاوُن وصل بامَن
کڈِتھ از دست نیوٗنس زورِ دامَن
کُنے چھے حرفِ حق بہتر ز صد پنڈ
"غرض" ہتھ بنڈ روزِیا با خوداونڈ

نِشاں دیٖٹھ تھم زِحُسنِ عالم دوٗر
تَوے چھَس مُبتلا یے عشق موٚستوٗر

روٗٹھم از حُسنِ صوٗرتھ عشقِ در دل
زِصوٗرتھ مَعنِیُک سِرگوم حاصِل

بہَ صوٗرتھ وُچھ مگر منٛز معنیَس راو
خَیالِ غاٲرِحَق از دِل ژٕٹتھ ترٛاو

یہِ خاٲمی ترٛاو عشقَس منٛز سَپَن پوٗر
بہ دِل مولارُٹن نارس گژھی نوٗر

یہ مکالمہ باسہِ واریاہَن افلاطوٗنی عشق مگر انساٲنی دُنیٖ یہَس منٛز چھےٚ یِژھِ تہِ واریاہ مِثالہِ پیش آمژ ۔

زینُ العَرَب ہُنٛد ماٲلی ہِنٛدِس مَرنَس پَتھ ماتم کرُن ہرگاہ زن منظر نگاٲری ہنٛز ترٛژھ مَثال چھَنہٕ یِژھ زن مَحموٗد گاٲمی یَن:

"نادلا یے مَیانہِ یوسوٗفو وولو" وَنتھ چھےٚ پیش کرٕمژ، پوٚز نا کارِ تہِ چھَنہٕ البتہِ بکتاش ہِنٛدِ گوٚنٛچ مِثال چھےٚ منظر نگاٲری ہنٛز اَکھ جان مِثال اَماپوٚز اَتہِ نَس چھےٚ ناظِمَن اَکھ عجیب غلطیاہ کرٕمژ۔ سُہ گوٚیی زِ تِمَس اوس نہٕ یہ تَصَور زَ گوٚنہٕ وِزِچھُ گوٚن واٲلِس اَکھ سازاتھس کیٚتھ آسان بَیہٕ ییٚلہِ اَکھ گوٚن وول آسہِ ۔ وَنان چھُ:

دَوان ناخُن گہے بکتاش تارن
گہے بکتاشِ از مستی بہ حالے
دِوان از چنگ سازس گوش مالے
گہے سیتارِ اوس از دست تڑ اوان
بہ مستی دست بَردَس اوس چھاوان

منظر نگاری ہنز چھے تقریبَن واریاہ رِ ژ مثالہٕ مثنوی سنز۔ مثلَن زین العرب ہُند گرم حمامَس منز ژھرٔ ٹ ژَھرٹ کرٕنی تہٕ بکتاش سُندیہ بۄزتھ زِ زینُ العَرب گۓ دردناک پأٹھی ہلاک تہٕ پتہ تٔمی سند ماتم کرن۔

حَمامَس دارِتے بَرکرٔی کھٕ بَستہٕ
کرٔ کھٕ بَنٛد تتھ اندر ماہ روے خَستہٕ
در آتش خانہ از دِل کوٚرنہٕ فرٔی یاد
رِواں ہر سودَواں چوں سروِ آزاد
سَپُن تُنٛد آتشے حمّام یُژجَل
قبا از تن کَڈِھ ژرِووُن کھورن تَل
بَرہ یکبار گل گۓ لج دَرِہ زۄن
اَتھَن تَس اوس زَخموَ کٕنی ہَران خۄن
قبا سأپُن تباہ کھورتَل بہ گرمی
پَدبن سربنٛدِ ستبن کرٔنہٕ نرمی

اُنے یَس چشمہٕ در گرمی حمام آو
کھورن تَل اوش، کنٔن تامُتھ قوام آو
پَدٕن ہُنٛد ڈٕہ کھوٗتُس در چشمِ بادام
زِاشکِ خون سپُن رنگیٖن حَمام
دِوان ژھرٛٹ تاوِمنٛز زَن اُس ماٰہی
گمُت مُضطر پیٚمُت اَز فرِّ شاٰہی

بکتاش پھُر ماتم کرَان تہٕ وَنان:

مَرُن بہتر جُدأیی ووٚنی زَرے نو
بجای ےسرٕ و زاہ سوٗسَن زَرے نو
زَرے نو گُل بدن واتُن میٚژ ےتل
زَرَے نو ہایہِ ہی تَے ضایہِ مَسوَل
زَرَے نو سرِوقد واتُن مزارس
جُدا قُمری دِواں گتھ لالہٕ زارس
زَرے نو جامہٕ زیبا نالہٕ ترٛاوُن
وَلُن پانس کَفن در خاک ساوُن
یہٕ ماتم! سینہٕ زاٰلتھ تاب نیٚوُم
دِلِ سنٛگ آب کوٚرنَم خاب نیٚوُم
بَرابَر چھُم مَرُن تَے زِنٛدِ روزن

وَنُن رۄ دُم پنُن تےَ چون بوزُن

ناظِم سنٛز مثنوی منٛز چھِ صنایع بدایع تہٕ ، اختِصارتہٕ ، مناسب موقن پیٹھ اصل قصس اَضافہٕ تہٕ کرنہٕ آمُت ۔ نزاکت تہٕ حقیقت نگٲری تہٕ ۔ اِنسانی ہمدردی ہنٛز مَثال تہٕ ۔ پننہٕ کٲشر ماحولچ تہٕ مُلکی سیاسَتچ عکاسی تہٕ ۔ جذباتَن ہُنٛد خیال تہٕ ، تہٕ خارجی اثر تہٕ نظر گژھان تہٕ کُنہٕ کُنہٕ اسلوٗب بیانچ قدامت تہٕ ۔

مثنوی اندر چھےٚ کٲشرِ ماحولچ نفیس پٲٹھی عکاسی سپٕز مژ ۔ ژھوچر نظرِ تل تھوتھ نیتو کھیٚم کینٛہہ لفظ تہٕ ترکیبہٕ یم کشیر ہُنٛدُ ے اوند پوٚک چھِ پیش کران ۔

ٹاکٲنٛز ، دٲن پوش ، دۄر ، ڈیکس ژنٛڈُن لاگُن ، ہج کٲر گُلبن پیٹھ بادَمن نینٛدر پیٚنٛز ، ژٕنٛز پوشَن منٛز سیاہ زاغ (خال) گُلالہٕ سُنٛد برجگر داغ رٹُن ۔ اَنزتہٕ گردَن ، شینس پیٹھ نار ، نَدرِ وال ہیوٗ کمر پنٛجرِ دارِ یا عرۄسی کٕنز ژۄرِ پٲٹھی وُچھن بیترِ ۔

یوٚ دوَے ناظِم سراپا نگٲری منٛز فارسی شاعرَن ہنٛز تقلید کران چھُ پوٚز تتھ منٛز تہٕ چھےٚ کٲشر ماحولچ وارِیاہ مِثالہٕ موجوٗد ۔ اکثر جایَن چھا تھ منٛز کٲشرِ محاورٕ ۔ مثالہٕ ، تشبیہات تہٕ استعارٕ وَرتاوِتھ سراپا نگٲری تہٕ باقی ساری چیز ناظمَن کٲشرِس ماحولس وَیہ ونی بناوی مژ ۔ ییٚتھن رمز و اِشارٕ ضوٚ رۄ رَتھ اُسی تتھن چھےٚ ناظمن مُناسِب حَدسَ تاں پرٕ دٕ داری ورتاوٕ زین العربہ

ہُند سراپا بیان کرٕان چھےٚ نأظمن لَفظٕ جودٕ گری صنایع تہٕ بدایع فوٚضوٗل خرچی سان ورتأوی ٕمتۍ۔

موٚخصر پأٹھۍ ہیکو یہِ وَنِتھ زِنأظمہ سٕنٛز مثنوی ہٕنٛز زبان چھےٚ دِلچسپ، فصیح تہٕ سادٕ تہٕ سَہَل تہِ۔ اَتھ مثنوی منٛز چھےٚ واقاتن ہنٛزٕ صحی تصویر کشی کرنہٕ آمٕژ۔ تہٕ بیہ چھَنہٕ یہِ مثنوی محض تفریحی مثنوی بٔلکہ کہِ چھےٚ اَکھ اخلاقی مثنوی، یتھ منٛز انسأنی ہمدردی ہٕنٛز لازوال مِثال تہٕ داستان پیش چھے کرَنہٕ آمٕژ۔ اَتھ منٛز چھُنہ عشق ہوس پرستی بَنان، بٔلکہ چھُ عشق اَکھ لافأنی جذبہٕ بَنان۔ مثنوی منٛز چھِ اِنسأنی ہمدردی ہُند اَکھ اعلاتہٕ تھدِ پأیک تصوٗر لَبنہٕ یَوان۔ تہٕ یٔہے کتھ چھےٚ اَتھ مثنوی کأشرس اَدبَس منٛز اَہم بَناوان(۱)

(۱) مزید تفصیلہ خأطرٕ وُچھو یمہ کتابہ ہند مضمون ''عبدالاحد ناظم''، ص 287۔288

مثنوی جنگ زینُ العرب

(غلام نبی شیخ)

اِمام محمد حنفؓ ییلہِ شُراہ وُہُر ووت، اکہ دۄ ہہ دژ اوسہ شِکارس، دتہِ وُچھُن اِمامِ حسن تہٕ حُسینؓ۔ یمو دوپُس اَسی تہِ گژھوتو ہہ ستی۔ سامانہٕ ٹُلکھ ستی تہٕ دژ اے۔ وَتہِ وُچھُکھ پنُن بابہٕ صأب حضرتِ علی کرم اللہ تعالےٰ وجہ یمن وونُکھ اَسی گژھو شِکارس۔ یہِ کتھ بوٗزِتھ گےٗ حضرتِ علیؓ غمگین۔ یمَو کوٚر خیال زِ یِم چھِ موصُم تہٕ طفلہٕ۔ وَتیہٕ کانٛہ بَلا یاہ برونٛٹھ پیٛنکھ، یِم گژھن مارٕ تمَو وون پنہٕ نبن فرزندن گرٕ واپس پھیرُن۔ مگر تمَو لوٗگُس مچلہٕ۔ چھیکرس وون یمن حضرت علی یَن زِ ''یتھ کو ہسارس کُن تُہۍ شِکارس گژِھیو، تَتھ چھ ژور مَر گہٕ۔ تژٕبن اندر کرِٕ زبو شِکار، ژۄرُکہ مہِ

مرگہ منزِ چھُ سخ خطرہ۔ تورٕ کُن گژھی زبونہٕ ہرٕ گز۔ ''یہ بۄ زِتھ دژ لیہِ یم۔ داراہ سفر کرٕتھ وأتی کوہسارس نِشہِ۔ امہ چِھن تژٕہن مرگن پھیرتھ لوٚب نہٕ یمَو کانُہہ تہِ شِکاراہ۔ یم گے سٔبٹھا دِل ملول۔ ژۄ رمہِ مرگہِ کُن گژھنک خیال تِتھے آکھ تیوٚ تھے۔ پیٚیہ یمَن بابہِ صأبنٕ نصیحت یاد۔ ووٚنی اُسی واپس پھیُرن سونٛچانے زِہ یاشاہ کرِتھ ووتھ اَسمانہٕ اکھ فِرشتاہ گُنی ژھال مأرِتھ یمنے کنی۔ پہنٛد بوٚ گرٕبوٚ کھییٚہِ سخ وُلٹہِ کھرٚ یکھ تہٕ بےٚ ولیہِ ژلان ژلان وأتی یم گرٕی سوار ہٕتھ ژورِی مہِ مرگہ منز۔ اَتھ مرگہِ تہِ پھیرِی یم ژوپأرِی، پوٚز شِکاراہ لوٚ بُکھ نہٕ کینٛہہ تہِ اُخرِ وأتی اُ کِس ترٕۄ (۳) وَتِس پیٹھ۔ لتہِ وُ چھُکھ اُ کِس بلورہن کنہِ پیٹھ ترٕہن وَتَن ہُنٛد سوٗرُے حال دَرج۔ ڈٕیچھِنٛ وَتھ اُس عأشِ عَشرٕ تِچ وَتھ۔ منٛزِم وَتھ اُس دوٗردراز بالَن کھَسُن تہِ زے چھُن مرگن پکُن۔ کھوووٕ روَتھ اُس بِلکُل خطرناکھ۔ پانہِ وأنی سٔبٹھا دَملہِ ہمل کرِتھ دژ اوصرف اِمام حنف اَتھ کھوو رِہ وَتہِ کُن (مأنٛلی سُنٛد حکُم گوس مَشِتھ) داراہ کرٕ تھی منٛز لہِ کڈٕتھ ووت اِمام حنف اُ کِس وسیع مأدانس منٛز اتہِ وُچھُن اکھ ناگ، ترٕ یشاہ چتھ وُچھُن اتہِ اوک پاسے اکھ خیٚمہٕ شان دارپأٹھی سجأدِتھٕ خیٚمس منٛز اَژِتھ وُچھُن اَ کِس سونہٕ سِنٛدِس تختس پیٹھ اکھ زَ زبُڈاہ بَہتھ۔ اجنبی لُٹرِ کاوٗ چھتھ وون بُڈن اِمام حنف صأبس کُن ''ژٕ کس چھُکھ؟'' پنُن ناووٗنتھ وونُس اِمامَن بہٕ چھُس فرزنٛدِ شیر جبّار۔

امہِ پَتہِ پرٛژھس امامن یورٕ زَ ''ژٕ کس چھُکھ؟'' بُڈِس کھوٚت خَشم تہِ

بَڈہ غوصہ سان دونس ژہ گتھ پاٹھی ژاکھ پرّ ژھ نےَ یورِ۔ ژہ نیرِ جَل جل نبر نَتہِ گرٔھکھ مارٕ۔ دوڈٕ اگر زِنٛدٕہ زُوک طماہ چھُے تیلہ دِہ تیمس پۆت لَس سجۍ دہ۔ اِمامس کھۆت سَخ غوصہ، پۆتُل تُلن تہٕ پَتھر دأرِتھ کۆرنس ریزہ ریزہ تلوار کڈن نیبر تہٕ ہمٛژان بُڈہ مارُن۔ مگر سُہ گو وغاَب خیمہ نیبر نیرِتھ وُچھ تَمِ کَرِ سُہ بُڈہ ژلان۔ اِمامہٕ سٔنز ہأبَتھ ناکھ کرّ بکھ بۆزِتھ ٹھُہرِلوٗ وسُہ بُڈہ۔ مگر تمی دِیۆت امامس تُتی نے روزنکُ سوال۔ یہ وٗنی تھے ژول سُہ بُڈہ۔ (بُڈس اوس ناو طارس شاہ تہٕ سُہ اوس کمہ تاں مُلک بۆڈ بادشاہ۔ ییتہِ دیٕوے یوت أسی روزان) بُڈہ آو بےشُمار دیون ہُنٛد فوج ہیتھ واپس تہٕ جنگ گو دشروع۔

وارِیَہہ دِیو وَ پہلوانو کۆر اِمامس سٔتی جنگ۔ پۆز تمو کھیٚیہ شِکس۔ تمہِ پَتہِ آو سرانٛدیپہ کِنہِ بَہن ساسَن جُزیرن ہُند پادشاہ، اِملاق شاہٕ بِن لندھور۔ أمِس اوس شیٚتھ گز قد۔ تہٕ گورزہ اوسُس اکھ ہَتھ تہٕ وَہ من وَزنی۔ امامِ حنف صأبس سٔتی لڑان گو واملاق شاہ تہِ سَخ گیر۔ أخرِس اون سُہ اِمامن زیر۔ تہٕ پامال گژھتھ پۆر تمی ظأہر پأٹھی کلمہٕ تہٕ بَنیوٗ وُمسلمان۔ (مگر أنٛدرِ کنِز رُوٗ وسُہ کأفِرے) مولانکوَنہِ مٔنز ییہِ نہٕ املاق شاہٕ سٕنٛدس اَپزی پأٹھی مُسلمان بَنہٕ نس پیٹھ کأنٛہہ تہِ رائے ظأہر کرنہٕ)۔ کرِدارِن ہنٛز یہِ حالتھ گتھ ماحولس ہٕتی چھَ واٹھ کھوٚان، سُہ ہیکن پَران وأل پَنہٕ آیہِ پانٔے زآنِتھ) ووٗنی کۆر تمام دِیوَ یک بارِگی حملہٕ۔ مگر تم گئے سأری

ناکام۔ اِمامن روٗٹ ووٚنۍ طارِس شاہ (بُڈٕہ) تہٕ ہیوٚن مارُن۔ مگر ہاتفی
یَن ووٚنُس کنَس تل زِہیہِ مَہ مارُن! امہِ پتہٕ ووٚن امام حنف صأبن، طارِس
شہس ژٕ ہ پَرکلۍ مہٕ۔ تمۍ ووٚنُس درجواب گوڈٕ ہ گرِتھو تَتھ شہرس کُن، ییتہٕ مِیأنۍ
حۄکوٗمَت چھَ۔ اتھ شہرس منٛز وأتتھ ژٕلیہِ ووٚنۍ یم سأری شأہی مجلس منٛز،
ییتہِ اِمامۍ حسَنَس یمو أکس عألی شان تختس پیٹھ تھوو۔ پادشاہ طارِس شاہن
ووٚن وزیرس زِ ہ قنٛد شربتھ گلاساہ اَن ژٕ ہ اَمام صأبَس رٚکیٛتُ۔ وٚزیرس
توٚ راَشارٕ ہ ستۍ فِکرِ ہ، تہٕ تمۍ اون زہر قأتِل رلأوِتھ شربتھ گلاساہ۔ اِمام
صأبن ہیوٚژ لیہِ چیٚنۍ، پۄز بابہِ صأبنۍ وصیَتھ پییس یاد تہٕ یہِ شربتھ چیٚین نہٕ
کینٛہہ تہِ (سفر وِزِ گیس مأکۍ منٛز نصیحت مشۭتھ) اِمامن دِژیہِ شربتھ وزیرس
چَنہِ خأطرہ۔ تمۍ چیٚیہِ نہٕ کینٛہ تہِ۔ اِمام ہیوٚن بڈٕ ہ خشِم ناکھ گرُھن۔ اماپۄز
منٛزۍ آوِ املاق شاہ تہٕ زارٕ ہ پارہ کرِتھ نرموٗن اِمامِ حنف صأب۔ امہِ پتہٕ
کوٚر املاق شہن اِمام صأبَس عرض زِ ہ تم کرن امہِ شہرٕ ہ کس گُنبدس پیٹھ
کھسِتھ ساری شہرُک نظأرٕ ہ۔ اِمام صأبن تہِ موٚن، تہٕ تم کھتۍ املاق
شاہَس ستۍ اَتھ گنبدس (املاق شاہ اوس ژکہِ أنٛدرۍ کنۍ کأفِر تمس اوس
غرض امام گُنبدٕ ہ پیٹھ بون دأرِتھ دیُن۔ پۄز ہنگتہٕ منگہٕ گوو تمس یہِ مشۭتھ)
اِمامن وُچھ گُنٛبدٕ ہ پیٹھ دوٗرِ اکھ سیاہ جنگل، یَتھ منٛز تمِس اکھ سیاہ چاہ نظر
گوو۔ اَتھ چھس ییٚہہِ اَنٛدٕ ہ اوس نارٕ ہ گُہلاہ وزان) اِمامن پرٛژھ املاق
شاہَس اَتھ مُتلِق۔ تمۍ ووٚنُس توِ رواپس زَہ سیاہ چھس چھُ ناو ''سدِ سُلیمان''

اَتھ منز چھُ ''دیوِ سفید'' روزان تہِ یوره کنہِ نارِ ہ الا وچھُ وُہان، تتہ نَس چھِ سَتھ بارِ نی روزان، یمن ہُنٛد زیٹھ بوے چھُ جمہور پہلوان، تِمن چھَ اکھ بێنہ، یَس سمبٹھاہ خوٗب صوٗرتھ آسنہٕ کِنیٚ ''زین العرب'' چھُ ناوتھَو نہٕ آمُت۔ اُمِس چھُ دیوِ سفید تہِ عاشق تہٕ بہٕ تہٕ (یانے املاق شاہ) اِمامس وۆتلیوٗ واوٗر گرٕ ھنکُ شوق وُلٹہٕ پاٗٹھی (طارِس شاہ تہٕ تَس ستی جنٛگن گوس سوٗرُے مشتھ) اِمام حنف صاٗب دژ اوا املاق شاہ ہتھ ''سدِ سُلیمان'' سیاہ جنگل تہٕ نارِ ہ الا وُچھنہٕ۔ گوڑٕ وآتی تِم نارِ ہ الا وِس نَس، لتہِ وُچھُکھ اکھ بوٚڈ باغاہ۔ اتھ منز اَژان اَژانے بوٗز حضرتِ اِمامِ حنف صاٗبن مَدرلیہ سان کوس تاں قورآن شریف پَران، اَچانکھ گئے آواز بنٛد تہٕ اکھِ مکانہٕ منزٕ دژ لیہِ اکھ جَوان، خوب صوٗرتھ اَن ہرِش کوٗ راہ نبر تہٕ تِمہِ کرَ اِمامس سلام تہٕ اُتھی ستی دون نکھ زِہ تہٕی چھوٕ اِمام حنف صاٗب! بہٕ چھَس حضرتِ پاٗغمبر صاٗبَن خابَس منزٕ مُسلمان بناٗو مژتہٕ بێنہ چھُنَم ژیے ستی نِکاح کوٗرمُت (اِمامَس نہٕ خبر ے) نِشانہٕ چھُنَم قورآنِ شریف دیٚتُ مُت۔ یُس تِمَو مینہٕ خابَس منزٕ ے زبانٛی حِفظ کوٚر۔ امِہِ پتہٕ وون امہِ امامس زِمیانٛی سَتھ زوراوَر باٗے آسَن وُنی اورِ ہ پکان۔ تِم گرٕ ھی وِ نہٕ توہہ مارِ نی۔ امامن وونُس درجواب فِکر چھُنہٕ کینْہہ تہٕ۔ بہٕ کرَکھ تِم ساٗری مُسلمان۔ اُتھی منزٕ آیہ تِم تہٕ۔ اوٚک اوٚک وارِ کوٚر تِمَو ساٗری وٕ ے اِمامس ستی جنٛگ پوز شِکس کھێتھ بنٕیہ تِم ساٗری مُسلمان۔ پتہٕ بێنہِ ہنٛد بیان تہٕ تِمی سند اِمامس ستی پاٗغمبر

صائبنہٕ ذٕرِی یہٕ سپُدمت نِکاح تہٕ کوٚرتِمو تسلیم۔ گوڈنچی مہرازٕ ہ رأژ منٛز پیٚیہٕ اِمام حنف صائبس تھکاوٹ آسنہٕ مؤجب گوٚب تہٕ مَس نیٚندٕر۔ نارٕ ہ الاوتہٕ اوس امہ رأژ ژھیٚتہٕ کرنہٕ آمُت۔ یمہٕ کِنہٕ دیوسفید آوامی رأژتہٕ حرم خانس منزأ ژِتھ نیہِ تمہٕ زین العرب لوتہِ پأٹھی ٹُلتھ تہٕ تھأوِن أکِس چھس منٛز۔ مگر سو بچأو حضرتِ الیاس تہٕ حضرتِ خضر پأغمبرن۔ تِمو تھو سوا کِس صوٚنٛدوٗقس منز بنٛد تہٕ تھأوِکھ دیوِ سفیدس تختس تَل کھٹِتھ بیٚیہ طرفہٕ گٔیہ یم دونوے تہٕ دِتِکھ دیوسفیدس مکانس نار۔ دیوس آیہ نہٕ زین العرب اَتھِ تہ مایُوس گرٛٔھتھ دِیٚتُ تمی پنن پان تختس پٹھ دأرتھ تہٕ پیٚو وُنِفتہ بیٚیہ طرفہ گوامام حنف بیدار سُہ گو پریشان زین العرب نہ وُچھتھ۔ سُہ دراوامی ساتہٕ املاق شاہ ہیتھ دیوسفید ژھارنہ۔ سِنّد سلیمان وأتتھ ووتھ امام اتھ چھس منز دیوسفیدس دَژِن شکس۔ امام صائبن لأے املاق شہس کرٛ یکھ تمی ترأویو چھس منز کمند تتھ ستی گوٚنڈ امامن صَندُوق (یتھ منٛز زین العرب أس) صَندُوق ییٚلہِ ہیوٚرکھوت، اِمامس گو وخیال زِہ املاق شاہ گوٚ ژھنہٕ یہ نٔینُ۔ تی سِپُد تہِ! املاق شہن مُژٕ رصوٚنٛدوٗق تہٕ اتہِ وُچھِن زین العرب سہٕ اوس تِمس عاشقٕے۔ تہٕ سُہ ژول سَے ہیتھ اِمامس چھس منٛزٕے ترٛأوِتھ۔ أخرس دژاو اِمام چاہہ منٛزہ نبر (خبر کتھٕ پأٹھی؟) تہٕ تَس پیو، املاق شہس ستی سبٹھاہ جنگ کرُن، یتھ منز اِمام حنف صائبس، امامِ حسن تہٕ امام حسین رضؓ تہٕ پتو حضرتِ علیؓ تہِ مدد کرنہِ آیہ۔ تمو دِژ املاق شہہ نس تمام

فوجس شِکس۔ املاق شاہ گوو مارٕہ تہِ تمہ پتہٕ بَنیوٚ وسورُے شہر سرانڈیپ مُسلمان۔ اٚخرِس دژاو حضرتِ علیٚ تژٕبن وَے فرزند تہٕ امامِ حنف ہشز آشنٕز (زین العرب) تہٕ بیٚیہِ سیٹھاہ مال ودَولت تہٕ اسباب ہیتھ مدینس کن۔ توٚت ییٚلہِ واٚتی ،حضرتِ فاطمہؓ گے پَنٕنی فرزندَ تہِ نوشِ وُچِھتھ سیٹھاہ خوش۔

مولانکوَن

تاریٚخی لحاظ چھُ یہِ قِصہٕ اٚلِف لاٚل تہٕ خوش اعتقاٚدی ہُند عجیب معجونِ مُرکب۔ اسلاٚمی تاریٚخس منٛز چھُنہ یُتھ کانٛہہ جنگ سپُد مُت۔ کینٛہہ مشہوٗر اِسلاٚمی کرِدار چھِ اَتھ منٛز جوسوٗسی ناولہِ ہنٛدی پاٚٹھی ورتاونہٕ آمٕتۍ۔ یِم چھِ پیغمبر صاٚب صلعم، حضرتِ علیؓ، فاٚطمہؓ، حسنؓ، حُسینؓ تہٕ امامِ حنفؓ۔ یِمن ہُند توٗلُق چھُ تِتھٕن بےبُنیاد کرِدارن، واقعاتَن تہٕ جاین ہٕتی ہاونہٕ اَمُت، یِم زِن نیٖم اِنساٚنی تہٕ نیٖم ماوراٚیی چھِ۔ مثلن طارِس شاہ، دیوٗن ہُند بادشاہ۔ اٚمِس اٚسی واریاہ بادشاہ ماتحت۔ پوٚز طارِس شاہ کتھ مُلکس اوس پادشاہ، تہِ چھُ ناموٗلوٗم۔ طارِس شٕہنُ اکھ ماتحت املاق شاہ اوس بَہن ساسَن جزیرن حکوٗمت کران۔ قداوُسس شیٖتھ گز تہٕ گورزہ اوسُس اکھ ہَتھ تہٕ وہ مَن۔ یہِ اوس لندھوٗر سُند نیچو، یُس امیرِ حمزن شِکس وِتھ مُسلمان اوس بَنو دمُت؟ دیوِ سفید۔ سِدّ سُلیمان چھس منٛز روزن وول۔

زیٖنُ العرب ہُند عاشق جمہوریتہٕ ہُنٛد شیٚنٛ بأے تہٕ بیٚنہٕ زیٖن العرب یِتھ پأٹھی چھُ یہِ جنگ سِر ثوبُوتھ ٹر۔ اَمیُکُ غأرتأریٖخی پہلو چھُ صِرف خوش اعتقأدی ہنٛدی جذبن نظرانداز کٔرمُت۔ اَتھ منٛز چھ اسلأمی تأریٖخی کِردار محض مُفتک ثواب زینہٕ خأطرہ یا دِل بہلأیی خأطِرہ ورتاونہٕ آمتی۔ تأریٖخی تہٕ غأرتأریٖخی کِردارن تہٕ واقعاتن ہُند پانہ وأنی ہاونہٕ آمُت تَعلُق چھُ بے جوڑ تہِ سطحی۔ یہ قِصہٕ تھُران تھُران چھُنہ شایِرس کام یاب جنگ نامہٕ لیکھنہٕ کی لوازمات نظری گمتی۔ امہِ لحاظ چھُ قِصک وونُن تہِ پُولُے تہِ پینٛزِ تہِ بے مایَے۔ یمہٕ وِ ے وَ کانو کنٛز چھُ یہِ سورُے قِصہٕ شرُبن ہُند جنہٕ پٔرِی یہ قصہٕ بنیومُت۔

امہِ رنگہٕ چُھ یہِ جنگ نامہٕ بلکل مُتضاد تہٕ بے بنیاد قصہِ تہٕ کھوٗر۔ پانہٕ سُنّی تہٕ حنفی مُسلمان أسِتھ چھُ اتھ منٛز غُلام نبی شیٚخ صأبن اسلام چہ برگُزیدہ شخصیژ تہٕ ہستی یِتھ پأٹھی اَپزِس تہ ٹرِس منٛز آوِ راوِمژ زِ عام مذہبی سوچَن وول مُسلمان چھُنہٕ راوِنے یوت ہٮ۪کِہ چھ سبٹھاہ خجل تہِ شرمندہ تہِ گژھان۔ یمن بُزرگن ہنٛزہ زبِ چھُ مُختلف موقن پیٹھ اَپز وَنُن باونہِ آمُت۔ کیٛنٛہہ چھُ حکم عدولی تہٕ نافرمان بردأری ہنٛدی مُجرم تہِ بناونہٕ آمتی۔ أکِس جایہ چھُ امام حنفؒ سٕندِ مجلسہ منٛز چنگ تہٕ رباب سازتہِ بوزان۔ یُس زَن وقتہ مؤجُب خلاف مذہب تہٕ خلافِ تأریٖخ تہِ چھُ۔ امہِ کنٛز چھُ یہِ قِصہٕ اِسلأمی کِردارن ہُند اکھ طویل توہین نامہِ بنان۔ یم چھ بے

قل پأٹھی اسلأمی جوش اُبھارنہٕ تہٕ مُفتُک ثواب وَٹنہِ خأطرہ وَرتاونہ آہٕتی۔ اتھ مُعاملس منز تہِ چھُ خوش عقیدگی ہُنٛدُ ے جذبہٕ کام کران۔

منظر نگأری منز چھُنہ مُصنّف خاص کُنہِ تہِ جایہِ کام یاب روٗدمُت۔ فِلمہِ منز سیٖن بدلُنتہِ گوڈ پوٚ زُ ے، مگر یَتھ قِصس منز چھُ اَچھی ٹِٹہٕ وَہرِہ کس ہتی مِس حِصس منز تہِ بےٚ شُمار سیٖن بدلان، زَنتہ چھُ سُپَر سانک میزاِیل ژَلان۔ وُچھی تَو کینٛہہ مِثالہٕ۔ اِمام حنف چھُ املاق شہس مُقابلہ جنٛگس تیار تہٕ ونان چھُس ہرگاہ کلی مہٕ پَرکھنہ بہ کرتھ مارٕ۔

تہِ بوٗ زِتھ سُہ املاق گوو خشم گیٖن
به یک دَم تُلُن گورزَیے آہنیٖن

بہَ قوٗت لگووٗن سُہ گورزَیے گران
اِمامن سِپَر دأر اندر زمان

خلل گووٕ نہٕ تَس از سِر تارِ موٗ
کڈن تیٖغ بُرّاں لوٚگس رُو بہ رُو

....

کران اَسی باہم دِگردارو گیر
بہ شمشیر و نیزہ بہَ گورزٕہ بہَ تیر

دِوان اکھاَ کس اَسی گورزَیے گران
گہے تیر تژاوان گاہے سَنان

پَتو لاکہٕ مِلہ وُکھ دَوالیے کمر
بہَ زور وبہَ قوّت دوٕشے شیرِ نر

لکد کوبہٕ ستیٖن زمیٖن خستہٕ گے
چِرنٛد و پرنٛد و ہمہ بستہٕ گے

اَخرس ہیوٚت اِمامن خودایہِ سُند ناوتہٕ۔

اوٗنُن زور از حد بہِ خشمو قہر
تَلُن تھوٚوسُہ املاق پوٗن پتھر

کھوٚتُس سیٖنہٕ سےٚ پیٹھ سُہ شیرے ژیان
کڈِن تیٖغ بُرّاں نبَر از مِیان

وُچھِی توَ اَتھ جنگی منظر نگاری منٛز کم وَ کانہٕ چھِہ۔ املاق شَہس چھُ قد شیتھ گز۔ گورزٕ ہ اکھ ہَتھ تہٕ وُہ من وزنی۔ امام حنف چھُ صِرف شراہ وَہُر شُر۔ ساَری چِھ اَمِس ''طِفلکِ خام کار'' ونان۔ کراماَتی زور تہٕ گوو پۆز، مگر یہِ گےٚنٛی نَبہٕ ترٛٹھ!

یپاَری چھُ امامِ حنفس تہٕ املاق شَہس جنگہٕ وِزِ زن عُمر عیاُرن کھیٚتھ سٟتی، یٟمہ منٛز تمام قسمکۍ جنگی سامانہٕ بِلا دَرنگ نیران چھُ۔ اِمامن کٔڈ گورزُک حملہ رد کرِتھ تھےٚ شمشیر۔ مگر تمہ پتہٕ چھُ دوئیم شارتہٕ تمہ مُطاَبق چِھ یم پانہٕ واَنی شمشیر، گورزٕ ہ، نیزٕ ہ تہٕ تیر اکھ اَکس لگاوان، ساَئنس شاَیرس چھُنہ دُوبہَ دُو جنگ جوٗئی ہُند کانٛھہ تہِ اندازٕ ہ نزدیکس منٛز چھُ گورزٕ ہ تہِ شمشیرِ ہ جنگ ممکِن۔ مگر نیزٕ ہ تہٕ تیر چلاوِنس چھُ واریاہ دُور فاَصلہٕ درکار۔ ماحول چھُ ماَدانِ جنٛگُک لٔتن ہنٛزٕ ہ دَمبالہ سٟتی زمین حسہٕ گرٛھنۍ گوو پۆز، مگر چرٛند و پرٛند کیٛاہ اَسی تہِ کران تہٕ تم کتھ پاَٹھی گےٚ بنٛد؟

تِتھے پاَٹھی چھُ سُہ منظر تہِ سِیٛنُے کیٛنٛہ اَبساونہٕ آمُت، ییٛلہِ زن امام حنف، زینُ العرب ہنٛد ہن بایَن سٟتی لڑان چھُ۔ گوڈ آوَکھ سُنٛد اکھ بوے مُقابلس، سُہ گۆنٛڈ امامِ حنفن کلُس سٟتی رَزِ۔ ہُۆزی تو

تُلُن تھوٚ دسہٕ کافِر تہٕ ترٛوُون پتھر
گنڈِتھ سُے تھوٚوُن باتناور شجر

تِمس پتہٕ آو دویم بوے۔ واراہ جنگتھ ہَمیؤ وسُہ تہِ۔ اِمامن تھوٚ وسُہ تہِ
کُلِس ہٕتی گنڈِتھ۔

گوٚنڈُن جَل کُلُس ہٕتی از ریسمان
تھوٚوُن بابَرادر کرِتھ ہم عنان

دوٚیمس پَتہٕ آو ترٛیٚیم بوے۔ سُہ تہِ گوٚنڈ امامن کُلِس ہٕتی رِز۔

در آخر امامن سُہ پوٚوُن پتھر
گنڈِتھ سُے تھووُن باتنا وَر شجر
تیتھے پاٚٹھی ترم پانژی بارِنی بہم
یوان گے بہَ مانندِ شیرٕ دِژَم

اِمام اوس گوڈٕیمَن ہٕتی مُختلف ہتھی یارَو ہٕتی جنگ کران۔ پَتہٕ
اوسُکھ پاوان تہٕ کُلس ہٕتی رزِ گنڈ کران۔ سونچِک مُقام چھُ زِ امامَس کاٚژاہ
رَزٕ آسہٕ ہٕتی۔ تہ تتہِ نَس کاٚتیاہ کُلی آسی۔ دُشمن اوس اوِرہ تیوٚت سدہ بوٚٹی
زِ امام اوس تمن بڈِہ فُرصتہٕ سان رَٹان تہٕ گنڈان۔ یہِ چھُ خلافِ عقل
وقیاس تہٕ خلافِ حالاتھ تہِ۔ بیاکھ مِثالاہ تہِ وُچھی تو، امام حنف سُنذ زینٚ
العرب نش شبِ زفافُک منظر۔

مِیانِیے حرم ژاو چوٚن شیرِ نر
کرِتھ اوس مفرش سُہ از سیم زُر
کھٔسِتھ بیوٚٹھ تختس بہ عاٚشوطرب

خراماں پیٚتےَ ژلیہِ زینُ العرب

کرٔن دست بستہ اِمامس سلام

بہَ پایَش فتادَہ سَہ مَثلے غولام

اِمامن زِ یٚے حدتَس دَلاسا کوٚرُن

محبت تمَس آشکارا کوٚرُن

کرِٔکھ شادمأنی ژۄلُکھ غوصہِ غَم

پھوٚلُکھ دِل چُوغونچہِ بہَ باغے اَرم

اَتھ منظر کشی منز چھُ واراہ بے محل تہٕ غأرفطری ماحول باسان۔ شبِ زفافس حَظ تُلنہٕ خأطرٕ ہ ژاو کُٹھس منز امام مأدانِ جنگکی پأٹھی "شیرِ نرٕ" بنتھ زینُ العرب تہِ ژلیہِ پیٚتےَ (یہِ خلافِ رَسمُ رواج تہٕ عقل چھُ۔ مہرٕ بنٕ چھَ بڑو نٹھے کُٹھسِ منز آسان) اِمامِ حنف سُند تمَس "دِلاساہ" کرُن چھُ بلکل بے محل تمَس کُس مَاتم اوس پیٚومُت۔ تمہٕ پتہِ اگر تمو "شادمأنی" تہِ کرٔ تمن کُس غوصہِ تہٕ غم اوس یُس دوٗر گود۔ تہٕ یہ کرٔتھ شادمأنی أس، ییٚلہِ زن امام حنفس تھکنہٕ کنیٚ مس ننبدٕ ریٚپیہ تہٕ زین العرف نٹیہِ دیوسفیدن لو تہِ پأٹھی تُلِتھ تہٕ امامس روزنہٕ خبرٕ ے۔

عقلی طور چھُنہ اَتھ جنگ نامَس کانٛھ تہِ اَنڈ گنڈ۔ دپو تہٕ تمن ہُند گرٕبن یا ہسی تبن کھُسُن اوٚک پاسے ترٕ اَوِتھ چھُنہ یہِ عقلہ ورٕژن لایکھےٕ زِحضرات حسن رضؓ حُسین رضؓ تہٕ امام حنفؓ سنز وأنس کیٛاہ أس ہَشی۔ حضرتِ

علیؓ سِنٛز زِنٛدٕ گی منٛز کتہٕ آسہِ ہے امام حنف شُراہ وَہرا! امام حُسینؓ تہٕ اوس واریاہ لوٗکُٹ۔ حضرت فاطمس اوسنہٕ خاص کانٛھ تہٕ توٗلُق امام حنفس ستی۔ یہ تہٕ بێیہ عُمر ہنٛز تفاوتھ چھنہٕ غُلام نبی شیٚخ صابس نظرتل روٗزمٕژ ے۔ امام حنفس چھُ اکثر موقن پیٹھ ساری ونان ''طِفلکِ خام کار'' مگر ستی چھُ سُی ناقابل تسخیر پہلوان تہٕ آمُت بناونہٕ۔

حضرت علیؓ سُنٛد وَنُن۔

دوپُن تُمۍ چھِ یم طفلکِ خام کار — نہ کینٛہہ جنگ زانَن نہ زانَن شِکار

طارِس شاہ چھُ اِمامَس کُن ونان۔

دوپُن تَس کہِ اَے طفلکِ خام کار — گوٚمُت خیرِہ سَر چھُکھ ژٕہ دَرروزگار

اکھ پہلوان چھُ اِمامس ونان۔

دوپُن تَس کہِ اَے طفلکِ خام کار — کتێک چھُکھ پٔنُن ناو کر آشِکار

طارِس شاہ چھُ پَنہٕ نٮ۪ن پہلوانن وَنان۔

زبے مُلکیے عرب آو اکھ شیرخوار — اَمۍ کافِرن یوٚت کوٚر تارُومار

ووٚنۍ اگر امامِ حنف پہلوان بَناونہٕ آو، تِتھ چھُنہٕ حالاتن تہٕ عقلہٕ ستی کانٛھ واتھ باسان۔ بێیہ چھِ اکثر مکالمہٕ غلط اندازس منٛز پیش کرنہٕ آمتۍ۔ طارِس شاہ وَننہٕ زاہ تہٕ پَنہٕ نِس فوجس کُن زِ ''اَسی چھ کافِر!'' چاہے سُہ بێیہ مذہبہ کے اُوس۔ ہر کانٛسہِ چھُ پَنہٕ نۍ دہن ''برحق'' باسان۔

اَتھ مثنوی منٛز چھُ اَکِس جایہ زینُ العرف (مثنوی ہنٛز ہیروٗیَن)

ہُند سراپا بَیان سَپُد مُت، سُہ تہِ چھُنہ خاص زُوزبتہٕ ہیتھ کیٖنہہ تہٕ

تَسُند قدِ زیبا خراماں بہَ ناز
زِیہِٕ جَنتھ سَہ زن حۆر رِدزا مژ بہ ناز
سُہ رفتار تمۍ سُند چھُ کیٖکے دری
گرِژھن بنْد روٗ زِتھ مہوِمُشتری
دُو زُلفے سِیاہ تَس زِہ شہمار زَن
پہَ یے کُشتنے عاشِقاں مار زَن
بُمہِ تَس چھُ تُرکی کمان ہابہ شور
بہَ مُژگان کرِن خستہٕ عاشق ژہ پور
جَبیٖن تَس چھِ آینہَ یےَ آفتاب
چھِ تتھ موٗختہٕ جالر برِتھ بے حِساب
تَسنْزہ چشمہِ باوام یمبر زلہِ
ژلان ہَرنہِ ڈیشتھ اَزاں وَلولہِ
مِیانے زنخداں عجب چشمہِ تَس!
نتہِ آبِ زَم زَم شبُن کیٛاہ چھُ تس
پُر اَزمیٛوِ انارِ گُل زَن بہار
ارم ہیٛوٗ گوٚمُت باغِ سینہ تیار
"سُرین" تَس بلورین عجب صاف کیٛاہ

غرض نازنین اُس سرتابہَ پا

قافیہِ بنٛدی ہنٛز کٔمی تہٕ حشو وزأید، یک پاسے ترأوِتھ، چھَ واراہ مِثالہٕ اَتھ منٛز غأر موزوٗن تہٕ بے ربط۔ مَثلن شہمارٕ سنٛز خصلتھ چھُ بچھُن، مارُن تہٕ کینٛہہ تہِ۔ بادام یا یمبرزل اُچھن ستۍ چھُنہٕ "وَلولہٕ" لفظ مُنأسِب۔ زنخداں چھُ شأیرن اکھ مُسلسل جأری نأگہٕ پأٹھۍ زوٗنمت۔ سینٛچ نزاکتھ چھ بَلکلُ سطحی باسان، تہٕ سارِنٕے ہندِہ کھو تہٕ عجیب چھُ "سُرین" تہِ تأریفن منٛز اَنٛنۍ۔ حُسنک یَتھ ہیٛوٗ تصوّرُ چھُ بَلکُل عأمیانہ تہِ سطحی۔

جنگ نامَس منٛز چھُ یہِ نوکتہٕ اَہم زِ شأیِر گژھہ جنگ تہٕ جنگی حالژک بیان مأہرانہٕ اندازس منٛز یتھ پأٹھۍ کرُن زِ زَنتہٕ آسہِ سُہ پانہٕ تہِ اکھ مأہر فوجی تہِ سپاہ سالار۔ تَمس گژھہ اوزارن، ہتھۍ یارن تہٕ جنگی اَصطلاحن ہنٛز صحی واقفیَتس ستۍ ستۍ تَمن ہُند برمحل تہٕ مُنأسِب استعمال تہٕ تگُن کرُن۔ امہِ ورأے گژھہ تَس تَمہِ زمانٕچ ہر رنگہٕ حالتھ تہِ مدِّنظر آسنۍ، یَتھ مُتعلق قِصہٕ آسہِ۔ یِمو سارِوٕے لوأزِموٗنشہ چھُ زیرِ بحث شأیِر بلکُل بےٚ خبر۔ جذبات نِگأری کُن اگروٗ چھَو، شأیِرن چھُنہٕ کانٛہہ تہِ اِنسأنی جذبہ یا احساس واضح تہٕ روشن انٛداَزس منٛز وأیُرمُت۔ سورُے ماحول چھُ ژھوٚرتہٕ کھوکھُر باسان۔

یوٚ تام جنگ نامہٕ چَن اَدبی خوٗبیَن ہُند تعلُق چھُ، زبان چھَ فأرسی آمیز وَرتاونہٕ آمٕژ۔ بحر یوٚ وَے رزمیہ مثنوی مُوافق چھُس، اما پوٚز بھرتی

ہٕندی چھِ اَتھ منٛز اَکثر شار۔ فأرسی ترکیبہٕ، مِثالہٕ تہٕ تشبیہات چھِ غأرضۆروٗری حدس تام وارٕ ساہ سخ پأٹھی وَرتاوس منٛز آمٕژ ہ۔ ضِمنی طور چھُنہٕ اخلأقی تہٕ دیٖنی کتھہٕ تہٕ دٔلیلہٕ یا مثالہٕ کینہٕہ تہِ اَتھ منٛز ۔یمہٕ کِنہٕ شأعرُ سُنٛد محدوٗد مُطالعہ تہِ زان کأری نٔنۍ چھَ گژھان ۔فطری منظر چھُنہٕ کُنی جایہِ وبٕژھناونہٕ آمُت ۔نہ چھُ صُبحُک پھوٗلُن تہٕ نَہ چھُ رأژ ہُند یُنٛۍ۔مثنوی منٛز چھُنہ کانٛہہ تہِ حِصہِ شاہکارونہٕ نَس لایکھ۔ أکسِ دوٗن جایَن چھِ نصیحت آمیز شار۔امایۆ زٕتمن منٛز تہِ چھَ وُچھأئی گی ہٕنٛز آمیزش۔ ووٗنی اگر کانٛہہ تمہٕ روس تہِ آسہِ ،سُہ گوو تۆ ملس منٛز گگر میٖنگنۍ ہش۔ مثلن

اَلا اَے برادر زبے من گوش دار
نصیحتھ وَنے جان ودِل ہوش دار
اگرچہ اِیی زیر دُشمن بکُش
وگرتراوِ ہَن پس سُہ سپدی تُرُش
کری بَدسُہ ازحد اَنی زیربار
پتو کھسکھ ژٕہ حسرتھ وَدَکھ زار زار

....

تتھے پأٹھی چھے گردِشے روزگار
یہٕ کرکأنسہِ ستہٕ بنن دوس دار
پکن کأنسِہ ستہٕ چھُنہ راس باز

فسؤن گرنہا۔تھ یہِ چھے حیلہِ باز
زبۓ مِسکین نبہ اِیں سوخن گوش کر
زبۓ دُنی یایہِ دؤن روز پتھ ہوش کر
مہَ کر سرکشی یوٚد ژٕہ چھکھ پہلوان
درأخرزبے دُنی یا گژھکھ بےرُواں

....

اَلا اَے بَرادر زِے من گوش کر
نصیحتھ وَنَے جان و دِل ہوش کر
گوڈَن کھوژ اَز گردِشے آسمان
یہِ چھے حیلہ گرسخت تر، بے گمان
فِرومایہِ پَرور یہِ چھے بَد اَساس
سئِد بن ٕستی ہوٚل چھے ہَلبن ٕستی راس
دؤم درحذر روز اَزدُشمناں
بَجُز دُشمنی کینْہہ کری نہٕ عیّاں
سوٗم ییٚلہِ گژھی کار اَز دستِ خود
مخورغم سُہ یوڈ وَے گوٚمُت آسہِ ردّ

....

یہِ چھُ کُل لُبِ لُباب۔نتہِ چھَ اَتھ جنگ نامَس منز اکثر مِثالہِ غلطتہٕ

ترکیبہ بیترٕ ہ بلکُل غاَرموزوٗن تہٕ نامُناسِب ۔ مثلن

عجب ناگہٕ راداہ وُچھن چوں گلاب
دِوَن جوش مانندِ مہٕ آفتاب
وُچھُن تتھ پپھٹن اکھ بُڈاہ ہچوٚخر
بہتھ اوس چوں کوہِ آہن پتھر
وُچھُن موتسُنٛد ہم چُوبرفے سفید
یوٚہے ڈاپھ ترأوِتھ بہ مانندِ بید

غاَرموزوٗں ترکیبہ چھہٕ اَتھ منٛز بےشُمار کینٛہہ چھِ بطورِنوٚموٗنہٕ پیش:
رَنج تاف، شیرِ شکار، مانندِ گگرائے یا ۔ وَلیِے اسِپہٕ وِ ے سخت کھیٔومُت چھُ تژ اس یا ۔ فِرشتہٕ وُچھِتھ کھسوٕ وگریوتژ اس وغم، کوہِ فراق وغاَرِہ۔

مُصنِف سِنٛدِ ہ وَننہٕ کِنی چھُ اصٕل قِصہٕ پنجابی زبانی منٛز اوسمُت، یُس کُمی تاں اکبر علی یَن وونُمت چھُ۔ کِتاب اُنی اُکر پنجابی حکیم عبدل خالِقن تہٕ تمی کر پوٚریہ قصہٕ اوردوٗ پاٹھی۔ شیخ غُلام نبی تہٕ اوس تتہٕ، تَس وون حکیم صاَبن زیہِ قِصہٕ کرِ ژ کأشرس منٛز بیان۔ اتھ منٛز چھُ کُل شارا کھ ساس سَتھ ہتھ تہٕ اکہٕ ہژ ہ، تہٕ مُصنِفن موکہٕ لوٚ ویہ داہم ربیع الاول ۱۳۶۰ھ یَس منٛز۔ یہِ چھُ گوڈ نچہ لٹہِ غلام محمد نوٗر محمد تاجرانِ کُتب سنٛد ذٔری یہٕ ۱۳۶۵ھ یَس منٛز چھاپ سپُد مُت۔

سکندر نامہ

(مولوی صدیق اللہ)

مُلکِ روم کس یوٗنان شہرس (ہنیچ راز دائنی مقدونیہ اوس) مژ اوس فیلقوس ناؤک اکھ پادشاہ۔ سُہ اوس تہٕ بۆڈ شاہ۔ پۆزاریاںکس پادشاہ داراہس اوس باج دِوان۔ فیلقوس پادشہس اُس اَکھ کنیز (۱)۔ تمُس ستی اوس پادشہس سخ محبت اکِہ راتٕ ژلوٗگ کنیز پادشاہ سُند شُر ڈنب نون رٕتھ گژھتھ زاو تمِس اَکھ نیچُو۔ پادشاہ فیلقوس گوخوش تہٕ تمام مُلکس مژ آوجشنہٕ تہٕ شادٕکیانہٕ کرنہٕ جوتشی آیہِ انِنہٕ۔ تمو وُچھ زاشرِ سُ سِتارٕ ہ تہٕ وونکھ زِ سُہ بنِہ سبٹھا بۆڈ شہنشاہ۔ اُمِس شرِ سُ تھوٗ وُکھ ناو سکندر۔ شہزاد گو بڑان بڑان تہٕ تمٕ کر ہیچھِ سارِیے ہونرٕ، فن، کسب تہٕ علم، پادشہن تھو سکندرس پرٕناونہٕ خاطرٕ وتک

(۱) میانس قلمی نوخس مژ چھُ کنیز بدلہ ''زنانہٕ'' لیکھت۔
سبٹھاہ تَس مو یئر غولام وکنیز — ازاں جُملہٕ آسس ''زناناہ'' عزیز

بۆڈعالِم "لقوماجش" نوکر۔ سکندرَن ہیچھ کمسے کالَس منز اَمس عالِم لقوماجَش نِش ساری عِلم تہٕ فن۔ اکِہ دوہہ وون حکیم لقوماجشن سکندرس زِژٕ بنکھ اکِہ دوہہٕ بۆڈ بارٕ پادشاہ۔ پۆز میأنی گُذارِش چھےٚ یہِ زِ ژٕ بناوِہَن میون فرزند ارسطو، پنٕن وزیر۔ سکنٛدرن کۆر یہِ وعدہ تہٕ یہِ پۆر کرنک دِژن یقرار۔ کینٛہہ وقتہٕ گژھتھ گوَ پادشاہ فیلقوس مرِتھ تہٕ سکندر بیوٚٹھ پادشاہ بٔنِتھ تختس۔ حسبِ وعدٕ بنووُن تٔمۍ لقوماجش سُنٛد نیچُو پنٕن وزیر۔

اکِہ دوہہ اوس سِکندر دربارس بِہِتھ زِ جما تھا اکھ آیہِ مِصرٕ پیٹھٕ فرۍ یادِ تمن پیٹھ اوس شاہِ زنگِستان "پلنگر" فوج ہیتھ تاراجَس وۆتلیومُت۔ زنگی یَن تہٕ تہندِس پادشاہ "شاہ پلنگرس" ختم کرنہٕ خاطرٕ ڈراو سِکندر مِصرس کُن۔ مِصر واتِتھ کوسکنٛدرَن زنگی ین ستی بڈ خوٗن ریز جنگ تہٕ آخر دِژن زنگی ین زبردس شِکس۔

زنگی ین ہُنٛد جنگ زینِتھ سۆز سِکنٛدرَن ایران کِس پادشاہ داراہَس نِش اکھ قاصِد وارِیاہ چیز تہٕ ڈالہِ ہیتھ۔ دارا بادشاہَن رٔٹی یِم چیز تہٕ توحفہٕ۔ پۆز ستی وونُن قاصدَس زِ "سِکنٛدرس پَزِ ہے چیز سوزنہٕ برٕ وٕنٛھ حسبِ معمول سالانہ باج ادا کرُن۔ تمِس چھُ شاید زنگی ین ستی جنگ لڈِتھ مستی گٔمٕژ۔" اَمہِ پتہٕ دِژ شہنشاہِ داراہَن قاصدَس اِکھ بستہٕ تیل پھل برِتھ بِیہِ اکھ لوکُٹ برِ گوگُل (تیل پھلیچ بستہٕ اَس یہِ کتھ باوان زِ دارا چھ بے شُمار فوجک مالِک۔ تہٕ برِ گوگُل سوٗزُن سکندرس اَمہِ خاطر زِ سُہ چھُ وُنہٕ

شُرُے) سکندر چھُ داراسُند جواب رٔٹتھ، بڈٕ غضب ناکھ سپدان۔ تہٕ داراہَس خلاف فوری جنگی تیأری کرٕتھ نیران اَتھ جنگس منز چھُنہٕ سِکندر بذاتِ خود کامیاب گژھان۔ ئلی کہِ چھ داراہٕنٛدی زٕ محأفِظ (سرہنگ) سکندرس نِش ژۄ رِپأٹھی یِتھ۔ سِکندرس وَنان زِ أسی کرون داراقتل۔ بشرطیکہ اَسہِ یِیہ سبٕٹھا مال تہٕ یَنامہ دِنہٕ۔ (تِمَن دۄن محأفظن أس داراہنٛز سخ شرارتھ تہٕ نفرتھ) دارا ییلہِ جنگس ڈراو، زٕ سرہنگ أسس ستیٖ۔ سأزشہ مُطابِق کورٕ تِموٗ سٕہ مأدانِ جنگس منز سخ پأٹھی زخمی۔ تہٕ سُہ پیوٚتیٖ نےٚ پتھٕ زٕ محأفظ آیہٕ سکنٛدس یہِ خبر ہیتھ۔ سکندر چُھ فتح زینان۔ داراہَس ژھأرِتھ لَبان تہٕ تِمٕ سُنٛد کلہِ کھونہِ منز رَٹان۔ داراچھُ اَمہِ وِزِ سِکنٛدرس ترٛےٚ (۳) کتھہِ وَنان اکھ یِی زِ "تِمَن دۄن محأفظَن گژھہ سخ سزا دیُن، یِمَو بہٕ بیہ گوناہ مارٕ کوٚرہَس۔ دویم کتھ چھےٚ یہِ زِ ایرانکُ تاجُ تخت رٔچھی زٕہن وارٕ پأٹھی۔ ترٛییم گو یہِ زِمیأنی کوٗر "روشنک" آنٛزی زٕہن پنہٕ نِس نِکھَس تَل۔ یہِ ؤنِتھ گوَ دارامُر تھ۔ سِکنٛدرَن بنوو داراہَس شاندار گُنٛبد۔ پَتہٕ گوٚ سِکنٛدر ایران شہرس سأل کرنہِ، یتھ منز زَن تِمی داراہنٛزِ کورِ "روشنک" ستیٖ خاندرکوٚر، کینٛہہ وَخ گژھتھ سوٗزن سوارسطوہَس ستیٖ رۄم اَمہِ پَتہٕ گوٚ سکندر عرب۔ تہٕ تتہِ کوٚرن حج۔ طواف کرِتھ ووت سُہ مُلکِ یمن۔ سکنٛدراوس أتی ییلہِ زَن تِمٕس نِش "آبادگان" شہرہ پیٹھٕ اَکھ قأصد ووت سُہ اوس مُلکِ "انجاز" کِس حأکم "دوالی" یَس خلاف فرٕی

یأ دِی آمُت۔ سِکنٛدرڈ راو پٔنٛن فوج ہیتھ ''انجاز'' کِس حُکمران دوالی سِنٛدِس ظُلمس ختم کرَنہٕ۔ پتہٕ زاوت وأتتھ بنیو و ''دوالی'' فورمان بردار، تٔمۍ دِتی سِکنٛدرَس واریاہ توحفہٕ تہٕ نقد و جِنس۔ سِکنٛدرَن تھوو سُہ بحال حکمرأنی پیٹھ اَمہِ پتہٕ گو سِکنٛدر اَکھ ہتھ تہٕ ترواہ (۱۱۳) دانا ہیتھ یَمَن منٛز بوٗڈ دانا ''بلیناس'' تہٕ شأمل اوس ''بُردع''، مُلکس منٛز یِتہٕ اَکھ زنان ''نوشابہ''(۱) حکوٗمت أس کران۔ سِکنٛدر گو تٔمِس نِش پانے قأصد بٔنِتھ۔ مگر نوشابہ چھےٚ تٔمِس پرٛزناوان تہٕ أخرس چھ تِم دۄنوٚے واراہ سیر و تفریح کرَان۔ أتھی منٛز چھ سِکنٛدرَس وزیرَو نان زِ ژھُکھ دۄہے فقیرَن تہٕ درویشن ہنٛزٕ یوت خدمتھ کران۔ فوج، یُس زَن فتح زینان چھُ، چھُہن بِلکُل نظر انداز کران۔ سِکنٛدرس چھُ غوصہ کھسان تہٕ سُہ چھُ فوجس نِوان ''قلٕے رہزنان زینہٕ۔ فوج چھُ ناکام گژھان۔ سِکنٛدر چھُ أکِس ''غارنشیس زأہدس'' نِش گژھان، تہٕ تٔمۍ سِنٛدِ دُعا سِتۍ قلعہٕ زینان۔ تہٕ وزیرَن تہٕ فوجس چھُ وِنان زِ تہنٛد آسُن چھُ محض اَکھ ظأہری وسیلہٕ۔ نتہٕ چُھ فقیرن تہٕ درویش نےٚ تامَتھ سورُے۔ اَمہِ پتہٕ چھُ سکندر تخت ''غارِ کےٚ خوسرو'' وُچھنہٕ گژھان۔ امیک مُحأفِظ اوس سُریری، یُس سکندرَس پٔنٛن فوج ہیتھ سَلامہِ دژاو۔ اَتھ غارس منٛز وُچھ سِکنٛدرَن اَکھ چاہ نارہ برٛہہ تژاوان۔ بلیناس وۄتھ یہِ مولوٗم کرَنہٕ تٔمۍ دوون زِ یہِ چھُ گندھک چاہ دزان۔ ووٗنۍ کھسہٕ ہن یم گو پھ

---

(۱) فردوسی چھُ شاہنامس منٛز ''نوشابہ'' بدلہٕ ''قیدافہ'' ناو استیمال کران۔ قیدافہ اوس مردتہٕ اُندلس مُلکُک حکمران نوشابہ أس زنان تہٕ مُلکِ بُردع ہچ حُکمران۔

(کے خوسرِو) منز ہیور، پوٗز گو پھ گوٗل اوس بَنٛد گومت۔ اَتھ اوس وارِیاہ شینِ پیٹھ پیومُت۔ سرٟری تہٕ تَسنٛدۍ سپاہ گئے خبر دار، تِموٗتُل سوٗرُے شین۔ تہٕ کڈکھ جاے، سکندر تہِ بلیناس کھٔتۍ واپس تہٕ سرٟری یَس دِتکھ یَنامہٕ۔ اَمہِ پتہٕ گوٚسکنٛدر غزنی یتہِ پیٹھ سُہ ہندوستان ووت۔ ہندُوستانُک راجہ کید (کیدار راجا قنوج) (آو توخہٕ ہیتھ تہٕ سُہ تہِ بنیو سکندرسُنٛد باج گذار۔ اَتہِ پیٹھ گو سِکندر تبتہٕ کِنۍ چین۔ چین وأتتھ سوٗزُن خاقانِ چینس خط۔ سُہ تہِ بنیو جنگ لڑنہٕ وَرأے باج گذار۔ تِمۍ دِتۍ سِکنٛدرس وارِیاہ توحفہٕ، یِمَن منز اَکھ کنیز تہٕ شأمِل أس۔ تِمس کنیزِ آسہِ ترے خوٗبی۔ سو أس خوٗبصوٗرتھ، سازٕ أس رُت وایان، بیٚیہ أس جنگ دلیری سان لڑان۔ سِکنٛدر اوس چینس منز ےیلہِ زَن تِمس نِش مُلک انجازُک باجگزار حُکمران "دوالی" یہ خبر ہیتھ آو زِ انجازٕ پیٹھ کوٚر روسی حملہ آور روسوٗرُے مُلک تباہ تہٕ بوٚرباد۔ سکندرگوٚیہ بوٗزِتھ غم گین۔ اَمہِ کِنۍ دڑ اوسُہ جَل جَل بیابانِ خھچاق کِنۍ روس شہرس کُن۔ یتُھے سکندر روٗس وأتتھ پیو، روٗسک حُکمران "قنطال" گوسخ غضبناکھ۔ أخرس لوٚڈ یِمَو اکھأ کِس خلاف شَن دوہَن سخ پأٹھۍ جنگ۔ یتھ منز وارِیاہ پہلوان تہٕ فوج مارٕ گئے۔ چینی کنیز تہٕ چھےٚ اَتھ جنگس منز لَڈان، سُتۍ مہِ دوہہٕ دڑ او سکندر پأنے تہٕ روسی "قنطال" کوٚرُن کمندأ یتھ گرفتار روسی فوجن کھیٚیہ شِکس۔ مگر سکندرن تھوو قنطال روسی حوٗکومتس پیٹھ حسبِ سأبِق پادشاہ برقرار۔ اَمہِ پتہٕ چھُ سِکنٛدر چینی

Scanned with OKEN Scanner

کنیز ستھ دادِ عشرت دِوان۔

أتھی منز کوٚر سِکنٛدرَن اکھ دوہہ دَربار۔ یَتھ منز واریاہ وزیر تہٕ دانا شریک سپدی۔ یَمو کرٕی دُنی ہٕنٛزِ عجأیبات بیان۔ أکِ بُڈن ووٚن پادشہَس زِ ہرگاہ ژٕ مَرگہٕ نِش نجاتھ لبُن چُھکھ تیلہِ گژھہ ژٕ ظُلماتھ تہٕ تَتہِ چےٚ آبِ حیاتھ، ییمہِ ستیٚ ژٕ اَبدی زندگی لبکھ" بُڈن وون تفصیلہ سان زِ آبِ حیاتُک ناگ چھُ قُطب شُمالی کہٕ اَنٛد اَکس عَلاقس منز۔ یَتھ ظُلماتھ ناو چھُ۔ تَتہ چھےٚ اَنہِ گٹے یأژ۔ پادشاہ سِکنٛدرَن کور اَمی ساتہٕ ظُلماتُس کُن نیرنُک سٕنٛز۔ ظُلماتَس نکھہِ وأتِتھ کوٚر سکندَرن خاجے خضرس حُکم زِ سُہ اَنہِ پیے آبِ حیاتک خواجہ خضرن لوٚب آبِ حیاتُک ناگ۔ تہٕ تٔمۍ چیٚہ اَمہِ سٕنٛزٕ گنٛج ترلیش۔ پَتہٕ آو سُہ سکندرَس پچھی وَننہِ تہٕ آبِ حیاتکس ناگس نِش ستیٚ نِنہ ییلہَ تَم ظُلماتَس منز ژاے تَم پھیری سأری سےٚ ظُلماتَس، پوٚز ژتہٕ جہن (۴۰) دوہَن تہِ آونہٕ تَمن سُہ ناگ اَتھ، آخرس پیو سِکنٛدر تھکِت۔ تہٕ دوٚپنکھ دَراصل نسأ چھُنہِ میأنِس قسمتس آبِ حیاتھ چوٚن لیکھِت۔ اَمہِ کنِ پھیری تَم واپَس اَمہِ پَتہٕ گوٚ سکندر روٗم واپس تہٕ کینٛہہ کال گژھتھ گوٚ سُہ ییمہِ عالمہٕ۔

مولانکوَن

سکندرنامہٕ (بَرّی) چُھ اَکھ منظوٗم رزمیہ قِصہٕ، یُس فارسی زبانۍ منٛز نظأمی صأبن چُھ وون مُت۔ تہٕ اَتھ چِھ ستہٕ ستتھ (۷۷) باب۔ مولوی صدیق اللہ سٕندِس کأشرِس سکندرنامَس تنقیدی سام ہینہٕ خأطرٕ تھوو مےٚ نظأمی سُنٛد فارسی سکندرنامہ تہِ برٛونٛہہ کنہِ۔ تِکیازِ مولوی صأبُن دعوا چُھ زِ کأشری پأٹھۍ تارنہٕ وِزِ تھووکھ تمۍ نظأمی سُنٛدُے سکندرنامہ پیش نظر۔ مولوی صدیق اللہ سُنٛد کأشُر سکندرنامہ چُھ غلام محمد نور محمد تاجران کتب سرینگرَن چھاپ کورٕمُت۔ یِہُنٛدُے اَکھ نوسخہٕ چُھ مےٚ برونٛہہ کنہِ۔ اَتھ منٛز چھِ کُل بِل اُٹھ شَتھ تہٕ اَرشیتھ (۸۸) شار۔ یمو وَرأے چھُ مےٚ نِش مولوی صدیق اللہ صأبنۍ وٕنمُت تہٕ کُمۍ تام سٕنٛدِ اَتھ لیکھنہٕ آمُت قلمی سکندر نامُک اَکھ نوسخہٕ (۱) یِہ چُھ مےٚ پنُن ذأتی۔ اَتھ منٛز چھ ۱۲۵۵ اشار، پتم کینٛہہ

(۱) سکندر نامکۍ قلمی نوسخہٕ چھ بیٚیہ تہٕ مختلف جایَن موجوٗد۔ اَکھ نوسخہٕ چھ (باقی بۄن ونہکُن)

Scanned with OKEN Scanner

شارچھِس لیکھنے روٗدی ؤتی۔ سکندر روٗمی سُنٛد یہِ قصہٕ چھُ گوڈٕنٛتھ فارسی زبانٕ ہنٛدی سبٹھاہ اہم تہٕ ڈ یگی جَل شاعِر فردوسی یَن پننہٕ نِس شاہنامَس منٛز غلط تارٟخی معلومات وَرتاوتھ پیش کوٚرمُت۔ فردوسی ہنٛدِ وَننہٕ کنٛی چھُ سکندر عربَس پیٹھ حملہٕ کَرنہِ گژھان، پوٚز عربُک حُکمران ''نصر قتیب''، چھُس استقبال کَران۔ تمہٕ پَتہٕ چھُ سکندر خانٕ کعبچ زیارتھ کَران۔ سُہ چھُ

(پتِمہِ صَفکٕ باقیں فٹ نوٹ)

میانِس بُزرگ دوس امین کاٗمِل صاٗب نِس ذاتی کتب خانَس منٛز۔ موجوٗد۔ دویمہِ سکندر نامکٕ (قلمی نوسخکٕ) پےٚ دون ے پنٛنِ عزیز گلشن مجید صاٗبن۔ تہنٛدِ وَننہٕ کنٛی چھ یہِ کمٕ تام وون مُت اَملی کینٛہہ شار چھ یم۔ شاہِ چینٕ ہنٛزِ کورِہنٛدی تارٟف۔

تِمَس شاہِ چینَس کُنی کوٗر اُس
یہ خوٗبی سوزَن جنٛتچ حوٗر اُس

قیامت تَنُند قامَتے دِل رُبا
تیمِس سرو ڈیشتھ گژھان مُبتلا

زُلف تِمٕ کٕ ہنٛدی مُشکِ تاتار زَن
بُنتھ گنجِ حُسنَس چھ شہمار زن

بتھس پیٹھ تِمَس حلقہٕ زُلفے سیاہ
شبُن ہالہ دَر ماہ در ہالہ ماہ

سُہ مِحراب اَبرو وُچھِت ماہِ نَو
گَرِتھ تھرِ سویے قبلہ سجدس نمو

عجب چشمہٕ بادام، یمبرِ زَلہٕ
کھوان کھر بکھ بیک غمزہ آہوگلہٕ

دربارِ سکندرس مُتعلق

پکن دوت یامَت بدرگاہِ شاہ
سَپُن ہیمہٕ ہتھن تِمَس رنگ کاہ

وُچھن بارگاہے سکندر عجب
کمر بستہٕ شاہان عالی نسب

سکندر بیتھ اوس بر تختِ زَر
بگردِش غلامان زریں کَمر

بیتھ اُس مجلس بصدزیب وعیش
میوٕ نُقل وساقی تہٕ مُطرب بہ پیش

پھران اُسی ساقے مےلعلِ فام
گیوان اُسی مُطرب غزل برمقام

موہیا ڈُچھنٕ میوہ ہابے قیاس
زِسیبو ترنجو انارو گلاس

ترٕ ھے اُس خوشبو یہِ عطر وگولاب
بہشتن اندر ڈیشہ ہے نہ بہ خاب

وُچھِتھ شاہِ چین نقش دیوار گو
بہ تعظیم و آداب سجدس نمو

حضرتِ اسماعیلؑ ہِنْدِ خاندان کِہن وأ رِثَن سردار بَناوان تہٖ تَمَن ہِنْدِس
دُشمَن خزاعَس تباہ کران۔ فردوسی چُھ وَنان۔

ازاں جاے با گنج و دیہیم رفت
به دیدار خانه براهیم رفت

نژادِ سماعیل را برگزید
کسے کو ازاں مهتری راسزید

فردوسی ہِنْز تقلید کرِتھ چھُ یہِ قصہ نظامی ین تاریخی حقیقت یک
طرف ترٛاوِتھ، بَلکُل غلط پأٹھی بیان کۆرمُت۔ مثنوی ہُنْد ہیرو (سکندر)
ژارنہٕ وِزِ چھےٚ نظامی صابَن مجبوٗری سان غلطی کرٕمژ رُستُمَن قِصہٕ اوِس
مُفصل پأٹھی فردوسی یَن بیان کۆرمُت۔ سِکندر اوس بوٚڈ بارٕ فاتح، تیمی
ہِنْدی کارنامہٕ سبٕتھاہ جان پأٹھی بیان ہیکہٕ ہَن سَپدِتھ۔ یوٚ دوَے زَن سُہ
رستمُ ہِنْدی پأٹھی قومی ہیرو ہیکہِ ہے نہٕ بَنِتھ۔ نظامی چُھ پانہٕ تہِ ونان۔

سخن گوے پیشینه دانائے طُوس
که آراست رُوے سخن چوں عروس

درآں نامه کاں گوهر سُفته راند
بسے گفتنیهاے ناگفته ماند

تہٕ اَمہِ پتہٕ چُھ وَنان۔

چو نظم گذارِش بُود راه گیر
غلط کردن ره بود ناگزیر

مرا کار بانغز گفتاریست
همه کارِ من باغلط کاریست

وگربے شگفتی گُذاری سخن
ندارد نوی نامه هائے کُهن

نظامی سُنْد یہِ وَنُن ز۔

ولے هرچه ناباورش یافتم
زتمکین او روے برتافتم

چُھ تأریخی تہٕ مذہبی لحاظ بلکُل غلط ثأبت سپدان۔ تِمٕ بنوو سکندرِ رومی یَس سکندرِ ذوالقرنین(۱)، یَمہٕ کِنہٕ نظأمی قِصہ تہٕ مذہب رلاوُنس پیٹھ مجبوٗر سپُد۔

أتھی سِکندر نامَس لوگ مولوی صدیق اللہ حأجنی صأبن کأشُر لِباس۔ تأریخی طوریوسہٕ غلطی فردوسی ین کم پہن تہٕ نظأمی ین مستقل پأٹھی کرٕسوٕے غلطی ورتأو مولوی صدیق اللہ ہن سبٹھاہ جادہ پأٹھی۔ مولوی صدیق اللہ چُھ سکندرٕ سنٛدِ اَتھ ''اِسلام'' تہِ پھألاوان۔ حالانکہ پانہٕ تہٕ چھنہٕ یوٗنأنی توأریخدان کُنہِ جایہِ سکندرٕ سنٛدِ عربَس پیٹھ حملہ کرنُک دعوا کران۔ مولوی صدیق اللہ ہَن چھُ أچھ وٗٹتھ قِصاہ دوٗنمُت۔ اَمہِ تلہٕ چھُ نَنان زِ مولوی صأبَس چھنہٕ عام پأٹھی مشہوٗر کتھو نِشِہ تأریخی علُم میت آسہٕ مژ۔ اگرزَن تِمَن مذہبی معاملَن تہٕ تأریخس پیٹھ نظر آسہِ ہے۔ تیلہِ کرِہَن نہٕ تِم غلطی۔ ذُوالقرنین سُنٛد قِصہ چھُ بِدوٗن تہٕ أنہٕ پأٹھی ''القاموسُ الکمالین'' فی حاشیۂ جلالین ''تفسیر مُعالَمُ التنزیل''، تفسیر ''ابن قیّم''، تفسیر کبیر'' جلد پنجم، تفسیر ابی مسعود جلد پنجم، تفسیر فتحُ البیان جلد دُوم، رِسالۂ فرقان بین الاولیاء الرّحمان واولیاء الشیطان مصنفۂ ابن تیمیہِ تفسیر اتقان بیٚہ، لُقطَتہُ العجلان مؤلِفہ نواب صدیق حسن خان، ہَشن کتابن منٛز مُفصل پأٹھی وبٕتھ ناونہٕ آمُت۔ یَمو منٛزٕ چھَنہٕ سأنی مولوی صدیق اللہ

(۱) یَتہِ چھُ نیم اسطوری تہٕ نیم تأریخی بادشاہ

صائبَس کانْہہ تہٕ کِتاب یا تفسیر نظرِ گومُت۔ کاٗشرِس سکندر نامَس چھُ یوٚہے گوڈنیُک وکانہٕ۔

مثنوی ییٚن منٛز چھ یم ساٗری چیٖز شاعرانہٕ مہارژتہٕ بَلاغتہٕ سان بَیان سپدٕمتی۔ اَتھ برعکس چھُ مولوی صدیق اللہ سٕنٛزِ مثنوی ہُنٛد حمدُ تہٕ بلکُل ڈیٖوٗل تہٕ پوٚل تہٕ نعت تہِ نہ چھُ یِمَن منٛز کانْہہ خاص ادبی حُسن تہٕ نہ کانْہہ فصاحت یا چُستی۔ اکثر شارٕ چھ بے معنی پأٹھی وَننہٕ آمتی مثلن حمدُک یہِ شار

ژٕسے محکم کوٚرُتھ آسمان بے ستُون زانداز یے عقلُ فکرت (۱) برُ ن

یا نعتکی یِم ترٛے شار

بہٕ اصحابُ اولادِ اوصد ہزار تِمَن پیٹھ بوین حمتے حق نِثار

ابوبکر و فاروق و عثمان، علی کرِٕ کھ مُشکِلاتِ جہاں مُنجلی ؟ (۲)

فداخاک پایس تِمَن جان میون مےٚ سُے آبرو بس چھُ در ہرُ کون (۳)

ہرگاہ مولوی صأبَن نظأمی سٕنٛدِس سکندر نامس بأتہٕ پتہٕ بأتہٕ ترجمہ کوٚر مُت آسِہ ہے۔ ممکن چھُ سُہ ماروز ہے نہٕ (مولوی صأبنٕ کِنہٕ) جان، مولوی صأبن کوز قصہ ترجمہ پَنہٕ نِس کاٗشرِس منٛز موخصر تہٕ ٹاٗیر پأٹھی، اَچ زبان چھےٚ اکثر جاین مُبہم، غلط تہٕ بے معنی تہٕ غاٗر فصیح مِثالے نٔتیو کھ یِم کینْہہ شار

(۱،۲،۳) یِم لفظ چھ اتھن بے معنی، بلکہ چھُ اجادے ولٹہٕ تہٕ چھ مُبتذِل

حمد

کوڑتھ دُشمنس نارژیے آبِ نیل   سِپُن غرق مضطر بہ غرقاب نیل

تربیت سکندرہ

تُیتھُے طاق گو درہو نرہاے شاق   کہ زالِ جہاں رُستمس دیُت طلاق

وزیر سُنڈ مشورہ

وزیرَن دوپُس ودِتھ کمر کرڑ تنگ   توّکل علی اللہ کرئِتھ بہر جنگ

رومی ین ہنزِ حالتھ

دُچھُرؤ میوژراس کھوژرؤ دی پتھ   سپئنی ہم چوشومی گرفتارِ لتھ

سکندرن

کڈن تیغ چاڑن گرِس تنگ تنگ   رِکابس لزن زنگ لاریود بہ زنگ

سکندرن کوڑ حُکم

بہ تُنڈی کوڑن حکم یک بارگی   کڈِو سوے مقدونیہ بارِ گی

غارِ فصیح

زِیارَتھ کرئ وُکن اُمیرَن دوپُن (یا) کوڑن تا یکے ماہ سارو شِکار

خلاف واقع

''وُٹھن''، منز تِمس موختۂ پھلی دند اُسی

خلاف ادب ے

شہنشاہ درآں مجلس ''رضوان'' ہیو (رضوان چُھ جنتٕک ڈیڈی وان)

بِلکُل بے مانہٕ

دونہ وَے طرف ڈ رلیہِ ہتھ تیغ لخت

غلط مثال ے

مصاحب سٕمتھ آیہِ از ہر طرف   نٕمتھ رٕوٚژ یک یک بسانے صدف

خلافِ تأریخ تہٕ واقعہ ے

چُھو درٕژ یایہِ ''جوشاں'' پکن گے برٕوٚم

یا

شُد از نالہ ہا نعرے حیدری   بیکبار دیوانہٕ جنّ وپرٕی
زنگ وجبش تابہ بر بر تمام   سپنٕز اہلِ اِسلام تم خاص و عام

خلاف زمانہٕ جنگ ے

وَنے کیٛا کوٚ رُکھ زٕنگی یَن روٗمیو   ژٕپسوٕ ستھ مأرِکھ، اَکھا اَکھ ساس پہو

یَمو اَدبی وَکانو ورأے چھےٚ کأشرِس سکندرنامَس بیٛیہِ تہٕ وارِیاہ خأمی یہ۔ اکثر جاین چُھ غأرضوٚ روٗری تکرار۔ باسان چُھ زِ مولوی صأبَس چھُ لَفظَن ہُنٛد کم قلیل پھُٹہٕ ووٹ دِمٲغَس منٛز اوسمُت، یُس تمٕ دُچھنہٕ کرنہٕ روستٕ بار بار ورتو ومُت چھُ، یہِ پھُٹہٕ ووٹ چُھ جادہ استیمالہٕ ستی گیٛہٕ آمُت تہٕ کھوٚٹ گوٚمُت، مثلن ے

نینوو الغرض یِی زِ رازِ نِہاں
مےٚ ظاہر سپُن یِی ز رازِ نِہاں
ٹیُٹھے طاق گو در ہونر ہاے شاق
بہ اُیپن وترٕئین کاووس وکے
چوان اُسی مے ہیچو کاووس وکے

اکثر جایَن چھُ مولوی صائبن قِصَک تَسلسُل بے وایہِ ژٕٹتھ نیوٗمُت۔ پرَن وول چھُ راوان زِیہِ واقعہ، کتھ پاٹھی سپدُ تہٕ کتہٕ سپُد۔ کانٛہہ کردار چھُ مثنوی ہنٛدِس قصس منٛز ہنٛگتہٕ منٛگہٕ اَژان۔ مثلن سِکنٛدر چھُ مولوی صاب نہٕ اَتھ مثنوی منٛز اکثر کامِہ وُتمکی آیہِ انجام دِوان۔ بلا تیاری، تہٕ اہم وجہ وَراے چھ مولوی صاب سکندرس داراہس خلاف جنٛگس کڈان۔ ییٚلہٕ زِن نظامی ہٕنٛدِس سکنٛدر نامَس منٛز تَتھ کانٛہہ جواز یا وَجہ تہٕ حالاتھ ذِمہٕ دار ہاونہٕ چھ آمتھ۔ یَتھے پاٹھی چھُ سون مولوی صاب ہنٛگتہٕ منٛگہٕ خاجے خضرس سِکنٛدرس نِش خبر، کتھ پاٹھی واتناوِتھ تھوان، ییٚلہٕ زِن سکنٛدر ظُلماتَس کُن پکان چھُ یہِ چھُنہٕ ننانےٕ زِ خاجے خضر کیاز آیوو سِکنٛدرس، نِشہِ۔ اچانک چھُ سکندر خضرس حکم کران زٕ ژٕ کڈ آبِ حیاتُک پَے۔

بیٛا کھ مِثال تہِ وُچھی تو

انجازکُ حُکمران ''دوالی'' چھُ چین واتان سکندرس فری یاد کران زِ رؤسی فوجَن کوٚر سورُے مُلک انجاز تہٕ بُردع ہتھ تباہ۔ تمیُک مَطلب چھُ

زروسی اَسی مُلکَس منز وأتتھ لوٗٹھ مارتہٕ تاراج کران کران بڑ وٕنھہ پکان۔ مگر یپٔلہِ سکنٛدر رژٕسس خلاف جنگس چھُ نیران تمٕس چھِنہٕ برابر رژٕس واتنَس تاں، کُنہٕ تہِ جایہِ رژٕسی فوٗجی نظرِ گژھان یا مُقابلَس یِوان۔

یمو کمزوٗرۍ یوٚ کٔنۍ چھُ مولوی صأبنس وٕنۍ ہتس اَتھ جنگنامس منز، پَرن وول راوان۔ اَتھ منز چھِس واریاہ ژھوچرتہٕ کمی باسان یہ چھا اَکھ تژھ فلم ہش باسان یتھ منز عاشق تہٕ معشوق سبٹھاہ خأرۍ چھِ ٹلان اَکھ اٚکِس سمکھنہِ خأطرِ۔ مگر منزۍ غأب گژھتھ چھُ معشوق شُرۍ جوراہ ہیتھ تہٕ عاشق اٚکِس بڈس شُرِس چھِس کرِتھ بازرِ پکان۔ یہ چھِنہٕ خبرے زِ یم کتھ پأٹھۍ سمہٕ کھے یہِ، کھانٛدر کرتہٕ کتھ پأٹھۍ کوٚرکھ مُشکِل کتھ پأٹھۍ کرِیاۓ یکھ برداش تہٕ کتھ پأٹھۍ سُپدے دوٗرتہٕ شُرۍ گرزیاۓ کھی؟

نِظأمی چھُ سکنٛدر نامس منز پننہٕ نہِ مُلکُک تمدُن، تہذیب، ووتھن بہن، اخلاق، تألیم، فنونِ جنگ، سیاست، حوٚکومتکۍ آداب عشق تہٕ عشقیہِ جذبات اکہِ خاص ترتیبہ سان دأیراوان، مگر مولوی صدیق اللہ صأبن چھِ یتھ ہوٚی مضموٗن، تقریبن نظرانداز یے کرٕۍ متۍ۔ نظأمی ہِنٛدِس سکنٛدر نامس منز چھِ منزۍ داستانہٕ تہِ آمژ، یمو ستۍ سہٕ مُنأسب موقن پٹھ پَرن وألِس مختلف ادبی، اخلاقی، تأریخی تہٕ افسانوی مولوٗمات بڑ وٕنھہ کُنہِ تھأوتھ بور گژھنہِ نشہِ بچاوان چھُ۔ مولوی صأبن چھُ سکنٛدر نامہٕ کأشرادنہٕ وِزِ اَتھ سأرۍ سے کھأتس پھیش ذیٚتمُت۔ سہٕ چھِ صرف سکنٛدرس نستہٕ

نوٕکر کرٕتھ اُ چھن پٕٹ گنڈِتھ مأدانِ جنگس منٛز پکہ نأوِتھ ''کرم دِینٛ'' کرتب کَرِناوان۔

سِکنٛدرنامہٕ چُھ اَکھ رزمیہ نظم۔ نظمَس منٛز رزم ورتاونٕکی چھ کیٛنٛہہ خاص اوصوٗل مُقرر، مثلن ہیروسُنٛد سبٛھا بہوٗدُر، غأرت منٛد طاقتور خوددار، فیاض، دوسدار، حوصلہٕ منٛد، فوجس کمانڈر بنہٕ نکُ سخ اہل آسُن۔ جنگس منٛز سوٗ نچھ سمجتھ قدم تُلن وول آسُن بیٚیہ گژھ سُہ تمام قسمکی جنگی سامانہٕ استیمال کُرن زانُن تہٕ جنگی چالَن ہُنٛد مأہر آسُن (۲) جنگ سَپدَنہٕ برٛونٛہہ جنگی مأدانکُ تہٕ أنٛدی پکھُٹیک ہو بہوتصویر پیش کُرن۔ مثلن جنگی باجہ بجنکُ، دُطرفانہٕ منٛنگ چأرِتھ ماحول، شور، کرٛ بکہٕ نادتہٕ عام بےچیٚنی تہٕ اضطرابکُ نقشہ وۄتلاوُن (۳) فوجَن ہنٛز حملہ آوری، زور وشور تہٕ جوشِ خروشکُ ذِکر (۴) جنٛگی سامانہ تیر کمان، تلوار خنجر، شمشیر، نیزہ، گورزٕ، کمنٛد، پنجہ یِمن سارِنے ہُنٛد مُنأسِب استیمال تہٕ وَرتاو، تہٕ یِموٕ سٟتی انجام دِنہٕ والی کارنامہٕ (۵) اَکِس اَکِس پہلوان سُنٛد مأدانِ جنگس منٛز یِنکُ منظر تہٕ یِمَن ہُنٛد مخألِف مبارز (تیِمسِ سٟتی لڑُن آسِہ) ژھارُن (۶) پہلوانَن ہُنٛد اَکھ أکِس سٟتھ مختلف ژھل تہٕ ژھوٗنہٕ ورتاونہٕ۔ یِمَن سارِنے چیزَن ہُنٛد ذِکر گژھ جنگ نامَن منٛز تِتھٕ پأٹھی سَپدُن زِ ساری چیز باسَن أچھَن برونٛٹھ کنہِ سپدان، سُے گو کامیاب رزم نامہٕ۔ نظأمی سٕندِس فارسی سِکنٛدرنامَس منٛز چھےٚ اکثر سارِیے خوٗصوٗصیژ جان پأٹھی موجوٗد۔ اَماپوٚز مولوی

مولانکوٗن

Scanned with OKEN Scanner

صدیق اللہ حاجنی صأب نس کأشرِس سکندر نامَس منز چھےٚ یِم نہ آسنس برابَر۔ حأجنی صأبُن سکندر نامہٕ چُھ رزم نامہٕ تہٕ اوٗ ڈُے، تہٕ بزم نامہٕ ہیؤتہٕ اوڈُے۔ نتیٖو گوڈٕنی اَچھ رِکردارنگأری۔

سکنٛدرَس یُس مثنوی ہُنٛد ہیرو چھُ، یِمہ، اوصوٗلہٕ مطأبِق خوٚصوٗصیژ آسِنہ گرٕھن مولوی صأب چھُنہ تَمن ہُنٛد کانٛہہ خاص ذِکر کران۔ باسان چھُ زَنتہٕ چھُنہٕ صدیق اللہ ہَن مولوی نظأمی سُنٛد سکنٛدر نامہٕ وُچھ مُتُے۔ وُچھی تو۔ سِکنٛدر ییٚلہِ بوٚ ڈ گرٕھتھ مأرلس نِش یِوان اوس۔

یِوان اوس در بزم خاصے پِدر	ہوان تَس اَتھن پیٹھ چُوگُل برگ تر
اَتھی لدٕ رتِتھےَ پأٹھی کینٛہہ کال گو	سُہ شہزادٕ در زیرکی خال گو
بہ جنگ آوری گو تیٚتھے تیز چنگ	تَمس نِش پلنگ اوس روباہِ لنگ

ووٗنی ییٚلہِ شہنشاہِ فیلقوس ییمِہ عالمہٕ گوتہٕ سکندر بنیو و پادشاہ

بحکُمے مَلِک زادٕ گو مُلکِ روٗم	سبٹھا نرم از کردَیے پارہ موم
ہیوٚتُن مُلک "در" زیرِ قورمان اُنُن	اَرِسطو کوٚرُن خاصہ نأیِب پٔنُن
کران بوسہ شأہی "بہ تدبیر وَے"	بہ آئین وتزیٖینِ کاووس "وٚ" کے

نِظأمی چُھ زٕنگی ین ہنٛدِس جنگس منز سکندرسنٛز پریشأنی موموٗلی پأٹھی بیان کران۔ یَتھ منز سُہ ارسطوہَس مَشورٕ پرٕژھان چُھ مولوی صدیق اللہ چھُ سکندرس اَتھی جنگس منز تلواسَس منز ووٕکھ پأٹھ ہینہٕ آمُت ہیؤ پیش

کَران، سِکنٛدر چھ ارسطوہَس ونان ''سخ فعل'' سُپد۔

تہٕ ڈیشِتھ شٔہن باارسطو دوپُن   چھُ کیاہ چارٕ یَتھ سخت فعلا سُپن

یا

کرِن رائے رومی سپنٕز سُست پائے   چھُ کیاہ چارہ۔ بچہ رأوِنے وونٛز خوداے

تِتھے پأٹھۍ چھُ نوشابہٕ ہنٛدِس محلس منٛز وأتِتھ سِکنٛدر (پننٕز اصلیتھ ظأہر گژھنہٕ کِنی) یِہہ اُستھ تِتھ پأٹھۍ کھوژان، زِ تَتہٕ سُہ شال اوس۔

زہیبت سَپُد زردتس رنگ رو   زبان پَتھ رٔٹن بیؤٹھ از گفتگو

شہنشاہِ ایران داراہَس مقابل تہٕ چھُ تِتھے پأٹھۍ سکندر بِلکُل کمزور آمُت ہاونہٕ۔ داراہَس چھِ پننی زِ محأفِظ آسان۔ تِم چھِ سِکنٛدرس نِش لالچہٕ تہٕ داراسنٛدِ ضِدٕ تہٕ نفرتہٕ کِنی، اَکھ سأزِش بناوان۔ یِیمہٕ کِنی تِمَو سُہ مأوانِ جنٛگس منٛز سخ زخمی کوٚر۔ یِیمہٕ ستۍ سُہ مُرِتھ گو، سِکنٛدرَن کیاہ زَن کمال کوٚر داراہَس خلاف، فریب دِتھ کرٕ نو ون سُہ قتل قأتِلَن کوٚرُن دولتھ دِنکُ وَعدٕ مگر پوٚتُس کرِن تِمَن ستۍ وَعدٕ خلأفی تہٕ تِم دِتن پھَہہٕ۔

مولوی صدیق اللہ چھُ گوڈٕ وِنان زِ سکندر اوس عأدِل تہٕ اِنصاف پسند حُکمران، یُس مظلومَن ہٕنٛز۔ دادرسی کران اوس۔ مگر یِیلہٕ ''انجاز'' شہرکِ لُکھ سکندرس نِش پننہِ نِس حکمران ''دوالی'' سٔنٛدِس ظُلمس خلاف فریأدی یأدکۍ یِوان چھِ۔ سکندر چھُ گوڈٕ ''دوالی'' سٔنٛدِس ظُلمس ختم کرنکہ پراوٕ نیران۔ اِماپوٚز یِیلہٕ توٚت وأتِتھ ''دوالی'' سکندرَس سیٹھا مال دولتھ نقد تہٕ جنس

دِوان چھُ (بطورِ رشوتھ) سکندر چھُنہٕ تِمٕس کانٛہہ تہٕ سزا دِوان، مظلوٗم چھ مظلوٗمے روزان۔ تہٕ تِہنٛدی فرؠاد چھ سکندرس بلکُل مُشتھ گژھان۔ اَتہِ نَس چھُ سکندر بلکُل لالچی تہٕ دولتُک بوٗچھ آمُت ہاونہٕ یُس زَن تٔمی سٕندِس کردارس پیٹھ اَکھ داغ چھُ باسان ییٚمہِ مثالو تلہٕ چھ نَنان زِ سکندر اوس نہٕ بہوٗدُر نہ خوددار تہٕ غأرتھ منٛد تہٕ نہ فیاض تہٕ حوصلہ منٛد۔ بلکہِ اوس دغاباز، لالچی، طمأے، بزدل تہٕ بُلہوس، مولوی صأبٕنؠ وہ تلأوی ؠتی باقٕی کردار چھِ ''دپلنگر'' زنگی یَن ہنٛد سردار، شہنشاہ دارا، نوشابہ، حُکمرانِ مُلکِ بُردع ''حکیم بلیناس، حکیم ارسطو، زأہد غارنشین خاقانِ چین تہٕ بیٚیہٕ کینٛہہ پہلوان تہٕ پادشاہ۔

موخصَر پأٹھی وِچھوٚ یمَن منٛز کیٚنژن ہُنٛد رول تہٕ پارٹ، نوشابہ چھےٚ زنان، بُردع مُلکُس حُکمران، سکنٛدر چھُ پانے (پٔنٛنی طرفہٕ) تِمٕس نِش قأصِد بٔنِتھ گژھان نوشابہ چھےٚ عقلہٕ ستؠ اندازٕ لگاوان زِ قأصِد چھُ سکنٛدرے پانہٕ۔ نوشابہ چھےٚ تِمٕس وِنان زِ ژٕ چھُکھ پانے شہنشاہ سکندر، مگر سکنٛدرٕنس جواب مولوی صأبن وَنہٕ نووُمُت چھُ، سُہ چھُنہٕ ''شانِ سکندری'' ستؠ واٹھ کھوان۔

دوپُس قأصِدَن (سکنٛدرن) کتھ

مَہ ، بے ہوٗدٕ وَن

شبپا زاغ ہرگز بجایے زغن

چھ اسکنٛدرس بہر خدمت مُدام

مےٚ ہوی ساسہِ بڈٕی زرخریدہ غولام

اَماپوٚز ییٚلہِ رازپوٚرِ پاٚٹھۍ نَنان چُھ،سُہ چھُ کھوژان زوٗلَرٕ زِ۔ زہیت سَپُد زرد تَس رنگ رو۔نوشابہ چھےٚ زنان امیکُ خیال چھُنہٕ مولوی صائبَس رُٕ دمُتےٚ۔سُہ چھُ نوشابہٕ نہٕ زیوٚ موموٗلی ابتدأیی کتھ باتھِ پتےٚ دنہٕ ناوان۔

بہ آہستگی تَس (سکندرس) مدارا کوٚرُن

موحَبّت دِلُک آشکارا کوٚرُن

اَمہِ پتہٕ چھُ سکنٛدر خوداَیس کُن شُکر کَران زِ زوہتھ بچوس۔

سپُن شادہ آزاد از غم سپُن

خوش گرِژھتھ چھُ سکندر۔

بہ بُردع روٗٹُن یک دوہفتہ قرار کران ٕتیٚ نوشابہ "سیروشِکار" مگر مثنوی ہنٛدِس لنٛدس پتھ ییٚلہِ سکنٛدررُٕ سین شِکس دِتھ "نوشابہِ تہٕمَن ہنٛد قآدِ منٛز آزاد کران چُھ سُہ چُھ تہٕمس "انجار" مُلکہِ کِس پادشاہ "دوالی" یَس ٕتیٚ نیٚتھر کَران۔مولوی صائبَس چھُنہٕ یہِ تضاد مَدِ نظر رُٕ دمُتےٚ باسان چُھ سکندر تہٕ نوشابہ ہُنٛد "موحبّت تہٕ سیروشِکار" چھ محض سیأسی یارٕ ز اُسمٕژ۔نتہٕ چھس سکنٛدرَن مٕنٛزی پٔنٛنی ہاٚڈ ہیٚرٕ ژٕ مٕژ۔

مولوی صاٗب چھُ گوڈ ارسطوہَس بڈ داناتہٕ زیرَ کھوَنان سُہ چُھ سکنٛدر

سُنٛد وزیر ۔ مگر نوشابہٕ ہنٛدِس دربارس منٛز ییٚلہٕ سِکنٛدر گژھان چُھ، تَس
چھُنہٕ تِمہٕ ساتہٕ وزیر ارسطوٕ ستیٚ آسان یُس سارنٕے ہنٛدِ کھوتہٕ دانا اوس۔
ئلہٕ کہِ چھِ تِمس وَراَے اَکھ ہتھ تہٕ ژٕ واہ داناہ فلسفی ستیٚ آسان۔ یِمن
ہُنٛد سردار بلیناس چھُ اَتہِ نَس چھُ مولوی صأب ونان زِ سکندر اوس ہمیشہٕ دانا
سے اہم معاملَن مُتلق مَشوٕرہ تہٕ راے پرٛژھان۔ مولوی صأب چُھ ونان
ازانجملہ دانا بلیناس اوس تُسنٛدُے شہس زیأدٕ تر پاس اوس
پرٛژھان اوس درکار ہا چارہٕ تَس کرَان بوسہٕ آسان پرٛ بتھ مُشکلس

اَمیُک مطلب چھُ زِ سکندرس نِش أسنہٕ ارسطوہَس کانٛہہ اہمیتھ یہِ
چھُنہٕ مولوی صأب نِس گوڈنِکس بیانس ستھ واٹھ کھوان۔ بیٚیہ طرفہٕ چھُ
بلیناس صرف اَمی ساتہٕ نظر گژھان۔ نَتہٕ چھُنہٕ سُہ بیٚیہ کُنی جایہِ نظرِ یوان۔
یِتھے تضاد چھُ بیٚیس جایہِ نظر گژھان۔ سکندرس چھ وزیر دَپان زِ جنگ تہٕ
فتح چھِ سِپاہ زینان، تِم نظر انداز کرِتھ چھُکھ ژٕ درویشن تہٕ فقیرَن سو دولتھ
دِوان یوسہٕ فوجکُ حق چھےٚ۔ سکنٛدرَن وون نہٕ یِمَن کانٛہہ جواب۔ ئلہٕ کہِ
نِیہٕ تِم سأرٕے لشکر، ژوٗرن ہُنٛد اَکھ قِلہٕ زینٕنہِ۔ لشکر گیۓ ژَتہٕ جہَن دوہَن تہٕ
قِلہٕ زینٕنس منٛز ناکام۔ پَتہٕ نِیہِ سِکندرَن وزیر تہٕ تِم ہتھ گو
اَکِس "غار نشین" زأہدس نِش۔ یَتھ جایہِ یُس کردار مولوی صأبن زأہدٕ
سُنٛد پیش کوٚر مُت چھُ تمہٕ موٗجُب چھُ غار نشین زأہد۔ یمی زَن ترک دُنی یا
کوٚر مُت اوس، بلکُل موموٗلی تہٕ عام درویشن ہنٛدِ کھوتہٕ تہِ وُستھ

باسان۔ ہرگاہ زَن سہ تارک دُنی یا اوس۔ تِمس پزِ ہے نہٕ تیٚلہٕ سکنٛدرس استقبالس نیٚرِتھ یِہ وَنُن۔

پکان تیز تر بَردرے غار آو — ز خلوٗتھ سُہ محبوٗب جبّار آو
دوپُن کیاہ سَنا پوشہس آحتیاج — اوٚنن یوٚت قدم لوٚگ گدا ہٕن رواج

یَمو خامیو وَرأے چھے مولوی صدیق اللہ صأب حاجنی سنٛدس سِکندر نامس منٛز بیٚیہ تہِ وارِیاہ خامی تہٕ فنی کمزوری، یَمو کِنۍ سکندر نامہ اَکھ موموٗلی تہِ بے لُطف رزٕم نامہٕ بنیو مُت چُھ۔ سکندر نامہٕ کاٗشُر پاٗٹھۍ وَننہٕ وِزِ چھُ مولوی صاٗبن غاٗر ضوروٗری ژھو چَر ورتو وُمت۔ نظاٗمی سٕنٛدِ سکنٛدر ناملکۍ قریبَن ژٔ تجہ باب چھن یکسر ترأ وِتھ ژٔھنمتۍ باقۍ باب تہِ چھن بلکل ژھوٚٹۍ پاٗٹھۍ کاٗشرأ وِ متۍ۔ یِہ ژھو چرچھُ تیتھ باسان زنتہٕ کاٗنسہٕ اَکھ چھانُن مہلس ٹوٗنٛڈ ہیوان ہیوان دَگُن بنیو مولوی صاٗبن سکندر نامہٕ پٔرتھ نہٕ چُھ مولوی صاٗبنس زمانس مُتلِق کیٛنہہ نَنان تہٕ نہ سکنٛدر نامہٕ کِس لیٚکھن وأرِلس مُتلق۔

کأشرِ زبانٕ ہٕندی انہار۔ پُوگلی

زبان چَھ بلاشک وشُبہہ انسأنی دماغُچ اکھ عظیم الشان شاہ کارتہٕ پُر اسرار پیداوار، لول شرارت، ژُکھ، دوکھ تہٕ آرام۔ غُصہٕ تہٕ تکلیف چھ گُنہِ صاف تہٕ نَنہِ حیوأنی آوازتہٕ انسانہٕ ہٕندس أکِس موموٗلی لفظس منٛز چھ زَنتہٕ ازلہٕ کہِ گُن فیکُن پیٹھ ازتام کہِ اِرتقأ ہِکُ ہیوٚ فأصلہٕ تہٕ فرق نٔنٛ پأٹھ باسان۔ حیوأنی زبان چُھ محض اکہِ قسمُچ بے روح علامتیت۔ ییٚلہِ زن انسأنی زبأنٕ منٛز أسی اکھ آزادتہٕ وأنسہ واون ہنٛز حاصل گمٕژ زوزٕتہٕ واجیٚنٛز باروح علامتیت اکھ واضح تہٕ باقأعدہ تصورأتی سُوچُک رِکارڈُو چھان چھِ۔ زبأنٕ ورأے ہٮ۪کہِ نہٕ بٔنیٚیہ کانٛہہ صاف تہٕ واضح مُتبادل بُنتھ۔

انسأنی عالمچہِ سارِیے زأژیودوَے تَم گُنہِ تہِ گُونجس، جنگلس، بالس، سکہِ صحراون پَتھ وَنن یا دُور دراز نامعلوم جزیرن منٛز آسن، تہذیب

یافتہٕ آسن یا آدم خوریمن سارِنے چھا اکھ مُکمل تہٕ واضح زبان خَتا کہ لوکٹنن موکٹنن قومن تہٕ تہذیبن منٛز تہِ چھنہ کُنہِ جایہ اکھ بے شکل، بے ترتیب، غیر منظّم، خلافِ قاعدہ یا غیر مُکمل زبان ازتان نظرِ گژھان۔ تم لۄکھ یمن نہٕ پلوپوشا کہٕ رٔنگی کانٛہہ تہِ چیز زانان چھِ، یِم وُنہِ تہٕ کُلی دوٚپھوتہٕ موٚرو ہتی بنأوی متٔین چھپَرن تل روزان چھ۔ یِم وُنہ تہِ نبے سنٛگاہ نژان چھِ یِم نہٕ کُنہ پرٕدٲری آویز چھ چھِ پنہٕ نِنن شہوت انگیز، رومان پرورخیالن، خراب تہٕ رٕ تٔین موقعن، کھنٛس چنٛبس لسَنس بسنَس، رنج وغم، دوکھ تہٕ مُصیبت کٔین حالاتن منٛز تژھ زبان، تہٕ تژھ موسیقی استعمال کران یُس زن گرامرِ کہِ لحاظٕ عربی، سنسکرت تہ روأنی منٛز کُنہ تہِ مُکمل زبأنی ہش باسان چھ۔ بہ قول ایڈوڑو ساپِر (Edward sapir) ''طاقت گفتارُک عطیہ تہٕ جان تہٕ باضأبطہ زبان چھ پٔریتھ کُنہِ وَنہِ کڈ نہٕ آمٕژ انسأنی جمأژ ہنٛز اکھ اہم خصوصیت۔ ازتام گوونہٕ کانٛہہ تہِ قبیلہ یالوکٹِہ کھوتہٕ لوکُٹ انسأنی سماج نظرِ یُس زَن اکہ زبأنی رُس آسہِ (۱)

لہٰذا ہکو اَسی یہ وٕنِتھ زِ اظہارک تہٕ واتناوِرُک ازتاں وَنہِ کڈنہٕ آمتو ذٔری یو منٛز چَھ زبان فی الواقع اکھ مکمل تہٕ مضبوط ذٔریعہ۔ یہ ذریعہ رُودنہٕ محدود أکی سے انسأنی سماجس ہتی۔ امیک ارتقا پژوو پرٔتھ اِنسأنی گرٕوہن تہٕ سماجَن۔ ابتدأئی آدم ہِندِ وقتہٕ پیٹھ رودازتام، بٔلکہ روزِ ہر

1. Encyclopedia of sdcial sciences, Article "Language" Page 413, The Macmillan & Co London.

Scanned with OKEN Scanner

ہمیشہ تمام انسأنی سماجن اکھ اَکھ ہِندِ اظہار کٔرن تہٕ واتناوَن کن ذرٕی ییٚن ہند پانہٕ واَنی اَثر انداز سپدُن محسوس یا غیر محسوس پأٹھی چلان تہٕ جاَری۔

زبأنن پیٹھ تحقیق کرن والیو چھِ بے اندازٕ اہم کارنامہٕ انجام دِتی یتہِ یم اَکِس عام بلکہ خاص انسانس تہِ حیران کران چھ۔ یہ تہِ چھ اکھ حقیقت زبڈیو محقق زبان دان عالمو دیُت نہٕ بعضے مختلف وجوہاتو کِنہ سبٹھاہ ترقی یافتہ تہٕ مکمل زبأنن کُن مناسب توجُہ۔ تِمن زبانن منٛز ہرگاہ ذکر کرِ کھتہٕ سہ اَس نہٕ آسنس برابر نتہٕ بالکل سرسری یہے ونن چھ کاشُر زبأنی ہندٕن مختلف لوکٹن موکٹن علاقہٕ وار لہجن تہٕ بولِن گاٗمژ ییٚمو منٛز پوگلی تہِ اکھ اہم بوٗلی چھ۔ یتھ مضمونس منٛز کرٕ بہ پوگلی بولہ متعلقٕ اکھ رلہٕ مِلہٕ کتھ باتھ۔

پوگل تہٕ پرستان علاقہٕ

پوگل وادی چھ بانہالہٕ کِس جنوب مشرقی اندس منٛز واقع، ییمہِ منٛز "سندیری" (یا) "پوگل" ناوٕک اکھ لوکٹ نالہٕ پکان چھ یُس شندٕ مرگ بالہٕ کنہٕ جنوبی وسہٕ وِنو کِنہ پھیران پھیران جنوب مغربی طرفہ "پرستان" ناوٕ نہرٕ ستی رلان چھ۔ پرستان نہر چھ "بچھلری" وتھ ہنٛز اکھ معاوِن شاخ۔ پوگل چھ اکھ تنگ واَدی یَسہٕ مشرق تہٕ مغرب طرفن کُن پھألتھ چھ۔ اَمہِ کہ جنوب طرفک پہاڑی سلسلہ چھ سبٹھاہ بلند تہٕ اَمکی نشیبی علاقہٕ چھ جنگلو ستی بٔرتھ۔ اَمہِ کہ شُمالی طرفکی بال چھ اتھ وادی احاطہٕ کرتھ تہٕ اتھ منٛز چھ

کینہہ بڈی بڈی گام تہِ۔ پۆز ڈوکہٕ پالوٗکٕٹ موکٕٹ گام چھ اتھ منٛز واریاہ زمین دأری تہِ چَھ اَتہِ جان جان پأٹھی سپدان "پوگل تہٕ پرستان" چھُ دراصل دوٕن نہرن ہٕندی ناو۔ پوگل نہر چھُ "سندیری" تہِ ناوٕیمنٕے ناون پٮ۪ٹھ چھُ یمن وادِیَن "پوگل تہٕ پرستان" ونان۔ دَرٕ ہ کشتواڑ پٮ۪ٹھ کٔشیر تام یَس وتھ نندٕ مرگ پاسہٕ کٔنٕز گژھان چَھ۔ سَے وتھ چَھ پرستان مٔنزی نیران۔ از چھ ینہٕ گژھنکی تیز رفتارتہٕ جل واتناوَن وأل ذٔریعہٕ تہِ موجوٗد۔ یٮ۪لہِ زن پتھ کالہِ سوٗنتس منٛزے اوت "برارِ" بالہٕ کہ اندٕ چ وتھ پکہٕ نس لایق آسان اٗس۔ پرستان علاقہ چھُ اکھ لوٗکٕٹ وأدی نُما گام تہٕ۔ یہِ چھُ جغرافیٲی حسابہٕ بانٛہا لک اکھ حصہٕ۔ یہ چھُ ہالن گامہٕ کٔس جنوبی طرفہٕ کٔس ژلہٕ ونٕس ٹاپَس پٮ۪ٹھ واقع۔ اَتہِ چھ ہٕنٛدی زمیندار تہٕ کھارٕ کأم کرن وألی مسلمان روزان۔ ووٗنی چھ یم مسلمان کھارتہِ زمین دأری کُن کران۔ کشتواڑ پٮ۪ٹھ کٔشیر تام نندمرگ درٕ ہ (پاسہٕ) کٔنٕز ینہٕ واجنہِ وَتہِ منٛز چھُ "پرستان" یوان۔

پوٗگلی زبان......آگرُ

دردِستان چھُ سُہ مُلک یا علاقہٕ۔ یَتھ منٛز گلگِت، کشمیٖر، سندھ، سوات، کنٗار، کوہستان، چترآل، کافرستان بیتر شأمِل چھ، چُھ دردی یا پشاچی زبانٛن ہُنٛد آگر مانٕنہٕ آمُت۔ مِیوٗن یہ مضمون چھُ چھُر اپوٗگلی بولہِ ستی

تعلق تھاوان۔ لہٰذا کروٚ یتھ منٛز اَمہِ پٮ۪چی اوت کتھ باتھ۔ دردی آگرِ منٛز نیرِتھ چھِ کأشر زبان وادی تہٕ أندٕ پٔکھی نزدیکی علاقن تہٕ لوٚکچن موٚکچن وادین تاہٕ محدود روزۍمٕژ۔ یِمَو علاقَو نٮ۪بَر نہ آیہِ بولنہٕ نہ زانہٕ تہٕ نہ سمجھنہٕ خاص وادی منٛز چھَ معمولی علاقہ وار پھیرِ اوٚ کیپا سے ترٛ أوِتھ کأشر زبان کیہنہ بیٛون بیٛون لہجہِ تہٕ انہار تہِ۔ وادی ہٕندس جنوب مشرقی علاقس منٛز یِیٚلہِ زن اکھ خاص لہجہٕ یا انہار کشتوأڑی بولہِ ہٕندِس صورتس منٛز موجود چھُ، اَتھ برعکس چھِ وادی ہٕندِس جنوبہٕ کِس ملحقہِ علاقس منٛز واریاہ انہار یا بولہِ، لہجہِ لبنہٕ یِوان۔ یَمو منٛز "پوٗگلی" ڈوڈہٕ ضلعچ "سراجی" "رام بنی" تہِ ریاسی علاقکی لہجہِ چھِ، تہٕ پرٛونژھ کس ماڑہٕ ناوکس أکِس پَتھ ون علاقس منٛز بیٛاکھ لہجہٕ موجوٗد چھُ یتھ "ماڑی" ونان چھِ۔ پوٗگلی بوٗلی چھَ دراصل کأشرِ زبأنیٚ ہُنداکھ الگ انہار تہٕ بدَون لہجہ یِمہِ چھِ پوٗگل تہٕ پرستان علاقن منٛزے بولنہٕ یِوان۔

قدیم مقامی روایتِ مطابق اوس اتھ بولہِ ناو "کھاہ بوٗلی" کھاہ لفظُک مقامی معنی چھُ راجپوت۔ وَپان یِم تہِ مسلمان پوٗگلِ روزان چھِ۔ تِم أسی بُنیادی طور کتھ تام وقتس منٛز ہیٛنٛدِی، راجپوت، یِمَن کھاہ أسی ونان۔ مےٚ چُھ باسان یِم تہِ آسہِ ہن کَمہ تام وقتہٕ کشیر منٛزٕ ژٔلتھ گأمتی۔ یِمن کھأشی ونان أسی۔ کھأشی مطلب کأشرِی (بوٹہٕ یا أٹھی کھاچُل، یا کھچِل یا کاچُو) أتھی آسہِ کھاہ بنیوٗ مُت) یِہنٛزِ ماجہ زٮ۪و تہٕ مقأمی بولہِ أسی کھاہ بوٗلی ونان۔ یِیٚلہ اکثریت مسلمان بنیاے پننہٕ نٮ۪ن پرانٮ۪ن آثارن، رسم و رِواجن، تہٕ

مولانکوٗن

مذہبس ستی ستی ژھُن یموکھاہ ناوتہِ یکسر ترٲوتھ تہٕ مُشی رٲوِتھ۔ واریہ واریہ پیٚو واتھ بولہِ علاقہٕ چہِ نٲہرِ ہِندس ناوس پٮ۪ٹھ پُوگل ناو۔ پۆز یہِ بڈ بارِ تبدیلی سپدِتھ تہِ روز مسلمانن پرٛانے ذٲژتہٕ کرٲم موجود۔ مثلاً کٹوچ، رونیال، پَرہار، درابو۔ جوال، جموال، بہتر(1)

پُوگل تہٕ پرستان علاقس منز یۆ دوے بُنیادی تہِ گُلہم پٲٹھی کاشرے بولان چھ پوزیہ یتہِ تہِ اتھ علاقس منز پوگلی چھ بولان تتہِ چھ ڈوگری تہٕ پہاڑی تہِ بولنہٕ یوان۔ یہوے وجہ چھُ زِ پوگلی چھ بعضے یہے کھٔژ رٲش باسان۔ پوز اَمیک بُنیادی ڈھانچہ چھُ کاشر۔ بُرژر ہر گاہ بٲقی بولو جادے پہن چھُس کۆر رُمت۔

مےٚ چھ مناسب باسان زِ زبانٕی تہٕ بولہِ ہنز وضاحت چھےٚ ضروری ؤُچھوہے تہٕ یمن دون لفظن چھنہٕ کانٛہہ حدِ بندی پۆز تہِ اَستھ چھِ یمن منز آسمانہٕ زمینچ فرق۔ سر جارج گرِیرسن چھُ یمن ہنٛز فرق اکہِ مثالہٕ ستی واضح کران تُمی سندی کنہٕ چھ زبان اکھ "بال" تہٕ بُولی اکھ وُڈر"۔ عام انسان تہِ چھُ موڈی پٲٹھی یہ زانان زٕ زِبان گےٚ اکھ باقاعدہ زبان تہٕ بُولی گےٚ کتھ باتھ ہُنٛد لوکٹ موکٹ وسیلہٕ۔ زبان چھَ مأج تہٕ بوُلی چھَ نیچوِ سُند درجہ تھاوان۔

اِکہِ زبٲنی ہِندی مختلف لہجہ تہٕ انہار ہیکن سَہ زبان بولن وٲلی ساری لُکھ فائدِ منٛد حدس تام زانتھ تہِ فِکر تٲرِتھ۔ یِیلہٕ زن مُختلف زبٲنی بولن والین

(1) Gazetteer of Kashmir, charles Bates pp.No.301-310

پانہٕ وأنۍ کتھ باتھ کرنہٕ وَز کیھنہٕ تہٕ پَلہٕ پیٖہیٖہ نہٕ۔ مثلن رُوسی تہٕ چینی، جاپأنی تہٕ انگریزی، ووڈۍ گووِیتہٕ ہبکہ سَپدتھ زِأ کی زبأنۍ ہنٛدی واریاہ انہار تہٕ لہجہ آسُن اکھا َ کس نِشہٕ مختلف وجوہاتو تہٕ حالاتو کنۍ واریہس حدس تام بیوٗن بیوٗن تہٕ بدلٕن۔ اماپوٗز ییلہٕ اَمی زبأنۍ ہنٛدِ یِمَے مختلف لہجہ تہٕ انہار ورتاون وألی پانہٕ وأنۍ کتھ باتھ کران چھ تِمن چھُنہٕ خاص کانٛہ مشکل پیش یوان تہٕ یہٕ صفت چھُ عام پأٹھی واتہٕ ناوِر چہٕ زبأنۍ تہٕ بولہٕ منٛزٕ اکھ اہم عُنصر تہٕ حقیقت اَمہٕ علاوٕ گژھہ اَ کس زبأنۍ منٛز بأقی خصوٗصیتن ستۍ ستۍ لازمی طورا کھ صرفُ ونحوتہٕ گرامری ڈھانچہ تہٕ پزٕ بزٕنتھ یعنے قومیّت آسنۍ۔

زبأنۍ ہنٛزٕ تقسیم بندی منٛز چھ زبان زانن والیٚن نِشہٕ گرامری ڈھانچے زبأنۍ ہنٛزٕ اکھ اہم کہہٕ وُٹ۔ فِلالوجی (عِلم اللِّسان یا زبانداَنی ہُنداکھ اہم اصول چھُ زِ زبانیٚن گژھہ گرامر ومطأبق درجہ بندی کرٕنۍ۔ تِکیازِ گرٛامرکِ اہم چیز۔ مثلاً اجزائے کلام (اسم۔ حرف) صرف، نحوتہٕ تمکی گردانہٕ تہٕ مختلف جملن منٛز لفظن ہنٛزٕ صورت گری یَمن منٛز واریاہ امتیأزی تہٕ فرق کرٕ وِنہٕ خصوصیژ چھَ) چھَ زبانیٚن ہنٛز سائنٹِفک درجہ بندی ہنٛزٕ کأم سہل بناوان۔ لفظن ہُند ذخیرٕ تہٕ چھُ زبانیٚن پانہٕ وأنۍ فرق کرنہٕ خأطرٕ اکھ مولُل وَتہٕ ہاوُک۔ یِوٚ دوے جاے قابل اعتبار عُنصر تہٕ چھُنہٕ۔ اجزائے کلام یعنی (Forrns Of Speecn) مدِ نظر تھأوتھ ہبکونہٕ اَ کس زبأنۍ تو تامتھ خود مختار زبان وٕنتھ۔ (ہرگاہ زن اتھ زبأنۍ اکھ رُت مانہٕ آمُت گرامر، تہٕ لفظہٕ

Scanned with OKEN Scanner

ذخیرہ تہٕ ڈۆکھ کران آسہِ) یۆتامتھ نہٕ اتھ زبٲنؠ پَنٕنۍ "قومیت" حٲصل آسہِ ۔ مطلب سوخن چُھ زِ زبان گڑھِ اکھ خودمختارقوٗمچ زبان آسٕنۍ ۔ یتھ قومس نہ صرف پَنٕنۍ توٲریخ آسہِ بٔلکہٕ آسٕنس اکھ بہلہٕ پایُک ادبی سرمایہ تہٕ ارتقٲیؠ اندازس منٛز ستیٚ پکان رودمُت (اَمہِ کِنۍ گژھن اَکِس زبٲنؠ خاص پٲٹھۍ ترٛے چیز حٲصل آسٕنۍ ۔)١۔اکھ اعلا پایہ گرامری ڈھانچہ۔٢۔ پَنٕنۍ خودمختارقومیت ۔٣۔تہٕ تھدِ پایُک ادبی سرمایہ ۔کٲشرزبٲنؠ چھ یِم سٲری سامانہٕ سبٹھاہ پَتھ کالہِ پٔٹھٕ اَکہِ سائینسی تہٕ ارتقٲیؠ تسلُسل سان حٲصل رودۍ متۍ ۔ ہرگاہ یہ درد ی آگرٕ منٛزٕ ے درایہ پوز وٲدی منٛز وٲتتھ کوٗ ڈ اَمہِ کاڈ۔اَمہِ پڑ ووقد آور باڈوٚتھ جوان تہٕ ژھالہِ مارن وول یاوُن دوہ کھوتہٕ دوہ شولہِ ماران چُھ ۔یہِ بَنیٲے اکھ زبان تہٕ واریاہ خوبصورت تہٕ لۆبہٕ وُن انہار پزٲوِتھ پھالیٲے نزدیک تہٕ اَندۍ پکھۍ وادِین تہٕ علاقن منٛز ۔یموٚے علاقو منٛز چھُ پُوگل پرستان پاڈھُل تہٕ اکھ اہم علاقہٕ

١٩٢١ء چہ مردم شُمٲری ہِندِ رپورٹہٕ مطٲبق اَسی کٲشر زبان ١٢٥٦٩٨٦ نفر بولان ۔ییلہِ زن ١٩٣١ء کہ مردم شماری رپورٹ مُطابق کٲشُر بولن وٲلۍ ١٤٣١٦٦٦ نفر اَسی ۔چھرا کٲشُر تہٕ اَمکۍ بیٛون بیٛون لہجہ بولن والین ہُنٛد تعداد اوس یتھ پٲٹھۍ (١)

کٲشُر خاص بولن وٲلۍ ١٣٧١٦٧٣

(1) Census Of India Report 1931 No 24 (J&K Parti-I) Rambir Govt- Press Jammu- 1932

کشتوآڑی کاشُر	۱۲۵۷۷
پوگُلی کاشُر	۱۷۵۱ (۱۹۱۱ منزٲسی کُل ۱۱۵۸ نفر)
رام بنی کاشُر	۱۹۱۹
سراجی ڈوڈوہ کاشُر	۱۷۵۷۴
ریاسی منز بولن وٲلی کاشُر	۶۷۲
کل تعداد	۱۴۳۱۶۶

کٲشُر یک پوگُلی لہجہ بولن والئین ہُند تعداد چھُ ازکل اکہِ سرسری اندازٕ مطابق ژرٕ ہن ساسن تام واتُن ہیوٗت مُت۔

پوگُلی زبانۍ کتھ حدس تام چُھ ازکل کٲشُرس ستۍ تعلق تہٕ زمانہٕ کِس تیز رفتارس ستۍ ستۍ تہٕ کٲژاہ بٲتی تبدیلی چھےٚ پوگُلی بولہِ منز آمژٕ سورُے گژھ لفظن ہِند معینہ چہ ہیرٕ ستۍ واضح۔

کٲشُر	پوگلی	کٲشُر	پوگلی	کاشُر	پوگلی
سُہ	سُہ	یَڈ	بویَن	آب	پنٛزن
تِم	تیہنٛوں	کھور	کھُر	کوکُر	کُکُڑ
ژےٚ	تِ	روٗد	روٗد	شامن	وَرنِ
توہہ	تُس	پٔتج	پتلِ	راتھ	رات
ٲسی	اس	کانگر	کانگڑ	آفتاب	دوس
چونٛچہ	چونٛہو چہ	ٲس	اِےش (اَیش)	زوٗن	زوٗسُن

Scanned with OKEN Scanner

ہاؤن	شالُن	نُس	نتھ	تارکھ	تارگن
لکاُھُن	لَکھُن	اُونِگج	اُنگل	گاش	گواش
کھِیلُن	کھالُن	دثد	دَثت	آنہِ گُٹ	انئی گُٹ
ژوٹ	منْج	داند	دانت	وتھ	وَت
بَتہِ	بَت	گاو	گئون	گُل	کوول
کیاہ	کُت	مائش	میش	گئی	رُنڈ(یا)روڈ
کھیاءِناؤن	کھاتُل نُ	ہؤن	ہُن	تُؤمل تُمل	تَوَن
پکہِناؤن	دھنؤلُن	صُجَن	رچی	مکائے	مَکیر
کوءِکر	کِگُڑ	پانژھ	پانژ	بَلُن	بُلؤن
البائژ	اَلبَیُن	شیئے	شَ	دوس	اَٹ
بالٹین	بالٹی	ستھ	ست	دوست	دوست
پیالہِ	پیالہِ	اَٹھ	اَٹھ	پوٗژ	سُکرُ(سُکرُ)
کُرسی	کرُسی	نَوں	نو	ہاپُت	شوپُت
شیشہِ	شیشہِ	دَہ	دَہ	گبوٗو	گو Give آواز
دژوت	داچھ	گان	گوانڈ	تھئی	سِر یہہ
گاسہِ	گھاس	ہیر	رِہٹر	رَتھ	رَت
دود	دُد	ڈؤن	اَپچھُڑ	تھوکھ	تھک
دلنہِ	دان	ژُونٹھ	ژوُہ	رکھنی	شُمڑ

مولانکوٗن

Scanned with OKEN Scanner

زِیُن	کاٹھِ	کھاہ	کھیچ	سفید	سفید
مرژوانگن	پِپلِر	ڈار	ویگ	ووزُل	اُزُل
تیل	تَہل	یَنڈِر	یندَر	کرِژوہُن	رِکرِہُن
اکھ	یکھ	کئِل۔کئِل	کوڈُل	ہیوٗر	اُپ
زِ	دِ	سا	ہیوٗر	ژِ	ٹُ
ژرے	چاے	بے	ژِ	بون	کھلو
ژور	ژور	دَزُن	زَلُن	ٹھوٗل	تھوٗل بروزن ڈول
والنڈُر	ووڈنڈُر	گوٗت	گُہر	میون	مِیوٗن
چاَئے	چاآئے	نار	نار	چون	تَہوٗن
ماز	ماز	راٹھ وانگن	رَیچھی وانگن	دان (چولہا)	دُوان
سِنُن	سیون	اولِو	اُولو	ژادَر	ژودُر

یِمو منزِ چھِ اکثر لفظ مُشترکہٕ تہٕ پوٗگلِر بولہِ ہُند کاشُر مالیُن آسُنک ثبوت یہِ ہِشَر تہ اثر گژھ بروٗنھ کُن جاۓ واضح تہٕ صاف۔پوٗز یہ اُستھ تہِ چُھ یِمَن منز جان فرق باسان۔اَمِیُک وجہ چھُ بقول جارج رِگریٚرسن یی باسان زِ پوٗگل علاقہٕ روٗ داکھ "ٹرانزِٹ کیمپ (تَھکہٕ پٹراو) ہیوٗ خاص وادی تہٕ بالہٕ اپارِ کنٚن علاقن درمیان۔" یِیمہِ کنِ پوٗگلی بولہِ پیٹھ مختلف اَندی پکٔر بولٔنٚن ہُند اثرتہِ وارِ وارِ پیوٗ۔یِیمہِ کنِ اَمہِ بولہِ اکھ الگ مقامی رنگ تہٕ انہار پژ وو۔اَچ مثال چھِ یژھ ہش زِ پوٗگل وأتِتھ آیہٕ کاشرژادرِ مختلف رنگہٕ پٔنَن

ہٕنٛدی پوشِ تہٕ تھرِ کھارنہٕ۔ تیتھٕ گٔنز زِژادِ رِہُند اصل رنگ چھُنہٕ دۄرِ بالکُل ڈرِینٹھ یَوان۔ پۆز سبٹھاہ نزدیک وأتتھ چھ یِم پوش تہٕ تھرِ کتھ تاں بدل زمینس پیٹھ چھاونہٕ آمٕژ باسان۔ پۆز اتھ سنہٕ نس چُھ وقت لگان یہ معمولی فرق ییٚہ اِسہٕ یتھ پأٹھی لبنہٕ۔ مثلن یہ کأشُر جُملہ "ژٕ کوٚت سأے گژھکھ؟" چھُ پوٚگلی پأٹھ "تُ کُہر سا گۆژھُس" بنان یہٕ جُملہ اگر یتھٕ پأٹھی وَنوٚ "تو ہہ کۆت حض چھُ گژھُن"؟ اتھِ بنہٕ پوٚگلی پأٹھی "تہٕ کُہرس چھُت گژھُن" یتھَے پأٹھی چھُ اَمیُک بیٚا کھانہار۔ "تہی کۆت گژھو"؟ تُس کُہرٕ گۆژُھت" بنان۔ یہوے معنہٕ وول جُملہ اگر یتھٕ پأٹھی ونو۔ توہی کۆت گیأےوٕ"؟ پوٚگلی پأٹھی بَنہٕ یہٕ "تُس کُہرٕ گَیو ہاتھ"؟ یہ ہکو بَلا تَرٛدُد وٕنتھ زِیوٚ دوَے کأشِرتہٕ پوٚگلی فعل (کرٛاوِتی) پانہٕ وأنہٕ سبٹھاہ کم فرق تھاوان چھِ پۆز تھے اُسی یِم فعل (Verb) الگ الگ زمانن، کالن (Tense) منٛز ورتاوان چھِ یمن منٛز چھ بیٚون بیٚون تبدیلی یوان۔ یہ ہکہٕ مختلف مِثالوٕ ستی واضح سپدِتھ۔ مثلن: "سُہ کۆت گو؟" اَمیُک پوٚگلی چُھ "سُہ کُہر وگو" اتھ منٛز چھ پیٚژرے فرق زِ کۆت لفظ بدلہٕ چُھ پوٚگلی لفظ "کُہر" وننہٕ یوان۔ اگر یہٕ جملہ یتھٕ پأٹھی وَنوٚ "تِم کۆت گئے"؟ پوٚگلی بَنہٕ یہٕ "تیوں کُہرٕ گیٔو"؟ (گیٚوٕ) کأشُر "تِم" "بنیو" "تیوں" "گے" "بنیو" "گیٔو" کأشِر یِک یہ جُملہٕ یِم چھُ لداخ ٕگمتٕ گو پوٕگلی پأٹھی "تیون چھ گیامَتہٕ لداخ۔ کأشُر لفظ ٕگمتٕ گو تبدیل "گیامَتہٕ" لفظس منز۔ اگر ونو "أسی گژھو دِلہٕ" پوٕگلی پأٹھ بَنہٕ یہٕ "

اَس گرٕھُم دِلہِ'' کأشِرُ گرٕھو بنیو و ''گرٕھم'' اگر یِلی ونو ضمیرِ مُتکِلم واُحِد جُملس منٛز۔ تَبلہِ چھُ سبٛٹھاہ کم فرق روزان مثلن '' بہ گرٕھ دِلہِ'' چھُ پوٗگلی پأٹھ '' اَوُن گرٕھہٕ دِلہِ'' بنان۔ اَمِہ کِنۍ چھُ یہِ دُرست زِ کأشرتہٕ پوٗگلی فعل (کرٛاوِتی) ہرگاہ ہَوِی باسان چھِ پوٚز تُتھے یِم فعل بیٛون بیٛون ضمیرن منٛز ورتاوس تل یِوان چھِ یِمَن منٛز چَھ مختلف تبدیلی یِوان۔

کأشُر	پُوگلی	کأشُر	پُوگلی	کأشُر	پُوگلی
سُہ	سُہ	تِم	تِیوں	توہیہ	تُسن
اَسِہ	اَسں	تَس	تیٔس	تَمَن	تِیُوں
توہی (عزت)	تُس	اَسی	اَسں	ژٕ	تہِ، تُ
تُہی (جمع)	تُس	میٔ	م		

وونی تَو فِعل ''پَرُن'' کتھٕ پأٹھی چھُ مختلف طریقن منٛز ورتاونہٕ یِوان۔

کأشُر	پوٗگلی
۱ ژٕ کتھ جمأژ منٛز چھُکھ پَران؟	۱ تُ کس جَمأت منٛز پڑھس (یا) پڑتہِ
۲ تِمۍ چھُ پوٗر رمُت دٔہمہ تام	۲ تِن چُھ پڑتمت دَہمہِ تاں
۳ توہہ چھا انگریزی تگاں پَرُن؟	۳ تِ چھت ہا انگریزی تکتہِ پڑنہ؟
۴ سبق گرٕھ دوہے پَرُن!	۴ سبق گرٕھ دوسیٔے پَڑنہِ
۵ مےٚ چھُنہٕ پرٛنس کُن دل لگان	۵ مےٚ چھُنہٕ پڑتمیں یِکھُن دَل لگتہِ

٦ پُرِتھ دِیزِ کتاب واپس	٦ پَڑ کرُ وی پیناس کتاب پھیر
۷ ژٔے کیٚاہ پۆرتھ راتھ	۷ تہِ کُت پَڑ تو تھ اُیٚس
۸ ژٔے دٕپیامٕے اخبارپَر	۸ تہِ جو بُمتھ کہِ اخبار پڑ
۹ جادٕ پرنہٕ سٟتؠ چھُ صحت خراب گژھان	۹ زِیادٹپرنہِ سیتؠ تھِ صحت خراب گژھتہِ
۱۰ یہٕ خبر پَڑیا یے مےٚ راتھ	۱۰ یہٕ خبرؤ پڑ تھی م اُیٚس تہِ

کأشِر زبأنی ہُنٛد فعِل ''وُچھُن'' بدلہٕ چھُ پُوگلِ بولہِ منٛز لفظ ''بالُن'' یا ''شالُن'' ::ورتاونہٕ یِوان۔ أمِچہ وَرگہٕ صورٕ ژٕ چھِ نوم۔

کأشُر	پوگُلی
۱ بہٕ گیٚاس شہر کھیل وُچھنہِ	۱ آنوں گوہوژہ شہر کھیل بأکنہِ (یا) شالنہِ
۲ کھیل وُچھنَس لگن ترٛے گأنٹہٕ	۲ کھیل بالنس لگیہٕ چاے گھنٹہ
۳ اَمہ پَتہٕ اوس مےٚ میوزِیم وُچھُن	۳ پَتہٕ اُہوت مِ میوزِیم بالُنہ
۴ پۆز مےٚ ہُنٛوک نہٕ وُچھتھ	۴ مگرہوگ نہِ م بال
۵ مےٚ چھُ وُچھمت عجأئب گھر	۵ مےٚ چھُ بال تُمت عجأیب گھر
٦ ژٕ وچھ زِہےٚ زِسہ اوساتَتہِ	٦ تہٕ بالہا کہ سہ اُہوتے تیر
۷ وُچھ پۆز پۆز زون	۷ بألیو! پُز پُز وَنہِ
۸ ژٕ کس چھکھ وُچھان	۸ تہٕ کس چھس بألتہ
۹ مےٚ وُچھاوسہ	۹ مِ بالتہ ہُو
۱۰ ژٕ وُچھ زِسہ آسی تٟتی	۱۰ تہٕ بالنیاس سہ اُس تیری

Scanned with OKEN Scanner

١١	سہ چھُنہٕ وچھان بون کُن	١١	سہ چھنہٕ بالتیے کھلوٚہ بُکھن
١٢	ژٕے کیاہ کیاہ وُچھتھ تتہٕ	١٢	تہٕ کُت کُت بال توتھ تر
١٣	ژٕے کُن چھُنہٕ ازوٗ چھُنے بنان	١٣	تہٕ یکھ چھُنہٕ آز بال ہنی نبوٗ تہٕ
١٤	مےٚ وُچھا کھ عجیب خواب	١٤	مِ بال تہٕ یکھ عجیب خاب

کأشِر زبأنی ہند فعل ''اُسُن'' چھُ پوگلی پأٹھی ''ہَسنہُ'' بنان أمِکی مختلف رُوپ چھِ یِم:۔

	کأشُر		پوگلی
١	ژٕ کیا زِ چھکھ اسان؟	١	تہٕ گوزہ چھُس ہَستہٕ؟
٢	ژٕ کیا زِ اوسکھ اسان؟	٢	تہٕ گوزہ اُہتوس ہَستہٕ؟
٣	جاۄِ اُسُن گوونہٕ جان	٣	زِیادَہ ہُستہٕ تِ گونہ جُان (جُ آن)
٤	سہ چھُ سِٹھاہ اَسہٕ وُن	٤	سہ چھُ پتوٗتھوکُ ہَسوُن
٥	اَسنس تہٕ چھُ حد	٥	ہَسِنس تہٕ تھ حد
٦	سہ چھُ سارِنے اَسہٕ ناوان	٦	سہ چھُ سارِنے ہَسَل تہٕ
٧	ژٕے کیا زِ اوٚ سُتھ؟	٧	تِ کوٗزہ ہَستوتھ؟
٨	ژٕے کیا زِ چھے یِوان اُسُن؟	٨	تِ کوٗزہ چھُت یِستہٕ ہَسُن
٩	تٔمی اوٚسُ	٩	تِن ہَستہٕ
١٠	ژٕیےٚ اَسہٕ نأوِتھ سأری	١٠	تِ ہَسَل تتھ سارئ
١١	تٔمی اسہٕ نأوِی سأری	١١	تِن ہَسَل تہٕ سارئ

Scanned with OKEN Scanner

۱۲ تمی اَسہِ ناأوی اأسی سأری	۱۲ تَن ہُسل تَسَم اَس سارئَ
۱۳ ژٕ ہبلکھ نہٕ مےٚ اَسہٕ ناأوِتھ	۱۳ ٹُ ہوگوس نَہ م ہَسَل

کأشُر کَرُن چھُ ترتھٕ پأٹھی پُوگلی بولہِ منز پھرنہٕ یوان۔

کأشُر	پوگلی
۱ ژےٚ کیاہ چھُکھ کران؟	۱ ٹُ گُت چھَسُ گَرَّتہِ؟
۲ ژےٚ کیاہ چھُے کَرُن؟	تِ گُت چھُت گَرَّنہُ؟
۳ ژٕ کریہِ کأم پگاہ	۳ ٹُ گَرَّیُو کاررأچ
۴ ژینے کرٔ تھامیأنی کأم	۴ تِ گُہُو تھامیُون کار
۵ مےٚ، نچ نہٕ سَہ کأم کرِتھ	۵ مِ ہوگ نَہ سَہ کارِ کرَّ (Kerri)
۶ مےٚ کرٔ پنٕنی کأم	۶ مِ کوپُنَن کار
۷ ژٕ کیٚاہ کرکھ پگاہ	۷ ٹُ گُت گُرُسَن رأچ
۸ ژےٚ کیٚاہ چھُتھ اأسس کوٚرمُت	۸ تِ گُت چھُت یَس کیوٗمِٹُ (Keumit)
۹ ژٕ دِکھایہ کأم کرِتھ؟	۹ ٹُ دِیُو سایُو سوال کیٔر
۱۰ مےٚ چھَ یہ کأم بڑ وٹھ تہ کرٔمژ	۱۰ م چھُ یُو کارأ یگ تہِ کیُومُت

کأشُر فعل ''دِیُن'' (دینا) بدلہٕ چھُ پُوگلی پأٹھی ''دِہنہُ'' استعمال سپدان۔

کأشُر	پوگلی
۱ مےٚ چھَ یہِ کتاب تَس دِنی	۱ مِ تھ یہَ کتاب تینس دَہنہِ
۲ ژےٚ کیٚا زِدِژ تھ نہٕ کتاب واپس	۲ تہِ گُوزہنہَ دِیِ چتھ کتاب پھیر

Scanned with OKEN Scanner

۳ مے دِژ سَہ کتاب اَ کس دون دُہَن	۳ مِ دِپی نیاس سَہ کتاب یکس دِن دُسَن
۴ سُہ کیٛازِ چھُنہٕ واپس دِوان	۴ سُہ کوزہ چھُ نَہ پھیرٕ دِیتہِ
۵ ژٔے کوسہٕ کتاب دِژاَے تھ تَس	۵ کُمو کتاب دِپی چَھا تھ تیٚس
۶ اَسی دِموے نہٕ ژٔے تور گژھنہٕ	۶ اَس دِیُو رُم نَہ تہِ تیوہُر گژھنہِ
۷ سُہ دِیَامٕے پانس ستی یِنہٕ	۷ سُہ دِیُوام اِپانس سیتی ییٖنَہ
۸ اَسہِ گژھن تور گژھنہ دِنٕی	۸ اَسن گُژھن تیو ہر گژھنہِ ڈیسَنہ
۹ تِم کیٛازِ دِن نہٕ	۹ تیئُں گُوزہ نہَ دیئوُن
۱۰ تُہی کیٛاز دِیونہٕ	۱۰ تُس کوزہ نہِ دیُو وتھ
۱۱ مےٚ دِژاَے تس کتاب	۱۱ مَ دِپی تہے تیٚس کتاب (تیٚبس)
۱۲ ژٕ کیٛازِ دِکھنہٕ	۱۲ تُ گُوزہ نہ دیئوُس

کأشُر فعِل ''نیٛنُ'' (لے نا) بدلہٕ چھ پُوٕگلی ''نیٖتہ (نٔی تُ) ونان اَمُیک ورتاو چھُ یتھ پأٹھی سپدان:۔

کأشُر	پوگُلی
۱ تٔمی نی مےٚ نِشہِ کتاب	۱ تِن نیأی مِ لَب کتاب
۲ ژٔے کیٛاہ چھُکھ نیٛنُ	۲ تِ گُت چھُت نیٖنُہ
۳ ژٔے کیٛاہ نِیاتھ؟	۳ تِ گُت ینسہا تھ؟
۴ بہٕ نمہ تَس رکژا کھ کتاب	۴ آئوُں نیو تیس گُچَن یکھ کتاب
۵ اُسی کیٛاہ نِمو تَس رکیت؟	۵ اَس گت نیئوُم تیس گُچَن

۶ مےٚ چھُ ژےٚ نِشہِ سہ کتاب نٔنی	۶ مَ تھ لب نینا س سہ کتاب
۷ مےٚ نِشہ نیر سہ کتاب	۷ م لب نینا س سہ کتاب
۸ سُہ کیا زِ چھُنہِ پٔنٕنی کتاب نوان	۸ سُہ گوزہ تھِ نہ پٔنہِ کتاب نپستہِ
۹ یہِ کتاب نیٖرِ پانس ستی	۹ یہ کتاب نینا س پأنس ستی
۱۰ سہ کتاب کٔمی نِیاے	۱۰ سہ کتاب کم نِہای
۱۱ یہِ نیٖرِ ہن پانس ستی	۱۱ یُو نیُون پاُنس سیتی
۱۲ کٔمی نوٗ	۱۲ کم نِیاؤ
۱۳ سُہ نیوتھ ژےٚ	۱۳ سُہ تھِ تہِ نِیامت
۱۴ واپس نٔنی	۱۴ واپس نِینہِ

کاشُر فعل (کرٛاوت) ''یِنْ'' چھُ پُوگُلی بولہِ منٛز ییٚ نہٕ (یَیُنہٕ بناں تہٕ أمِکی مختلف اظہار چھِ یتھٕ پأٹھی سپدان۔

کاشُر	پوگُلی
۱ مےٚ چھُ تو رِیُن	۱ م تھ تیوہُر یَیُنہٕ
۲ ژٕ پیٚیِ پگاہ ضرور	۲ تہٕ ییٚ نیاس رأچ ضرور
۳ ژٕ یکھاہ مےٚ ستی تماشہِ وُچھنہِ	۳ تہٕ یَوسام سیتی تماشہِ بابأنہِ
۴ یہِ یمہِ ژٕےٚ ستی وُچھنہِ	۴ آنوں یوٗ وَتہِ سیتی بأنہِ
۵ سُہ کیا زِ چھُنہِ یوان	۵ سُہ گوزہ تھ نہ ییَ تہِ
۶ تِم یِہن پگاہ وُچھنہِ	۶ تیوں یُوں رأچ بأنہِ

۷ اُسۍ تہِ یمَوٕ وُچھنہ	۷ اَس تہِ یوُٗم بأنہِ
۸ سُہ یِیہ پگاہ ضرٗور	۸ سُہ یۓ یوَر اُچ ضرٗور
۹ توٚہۍ کیاز ِییوٕ نہٕ وُچھنہِ	۹ تُس کوزہ نہ یُو وس (بالنہِ) یا تیہُور
۱۰ سُہ چَھا گرٕ آمُت	۱۰ سُہ چھُؤا رگیوہ آمُت
۱۱ سُہ آیاوۓ نِشہِ پرَنہٕ باپتھ	۱۱ سُہ اَہاوم لِب پٹّر نہ گچھن
۱۲ بہٕ آیاسے ژٕۓ کتاب ہٕثتھ	۱۲ آنوں اہاس تہِ کتاب گُیکرٕ (گُن کےرٕ)
۱۳ روٗد آسنہ کَنۍ ہیَوٚ گُس نہٕ بہٕ توٗریتھ	۱۳ روٗد پینہِ سَبہٕ ہوگ نہ م تِیُورلی یۓ

کأشُر فعِل اَنُن چھُ پوٗگلی پأٹھی "آن نُ" بنان تہٕ ورتاوٕ کی طریقہٕ چھِس یِم:۔

کأشُر	پوگلی
۱ مےٚ چَھ کتاب اَنٕز	۱ اِم تھ کتاب آنہِ
۲ ژٕۓ کیاہ چھےٚ اَنُن ؟	۲ تِ گُت چھُت آنہُ ؟
۳ ژٕ کیاز ِچھکھ نہٕ انان؟	۳ تہٕ کوز مَنہٕ چھُسَ آنتہِ ؟
۴ سُہ اَنہِ	۴ سُہ اُنِ
۵ ژٕ کیاہ اَنکھ؟	۵ تُ گُت آنُس ؟
۶ ژٕۓ کیاہ کیاہ اوٗنتھ ؟	۶ تِ گُت گُت اَنٗوتھ
۷ اُسۍ اَنو سبٕٹھا چیز	۷ اَس آنٔم خلسہٕ چیز
۸ ژٕ اَنہ کھا؟	۸ تُ آنُسا؟

Scanned with OKEN Scanner

۹ ژٔے اَنِے یَتھ

۱۰ ژٔے اُنتھ

۱۱ بہٕ تہٕ آنہٕ

۱۲ سُہ اُٹن یور

۱۳ مےٚ چھَہ ٹوٚپۍ اَنہٕ ناوِنۍ

۹ تِ اَن چھاتھ

۱۰ تِ اَن چھت

۱۱ آنوں تہٕ آنہٕ

۱۲ سُہ آے غٔبن لبۍ یور

۱۳ مِ تھِ ٹوٚپۍ آٹل نہٕ

کأشُر فعل انہ ناوُن چھُ پُوگلی پأٹھی اُٹل نہُ بنان ووٚنۍ چھ بون کُن جُملو ورأے کأشِر تہٕ پُوٕگلی فعل (کرٛاوِتی) دِنہٕ یوان۔

کأشُر	پوگلی	کأشُر	پوگلی
اُٹن	آننہُ	تراوُن	ثراوُنہ
اناوُن	آٹل نُ	تھاوُن	رَچھنہُ
اُسن	ہَسُنہُ	تولُن	تُلنہُ
اَساوُن	ہَسالنہُ	تگُن	تکنہُ
روشُن	رُشنہُ	بوزُن	ہُنسنہُ
روزُن	رَہنہُ	پرناوُن	پیٹرالنہُ
راوِ راوُن	راوُلنہُ	بوزِ باوُن	ہُسنالنہُ
پژارُن	زاگنہُ	پرارِ ناوُن	زاگالنہُ
چاوُن	پیوالنہ	چوٚن (پی نا)	پینہُ
پیٚوُن (چولھا جلانا)	زالنہُ	پژیٚر ناوُن	پَرزُنہُ

Scanned with OKEN Scanner

ساؤن	شدگلنہ	پکُن	دھوئنہٗ
پڑژھن	پڑژنہ	سران کرن	ناونہٗ، ناوکرنہ
مَنہِناؤن	منال نہ	سُوُن	سینُہ
سُوِناؤن	سے والنہٗ	مارُن (قتل کرُن)	انُنہ
سمجاؤن	سم جلنہ	وَدُن	بارودے نہٗ
دُپچھن	بالنہٗ	کھوڑن	بے نہ
دَوُن	بونہٗ	کھِیُن	کھالُنہٗ
کھوڑناؤن	بے دالنہ	ہاؤُن	شالنہ
ہاِناؤن	شاوالنہ	ہیچھُن	ہیں چُنہ
مارُن (ذبح کرُن)	باڑنہ	خرچُن	خرچلنہ
ہوکھناؤن	ہوشالنہ	لائیُن	فارنہ
مُشیرُن۔ مُشیراؤن	مُشرالنہ	یُن	یےآنہٗ
شونگن	شوگنہ	واتُن	واتنہ
رَٹُن	رٹنہٗ	بَناؤن	بناونہ
سمہِکھُن	سمکھونہ	سوچُن	سوچنہ
گُنزراؤن	گنزرنہ	ہیچھ ناؤن	ہین سالنہ
چھلُن	چھل نہ	کرُن	کرنہ
گیڈُن	گینڈنہ	منڈچھن	منجھوتہ

Scanned with OKEN Scanner

راوُن   راوُنہٕ

کأشِر تہٕ پوٗگلِ اسماے ضمیرن ہُنٛد اورٕ یورٕ ورتاوچھُ یتھ پأٹھۍ:

ک،کاشُر ۔پ، پوٗگلی

واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر
سُہ (ک)	تم (ک)	ژٕ (ک)	توٚہہِ، توٚہۍ (ک)
سُہ (پ)	تیوں (پ)	ثُ (پ)	تُس (پ)

واحد غائب	جمع غائب	واحد حاضر	جمع حاضر	واحد متکلم	جمع متکلم
				بہٕ (ک)	أسۍ (ک)
				آٹوں (پ)	اَس (پ)
تٔمۍ (ک)	تِموٚ (ک)	ژٔے (ک)	توٚہہ (ک)	مۓ (ک)	اَسہِ (ک)
تہٕن (پ)	تیونوے (پ)	(تٕ)(پ)	تُسے (پ)	مِ (پ)	اَسے (پ)
تمۍسُنٛد (ک)	تہنٛد (ک)	چون (ک)	تُہنٛد (ک)	میون (ک)	سون (ک)
تہٕنسو (پ)	تیوٗن (پ)	تیون (پ)	تُسوٗ (پ)	مِیوٗن (پ)	اَسو (پ)
تٔمِس (ک)	تِمَن (ک)	ژٔے (ک)	توٚہہِ (تُمکو)	مۓ (ک)	سِہ (ک)
تِیٚس (پ)	تیوَن (پ)	تہٕ (پ)	تُس (پ)	مِ (پ)	اَسَن (پ)

ماضی مطلق چہ مشالہ

مصدر یُن		مصدر گرٹھُن		مصدر کھیُن (کھانا)	
بہ آس	آنوں آس	بہ گوس	آنوں گوس	مے کھیُو	مِ کھاو
اُسی آے	اس آؤسم	اُسی گئیہِ	اَس گیُوسم	اَسہِ کھیُو	اَسے کھاو
ژِ اَکھ	ٹُ آس	ژِ گوکھ	تہُ گوس	ژے کھیوتھ	تہ کھاتھ
توہی آےءِ	تُس آوتَھ	تُھی گئےءِ	تُس گیُوتھ	توہہ کھیُوہِ	تُے کھاو
سُہ آو	سُہ آو	سُہ گوو	سُہ گوُ	تُمی کھیُو	ءتن کھاو
تم آے	تیوں آؤہِ	تم گئے	تیُوں گیووہِ	تموَ کھیُو	تیونسے کھاو

مصدر اَنُن		''مصدر پرُن''	
ے اؤن (ک)	مِ آنت (پ)	ے پؤر	مِ پَٹرتہُ
اسہ وان	اَسے اَنت	اَسہِ پؤر	اسے پَٹرتہُ
ژے اؤنُتھ	تہِ آنتوتھ	ژے پؤرُتھ	تہِ پٹرتوتھ
توھِ اؤنِ ءِ	تُے آنت	توھِ پؤرِءِ	تُے پَٹرتہُ
تُمی اؤن	ءتن آنت	تُمی پؤر	ءتن پَٹرتہُ
تموَ اؤن	تیونوے آنت	تموَ پؤر	تیونوے پَٹرتہُ

مصدر وُچھُن		مصدر کرُن	
مے وُچھ (ک)	میہ بائُتہ (پ)	مے لیوکھ (ک)	مے لِکُھتہ
اَسہِ وُچھ	آسے بائُتہ	اَسہِ لیوکھ	اُسے لِکھُتہ

ژےٖ وُچھت	تہِ بآلتوتھ	ژےٖ لیوُکھت	تہِ لکھَتوتھ
توہہِ وُچھوِ	تُے بآلتہٖ	توہہ لیوکھوِ	تُسےٖ لَکھتہٖ
تٔمی وچھ	تَن بآلتہ	تٔمی لیوکھ	ءتن لَکھُتہ
تمَوٗ وُچھ	تیونوے بآلتہٖ	تِمولیوکھ	تیونوے لِکھتہٖ

مصدر بوزُن		مصدر کرُن	
کأشُر	پوٚگلی	کأشُر	پوٚگلی
مےٚ بوز	میہِ ہونتہ	مےٚ کوٚر	میہ کو
آسہِ بوز	اَسےِ ہُونتہ	اَسہِ کوٚر	اَسےّ کو
ژےٖ بُوزتھ	تہِ ہونتوتھ	ژےٖ گوٚرتھ	تہِ کوتھ
توہہِ بوزو	تُسےٖ ہُونتہ	کورٚوِ	تُےٖ کو
تٔمی بوز	تن ہُونتہ	تٔمی کوٚر	ءتن کو
تمَوٗ بوز	تیوُنوے ہونتہٗ	تمَو کوٚر	تیوُنوے کوٗ

ماضی قریب چہ مثالہِ

مصدر ییُن		مصدر گژھُن	
بہٖ چھس آمٕت (ک)	انوں چھس آمٕت (پ)	بہٖ چھس گومٕت (ک)	انوں چھس گیومٕت (پ)
اُسؠ چھ آمٕتؠ	اس چھم آمتہ	اَسؠ چھ گمٕتؠ	اس چھسم گیامتہ
ژٕ چھکھ آمٕت	یٕہ چھس آمت	توہؠ چھوگأمتؠ	تُس چھس گیامتہ

توہیٕ چھُ آمٕتۍ	تُس چھُس آمت	ژھُکھ گومت	تُس چھُس گیومُت
سُہ چھ آمُت	سُہ چھُ آمُت	سُہ چھُ گومُت	سُہ چھ گیومت
تِم چھ آمٕتۍ	تیوٚں چھہ آمتہ	تِم چھ گامٕتۍ	تیوٚں چھ گیامتہِ

مصدر کھیوٚن   مصدر اَنُن

مےٚ چھُ کھیومُت	میہ چھُ کھامُت	مے چھُ اوٗنمت	میہ چھُ آنتمُت
اَسہِ چھُ کھیٚومُت	اَسےٚ چھُ کھامُت	اَسہِ چھُ اوٗنمت	اسےٚ چھُ آنتمُت
ژٕے چھُت کھیومُت	تہِ چھُت کھامُتَ	ژٕے چھُتھ اوٗنُمت	تہِ چھُت آنتمُت
توٚمہِ چھُو کھیومُت	تےٚ چھُ کھامُت	توٚہہ چھُو اوٗنُمت	تُسےٚ چھُ آنتمُت
تٔمۍ چھُ کھیومُت	ٔتَن چھُ کھامُت	تٔمۍ چھُ اوٗنُمت	ٔتَن چھُ آنتمُت
تِموَ چھُ کھیومُت	تیونوے چھُ کھامُتَ	تِمو چھُ اوٗنُمت	تیونوے چھُ آنتمُت

مصدر پرُن   مصدر وُچھُن

مےٚ چھُ پوٚرمُت (ک)	میہ چھُ پڑتمُت (پ)	مےٚ چھُ بوزمُت	میہ چھُ ہونتمُت
اَسہِ چھُ پوٚرمُت	اسےٚ چھُ پڑتمُت	اَسہ چھُ وُچھمُت	اسےٚ چھُ بالُتمت
ژٕے چھُتھ پوزمُت	تہِ چھُت پڑتمُت	ژٕے چھُتُ وچھمت	تہِ چھُ بالُتمت
توھہ چھُ چھوٚ پوٚرمُت	تُےٚ چھُ پڑتمُت	توہہ چھُو وُچھمت	تُسےٚ چھُ بالُتمت
تٔمۍ چھُ پوٚرمُت	ٔتَن چھُ پڑتمُت	تٔمۍ چھُ وچھمُت	ٔتَن چھُ بالُتمت
تِموَ چھُ پوٚرمُت	تیوتوے چھُ پڑتمُت	تِموَ چھُ وچھمُت	تیونوے چھُ بالُتمت

مصدر لیکھُن   مصدر بوزُن

مےٚ چھُ لیوکھُمت (ک)	مِیہ چھُ لکھتہٕ مُت	مےٚ چھُ بوزمُت	مَیہِ چھُ ہونتمُت
اَسہِ چھُ لیوکھُت	اسےٚ چھُ لکھتہٕ مُت	اَسہ چھُ بوزمُت	اسےٚ چھُ ہونتمُت
ژٕے چھُتھ لیوکھُمت	تہِ چھُت لکھتہٕ مت	ژٕے چھُتھ بوٗزمت	تہِ چھُت ہونتمُت

توھہ چھُ لیو کھُمت	تُسے چُھ لکھتہ مُت	تُمٔ چھُ بؤ زمُت	ءتن چھُ ہونتمُت
تُمٔ چُھ لیو کھُمت	ءتن چھُ لکھتہ مُت	تُمٔ چھُ بوزمُت	ءتن چھُ ہونتمُت
تموٓ چُھ لیو کھمُت	تیونوے چُھ لکھتہ مُت	تموٓ چھُ بؤ زمُت	تیونوے چھُ ہونتمت

ماضی بعید مِثالہٖ

مصدر۔ یُن		مصدر۔ گرشھن	
بہ اوُسس آمُت	آنوں اِہتوس آمت	بہ اوُسس گومُت	آنوں اُہتوس گیومت
أسی أسی آءِتی	اس اہستم آمُت	أسی أسی گاءِتی	اَس ہَستم گیامتہ
ژ اوسَکھ آمُت	تہٖ اُہتوس آمت	ژ اوسَکھ گومُت	تہ اہتوس گیومت
توہی أسی وِ آءِتی	تُس اہتھا تھ آمُت	توہی أسی گاءِتی	تُس اہتھا تھ گیمُت
سُہ اوس آمُت	سُہ اُہست آمت	سُہ ادس گومُت	سُہ اُہستُ گیومُت
تم أسی آءِتی	یتونوے اَہستہ اَمُت	تم أسی گاءِتی	تیوں اَہستہ گیامتہ

ماضی شکیّہ یا احتمالی

(ک)	(پ)	(ک)	(پ)
بہ آسہٖ آمُت	انوں آسہ آمُت	بہ آسہٖ گومُت	انوں آسہ گیٔومُت
أسی آسوا ءِمتی	اس آسم آمُت	أسی آسوگاءِمتی	اس آسم گیامتہ
ژ آسکھ آمُت	تُہ آسہ آمُت	بہ آسہ گومُت	انوں آسہ گیٔومُت
توہی أسِوا ءِمتی	تُس آستھ آمتہ	ژآسکھ گومُت	تُہ آسس گیومُت
سُہ آسِہ آمُت	سُہ آسٔ آمت	سُہ آسہٖ گومُت	سُہ آسٔ گیومُت
تم آسن اءِمتی	تیوٕن آسن آمتہ	تم آسن گاءِمتی	تیوٕن آسَن گیامَتہ

مصدر۔ وُچھن		مصدر بوزن	
(ک)	(پ)	(ک)	(پ)
مےٚ آسہِ وُچھمت	مِیہ اس باۤلتُمت	مےٚ آسہ بوزمُت	میہ آسٕ ہونتُمت
اَسہِ آسہِ وُچھمت	اسےٚ آسٕ باۤلتمت	آسہِ اسہِ بوٗ زمُت	اَسےٚ آسٕ ہوٗنتُمت
ژےٚ آسبتھ وُچھمت	تہِ آستھ باۤلتُمت	ژےٚ آسبتھ بوزمُت	تہِ آسٔتھ ہونتُمت
توھہ آسہِ وُچھمت	تُسےٚ آٰس بالتُمت	توھہِ آسہِ بوٗ زمت	تسُےٚ آسٕ ہوٗنتُمت
تٔمی آسہِ وُچھمت	تن آس باۤلتُمت	تٔمی آسِ بوٗزمُت	تن آس ہونتُمت
تمٔو آسہِ وُچھمت	تیونوے آس بالتُمت	تمٔو آسہِ بوٗزمُت	تیلوے آسٔس ہونتمت

یہ مقالہٕ ختم کرنہٕ بروٗنٹھ چھُس بہ پوٗگلی زبانٕز منز اکھ مناجات پیش کرُن یژھان۔ اَمہٕ ستیٚ ہیکہ سہل پأٹھی یہ اندازٕ سپدتھ زِ پوٗگلی زبانٕز منزٕ کتھٕ پأٹھی چھ شاعری سپدان۔

قدم توٗ لِنس سَر ییٚ کارن تِتھ تینٕوٗئی (تیونُے) نام یااللہ
تِتھ رژھہ رژھہ پَشنہِ آمُت تیوٗن جلوکھ عام یااللہ
تِتھ رحمت تینہِ اُہتُس کھل مگر زحمت تہٕ شاوُل سِے
رَ چھن رَت پَنہ اُہتُس کھل پوٗٹھ مُتَے انجام یا اللہ
بیدی لُب رچھہ تُہ بدکارن تِتھ نیکی نیک دل والن
بَدن کر مغفرت نیکن دِیگھ پیغام یااللہ
مدد توئی لِکھ کرس تینسےٚ ووِمیدن تھپ کرم سازیٚی
کمالن منز خیالن منز چھسَم اَس خام یااللہ

Scanned with OKEN Scanner

وَتِکھ سِدھ شاوٗلیٖن نارُس مَہ تراوِن دل اسّو بالکل
پشمنا اسس تہٕ اِت جلدی، پٔژون مقام یااللہ

(فرہنگ) کارٕن۔ کأم، کامہٕ، تیٖنوٗئی۔ چونٔے، سریٖئے۔ سارِیٔے
پشنہٕ آمُت۔ وُچھنس منٛز چھُ آمُت۔ تیون۔ چون، جلوکھ۔ جلوٕ۔ تیٖنہٕ
اُہٕتُس کھل۔ چأنس قبضس (تہٕ قدرتس منٛز) شاولسے۔ ہأوِزِنہٕ اِت۔ پَتہٕ،
پُوٗژھ مٔتے = رُت۔ تھپ = گرفت پکڑ، سارٕیِی = اُسی سأری۔ وَتِکھ =
وتھ۔ سِدّھ سیوٗد، شاوٗلِبن۔ ہاو

(ترجمہ) خدایہ! سارنٕے کامبن دس تُلنہٕ بروٗنٛہہ چھُ نٕے ناوہِنہٕ
یوان۔ چون جلوٕ چھُ (کائناتکس) ذرس ذرس (رژھ رژھ) منٛز تہٕ
عام۔ رحمت تہٕ فضل چھُے ژٔے پننہٕ نِس قدرتس منٛز (اِسہ تہ کرعطا) پٔژن
غضب (رحمت) ہاوٕ زنہٕ۔ سانِبن کارن بخش تہٕ رُت انجام۔ اَسہٕ
تھاوبدی نِشہ لۆب یِچھ کارکرن والِبن کرہدایت۔ (تہٕ نیکی کُن لاگُکھ)
بدلن تہٕ گپہنگارن کرمغفرت۔ نیکوکارن بخش پٔنٛز انعام ژٕے کرمدد تہٕ
یأری۔ صرف چَھ چأنی اُمید۔ اُسی چھ پننہٕ نِبن خیالن تہٕ کامبن منٛزخام (ژٕ
کرمظبوطی تہٕ پختگی عطا)

خدایہ! اَسہَ یکہٕ ناوسیٛزِ وَتہٕ پیٖٹھ، پننہٕ اَسہٕ زاہ ترٛاوکھ (پأنس نشہ دوٗر)
تاکہ اُسی وُچھ ہَو ـتی جل جل پٔژن رُت مقام تہٕ تھٔزر (یتھ ستی سانہٕ
زندگی ہند مقصد وابستہ چھُ)

پُوگلی زبأنی منز چھ روایتی اندازس تہٕ طرزس پٮ۪ٹھ لیکھنہٕ آمٕتۍ غزل تہٕ نظرِ گژھان۔ عموماً چھ غزل گوئی منز سَے عام عاشقانہٕ روایت تہٕ اُمہٕ کۍ مضمون ورتاونہٕ آمٕتۍ۔ پوگلی زبأنی ہٕنز شأعری منز چھُنہٕ تصّوف نظرِ گژھان اور کُن چھُ کمے پٮ۪ہن شأعر توجہ دیُت مُت۔ یہ شأعری تہٕ چھ تا حال زبأنی زبأنی۔ اوسُمت تیتۍ چھُ کانٛہہ شأعر سُہ تہِ چھُ مَشرفس تہٕ رأوس تل گژھتھ لوک ادب تہٕ شأیری ہندِس سمندرس منز غأب گژھتھ روُدمت۔

اکھ عجیب کتھ چھ یہ زِ شاہ آباد کپرن گامُک مشہور شأعر مشکور ریُس پوُگل پرستان بہ حیثیت سرکأری ٹیچر وار یہس کالس روٗد چھُ پوگلی زبأنی منز باقأعدہ شأیری کران۔ یہوے غأر پُوگلی شخص چھُ پُوگلی زبأنی ہُنٛد باقأعدہ گوڈنیک شأعر مشکور صأبن لیکھی واریاہ غزل، نعت، مناجات، حمد، تہٕ عشقیہ غزل پُوگلی زبأنی منز یم زن پُوگلی لُوکو لیکھی لیکھی گرٕ گرٕ واتنأوی۔ اَمہ کِنۍ گوو پُوگلی پرستانکۍن جوان تہٕ تعلیم یافتہ لوکن پُوگلی بولہ ووتھ بُو دِنُک ظوُن، تہٕ مُمکِن چھُ وارٕ وارٕ مابنہٕ پُوگلی زبان اکھ تحریری سرمایہ سونبرأوِتھ مالامال۔ پوگلی عشقیہ غزلُک اکھ شعر چھُ بطورِ نمونہ پیش خدمت۔

کیلہ تاک رہسہ آنوں تینہٕ وتہ بآکتہِ
رات دُوس یاد تئین دِل چھُم زآکتہِ

بہ روُدس واریہس کالس چانہ وَتہٕ وُچھان۔ راتس دوہس چھُم چأنی یاد (فراق) دگ زالان)

Scanned with OKEN Scanner

کیہنہٕ عام بول چالکی جُملہ چھ یہ زأنتھ درج سپدان زِ یم لگن کأنسہ تہ کُنہ ساعتہ بکار۔

	کأشُر		پوگلی
۱	آبہٕ گلاسہٕ گوژھ تژِ لیش چھُ لجُمژ	۱	پئنئِ گلاسِک گس ترِیہنہٕ تھ لیگِمت
۲	ژور چھےٚ تۍ دراءتی تہٕ شہرس منز چھکھ عام ڈاکہٕ مأرِ ءتی	۲	ژؤرتھ ئن نتمت تہِ شہرس منز چھئن عام ڈاکہٕ مارتِمتِ۔
۳	اَتہِ کیاہ چھُکھ کران؟	۳	اہت کُت چھُس کَرتِ
۴	وولہٕ یُوری، کتھ بوز، جلدی کر	۴	یہورج، کتھ ہُن، جلدی کیرِ
۵	ژ یرِ گژھ و	۵	ژ یرِ گو (Go)
٦	ووڈِ کیبس کوٚت گژھکھ؟	٦	یَبل کور گُس؟
۷	ژ یرِ ما گوے	۷	ژ یرِ ما گوتھ
۸	چُن ناو کیا چھُ؟	۸	تہون نام کت چھُ؟
۹	ژ کتہِ اوسُکھ؟	۹	تُہ کورُ اُتھتُس؟
۱۰	بہٕ اوسُس شہر	۱۰	اوٗہوں (آنوں) اوتھُس شہر
۱۱	کتیاچھُکھ ؤ چھان؟	۱۱	کتھ چھُس باکتہِ
۱۲	بہٕ چھُس اکھ تصویر ؤ چھان	۱۲	آنوں (اوٗہوں) چھُوس باکتہ یکھ تصویر
۱۳	یہٕ کُمہِ سنز تصویر چھُ؟	۱۳	یہ کسٔی تصویر تھِ
۱۴	بہٕ چھُس اکھ خط لیکھان	۱۴	اونہوں چھُس یکھ خط لکھتہِ

Scanned with OKEN Scanner

۱۵ ہیٚنہِ پکُوِ چکرس گژھَو ۔	۱۵ ہیٚنہِ دھنُوں چکرس گسم
۱۶ تیٚمۍ وقتہٕ ڈاکٹر مریضس نِشہٕ گولو تَمہِ ساعتہٕ اوس مریض مۆدُمت	۱۶ یَبل ڈاکٹر مریضس لَب گوتیٚل اوس مریض فیٖٹ گیومُت ۔
۱۷ یُور وولہٕ، گَتھ وَنۍ ، از یِیہ ہالس منٛز ڈراما ہاوَنہٕ	۱۷ یہورِج، گَتھ دَنتمتھ از یِیۆ ہالس منٛز یکھ ڈراما شاولن
۱۸ نَہ ژٕ چھکھ تِتھے وَنان	۱۸ نہٕ تِ چھُس یِمے وَنتِ
۱۹ اَسان کیازِ چھُکھ ، کیٚاہ دلیل چھے	۱۹ ہَستہٕ کرٛ چھُس ، کُت دلیل چَھت
۲۰ وون ہنٛز لڑاۓ ترِیم سُند فاۓدِ	۲۰ دِن سیٚین لڑائی چیٚمِ سُن فیدِ
۲۱ یَپاۓرۍ چھُ بۆڈ چھمت ،لوتہِ لوتہِ پکُوِ	۲۱ اہن چھکاۓنۍ چھم،استہٕ دھنُون ہنٛزِ کنٛسواڑگسِ
۲۲ پنٛڈِ ہن دۆہن ہنٛز چھُٹی گژھہ لٔڑکن	۲۲ پنٛہس دوشن سنٛز چھُٹۍ کارگیٚن؟
۲۳ افواہ چھُ زِ دُہی مِہ جۆنہٕ پیٚٹھِ ما گژھن	۲۳ افواہ تھ کہِ ویمہ جۆنس پانت ما گسٚتن؟
۲۴ نمازٕ پڑٕ تھا، صُبحن آس سُلی ووتھان	۲۴ نماز پڑ چتھا۔ رُچِ اِلیس ہۆگۍ اوتھِتِ
۲۵ میاۓنس محکمس منٛز چھ پرٛتھ ؤرۍ یِہ مُلازمَن ہُند تعداد ترٕ ساس آسان	۲۵ اَسِو محکمس منٛز تھ پرِتھ وہر مُلازِمن سُن تَعداد چاے ساس آس ستِ
۲۶ بۓ اوسُس صُبحہٕ پٔھے پژاراں	۲۶ اُوٚنھو اوہتھ سارِچی پہن زاگتہِ
۲۷ پکُوِ رام بن گژھَو	۲۷ دھنوں رام بن گسم
۲۸ تَتہِ وُچھو بیساۓ کھر	۲۸ ترٕ بالم بیسا کھر
۲۹ یٔوٚ پیٚٹھ کیٚتہٕ اوسکھ	۲۹ الیس پہنن کوراوتھن

۳۰ یگاہ چھ چُھٹی	۳۰ رأچ چَھت چُھٹی
۳۱ کالی کبتھ گوٹھو پہلگام	۳۱ چُندس گسم پہلگام
۳۲ محنت رِکرِ وُتھنہٖ فیل رِگرِژھو	۳۲ محنت کور، یَڑ نَتِ پھِیل گُسُت
۳۳ اوتر سَپُدا کھ حأدثہٖ۔	۳۳ أچِ گو یکھ حیدث
۳۴ تژے ژٔنی مُودی	۳۴ چاے نفرنچ
۳۵ کھوژاں کیا زِ چھُکھ؟	۳۵ بیتِ گرِز چھُوسَ
۳۶ بہ ہَے یِہِ ستی	۳۶ اونْہوں یمتھ سینْتِ
۳۷ رؤ دِ چُھ پیوان	۳۷ رودپیتِ
۳۸ باسان چُھ سیلاب ما کھَسِہ	۳۸ بلُن تیجُھ کہ سیلاب ماں اُکھسوی
۳۹ یَمَن پرٛ ژھی تو تو ھہ کیا گرِژھہ؟	۳۹ ہَوَن پُرس کہ اُتن گُت گیس
۴۰ دِیِو اجازت ووٗنی نیرو	۴۰ دہووٗ اجازت اُنِّ نستَم
۴۱ انتخٲبی مہم چھ چلان	۴۱ انتخأبی مُہم تھ چَلتِ
۴۲ ووٹ کس تژ اوکھ؟	۴۲ ووٹ کس تر ووسُ
۴۳ چاۓ چِیٛے تھا ژوٗٹ کھیٛنے تھا؟	۴۳ چاے پینْچ تھا، مُنْچ کھائی تھا؟
۴۴ ڈاک خانس پیٹھ گوکھا؟	۴۴ ڈاک خانس ہانت گوسا؟
۴۵ عشق چھُنہٖ پرٛژھان ذات	۴۵ عشق چھونِ پُرستِ ذات
۴۶ وُنی کمن یہِ میٲنس دِلس	۴۶ وِینی کم یہ مینِ دُلس پانت چھ
پیٹھ گزراں چھ سُہ چھس بے یوت زانان	گذراوت سُہ چھُس انویں بہتر زانتِ

حضرتِ شیخ العالم تہٕ عُلماۓ سُو

طبقہ وأری یَتھ تہٕ اسلام چھ زٕ متضاد نظریہ۔ اِسلامَس منٛز چھُنہ کُنہِ تہِ بُنٛیاز پیٛٹھ طبقہ بندی ہُنٛد ژوٚبوٗت میلان۔ نہ چھُ اَتھ منٛز، سیأسی سردارن ہُنٛد کانٛہہ طبقہ، تہٕ نہ کُنہِ مذہبی پیشواہَن ہنٛد طبقُک ووجوٗد۔ قرآنَن چھُ بروٚنٛٹھے فأصلہٕ کوٚرمُت زِ خوداییس نِش چھُ سُے زیادٕہ مُکرّم تہٕ مُعَزّیُس خوداۓسَس زیادٕ کھوژُون آسہِ۔ اِنّ اَکرَمَکُم عِندَ اللّٰه اَتقَاکُم۔ مذہبِی درمیانہ دارَن ہُنٛد اکھ مخصوص طبقہ یتھ پأٹھۍ یہودی، عیسأیی تہٕ ہندو مذہبَس منٛز گوڈٕ کالہٕ پیٛٹھے موجوٗد روٗدمُت چھُ، تتھ پأٹھۍ چھُنہٕ کانٛہہ تہِ مذہبی طبقہٕ قأیِم کرَنٕچ اِسلامَس منٛز اِجازَتھ یا گُنجأیِش۔ قرآن تہٕ حدیث نبویؐ چھ اَتھ مُتلَق بلکُل واضح۔ ابتدأیی دورس منٛز ہرگاہ زَن عالمَن تہٕ مُبلغَن ہنٛز اکھ تربیت یافتہ جماتھ اصحابِ صُفن ہَنٛدِس صوٗرتَس

منز موجوٗ دأس۔ پوٚز تِم اُسی نہٕ مذہبی ٹھیکدار یا بٔندس تہٕ خودایَس درمیان توٗلُق پأدٕ کرنکٕ کانٛہہ وسیلہٕ یا ذرٕی یِہ۔ خلافتِ رأشِدہس منز تہِ اُس یُہے رٔنٛج تہٕ حالتھ۔ تمہِ یمو پاک خلیفو منٛز تہِ اوس نہٕ کانٛہہ اتھ معناہَس منز مذہبی پیشوا ماننہٕ یِوان زِسہٕ ہیکہِ ہے قرآن کِس کُنہِ آیَس پننہِ آیہِ کانٛہہ تفسیر کرِتھ یُس نہٕ جوٚمہوٗر مُسلم عوامَس قأبل قوٗبوٗل آسہ ہے۔ یا یمیٚکٕ حدیث شریفن یا اُسوہٕ روسوٗلَس منز کانٛہہ جَوازآسہِ ہے نہٕ۔

پَتہٕ تہِ روداکہٕ پلہٕ ۂتَس وٕری یس مُسلم حکمرانن تہٕ عوامس واریاہ حدس تام اسلأمی مزاج تہٕ مجموعی طور روداسلامے بالا دست مگر پتہٕ یعنی عبأسی دورِ حکومتس منز بدلیٲے حالات یکسر پأٹھی اصل اسلامس پیٹھ گوایرأنی زردُشتی مزاج تہٕ ذہن غألب اَتھ دورَس منز گئے پَرَن والیو منزٕ اَکھ لوٚکٕٹ تہٕ بظأہر نظرِ نہٕ پِنہٕ واجیٚنٛز جماتھ پأدٕ، ییمی نوبن مسلمان حُکمرانَن ہندِ ہ خأطر فرمودات رسوٗلؐ تہٕ قرآن غلط پأٹھی استیمال کرُن ہیٚوٚت۔ تِمو ہیٚوٚت اَتھ شہنشأہی خلافتکٕ رنگ دیُن۔ دہن بنووُکھ حُکمرانن ہنزٕ مرضی ہُنٛد غولام تہٕ تأبین۔ یہِ حالتھ وُچھتھ گئے کینٛہہ باغأرتھ، دیانتدار تہٕ باضمیر عأئلم اصل اسلاچ حمایت کرَنہٕ خأطر پننہٕ زبو تہٕ قلم ورتاوَنس پیٹھ مجبوٗر۔ تِمو کوٚر آنحضوٗر صلی اللہ علیہ وسلم سٕنٛدی فرمودات صحی پأٹھی جمع کرنکٕ سٕنزٕ تہٕ قرآن شریفَس صحی تشریح لکَن نِشہِ پیش کرنکٕ انتظام تہِ۔ اَتھ مُعاملَس منز پیوٚ تِمَن وَقتہِ کِس غأراسلأمی نظامَس مُقابلہ تہِ کُرن، یہِ باطِل

نظام، اوس ظاہر پاٹھی اِسلامی آسنکۍ دعوا کران۔ تہٕ نفس پرس عالمن ہُنٛد گروہ اوس مذہبی حُکمن اَلم غلم کرِتھ اَتھ نظامَس اتھۍ روٹ گران۔ اَمہِ لحاظ گےٚ عالِم دون جمأژن منز تقسیم علماءِ حق تہٕ عُلماءِ سُو۔

عباسی دورِ حکومتس منز آو دیانت دار، باکردار، تہٕ باضمیر عالمن کتہٕ گنڈ کرنہٕ۔ اَتھ وقتس منز چھِ اَسہِ وارِاہ مِثالہٕ نظرِ گژھان ییلہِ زَن اِمام ابوحنیفہؒ تہٕ امام احمد بن حنبلؒ ہیو بوحق پرس عالِمو سبٹھا تکلیف تہٕ ظُلم برداش کرِتھ مُسلمان حکمرانن ہَنٛدِس جابرانہٕ نظامَس مقابلہ کوٚر۔ یِمِو حق پرس تہٕ صالح عالِمو کرِ غور و فکر کرِتھ ذیہنی تہٕ روحانی ترقی ہنٛز نوٚ نوٚ وَتہٕ تہٕ ذرٕی یہِ تلاش تہٕ پأدٕ۔

اَتھ برعکس رؤدی عُلماءِ سُو یا نفس پرس عالِم، دولتھ، ذأتی وجاہت تہٕ اقتِدار حاصل کرنہ خأطرٕ مذہبَس دوہے ننتھ ہِوان۔ قرآن تہٕ حدیثِ رسولؐ پکہٕ نوو تِمو پننہِ مرضی پَتہٕ پَتہٕ، ظالِمن تہٕ جابرن وون یِتھ وِے نفس پَرس مَـلـوَ اَلسُّـلطانُ ظِلِ اللّٰہ۔ یِمہٕ کتھ آسہٕ ناممکن خلافت راشدہ کِس زمانس منز تِکیازِ خلیفہ اوس اِسلامُک مُحافظ ماننہٕ یِوان۔ خلافت ختم گژھنہٕ پَتہٕ رٔٹ روٗحانی تہٕ مذہبی طور یہِ جاے حق پرس عالِمو تہٕ روٗحانی رہبرو یِم حق پرس علماء روٗدی ہر وِزِ نفس پَرس عالِمن مَلن صوٗفِین تہٕ جابر حکمرانن خلاف جدّ وجہد کران۔

سوال چھُ پأدٕ گژھان زِ عُلماءِ سُو یا کأشرِ پأٹھی مَلہٕ کم گےٚ قرآن

شریف چھُ یِمَن ہنٛزٕ Definitiopn تہٕ وضاحت یِتھ پأٹھۍ کَران
تامُرُون النَّاسَ بِالبرِ وَتنسَون اَنفُسَکُم (بقرہ-۴۴) (یِم چھِ) لُکن
نیکی ہُنٛد واظ پرَان تہٕ پنُن پان چھُکھ مُشتھ گژھان۔ یا تَقُولُونَ مَالاَ
تَفعَلُون. (صف۲)

تہٕ وَنان یِتھ پیٹھ نہٕ پانہٕ عمل کَران چھِ۔
بیٚیس آیہِ کریمَس منٛز چھِ یِمَن ہنٛزٕ ذِکر وضاحتہٕ سان کرنہٕ آمُت۔
اِنَّ کثیراً مِنَ الاَحبَارِ والرُّهبَانِ فَیاکُلونَ اَموال النّاس
بَالباطِلِ وَیَصُدّونَ عن سَبیلِ اللّٰه. " عألمن تہٕ عأبدن منٛز چھِ واراہ
ہِتھۍ تہٕ یِم زَن تگڈ موتہٕ ژٔھلوٕ ستی لُکن ہُنٛد مال کھوٚان چھِ، بیٚیہٕ چھُ لُکن
خودلیہٕ سنٛزِ وَتہِ نِش ڈالان" معراج چہٕ راتھ منٛز وُچھ حضرتِ رسول اکرمن
ہِتھۍ کینٛہہ لُکھ یِہنٛدی وُٹھ نارٕ چو دُکاریو ستی ژٹنہٕ یوان اأسی۔ حضرت
جبرئیلن دوون پأغمبر کریمَس زِ یِم لُکھ چھِ تِہنٛدِ اُمتکی تِم واظ خان یِم لُکن نیکی
ہُنٛد واظ اأسی پرَان۔ مگر پنُن پان اوٚسکھ مُشتھ گومُت۔
پاک حدیثن منٛز چھِ مُلَن ہنٛزٕ ذِکر ذرا جادَے وَضاحتہٕ سان کرنہٕ
آمُت۔ آنحضورن اأسی واریاہ تِم عیسأیی تہٕ یہوذی مَلہٕ اأنٛدی پٔکھۍ بَسان یِمو
انجیلِ تہٕ زبورِ پننہِ مفادٕ خأطرٕ کترِ بَتہٕ کوٚر رمُت اوس، تِم اأسی اَمہِ کِنۍ پننِس
اُمتَس اکثر وبیشتر مَلہٕ گی نِش بچنہٕ خأطرٕ ژینہٕ وَن دِوان آں حضورٕ صلی اللہ
علیہ وسلم چھِ فرماوان " زقیامتَس منٛز گژھن ہِتھۍ عألم (یعنے مَلہٕ) سَخ

عذابس منز گیر یم تنہائی منز بڈی بڈی گوناہ کران چھ مگر لوکن سمکھنہ وِزِ
چھِ بڈٕ عاجزی نیزمی تہٕ انکساری ہاوان"۔(۱)

یتھِ نےٚ عالمن مُتلق چھ بیٚیس موقس پیٹھ رسول اکرمؐ فرماوان زِ "یم دِن لگن فریب تہٕ دوکھ۔ دینن کنتھ کرن دُنی یاہ حاصل ظاہر پاٹھی آسن پرہیزگاری ہُند لباس لاگتھ"۔(۲)

بیٚیہِ دون حدیثن منز چھِ نفس پرس مَلن تہٕ عالمن ہُند کردار یتھٕ پاٹھی ویژھناونہٕ آمُت۔

عُلَمائهُم شَرّ مِن تحتَ اَديم السِّماءِ مَن عندِهم تخرُجُ الفِتنَةُ وفِي هِم تعُود۔(۳)

اَتھ حدیث شریفس چھُ حضرت علیؓ روایت کران زِ (آخر زمانکی) مولوی آسن تتھی زِ آسمانس تل آسہِ نہٕ یمن ہیو کانہہ تہِ بدتر مخلوق، یم فتنہ تہٕ فسادووتھن تم نیرن ساری یمنےٚ نش، تہٕ تمن ہُند بورتہٕ ووبال تہِ آسہِ یمنےٚ۔

بیاکھ حدیث شریف چھُ یتھ پاٹھی۔ تکُونُ فی اُمتی فَزَعَة فَیسیر الناس اَلیٰ عُلَمائِهُم فاِذا هُم قِرَدة خنازِیر۔(۴)

(۱) غُنیۃ الطالبین (شیخ عبدالقادر جیلانیؒ) ص۴۷۳
(۲) " " " " "
(۳) کنزالاعمال جلد۶ ص۴۳۳ (جلال الدین سیوطی) مطبوعہ حیدرآباددکن
(۴) ایضاً ص۱۹۰

فرمووپأ غمبرٕ خود این زِ (یِیٚلہِ) میأنِس اُمتَس منٛز اَکھ گبراہَٹھ تہٕ پراگنٛدگی آسہِ، لُکھ گرٛھن مولوِیَن تہٕ مَلَن نِش، مگر تِم آسَن (ناگہانی پأٹھی) والنٛد رتہٕ سور۔

مختلف بزٕرگو تہٕ چھےٚ مَلَن ہنٛدِ کردارٕچ وضاحتھ کرٕمٕژ۔ حضرت یحییٰ بن معاذ رازیؒ چھ فرماوان اِجتَنب صُحبَة ثلاثَة اِصنافِ مَن النّاس اَلعُلَماءِ الغافِلین و الفُقراء الِمدهنین و المتَصوفة الجاهلین.(۱)

ترجمہ: دٕورروٕ زِ وتر ٛ بن ٕقسمہٕ کِبن لُکَن نِش، غأفِل عأ لِمَن نِش مکارفقیرن نِش تہٕ جأہِل صوٗفِیَن نِشہ۔

منٛز کالہٕ کہِ ہنٛدستانٕچ مذہبی حالتھ تہٕ اُس اُتھی نہجہ پٕٹھ، تَتھ دورَس منٛز تہٕ اُسی نفس پرس عأ لِم، مکاّر فقیر تہٕ جأہل صوٗفی۔ تِمہٕ دورٕ کی مشہوٗر مورِخ چھ مذہبی حالتھ تتھ پأٹھی بیان کران۔

ضیاءالدین برنی چھ تاریخ فیروز شأہی منٛز بلبَن پادشاہ سٕنٛز زبٲنۍ بیان کران۔ ''عُلماء بر دو نوع اند عُلماء آخرت کہ خُدائی ایشاں را از دُنیا، و از محبتِ دُنیا وحرصِ دُنیا نگاہ می دارد و عُلماء دُنیا اند کہ ایشاں از حرص و دوستی دُنیا و طمعِ دُنیا ہمچو سگ تاختہ و پا سوختہ در سراہا می روند قضا و بلا وحیلہ و تاویل ہای زبان کار پیشہ و حرفتِ ایشاں باشد۔''(۲)

(۱) کشف المحجوب (شیخ علی ہجویرد) ص ۱۳ مطبوعہ پاکستان

(۲) تاریخ فیروز شأہی (ضیاء الدین برَنی) ص ۱۵۴۔۱۵۵

مشہوٗر روحانی تہٕ چشتی سِلسِلُک بزرگ تہٕ شاعِر حضرتِ امیر خسروٗ چھ وَنان۔

حیلہ گرانے کہ مظالم کنند ۔۔۔ شرع نبیؐ سخرۂ ظالم کنند
ہرزۂ شہ را دم نعماں دہند ۔۔۔ کُفر مَلِک رالقب ایماں دہند
وآنچہ کہ شہہ کارِ پریشاں کُند ۔۔۔ آں ہمہ از رخصتِ ایشاں کُند
اوفگند مالِ کساں درمُغاک ۔۔۔ شاں ہمہ گویند حلال است وپاک
علم نہ علم است برارباب جاہ ۔۔۔ جادوُئے ہست ازپئے تسخیرِ شاہ(۱)

سأنِس کشیر تہِ أس نہٕ امہِ حالہٕ نِشہٕ بچُتھ۔ییٚتہِ أسی اکِہ طرفہ علماءِ سُو، مال ودولتہٕ کِس محبتس منٛز گرفتار، پزِس اَپُز تہٕ اَپزِس پوٚز ثابت کرنٕچ کوٗشش کران۔ بیٚیہ طَرفہٕ أسی حق پَرس عُلماء، تہٕ صوفیاء کرام، یِمَو کوٚر، نفس پرس عالِمَن، مُلَن، تہٕ خودغرض پیرَن تہٕ سأدمکارَن ہرقدمَس پیٹھ مُقابلہٕ۔

ڈاکٹر اقبال چھ مذہبی زندگی ترٛین دورَن منٛز بأگراوان۔ گوڈنیُک دور چھُ عقیدُک، دویُم، غور وفِکرُک تہٕ ترٛییم دور چھ اِنکشافُک(۲) سأری اِنسان چھنہٕ یِمَو سارِوٕ دورو منٛزی گُذران۔ کأنٛتیاہ چھ گوڈنِکی سے منٛزی لَس پیٹھ رٕہِتھ گژھان تہٕ تِمَن ہَنٛدِ خاطرٕ چھُ مذہَب وراثتُک اَکھ حصہِ ہیوٗ بنان۔ تِم چھ رسم وریواجَن ہَنٛدِس چوکاٹھَس منٛز روزٕنٕے اصل مذہَب زانان۔ دویُم منٛزِل چھُ جادے پٔہن کرٛیوٗٹھ تہٕ کُڈرُ۔ اَمہِ منٛزلُک گوڈ چھُ

(۱) مثنوی مَطلع الانوار (امیر خسرو) ص٦٩
(2) Reconstruction of Islamic thought. (Is religion Possible)

شک تہٕ بے یقینی، اَتھ منزٕ چھ ٹاٹھِ اعتقاد شکلہِ کھہرِ نہ کھارٕنی پیوان۔
اَتھ مُنزلس منز نَے عقل اِنسانَس ژاگنچ کأم دِیہِ تیلہِ چھُ ممکِن زِ اِنسان راوِ
أتھی مُنزلس منز۔ یُس اَمِہ مُنزِلہِ منزٕ دژاوسُے چھُ لَبان مَذہچ
حقیقت۔ یوٚہے چھُ سہٕ مُنزِل ییٚتہِ نَس مَذہَب ذأتی حسِن عمل، سماجی
نصب العین تہٕ اجتمأعی اخلاقُک وَتہِ ہاوُک بنان چھُ۔ تقریبن چھُ دُنی
یہکبن تمام مذہبن منز اَکس ذاتِ مُطلق، عبادت کِہ اکہِ نِظامُک
تہٕ اکہِ اخلأقی ضأبطُک تصوُر موجوٗد۔ اخلأقی ضأبِطہ چھُ مذہبُک رُوح،
ہَر تہٕ تَر، سارِنے عبادتَن ہُنٛد مقصد تہٕ کُنِس خودایَس پیٹھ یقین آسنُک
چھُ یوٚہے تھوٚد تہٕ أخری منزِل۔ اَتھ اخلأقی ضأبطس تحت روٗزتھ چھُ
نہ صرف فردٕ سٕنزِ کامیأبی ہُنٛد دار و مدار بلکہ تمام عالم اِنسأنیتُک تہٕ تمہ
کہِ زِندٕ ہ تہٕ قأیم روزنُک تہِ۔ خودایہِ سُنٛد مقصد تہٕ مدعاتہِ چھُ یوٚہے
اوٗسمت پأغمبر سوٗزنس منزٕ زِ اِنسان سٕنٛدی اخلاق یِن شیرنہٕ، تہٕ زِندگی ہُنٛد
صحی مقصد پیہ تِمس فِکرِ تارنہٕ۔

یہِ وضاحت پیٚیہِ اِمہِ کنہِ ضوٚروٗری طور کَرٕنی، زِ مذہبی زندگی ہِنٛدِس
سفرس منز پیہ مَلہٕ سُنٛد منزِل جان تہٕ صحی پأٹھی وَنہِ کڈنہٕ۔ ووٚنی ییٚلہِ أسی
مُلّایت یا ملہٕ سٕنزٕ زندگی پرکھاوان چھِ، یہِ چھُ نَنی پأٹھی باسان زِ مذہبی
زندگی ہِنٛدِس سفرس منز گومَلہٕ گوڈٕنکی سے منزلس پیٹھ روٗٹہٕ۔ تمی بنوو دین
گرِہن گیپَن تہٕ جایَن ہنٛدی پأٹھی۔ وراثت، رٕسم تہٕ رِواج بنوٗ کھاصل

دِین، اَمہِ چوکاڑہ نیٚبرن چھُ تِمَن نِش ناممکن تہٕ اَتھ دیُٚت تِمَو ''مُقلد'' آسنُک ناو۔ مگر یوٚ ہے چھُ خطرناکھ مٔنزَل ییٚلہِ زن دِینِ برحق تنگ نظر مُلَن ہنٛدٕ بن اَتھن منٛز ذأتی مفادُک آلَے کارٕ بٔنتھ نیکو کارَن، باضمیرن تہٕ حق پرس عألمَن ہنٛدِ ظُلمک تہٕ جبرُک سَبَب تہٕ وَجہ بنان چھُ۔

تمہید گو ذرا زیٛوٗٹھ پہَن پوٚز مُلّأیتکُ خاص کردار تہٕ فِطرت، ساخت تہٕ بُنٛز یادِ زانٕہٕ خأطرٕ اوس یہِ ضوٚروری۔

ﺳ شیخ العالم حضرت شیخ نورالدین نورانیؒ سُنٛد زمانہٕ تہِ اوس نہٕ نفس پَرس عألمو تہٕ مَکاّر فقیرَ و تہٕ جعل ساز ریٚشو نِش خأ‌لی۔ مذہبی عأبد ونٛزٕ آسی وارِیاہ تِم تہِ یِم جاہ پرستی خأطرٕ پزٕس اپُزٕ کران آسی۔ اَتھ دورَس منٛز یوٚ دوَے نٔنٛز پأٹھی مذہبی مناقشہ بارَسس آسی نہٕ آمٕتی (۱)۔ بیٚیہِ طَرفہ گئے بڑشاہ سٕنٛدِ وَقتہٕ غأر مُسلم رسم ورِواج تیتی عام زِ کأشرِ مُسلمان، عألم، قأضی، مولوی خَتا کہِ پانس سیّدونن وألی تام آسی مُشرکانہٕ رسم ورِواج پالان۔ گورتہٕ جو تِشتی لگی جاہِل مُسلمانَن تہِ نبتھ ہیٚنہِ۔ تو ہم پرستی، تہٕ ملہ پرستی گئے عام۔ مرد کہو زنانہٕ آسی گورَن تہٕ جوتشن نِش گرٕھتھ ہرکامہ مُتلق مَشوَرٕ پرٛژھان۔ اَتھ منٛز آسی مَلہِ تہِ شأمِل تہٕ سیّد تہِ۔ قأضی تہٕ فُتوادِنہٕ وألی آسی اُزکی پأٹھی اَکِسے زنانہِ دون مردَن ستی نِکاح پَران۔ یہِ ماحول چھُ اَسہِ ہاوان زِمَلہٕ کَتھ حَدَس تام آسی اخلأقی تہٕ ذیٚہنی پُستی منٛز بوڑے متی۔ واراہ

(۱) یِم مذہبی فِتنہٕ گئے ژَکَن (چَک) حکومتہٕ کِس مُختصر دورَس منٛز دوکھ پأٹھی شروع۔

مُسلمان اَسی عملی طور مُشرِک تہٕ نامُسلمان بنے ٚمتۍ۔ اَتھی ماحولَس منٛز چھُ حضرت شیٚخ العالمُ لکن پنُن یہِ پأغام ونان۔

رِنٛد وہیٚنٛد بن ہیٚنز کامہِ ترٛ اَوی تو ژھاَری تہٕ پرٛاَوی توحقہٕ سنٛزٕ وتھ
حضرت محمد متہٕ مُشی راَوی تو اَسہِ نن دوزخس تمَن روزِ گتھ

شیٚخ العالَم چھُ لفظِ رنٛد واستیمال کَران۔ یہَ لفظ چھُ مخصوص پأٹھی مُسلمانن کُن اِشارٕہ کَران۔ یم نہٕ زانَن والبو نفس پرس عاٲلمَو گمراہ اَسی کرٕۍ متۍ فقیری تہٕ ریٚشُت اوس سبٛھاعوٚرو جَس ووتُمت۔ پوٚز اَپزٕ تہٕ نقلی صوٗفی تہٕ ریٚشی تہِ اَسی واریاہ، یمَ لُکن دوکھٕ دِتھ دِیاروٹان اَسی شیٚخ العالم چھ ونان۔

کیلک ریشی کپٹ ریشی یمَن کھٔنٛبَس کُنے غم

یا

ریٚش ہے ریٚشُت پالہَن گوپھَن ژالہِ ہَن آشہِ ستۍ
ریٚشی چھِنہٕ ریٚشُت پالن پان چھی گالَن رشہِ ستۍ

اِسلام چھُ عَملَن ہُنٛد داروٗمدار نیٚتَن پیٹھ تھاوان۔ شیٚخ العالَم چھ مَلَن کُن وَنان زِ۔

سُہ (خودا) چھُنہٕ وُچھان قیلسَ تہٕ قالَس
سُہ چُھ وُچھان دِلہٕ کس حالَس کُن

اَتھ دِلہٕ کس حالَس چُھ مولانا رُومی ونان "دانِش نور" تم چھ ونان۔

دانش نوراست درجانِ رِجال   نے زراہِ دفتر و نے قیل وقال(۱)

یُہے گَتھ وُنی شیخ احمد جام ژندہ پیلن تہٕ ییلہِ تَمو فرمود۔

آں عزیزاں رانشانے دیگراست   معرفت درجُبّہ ودستار نیست

دینس اوس یَمو سارِو ے ظاہر دارو تہٕ مَلو کاروبار بنوومت۔ لُکن ہنتھ ہٕنٛکی تہٕ مال کھٕنٛکی اُسی یَمو نفس پرس مَلو تہٕ زاہد و مختلف ذریعہ بناوی مٕتی۔ دینہٕ رِکس ناوَس پیٹھ اوس یَمو مشیدَن تہٕ مُقبرَن تجارَت بنوومُت۔ ییٚتہٕ یِم سادہ لَوح عوامَس استحصال کرَان اُسی۔ جناب شیخ العالمن چُھ یمَن ہُنٛد رِکردار کوٚ رمُہت

مَلہٕ چھی خوش حال ہٕدی یَن تہٕ سالس
شیخ گئے مالَس تہٕ ماچھس مٕتی
صوٗفی روٹ خرقا لتھ دَتھ آلَس
کھیون کالس پانژو ماز گہو بٕتی

پادشاہانہٕ حوٚ کوٚمتَس اُسی یِم مَلہٕ اِسلامی ثاۂتھ کرٕنچ مذموم حرکتھ گَران۔ محض دُنیاوی فائدو خاطرِ اُسی ہونٛن ہٕنٛدی پاٹھی اَکھ اَکِس تہٕ زاگان۔ اَکھ اَکِس گراونچ تہٕ ذلیل کرنچ مذموم تہٕ نازیبا کوٗشش کرَان۔ کینٛہہ مَلہٕ اُسی محض یَڈ بَساونہٕ خاطرٕ ترٛشہٕ کامہِ تہٕ حرکژ گران یِم

(۱) علامہ اقبالؒ چھ دنان
اِک دانش نورانی، اک دانش برہانی   ہے دَانش بُرہانی حیرت کی فراوانی
(بال جبریل) غزل ۱۵

زَن عائِلمن ہَنٛدِس شانَس شایان آسنہٕ ۔ یمنےٚ مَلَن کُن وُچھِتھ چھُ شیخ العالمن دونمُت۔

عٔلماہ پوٚر رووو وہ پھ کےٚ ہَوسَے ژھلَس چھوٕزا گان اُ کِس اَکھ

چھوٕ چھو آئتی میٹھ تہٕ مَسَے پوٚژھ لوژھ ڈیشتھ یوان چھوٕژ کھ

گوہٕ چھوٕ گُمانہٕ اَسی چھِ خاصَے تتہٕ نو موکلوٕساسہٕ منٛزٕ اَکھ

شیخ العالم سنٛدِس زمانَس منٛز تہٕ چھُ مَلہٕ طبقہ مُفت خوراو سمُت یم نہٕ اَسی کانٛہہ محنت مَشقت یا موٗزوٗری گران، تہٕ نہ اَسی کانٛہہ تجارتھ یا زراعت گَران ۔ شیخ العالم چھُ یِمَن کاہل، مُفت خور تہٕ نفس پرس عائِلمن، مَلَن تہٕ زاہدن وَنان زِمکاری ستی حاصِل کوٚرمت رُوزی تہٕ بےغارتی ہُنٛد بتہٕ چھُ اِنسانَس بےضمیر نااہل، اصول فروش، تہٕ بے اخلاق بناوان ۔ شیخ العالم چھُ یِمَن مَلَن صاف پاٹھی وَنان زِ بیچھِ بتہٕ ستی چھ نُورِ فراست راوان۔

وہ پھ بَتہٕ اَنٛز وو رٔنٛز وو لوکھرے

وہ پھ بَتہٕ بُکھرے کھیٚنے کھیٚنے سانگ

وہ پھ بَتہٕ کھیٚیاو مَلہٕ سنٛزِ کو کرے

تمَہ تہٕ مالِہ پرے یہٕ شوٚنٛگی تھےٕ بانگ

تہٕ یُس علم وہ پھ کہِ ہَوسہٕ حاصِل کَرنہٕ ییہِ سُہ چھُ بقولِ مولانا رُومیؒ ''علِم تقلیدی'' تہٕ یہٕ علم تقلیدی چھُ بہرصوٗرتھ کِننہٕ خاطرے حاصِل

یوان کرنہٕ

علم تقلیدی بود بہر فروخت   چوں بیابد مشتری خوش برفروخت

حضرت شیخ العالم چھ وَنان زِ علم گوٚسُے یُس انسانَس معرفتِ ذات تہٕ مَعرفت ذاتِ حق عطا کرِ۔ تِتھٕی عالی مَن چُھ حضرت شیخ نُریانے مَر دیا بہودرُ تہٕ غازی وَنان۔ یِمَن کِتابہٕ تہٕ علم پُرِی پُرِی تہٕ یہِ حاصل گژھ ہنہٕ تِم چھ خَر۔

پَران پران خاٗلی پرِگئے   خرگئے کِتابہٕ بآرِے ہیتھ
یم دِلہ نِشن باخبر گئے   تِم نرگئے تارِ تُرِتھ وِتھ

مولانا رومی چھُ وَنان زِ ملہٕ سِنٛدِ خاطرِ چھُ "حرفِ حکمت" پُہہ پَلوٚ

حرف حکمت برزبانِ ناحکیم   حُلہاے عاریت داں اے سلیم

شیخ العالم چھ وَنان زِ عالِم تہٕ عابِد گوٚسُے یُس پنُن پان پرٛزناوِ تکیاز سُے ہیٚکہ خودا پرٛزناوِتھ ونہٕ چھُ آمُت مَن عرف نفسہٗ فقد عرف ربّہٗ۔ حضرت شیخ چھ مُسلمانَس غور وفکر، تدبیر تہٕ تفکُر کرنٕچ دعوت دوان۔ سُہ چُھ جامد تہٕ رسم ورواج کِس مذہبَس خلاف آواز بلند کرِتھ، مُسلمانَس وَنان زِ ژٕ ہیٚیہٕ پانَس سام تہٕ صحبتِ صالح کر اختیار تہٕ بد صحبتہٕ نِشہِ روز پتھ تہٕ یُس یہِ کأم کرِ تہٕ تِمہ پتہٕ ژھارِ حقیقت، سُے گوٚ پوٚز مُسلمان۔ تِم چھ وَنان

اَنٛد کُن نیر تہ پنٛدیُس ہیٚیہٕ
شیرے لاگے پنُن پان

کوزُون تژ اُوتِھ سوزُون گارے
سُے ہے ڈُپِر زے مُسلمان

مولوی رومی تہٕ چھِ وَنان زِتمام علمن ہُنٛد ہَر تَر چُھ یِی زِ اِنسان زانہِ پنُن پان۔

جانِ جُملہ علم ہا این است ایں	کہ بدانی من کیم در یوم دین

مَلہٕ کَم کَم پھَنٛد تہٕ فریب، ژھَل تہٕ ژھومبہٕ اُسی ورتاوان شیخ العالم سِنٛدِس وَقتس منٛز، تہٕ نیکوکارَن تہٕ حق پرستَن کتھٕ پأٹھی اُسی ایذاتہٕ تکلیف دِوان۔ یہٕ زانُن چُھ سانہِ خاطرٕ سبٹھاہ سَہَل۔ شیخ العالم سُنٛد کلام چُھ اَتھ پوٗرٕ وضاحت کَران۔ تہٕ یہِ کلام وُچھِتھ چھُ اَسہِ تَنی پأٹھی یہِ فکرِ تَران، زِ حضرت شیخ العالمس کوتاہ جہاد آسہِ ہے پیٚومُت کُرن۔ مَلَن ہنٛز مکأری تَنی راوِنہٕ خاطرٕ وُچھی تو مَلَن ہنٛزی کرتوٗت، کتھٕ پأٹھی چھ بڑ وٕنہہ کُن یِوان۔

مَلا ڈیوٗنٛٹھم موٗنٛشی کھوٗان	ہاکس دَپاں یہِ چھُ کُچھ
باکر کھوٗان ڈاکر تراوان	مُشید دَپاں یٔتہِ چھُ تَیچھ
سَتھ چِنہِ کھیٚیہٕ تھم ہَشَم ہشو	اُڈہَن مازتَے اُڈہَن کرٛہم
تہِ کھِتھ پیٚوہم سوشاہشو	توہی ہے مَلہٕ تہٕ رَہزَن گم

نقلی تہٕ ظأہری زوہد گرن کُن وَنان۔

اِمہِ تسبیح تہٕ عاصہٕ تہٕ جنٛدے	اَمہِ پھَنٛدے سُہ نواَتھِ اِیے

یِمَن چیزَن چھ شیخ العالم پھنٛد تہٕ فریب وَنان۔ سُہ چھُ یِمَن مَلَن کُن

وَنان زِ دِپلیچ گنڈ گی تہٕ منٛج ناصأنی چھنہٕ یَمو خالی خولی تہٕ ریاکأری ہنٛد یو
سامانَو ستی دۄر گژھان۔ بٔلکہٕ پِھہ یمہ سأری تماشہ بےہۄدٕہ تہٕ بےمقصد

پَران پَران زیٚو تال پھٔج وو ۔۔۔ لَس کرِ کَرِیٚے تَج وِنہٕ زاہ
تسبیح پھِران اونٛگجِہ تہٕ گٔج وو ۔۔۔ بوٚیہ لٔدسے بوٚے ژٔج وِنہٕ زاہ

حضرت شیخ العالم چھُ یمَن مَلَن وَنان زِ پوٚز مسلمان گوٚسے یُس
بٔیس تہٕ وعظ پَر، تہٕ پانہٕ تہٕ پالہ سہٕ۔سُے ہیٚکہِ سورگ پرٛاوِتھ یُس دُنیہس منٛز۔دَے بیٚین ستی سر۔دَے رَتھ پأٹھی سرن کیٚاہ گو، سُہ گوَ عالم اِنسأنیتُک بےلوٗث تہٕ پُرخلوٗص خدٕمتھ کرٕنی۔ڈاکٹر اقبالَن چھُ یَتھ پأٹھی دَےسَرنس سام ہیتھ ووٚنمُت۔

خدا کے بندے تو ہیں ہزاروں ۔۔۔ بنوں میں پھرتے ہیں مارے مارے
میں ان کا بندہ بنوں گا جن کو ۔۔۔ خدا کے بندوں سے پیار ہوگا

قرآن چھُ وَنان الخلق عیال اللہ۔یُس خلق خودایس پننہٕ نفسہٕ تہٕ غرضہٕ خأطرٕ نتھ ہیٚیہِ، سُہ ہیٚکہِ نہٕ مُسلمان اٗستھ شیخ نوٗرالدین صأب چھِ وَنان۔

پَرس پَرِ تہٕ پانہٕ تہٕ پالے ۔۔۔ سُے ہے ڈٔلِ زِے مُسلمان
سُے پوٚرشاہ سورگ پرٛاوے ۔۔۔ یُس دَےسَرِ یِیتہٕ بیٚین سان
رِتھن دوہَن روزٕ تھاوِے ۔۔۔ دَیِس بَیہِ سان آسہِ نَمہٕ وان۔
لوٗب، مُہہ، مَد، اہنکار تراوے ۔۔۔ سُے ہے ڈٔلِ زِے مُسلمان

حضرت شیخ العالم اُسی نہٕ اِنسانَس وَنان اُچھ وُٹھ پکُن۔ مَلَن تہٕ ریا کار وعظ خانن تہٕ عالِمَن نوکتہ چینی کرنَس منز اُسی تِمَن زٕ مقصد، مَلَن یہٕ وَنُن زِ تو ہہ منز کم کَم غلطی تہٕ ناکارٕ گیہِ چھ۔ تہٕ لُکن یہٕ فِکرٕ تارُن زِ جامد تقلیدس پیٹھ روزُن چھُ انسانی ترقی منز بڈ رُکاوٹ۔ جموٗدِ کر تہٕ ذہنی شِشٹھنیارٕچ علامت اُسی مَلہٕ، یمو رسمَن تہٕ رِواجن مذہب ناواوس تھوٗومُت۔ شیخ العالمَن وون مُسلمانَن زِ عقیدُک اِعتقاد گو پوٗ زٕے، پوٗز غور و فِکر کرنہٕ ستی ہیکو توٗہی روحانی ترقی ہنٛدِ تھدِ مَنزِل پرٛاوِتھ۔ تِمو وون ؎

سرٛ اناہ کرُی زِ ہا یتھنہٕ ذات مشی
گیٛاناہ کرُی زِہا گُپتھ پان
کرٛیا کرُی زہا یتھنہٕ کانٛہ ڈیشی
مشی تہٕ نشی پنُن پان

مولوی رومیؒ چھ مثنوی منز فرماوان زِ پیغمبر کریمؐ فرموو زِ عقل ہُنٛد اَکھ ذَرٕہ چھ نماز تہٕ روزَن ہنٛدِ ہ کھوتہٕ بہتر ؎

پس نکو گفت آں رسولِ خوش جواز
ذرّۂ عقلت بہہ از صوم و نماز(۱)

حضرت شیخ العالم سنٛدِ فرماونہٕ مُطابق چھُ پوٗ زٕ مَلہٕ یا حق پرس عالِم تہٕ عابِد سُے یُس قرآن تہٕ اُسوۂ رسول کریمؐ مدِ نظر تھاوِتھ زِندگی گُذارِ، یُس نفس

(۱) مطلب چھُنہٕ ''عقل'' وَننُک ''فلسفہ'' بلکہ قرآنی تدبّر۔ تفکّر۔ وتعلّم''

Scanned with OKEN Scanner

پرٕستی، دُنی یا پرٕستی، رسم وربو اجکُ مذہَب تہٕ ووپھ بتہٕ تہٕ امیٖکُ ہوس یک طرف ترٛ اٲتھ خۆلُوصہٕ سان آخرت سَرِ، سُے گوَ پۆز عاٲلِم تہٕ عاٲبِد۔ حضرت خواجہ جنید بغدأدی چھِ فورماوان زِ اصلی عاٲلِم گوسُے، یُس ''ایں راہ کسے یابد کہ کتاب (قرآن) بردست راست گرفتہ باشد وَسُنّت مُصطفےٰ بردستِ چپ، ودر روشنایی ایں دو شمع می رَود تانہ در مُغاکِ شُبہات اُفتد نہ در ظُلمتِ بدعت۔''(۱)

دینی بزرگن ہنزٕ ن مُستَند کتابَن منٛز چُھ پرٕ ٛتھ جایہِ قرآن تہٕ سُنّت پالنکُ تأکید کرنہٕ آمُت ۔ حضرت شیخ ابوبکر طمُستانی چھِ اَتھ وَتہِ ٹٕز وَتھ وَنان تَمن ہُنٛد فرماوُن چُھ:

الطرِیقُ واضَحُ والکتاب والسُنَّۃُ قائیم ھَین اَظھرنا تہِ زن گووَتھ چَھ صاف پأٹھی ٹٕز تہٕ کتاب تہٕ سُنّت چھِ اَسہِ بروٚنٛھ کنہِ موجۆد۔ (رسالہٕ قشیریہ)

شیخ العالم چھِ مَلَن گُن وَنان زِ توٚہی چھوِ قرآن پَران، پۆز تِتھ چھوٕ نہٕ سَنان۔

قران پَران کو نو موٗدُکھ قران پَران گوٚے نو سوٗر
قرآن پَران زِنٛدٕہ۔ کتھٕ روٗدُکھ قرآن پَران چھکھُ منصوٗر
قرآن پَران فِکرِما روٗدُکھ تامَتھ پھوٚرُے اکہ ہوٚت ژۄر

(۱) (تذکرۃ الاولیا۔ عطار، صفحہ ۸۰)

شیخ العالم چھ ونان زِسے ہیکہِ شیطانَس شِکَس دِتھ، تیٚمۍ قُرانَس ءتۍ لَے کرٕ، سُنّت پالنُک تاکید تہٕ تلقین چھُ حضرت شیخ واریٲہن جایَن کَران۔ یہِ تہٕ چھُ اَسہِ ہاوان زِ مَلہٕ کاٚتیاہ چھ سنّتِ رسوٗل نِش دوٗر آسۍ ءتۍ۔ تِم چھِ وَنان۔

مُحمّدؐ ترٛآوِتھ اِبلیس روٹُکھ — سہٕ چھُے وُچھان کھٹکھ گَس
مُحمّدؐ تہٕ ژوریار برحق گنٛز رُکھ — تِمَن نِشہ اَنٛد نَے ساریٚ نیاے
جان پان پئُن تِمَن پتھ بنٛز رُکھ — سوے چھَے تور کرٕ بڈٕرہکاے

خواجہ فریدالدین عطارؒ چھ سُنّت نبوی پالنَس پتھ تاکید کرِتھ ونان۔

جاوید در متابعتِ مُصطفیٰ گزیں — تا نورِ شرع اوشود بر تو مقتدا

جناب حضرت شیخ العالمؒ ءسنٛدِس دورَس منٛز تہٕ چھ مَلہٕ محض کتھ کُتاکی آسۍ ءتۍ۔ یِمَن چھُ حضرت شیخ کتھہٕ کتاکی وَنان، یِمَن چھُ قول اَکھ تہٕ عمل بیاکھ آسان، مالِ دُنی یا پأنس کیٚت سۆمبران تہٕ عام لُکن وعظ پَران۔ شیخ صأب چھ وَنان۔

اَلاے بَلاے پأنس اَنان — اَمرتھ چھکان بیٚین کیٚت

ظأہری اٲراو پأراو چھُ تِمہٕ وِزِ تہٕ مَلَن ہُنٛد دوستٲر او سِمت حافظ شیرأزی چھ وَنان۔

واعظاں کیں جلوہ بر محراب ومنبر می کُنند
چوں بخلوت می روندآں کارِ دیگری کُنند

شیخ نوردین صأب چھ یِمہِ کتھِ ہنٛز باوتھ کران زِ تمہ وَقتکی عمہِ سپارِ مَلہٕ اُسی زأنتھ تہِ بےٚ زانے، اُچھن اوسُکھ گاش مگر بَصارتھ تہٕ بصیرتھ نہٕ کینٛہہ، بوٚدأسکھ تہٕ فراسَتھ نہٕ کینٛہہ تہِ تِم چھوَنان۔

نٛیرے شوٚبلہِ اَندرَے شوٗی   منبرن کھَسن تہٕ کَری کرٕی کار
مَلےَ ڈُلہِ زِ تہٕ مولوی رومی   نتہ مَلہٕ ڈہٕشتھ استغفار

مولانا رومی چھُ وَنان علم چُھ دوٚیہِ قسمہٕ، علم بہرِ دِل، تہٕ علم بہرِ تن دوشوٚنی ہنٛز خأصیتھ چھےٚ الگ الگ۔

علم چوں بردل زند یارے شود   علم چوں برتن زند مارے بود

شیخ العالم چھِ مَلَس وَنان زِ ظأہر پأٹھی کأژاہ صفأیی تہِ ورتأو تہٕ ژِہ، مگر توتہِ چھُکھ نہٕ عأٚلِم وَنَس لایق، جُبہ تہٕ دَستار شیرنہٕ ستی چھُ نہٕ علم شولان تہٕ پرٛ بزلان، نہِ چھ قرأت تہٕ میٹھ آواز اَمیُک کانٛہہ امتِیاز۔ شیخ العالم چھِ فورماوان۔

مَلو چھلکتہٕ مَلو چھوکھ   مَلو ڈیوٚنٹھ مےَ نہٕ علی مُک ناو
مَلو تتہِ بونہٕ برتَل ڈولکھ   مَلو لَز رأوتھ مَلہٕ ناو

شیخ العالم چھِ افسوس کراں زِ مَلوَ منٛزِ چھووَملہٕ ناو پننہٕ بدکرتوتوٚ تہٕ نفس پرس کاموٚستی۔

حضرت شیخ العالم اوس زانان زِ نفس پرستی، تہٕ زر پرستی کتھ پستی منٛز واتناوان چھہِ انسانس۔ تِمس اُس خوداین بصیرتھ تہٕ بصارتھ تہِ عطا

کرٕ ہٕش ینہٕ والہِ زمانٕکی حالاتھ تہِ اُسی تَمَن دیدَن تَل ویدی، تَمَن اوس یہِ مولوٗم سُپد مُت زِ دپَنس کاروبار گَران گَران کیا کیا اَثری کرن ملہ بابہٕ، اَتھ مُتلِق یوسہٕ پیشین گوئی شیخ العالمؒ کَران چھُ تمیُک تأیید کوٚر رسائنس زمانَس منٛز حضرت علامہ اقبال صأبن تہِ۔ یُٔزیتَو۔

لکھ پَتہٕ پکن دُنی یاہ ژورَن لاگن مُشی دَن تہٕ مقبرن باج
حضرت اقبالِ چھ اَتھ ہَتھ پأٹھی تأیید کَران۔

یہی شیخ حرم ہے جو چُرا کر بیچ کھاتا ہے گلیم بُوذرؓ و دلق اویسؓ و چادر زہراؓ

یہ کتھ چھےٚ یاد تھاوٕنی ضروری زِ حضرت شیخ نورالدینؒ اُسی باقاعدٕ پأٹھی حضرت میر محمد ہمدانیؒ صابنٕ مُریدبُنتھ کُبروی سلسلس منٛز دأخل گمتی۔ تمہِ برٛونٛٹھ اوس حضرت شیخنؒ حضرت سید علی ہُمدانیؒ لیس ملاقات کوٚر مُت، تہٕ شاہ ہمدان سندِ حکمہٕ مطابق آو حضرت میر محمد ہمدانی کشیر یتہٕ تموالہٕ پلہٕ اَرداہ وری گذأری، اتھ وقتس منٛز سمہٕ کھیأے حضرت شیخ میر محمد ہُمدانی صأبس تہٕ بیعت کرنک کوٚر کھ اِصرار، یمیُک ذکر باقاعدہ پأٹھی "خطِ ارشادس" منٛز کرنہ آمُت چھُ۔ حضرت شاہِ ہمدان ییلہِ کشیر آیہ، تہٕ حضرت شیخن وون تہندِ یورینکُ تأریخ" کاشرٕن پیراہ آو" حض شیخ سٕندِس وَ؟ فاتس پیٹھ یُس "مرثی" "حض شیخہٕ سٕنزٕ مرید" شامہٕ بی بی" وونمت چھُ۔ تتھ منٛز تہٕ چھُ اَتھ کتھِ کُن اشارٕ زِ حضرت شیخ اوس حضرت "امیر سُند ژاٹھ"۔ امہ حقیقژٕ علاوٕ چھُ یہ اَمرِ واقعہ زِ حضرت شیخ سُند بابہ صأب "شیخ

سالار دینؒ بَنیاے مسلمان حضرت سید حسین سمنائیؒ سندی ذریعہ۔

اَمہِ کنہٕ گرٛیھنہٕ کاٗنسہ یہ گمانہ گرٛھن ز حضرت شیخ اَسی "ساداتن" خلاف حضرات سادات اَسی پاکبازتہٕ نیکو کار یمو گرٕ بار، وطن تہٕ مال ومتاع ترٲوِتھ کشیر منز اسلامُک گاش واتہٕ نوو۔ اتھ وقتس منز اَسی اکثر نو مسلم (خصوصن گور بیتر بٹہٕ) مسلمان بنیاٲمتی، تہٕ پتہٕ اوس یمہٕ وِے نوِسرٕ (پننہِ پرانہ خصلژٕ کنی) مذہبی ٹھیکدرَن ہَنٛد مقام ژٕٹتھ لوٹ کھسوٹ کرُن ہیوتمُت ملہٕ فطرت تہٕ مومنانہٕ کردار چھِ متضاد پانہٕ وانی، حض شیخن کرٕیمِنہٕ استحصالی لوکن تنقید۔

کأشِر شأیِری منٛز زنانن ہُنٛد حصہٕ

مُختلف قومَن ہندِس اَدبی توأرٟیخَس کُن نَظَر کرِتھ چھُ کأشرِس اَدبَس منٛز اَکھ عجیب غریب پہلوٗ نظرِ گژھان سُہ گوٚیہِ زِ کأشرِ اَدُبک آغازتہٕ پھألاوسُپُد زنانَن ہنٛدِ وٚسی۔ شُتیٚ کنٛٹھ تہٕ سِدی مول نَظَر اَنٛد از کرِتھ تہٕ تِمَن پَتہٕ یُس دورآو، یاباقی مختلِف زمانَن منٛز ییٚلہِ زَن کأشُر اَدب رٕوبہٕ زوال اوس، گوسون ادب زَنانَن ہنٛدی دُسی نوٚسَرٕ زٕنٛدتہٕ وُسوار۔ زنانہٕ شأیِرَ ومنٛز کوٚر کینٛژَو پٔژَن اَکھ خاص رَنٛگ تہٕ اَثر قأیِم یُس تِمَن پَتہٕ تہِ وارِیاہَو مرٕدشأیِرَو تہٕ اَدیٖبو وَرتاوتہٕ اِختیار کوٚر۔ اَمہِ ٹٲلہٕ چھُ نَنان زِ تِمَن زنانہٕ شأیِرَن ہُنٛد اَدبی تھٔزرتہٕ بَجر گٔتھ حَدَس تام چھُ تسلیم کرنہٕ آمُت۔ یِمَو شوٚبہ دار زنانوَ منٛزٕ چھَ لل دید گوٚڈنِچ شأیِر:

لل دید :

لل دید چھےٚ سانٛس ادبی توارٟیخس منٛز گوڈنیچ ڈیکہ جَل، بارٕ تہٕ ٹاکارٕ شخصیتھ۔ کاشُر اَدب یا شاعری گئے اُمی سنٛدِ وے بابَر کتھ وژنُو ہتی شروع۔ دَپان لل دید اُس سیمہ پورٕچ (پدمان پوٗر یا مپورٕ) ناسازگار گُلی حالاتو کِنی پیٚوٕ تٕمس وارٕ ریوٗترٕ اُون۔ لو کچارِ سے منٛز اوس تمس دَے سرنَس کُن زیادٕ مائل۔ تہٕ دَے سران سران کوٚر تمہ واریاہ تھزر حاصل تہٕ سُہ تہٕ گَمسِے وَقتس منٛز۔ تٕمی سنٛدِس عرفانَس تہٕ روٗحانی تھزرَس مُتلق چھَ واریاہ روایژ مَشہوٗر۔ یتھَے پاٹھی چھُ کاشرِس اَدبَس منٛز تہٕ تٕمی سُنٛد مَقام سبٹھاہ تھوٚد تہٕ اعلا مانہ یوان۔ یہ کینٛژھا تٕمی سُنٛدِ کلامہٕ منٛز اَز تہٕ موٗجوٗد چھُ سُہ چھُ تٕمی سُنٛد اَدبی مُقام پانے مشخص کران۔ شاعری منٛز تہٕ آیہٕ تٕمی سنٛز تقلید کرنہٕ تہٕ روٗحانی طریقس منٛز تہٕ۔ یہ زون واریاہو بہلہٕ پایہ وٗلی یَو تہٕ شاعرَو پانَس کیُت فخر۔ شیخ نوٗرالدین صاحبن لل دیدِ مُتلق دوٗنمت۔

تَس پدمان پورٕچہ للے   تٕمہٕ کلیے اَمرتھ چیوٚ
سوسانٛی اُس اَوتار لولے   تتھٕی مےٚ ورد تو دِو

یتھَے پاٹھی چھُ منٛز کالہٕ کیو شاعرَ منٛزٕ شَمس فقیرَن لل دیدِ یتھ پاٹھی خراج عقیدتھ پیش کوٚرمُت۔

کوٚر للہِ بکہٕ وٕٹہٕ آکاش پرانَس   زان مِلہٕ ناو بگوانَس ستی

ژھایہ گیہ لل مۄشُر اویارٕ سرٕ اَس ۔۔۔ پَلہٕ تمہٕ کۆر زَگہٕ ٹکہٕ تارتَرنَس

ووپدیش گرنہ، گیہ نُندہ ریشانَس ۔۔۔ رِنَدو دوپہٕس عاَن عُرک فان

ژھیہ ژھپرٕس رکیٚوندن شاہ ہمدانَس ۔۔۔ زان ماناو بگوانَس ہتی (۱)

پَرمانَد یُس پانہٕ تہٕ اکھ پٹوٲرک اَستھ یوگر تہٕ تپسوی مانہٕ یوان چھُ،

چھُ لل دید مُتلِق وَنان۔

للیشوری یِی بوگ اُس داران ۔۔۔ دو اوشانت ہنڈل منزٕ کُنز زُنز

اَنا ہتہٕ ناو بَنڈہٕ اوم پَرزٕ ناوان ۔۔۔ پٹزٕ وٕ شہ زیو کلایہ وبگلاوان

شوڈ شہِ سُہزٕ گلا اُژنَز ۔۔۔ پۆرَن ماتُشی تام ہتھ چھُس پیوان

لل دیدِ ہنزٕ شاعری ہنزٕ بَنز یاد چھَ، یِئِن پان پزٕ زُنن، خودازانُن، انسان دۆستی تہٕ مساوات کِمن اوصۆلن پیٹھ۔ یِم ہندی کُنز چھِ ساری مخلوق اُکر سےٕ پٲدگرن وٲلس مختلِف ناوٕ تھاوِتھ بَندگی گران۔ لل دید ہندی یَم اصۆل بُنیاے کاشُر شاعری ہندی لازوال اصۆل۔ تقریبَن رۆدیِنہٕ والین تمام شاعرَن پیٹھ لل دیدِ ہُند سرون اَثر امہِ لحاظٕ چھُ لل دیدِ ہُند اَدبی مُقام سبٕٹھاہ تھۆد تہٕ ڈیکی جَل، لل دیدِ ہندِس زِمانَس منزٕ اُسی وَژن بارَسس اَمہِ کُنز کۆر لل دید یِئِن رۆحانی فلسفہٕ، تہٕ ہَنزٕ تجرُبہٕ وَژنَنہٕ منزٕ بَیان۔

(۱) یِمَن شعرن ہُندہِ یہ اطلاع چھِ بلکُل فرضی تہٕ غلط زِلل دید کیہ وۆن کانہہ ووپدیش حضرتِ شیخ العالمؒ صابٕس، للہِ تہٕ شیخ العالم متعلق چھُ اوّلین شاہد حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ۔ تہندِس ''نورنامس'' منزٕ چھُنہٕ سارِنے فرضی تہٕ خوش اعتقادی سان بناوٕتی قصن ہُند کانہہ تہٕ ذکر۔ نورنامس منزٕ چھُ لل دیدِ ہُند ذکر بطور ''عارِفہ'' تہٕ ''رحمتہ اللہ علیہا''

وَژُن چھُلل دیٚد ہُنٛد دیُٹ کأشرِ س اَدَبَس مَنٛز، اَمہِ کَنہِ تہٕ چھُلِل دیٚد ہُنٛد ایٚحسان کأشرِ س اَدَبَس پیٹھ سٮ۪ٹھا بارتہٕ عظیم۔ شتی کنٹھ تہٕ سِدھ مولؔ، روٗدی، ہَتھ فیصدی سَنسکرِت شاعری ہٕنٛد ہن فارمَن مَنٛز بَنٛد۔ تِمو کوٚر نہٕ کانٛہہ نوٚو تجرُبہٕ کأشرِ س اَدَبَس مَنٛز۔ لل چھَ گوڈنٮ۪تھ یہِ رِوایَتھ پھُٹراوان تہٕ وَژَن ہُنٛد آغاز گَران۔ تِنٛد ریوٚش تہٕ تِمَن پَتہٕ تہِ واریاہو شأیِرو کرٕلل دیٚدِ ہنٛزٕ تَقلید، تِموٕ وَژَن، تہِ ئلی کہِ چھ اَزکل تہِ یہِ تقلید جأری۔

نوٚ موٗ نےٚ کلام:۔

آمہِ پَنہِ سوٚدَرس ناو چھَس لَمان
کتہِ بوزِ دے میون میٚتہِ دِیہ تار
آمہِن ٹاکیٚن پونٛ زَن شَمان
زُو چھُم بزمان گرِ گژھہٕ ہا

آیَس وَتے گئیَس نہٕ وَتے — سُمَن سوتھ مَنٛز لوٗستم دوہہ
چنٛدَس وُچھُم تہٕ ہارِ نہٕ اَتے — ناوِ تارس دِمہِ کیٛا بو

اَژھن آسے تہٕ گژھن گژھے — پکُن گژھے دۄن کیٛاو راتھ
یورَے آسے تہِ توٗرے گژھن گژھے — کینٛہہٕ نَتہ کینٛہہ نَتہٕ کینٛہہ نَتہِ کیٛاہ

هاژیتا گوِ چھے لۆ گُمت پَرمَس   کوگۆ ے اَپزِس پَزیُک بڑ وٚنتھ
دِشہِ بۆزوش کۆرنگھ پَر دَھرمَس   یِنہٕ گرٛھنہٕ، زہنہٕ مَرنَس کرٛ وٚنتھ

ہامَنشہِ کیٛازِ چھُکھ وُٹھان سیکہِ لَور   اَمِہ رَٹہِ ہامالہَ پکی نہٕ ناو
مۆڈَس دوپدیش گئے ریٛنزی ڈُمٹس   گئز دانٛدَس گور آپرِتھ رود

نابَد بارَس اَٹہٕ گنٛڈ ڈیٛول گوم   دیٚہہ کاڈہۆل گوم ہسکہٕ گَہیو
گورِ سُنٛد وَنُن راوَن تیٚول پیوم   پُہلہ روس کھیٚول گوم ہسکہٕ گَہیو

گورَس پرٛژھام ساسہِ لٹے   یَس نہِ کیہنہ وَنان تَس کیا ناو
پرِژھان پرِژھان تھچِس تہٕ لوٗسس   کینہہ نَس نِشہِ کیٛاہ تام دزاو

ژیشہِ بوچھِ موکرٛیشہِ ناوُن!   یانٛی ژھیٚپہِ تانٛی سَنٛدارُن دِہ
پھرٛٹھ چون دھارُن تہٕ پارُن   گروہ پکارُن سو ے چھےٚ کرٛیےٚ

سومَنہٕ گارَن مَنٛز یَتھ گنٛدے   یٚتھ گنٛدِ دَپان سورُپ ناو
لۆب مۆہ ژٕلی شۆب تیٚی گنٛدے   یٚتھی گنٛدِ تیز تے سور پرٛکاش

اَتھٕ مَبا ترٛاوُن خربا   لۄکہٕ ہٕنٛز کوٗنگ وأر کھیٛیی
تَتہٕ گٔس باداری تھَربا   ییٚتہٕ نُٕنس گرتَل پیٚیی (۱)

تیٚمی لۄب مَنمَتھ مَد ژۄر موٗرُن   وَتہٕ نأش مأرِتھ تہٕ لوٗگُن داس
تٔمی سٔہٕز ایشور گوٗرُن   تٔمی سوٗرُے ویٚونڈُن سُواس

مِتھیا کَپٹ استھ ترٛووُم   مَنَس کۄرُم سُے ووپدیش
زَنَس اَنٛدَر کیول زوٗنُم   اَنَس کھنبَس کُس چھُم دوٗیش

موٗڈوکرٛ ییے چھےٚ نہٕ دھارُن تہٕ پارُن   موٗڈوکرٛ ییےٚ چھےٚ نہٕ رَچھنٕ کاے
موٗڈوکرٛ ییےٚ چھےٚ نہٕ دِیہہ سَنٛدارُن   سَہز وژارُن چھےٚ ووپدیش

شِوچھُے تھَلہِ تھلہِ روزان   موزان ہیٚون ہیٚون اِنسان
ترُک ہَے چھُکھ تہٕ پرٛزٕناو پان   سوے چھےَ صاحبَس زأنی زان

شآمہٕ بی بی

دوٚیِم کأشِر زنانہٕ چھَ شامہِ بی بی۔ سوچھَ گوڈنیچ کأشِر اَدیِب تیٚمہ

(۱) ''بعث بعد الموت'' کا عقیدہ

Scanned with OKEN Scanner

کأشرِس مَنٛز مَرثیہِ لیٚچھ مَژٕ چھےٚ۔ شامہِ بی بی لیچھ یہِ مَرثیہَ حضرت شیخ نۆردٕین صأبنِس یٚیمہ عالمہٕ گرٛھَنس پیٛٹھ، اَمہِ حِسابہٕ چھَ شامہٕ بی بی کأشرِس مَنٛز مَرثیہِ لیکھنَچ اَولیَّتھ حأصِل۔ اَتھ مَنٛز ہرگاہ لفظی صنّاعی تہٕ مُصنوٗعی کأری گرٛی تہٕ اَدیبانہٕ مُلّمع کأری چھنہ پۆز دِل سوزی، صَداقتھ بیأنی، تأثیر، سادِگی، تہٕ پَزرِ چ تہٕ عقیدَت مَنٛدی ہنٛزٕ چھا اَکھ جان مِثال۔

نُنٛدٕ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو نُنٛدٕ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو
اَسہِ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو نُنٛدٕ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو
نُنٛدٕ سَنٛزُک سَنٛزٕے یانہٕ مُیٚل سَنٛز گووسورگَس مأتو
للہٕ بانہ بووَدَے کأتو نُنٛدِ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو
نُنٛدٕ سٚنٛزُک سَنٛزٕے ریشہِ بٚیہِ میلَو پَنہٕ نے دیشہِ
دوہ دیشہِ بو گارَتھ کأتو نُنٛدٕ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو
حَض أمیرٕ ہِنٛدیٚے ژاٹو پھُٹرتھ وَلہٕ وِپر پَنہٕ نیے گاٹو
اوسُکھ کۆستۆراہ ژھٹہٕ وأتو! نُنٛدٕ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو
چون خرقہٕ تَے کھژٛ اوتے عاصَے کَتھ کرایتہٕ بٚیہِ وأنسہٕ ساَسے
یُتھ بٚیہِ کسٕ شۆبان آتۆ نُنٛدٕ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو
یہِ لالاہ رِتھِ اَتھِ ترٛاوٕو یہِ ہۆوے مَنہٕ ٹِکہٕ اَسہِ نِشہٕ دراوو
کیٛا پڑاوَو دہ زینی کأتو نُنٛدٕ سَنٛز گۆو سورگَس مأتو
ژاٹہٕ کوربوتہٕ مےٚ ووڈُے شامَے وَنٛدٕ بَل وَتھ أہم شامَے

گوٗرکھ پیر شامے کاٗتو! ننٛدٕ سَنٛز گوٚو سورگس ماتو

شامہٕ بی بی پَتہٕ چھُ کاشُر اَدب تقریبن سوادس ہتَس ؤری یَس بلکُل گَس مَیرُسی ہشٕدِس حالَس منٛز پیوان۔ مُلکس منٛز رود بڈ شاہ ہند گۄڈ رَنہٕ پَتہٕ فارسی زَبانۍ ہُنٛدُ ے جاے اَثر تہٕ رِواج۔ یِتہٕ اوس اَکھ وَجہ کاشُر اَدب پَتھ کھورِ گژھنک۔

موہؤسی تہٕ بَد حالی ہُنٛد یہٕ سواد ہُتھ ؤری موکلَنہٕ پَتہٕ گٔیۓ اَتھی عالمَس منٛز ژٔندٕ ہارگاس منٛز زوٗن پاۓدٕ۔ یوس یوٗسف شاہ ژَکس ستی نیتھرٕ کرنہٕ پَتہٕ یوسہٕ حَبہ خوتوٗن بنیۓ یہٕ۔ حَبہٕ خوتوٗن اٰس قودرَتَن اَزلے شاعِرنہٕ دِل تہٕ دِماغ ہتھ پاۓدٕ کرٕمژ۔ اُمَس مُتعلِق تہٕ چھَلل دیٚدِ ہنٛدی پاٹھی مختلِف تہٕ مُتضاد رِوایژ بَیان یوان کرنہٕ۔ آزاد (عبدالاحد) سٕنٛدِ وَننہٕ موٗجوٗب (ازتاں کھورنہٕ کانٛسہٕ آزاد سُنٛد وَنُن کہہٕ وَچہٕ) اَس زوٗن عزیزلون (۱) ناوی اَکس شخصس باگہِ آمژ۔ پوٚز تمِس گووُنہٕ اُمِس ستی سازوار۔ نتیجہٕ درٛاولی زِلل دیٚدِ ہنٛدِ پاٹھی پیٚیہِ حَبہٕ خوتوٗنہِ وارِ وِکی سِتَم سہٕٹھا کرٕنہٕ تہٕ تَم ہیتی وبداکھ دِنۍ۔ دَپان اَکہِ دوہہٕ اوس پادشاہ یوٗسف شاہ ژَک سٲلس درٛامُت۔ سُہ درٛاوتَمی وَتہِ یپاری زوٗن پنٕنس کھُہس منٛز اَس باتھ گیوان۔ یوٗسف شاہ ژَک گوو دِل سوزتہٕ مَدٕر آوازبوٗزِتھ تارِتہٕ دیولنہٕ۔ اَخرٕس موکلاوتُم زوٗن تہٕ کوٚرنَس پانَس ستی ینیتھرٕ۔ برٛ وٕنہہٕ اوسُس زوٗن ناو، یوٗسُف شٕہَن تھووُس ناو حَبہٕ خوتوٗن۔

---

(۱) مگر آزادان تہِ چھےٚ اَنی کَبل لَاہمژ۔ تُمی کتہِ اون عزیز تہٕ چھُ سوٗرے مفروضہٕ۔ تہٕ باقی اکثر ''کتھ'' تہِ محض کتھ کتھےٕ۔

Scanned with OKEN Scanner

ــ جبہٕ خوتۆن چھَ گوڈنِچ کأشُر شأیر تیمی زَن کأشرِس اَدبَس اَکھ نۆو مَزاز نۆ ترٛاے، نۆو لَہجہِ تہٕ نۆو تُل ترٛاوعطا کوٚر۔ کأشِر شأعری کُڈ تمہِ فرد ہٕنٛدِ ذأتی گنٛڈ نِشہ نیبرَ تہِ بَنأوِن عوأمی شأعری۔ یا عام لۆکن ہنٛدِس مِزازِس وَیہِ وِنِ۔ کأشُر زَبأنِ منٛز زأنِ رأوتمہ گوڈنِتھ لولہٕ شأعری یا عُشقیہ شأعری۔ اوتامَتھ اَس کأشُر شأعری، مَذہبی تہٕ فلسفی ژأہ کس منٛز بَنٛد، کانٛہہ تہِ اوس نہٕ اَمہِ ژٲکہِ نیبرَ ہیٚو کُمت نیر تھ۔ حبہٕ خوتۆنہٕ چھَ کأشُر زَبأنِ منٛز لولہٕ شأعری وَرتاوِنِچ اَولیتھٚ حأصل۔ تمہٕ کرٕ کأشرِ زبأن وُسعت تہٕ باڈوعطا غزلو، گیتو تہٕ مؤسیقی ہنٛزِ بُرزٕرکرنہٕ رٕنٛگی۔ دپان چھِ اِہرِ أنی طَرزَس تہٕ مخصوص کأشرِ طَرزَس پیٹھ کأشُر مؤسیقی ترتیب دِنِچ اولیتھ تہٕ چھَ حبہ خوتۆنی حأصل موخصر پأٹھی ہسکو اَسی یہِ وَنتھِ حبہ خوتۆنہٕ کور کأشرِس ادبس اَکھ نۆو وسیع باگہ بوٚرُت، تہٕ شاندار لَبٕ لہجہِ تہِ کردار عطا۔ یُس سأئنس اَدبی توأریخس منٛز اکہِ نوِ دوٗرک آغاز مانہٕ یوان چھُ۔ حبہٕ خوتۆنہٕ ہنٛدِس کلامس منٛز چھُ پرٛتھ کأنسہِ پننہِ زِنٛدگی ہُنٛد عکٕس میلان۔ تتھ منٛز چھُ دردو سوز، دِل سۆزی، لافأنی اِنسأنی محبت، تہٕ ہمدردی ہُنٛد جذبہٕ سبٹھاہ شِد تہٕ سان وَنہٕ یوان۔

مےٚ ہو کرٕ ژیئےٚ کتی ہیہٕ دَسوانَے ۔۔ چھاومیأنِ ۔۔ دانَے ۔۔ پوش

بہٕ چھسَے رتحل تےٚ ژٕےقورآنَے ۔۔ چھاومیأنِ ۔۔ دانَے ۔۔ نوش

پروانہٕ لگیوہا قوران خانَے ۔۔ چھاومیأنِ ۔۔ دانَے ۔۔ پوش

مولانکلون

Scanned with OKEN Scanner

بہٗ چھَسَے زمین تَے ژِے اَسمانَے   چھُمو چِنہِ سَر پوش
بہٗ چھُسَے نیا مَتھ کھشِو ژِ مہمانَے   چھاومیأَنٰ دانَے پوش
مےٗ ہوکرئی ژیےٗ کتی پھَمبہِ مویانَے   جانانہِ زوٗنہِ موروش
بہَ چھَسَے پاَرِتھ پوٗرِسامانَے   چھاومیأَنٰ دانَے پوش

توہہِ ماڈیوٗنٹھِ وَن سُہ ہے   تیمر بہٗ دوہے گاٗجر نسَے
تُلہِ کَتُر لوٗگُم پو ہے   ہارِنٰ تاپَن گاٗجر نَس دوہے
جوٗیَن دوہے لاٗجر نسَے   تیمر بو دوہے گاٗجر نسَے

ئج پھُلَے اَند وَنَن   ژےٗ کَنَن گوٗے نامیٗون
ئج پھُلے کولہ سَرن   دوتھو نیرِبن گھسہِ وو
پھج یوسَمن اَند وَنَن   ژےٗ کَنَن گوٗے نامیٗون

ژِ گمیوٗ سونہِ میانہِ برٗہم دِتھ نیوٗنگھو   ژیےٗ رکھیو گیٗی میأَنٰ دِے
ژکھتر اودِے مَلالہِ ووندِ چھُے نایوان   ژیےٗ رکھیو گیٗی میأَنٰ دِے
نصِف راتَن بَروُتھی تھاؤی مَے   بَرِ میانہِ اَژوٗ لالہِ ژِے
ژِ کووِ وَتہِ میانہِ آکھ مُشراوان   ژیےٗ رکھیو گیٗی میأَنٰ دِے
شراوَن شین زَن بوگلان آیَس   یاون پھوٗجسَے ہی

چونِ باغ تَے ژِے ووٗلو چھاوان   ژیےٚ رِکھیٔو گیٔی میأنٔی دِے
زولہِ چھمنا یِوان مولہِ چھکھ والان   غَم چھُم واٗنجہِ سُے
زاٗنھہ چھکھ نہِ دودمُت سینہِ شیٚہلاوان   ژیےٚ رِکھیٔو گیٔی میأنٔی دِے
مےٚ ہالوگ آکھو ییٚلہِ ژِے دراکھو   کارِ تھَچھ لجی ما سوے
سُے دود مارِ مَتہِ چھَس للَہِ ناوان   ژیےٚ کھیٔو گیٔی میأنٔی دِے
وَسہِ پیوم بَسہِ نارسُہ تہِ ہاژوٗلُم   گوٗلُم ژیےٚ پَتہِ پان!
اِنتھِ روسی اَرمان آیَس دوبراوان   ژیےٚ رِکھیٔو گیٔی میأنٔی دِے
چھس حَبہ خوتوٗن افسوس کھیوان   کرٔمَس نہِ زاٗنھہ بَنٛدِ گی
دوہ آم سوران مےٚ ژٔتبَس پہوان   ژیےٚ رِکھیٔو گیٔی میأنٔی دِے

راہ بخشتَم سأرکی پَروردِگارو   ژیےٚ کھیٔو والتہِ یومیٔانہِ مَرنَے
ہینہِ بو آیَس دٔبن کھو بَریوٗ   وینہِ کےٚ رنگ گوم خاصہِ ببرے
لولہِ سُے تھوٚو تھَمو للہِ دُن نارو   ژیےٚ رِکھو والتہِ یومیٔانہِ مَرنَے
سِپارِ ترہَہ مَرِ پَرٛم اَکہ آنو   پھیرِ نوگوم گُنہِ زیرِ زِبرے
لولُک خَط کاٗنسہِ پوٚرنہِ یکبارو   ژیےٚ رِکھو والتہِ یومیٔانہِ مَرنَے

تُلو نار چھُم لَلہِ دُن موٗرے   کاٗنسہِ مارأوِن شوٗرے پان
مأَلی ماجہِ رَچھیٚ نَس قُنٛدِ کوٚستوٗرے   دودِ ستی أسِم تن ناوان

سُے پان لوٚگ موراہ مُسافوٗرے　　کأنٛسہِ مارأوِن شوٗرے پان
دَرےنَےدیہِ تَےڈٕبکہِ نےپوٗرے　　دَرے مُژآسیا کأنٛسہِ پوشان
موے چھوٚ حَبہٕ خوتوٗنہِ ٹوٗرِٹوٗرے　　کأنٛسہِ مارأوِن شوٗرے پان

روپ بھوأنی (الک الشیوری)

بیٚا کھ زَنانہٕ شأیِرأس روٗپ بھَوأنی یا اَلک ایشوری، أمِس تہٕ گےٚ سوے وَنَن یوس لل دیدٕ حَبہٕ خوتوٗنہِ گمٕژ أس۔ وأریوٗ پیو امِس تہِ سبٹھاہ کُڈُ رتہٕ کرٕیوٗٹھ۔ واریاہ تکلیف تہٕ دوکھ تہٕ چھو کھ ژألتھ پیو وأمِس أخرس وأریوٗترٕ أدِتھ ژھنُن تہٕ باقےٕ سأرِے عُمر مَرنَس تام مالہِ نِسےٕ منٛز گُذارِنٕ۔ روٗپ بَھوأنی أس فارسی تہٕ سنسکرت تہِ کم جاذٕ زانان۔ أمی سُنٛد دِل روٗ دجاذٕ گیٚانَس کُنُے مائِل۔ دَپان محمد صادق قلَنٛدرس، ہتی (یُس اَکھ بَہلہِ پایک شاعرتہٕ صوٗفی اوس) چھِ روٗپ بَھوأنی واریاہ مُلا قاتھ کرٕی متی۔ سُہ تہِ گوأمی سُنٛد کلامہٕ تہٕ گیٚان وُچھِتھ مُتأثِر۔ محمد صادق قلندرن چھُ الک ایشوری ہنٛدِس سورگ پرٛاوَنَس پیٹھ یہِ قِطعہٕ وونُمت:

عارفِ ذات، آں الک اوتار　　قالب عنصرُیٔ خویش شِکست
کرد پرواز سوے عرشِ عظیم　　بادل نیک رحمتش پیوست(۱)

(۱) اتھ دعوا ہَس چھُنہٕ کانٛہہ شبقہٕ ثبوت۔ یہِ چھُے زبأنٕی زبأنی کتھا۔ بیٚنہِ چھُ خلافِ واقع

رۄپ بھوٲنی چھ یوگنی تہٕ مانہٕ یِوان۔ پۄز کاشرس اَدبس منٛز یَس رَنٛگ رۄپ بھوٲنی وَرتوو، سُہ گووتہٕ بڑ وٕنہہ پکنہٕ خاطرٕ، مقبولِ عام۔ اَمہِ کٔنی رۄ در رۄپ بھوٲنی ہُنٛد اَثَر کاشرس اَدبس پتھ نہ آسنس برابر۔ رۄپ بھوٲنی گیٔ ۱۷۷۷ بکرمی منٛز۔ فوت=

یَس مَنہٕ ہیٚیے دھیان تہٕ پانٛس تیلے کۄٚ نٕہہ تہٕ گیلے تہٕ کانٛسہٕ نہٕ گیلے
زاگہِ ہرس تہٕ لاگہٕس بیلے پانٔے پانٛس سٕتی میلے
سُے سُہ ہے سُے پانہٕ آسان اَتھ واسا شوتہٕ شٕنیا گس
یَس دِیہہ گالے تہٕ تیٚہہ نیوارے سُہ شُر پر تھاوَے پانٛس بٔروٕنہہ
تَمے چھُنہٕ مَنٛش نتہٕ کیٚنٛہہ دراے گُپَن یَمن آدنہٕ یہِ پان مُشتھ گوَو
پیٚکھ بَڈ تھ ژٕنٛتن سُہ دَہن سورکھ چھون بانہٕ کَتہِ مالہِ دَرکار اِیے
پیوان سادَس یِوان نادَس وعدس اَتھِ ژاس چھُنہٕ چارَے
پیوان پیالہِ تہٕ چھیوان پانہٕ بَوان پانہِ تہٕ چوان ٹِک

جُمہ بی بی

یہِ اُس میرزا اکمل الدین خان کاٰمِل بدخشی سٕنٛز مُریِد۔ وَیسے چھُنہٕ جُمہ بی بی ہُنٛد خاص پاٹھی کانٕہہ تہٕ حِصا کاشرس اَدبس منٛز، ووٕنی گومیرزا اکمل نٕس یٚیمہِ عالمہٕ گرٕھنٛس پتھ چھُ اَمہِ بآتھ تمام مَرثیہِ ووٚنمت۔ اَمہِ حِسابہٕ چھ یہِ دوٚیِم زَنانہٕ شاعر یٚیمہ مَرثیہِ وٕنی۔ سُہ کلامہٕ چھُ یہِ

میانہِ ہیو ہیٚو ہی بہٕ لَدیو ناوأنی
نبٕ صأبنہِ چھِو و توٗتُے گرٕھم واتونُے
تَتہِ دیدار دیو ہی بہٕ لَدیو ناوأنی
مئانہِ مہر زادِ پیو چانہِ ہیٚژم بیأژے
مَٹہِ میون مارچھیو ہی بہٕ لَدِ یوناوأنی
دوٗرِ گن ألرَیو حوٗرِ تھَوِتھ خِذ مأژِے
گوٗرِ گوٗرِ کَرِیو ہیٚو ہی بہٕ لَدِ یوناوأنی(۱)

حَبہٕ خوتوٗنہِ پَتہٕ أسی لگ بگ زٕ ہَتھ ۂری گُزریأمتی ییلہِ زَن أرکٕ نہِ مال پأدِ گئے۔ سوأس پکہال نچ۔ تِمس اوس اَزلَے گونماتھ سُنٛد، دأدی لَد دِل باگہِ آمُت تُمس اوسُکھ رِنٛز وارِ (شہر) بھوأنی داس کاژرِس (المعروف مُنشی بھوأنی داس کاچرو) سِتھ نیٚتھر کوٚرمُت۔ بُھوانی داس (ادس پانہٕ تہِ جان فارسی أدیب تہٕ شأیر۔ پوٚز (یَمِن دون بأژن گوونہٕ کُنی صوٗرتہٕ پانہٕ وأنٛز، بھوأنی داسَن ژٕھنٛز پَنٛنٛز آشیٚنٛز أرکٕ نہِ مال ترٛأوِتھ" وأریوٗ وِژٕلِتھ وأ ژ أرِنہٕ مال پَنٛن مالیُن، اما پوٚز تِمس گوونہِ پَنُن تان مُشِتھ۔ تِمی سُنٛد دوٗربر گوس ووکھہٕ پأٹھی دَلس سئِنتھ، تہٕ أنٛد رِم شأیِر دژاس نبَر وبد اکھن ہنٛزٕ شَکلہِ۔ أرکٕ نہِ مال چھ دوٗیم کأشُر زنانہِ شأیِر تیمی زَن حَبہٕ

(۱) أرِنہ مالہ متعلق چھُ ونہٕ یواں زِأمس گن یُس تہِ کلامہ منسُوب کرنہ آمُت سُہ چھُ یاتہٕ حبہٕ خوتوٗ نہ ہُنٛد نتہ کأشُر موسیقی کتابہ منٛز درج گم نام شأعرن ہند۔ تہٕ یہِ کلامہٕ آوأرِنہ کُن بٔلی غأر محققانہٕ پأٹھی منسوب کرنہٕ۔ واللہ اعلم۔ باقاعدٕ پأٹھی چھنہ، وثوقہ سان أمی سند کاتھ تہٕ کلامہٕ دستیاب۔

خوتۆنہ ہُنٛد رَنگ وَرتوو، برٛوو، تہٕ سَجوو، لولہٕ وَژُن کۄ رامہ خوتۆنہٕ ہِنٛدی پاٹھی شۆبہ دارطُرٛ یقس پیٹھ کاشرِس اَدبَس مَنٛز پیش۔ یِیمہٕ کنۍ اَمہِ یِنہٕ والِین بہلہِ کِھولوکِ پایہِ شاعِرَن پیٹھ جان اثر ترٛوو۔ حَبہ خوتۆنہِ ہِنٛدی پاٹھی چھُ اُمی سٕنٛدِس کلامَس مَنٛز دردوسوز، تہٕ گُداز۔ یہِ چھُ اِنسانی تہٕ اَرضی، دردُ سوز، تہٕ، اَمی کنۍ چھُ اُمی سُنٛد کلامہٕ تہِ عام لُکَن پَنہٕ نے غمکُ اَفسانہٕ تہِ وَکھنَے باسان۔

وَنتہٕ وِیسی کُس گَس پَژھے   گُس وُنیُب کرٕتھ گوم!
ہَرِلۆم نَم نیٚنٛدرِ مَژے   مَژھ مَژھ بَنٛد سُنٛتھ گوم!
سون نیۆنَم رَژِھ رَژھے   گُس وُنیُب کرِتھ گوم!

ہاوِلو مَنہِ پھُلی وَنٛدٕ یو پاوَن   آدن باجہِ میٛانہِ یارو وے
آدن اُسِس ریٚنزٕ لہِ نادن   یاوٕنس قدٕر نو زانی میٚے
دِتمو درشَن چھم چانۍ لادَن   آدَن باجہ میٛانہِ یارو وَے
گُکلے پرٕی کووِترٛاوِتھ کولہٕ رادَن   دُکلیے ووٛنٛدٕ ہامیوٚنُے گوو
میٚے کَلہِ چانہِ برٛانتی گیمو نادَن   آدَن باجہ میٛانہِ یارو وَے

ہَن ہَن چَھم لولہٕ چانہِ برٕتھ!   زولہٕ چَھم نہٕ سوٚنٛدرِ سوٚنٛدرَے
تیر مژگان دِتی نَم دارِتھ!   گامہٕ جِگرس پنجرٕ پنجرے
داُدِ لدِ چھس کۄت ہسکہٕ لارِتھ   زولہٕ چَھم نہٕ سوٚنٛدرِ سوٚنٛدرے

یام حۆرِ مےٚ ٹۆرِ ژَنڈُن موٚلَے　　تامَتھ ژولَے یار وۍسی یے
ووٗنڈِ کس باغَس پوٗش بیٚلہِ پھوٚلے　　تامَتھ ژولے یار وۍسی یے

مےٚ شوقہٕ یارٕ سٕنڈی برٛی مَس پیالہٕ تہٕ　　آلَو دِی تو سے
تَرٕ وٕنہٕ مرگیے گھسہٕ وٕنہٕ بالہٕ تہٕ　　اٗہی نی توسے
کیٛاہ کَرٕنیہ نَم ہَرٕنہٕ ژھالہٕ تہٕ　　رَنگہٕ رَنگہٕ نی توسے
جود گوم عُشقَن دود، کتھ ژالہٕ تہٕ　　آلَو دِی توسے

دۆرِ روٗدُم اُندۆرِ وَن تَے　　دَنتَے وۍسی یے یِیہِ ناسَن
دۆرے دِوپنَم گرشھ دوون تَے　　ژۆرے روٗدُم مَنٛز لاسَن
مۆرے نار چھَس تنہٕ لَلہٕ وَن تَے　　وَنتَے وۍسی یے یِیہِ ناسَن

بیب دېد

بیب دېد اٗس حَضرت بل درگاہ روزان۔ اٗمی سُنٛد چُھ اَزتام اَکُے وَژُن وَنہٕ کَڈنہٕ آمُت۔ پوٚز یُتہٕ تہٕ چُھ سارِوٕے لکھَن والوٕ اوڈُے پیش کوٚرمُت۔ یَتھ مضموٗنَس مَنٛز بیب دېد ہنٛزٕ ذِکرَنس سِتیٖ چھُس بہٕ اٗمی سُنٛد یہِ مُکمَل تہٕ صحی پاٹھی پیش کَران۔

یافتاح یاہوٗ یاد اُوسَے!　　بورُمہٕ رُمہٕ چھَس سُے لَلہٕ وان

نپہٕ نپہٕ کرٕوٗن افتاب چھُھَے — فوجہٕ فوجہٕ وُچھمَس موجِ ذٕری یاو
پمپوٗش روخہٕ سےٚ شبنم گُمَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
رَنگہٕ رَنگہٕ رنٛگر دیُت نَم خُمَے ! — ہَمہٕ رَنگ بےٚ رنگ وُچھنے دژاو
اٚژر سُے رَنگ مےٚ روٗد مَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
مَے خانہٕ اٚنٛدر رَے مَے دیُت نَمے — ساقیَن پیالہٕ بٕرٕی مالا مال
سَتھ ذٕری یاوَچتھ پیٚپہٕ گرٕھوٗ مَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
جیم چون زُلف تَے سیاہ چھُھَے — سیم بَدَنِ چون میم دہان
نوٗنک داغ نوٗنہٕ ژولوٗمَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
تارگن منٛز باگ زوٗن اوسَے — مارگن لوٗسس ذٕنی دیوان
کُنہِ نَے تٔہنٛدرے پأغام چھُھَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
مِصرس منٛز باگ اٚرلہٕ مَے — سَتھ کُٹھی کرٕی مَس زُنہٕ ڈبہٕ سان
تَتھ منٛز حضرت یوٗسفؑ چھوٗ مَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
دارِ پیٹھ بَہتھ توسہٕ ژورُمَے — سوٗنبرِتھ کرٕیِ مَس موٗللی تھان
مولہٕ وٗن کوٗ ڈُمتہٕ مُلہٕ پیوٗ وَکَمَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
فونَس منٛز باگ شماہ چھُھَے — اَکھ دَما گرِہَس پوٗشپوٗری گھ
گداز ذٕز ہیٚے جُدا چھُھَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان
مَلکو بُراقس چھوٗلہَس سُمے — جبریل سِپنُس جلو بردار
وُلی یَن تمنا معراج چھوٗ مَے — بوٗرُمہٕ رُمہٕ چھس سُے لَلہٕ وان

Scanned with OKEN Scanner

شان بۆ ڈۄ چھتن رِکیھٕنہٕ چھُس نہٕ گَمے   لامَکان کھۄرُن معراجَس
فَرشہِ گَنہِ سَپنُس عرش اعظَمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان
یَس آسہِ نہٕ موحبتھ ابلیس چھُمے   موحَبتہٕ روسۍ تِس گَرنہٕ شفاتھ
یَس تھٕنُدلول چھُم تَس کیٛاہُ چھُ غَمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُسِ سُے لَلہٕ وان
کامہٕ دِو یارِ میٛانہِ گَر وُچھؤ مے   نامہٕ لدسوٛنڈرِ ری چھُسَ وَنہٕ وان
ژھائٛڈِتھ گَرِ رِکنہٕ مَشی دِے چھُمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان
صٔدرٕ کھونہِ مَنٛز باگ کٔدلاہ چھُمے   صِراطَ لمُستقیم تتھ پیٚو ناو
وُچھُنے دژ ایَس بالہِ آم گؤمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان
سَرس مَنٛز باگ پمپوش چھُمے   دَمہٕ دَمہٕ اوُسُم پھولہٕ ناوان
گاہ چھُم پھولہٕ وان گاہ چھُم گُمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان
حضٕ خُدایَس لول چون چھؤمے   سَتھ پَدَم شُوبان فَداتَس
دوٕنوِنۍ عالمن ذِمہٕ دار چھؤمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان
یِنہٕ ژول فَلکَوتی ژولؤمے   تَمہِ چی خَبرِ چھَنہٕ مَلکَن کیٛنٛہہ
بِار اَمانتھ بار ژولؤمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان
بؤزُم بَڈِ ڈَلہٕ یار اوسمَے   تَس نگھٕ شوبان نیلوفَر
نیلوفر مُدَوَر صنوبَر چھُمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان
خوجہِ یارِ بَلہٕ چے ناوِ بیؤ ٹھُمے   تَو قاہ چھُم ڈلہٕ میلیم یار
حَضرت بلہٕ چے بیہٕ ڈیؤ ٹھُمے   بورُمہٕ رُمہٕ چھُس سُے لَلہٕ وان

Scanned with OKEN Scanner

لأل بی بی صاحبہ

لأل بی بی گتہِ أس روزان، کرزلیہِ ، تہٕ کر گئے یِیمہ عالمہٕ ـ مےٚ چھُنہٕ اَتھ مُتلِق وُ نہ کیٚنٛہٕ تہِ مۆلۆم، پۆز أمِ سُنٛد چھُ مےٚ نِش اَکھ بأتھ نُما نُصیِحَت نامہٕ یِہِ چھُس بہٕ بطورِتبُرک پیش گران۔

یۆت یِن چھُے مدأنو گوڑٕ گرتی یکسانو!
اَدٕ لاگ مۆت دیوانو کریاد اللہ اللہ
یَنہٕ یأرِ ہووُنم موکھ تے تیٚنَے گۆمو سوختے
لَلہٕ وِنٛ تھٲوِ نَم دوکھ تَے گریاد اللہ اللہ
تَس یارٕ سِنٛزے وَتے تَس پتھ یَس دِل مَتےِ
بیدار گرٛھِ نٛدرِ ہتےِ گر یاد اللہ اللہ
بیدار گرٛھوٗ چھُے ظوٗہوٗر نٛدرِے ٕستی چھُے سُنٛز ژوٗر
نٛدرِے ٕستی سپنکھ دوٗر گر یاد اللہ اللہ
وأحِد چھُ مولا تھوٚدِیان زاگی نہٕ رہزَن شیطان
نُمٛ یِس لۓ گر بَنِی ایمان گر یاد اللہ اللہ
غأفلہٕ ہے بے دردو یۆت کیٛاہ گۆوے دِل سردو
نٛدرِچھ از حَق پردو گر یاد اللہ اللہ
شۆنگتھ چھُکھ تَل کھنےِ نَنہِ ژمہِ کرنَے گنےِ

نندٕر چھَہ موتچ ہٕنٛزِ گَر یاد اللّٰہ اللّٰہ
غأفلہٕ گوناہ گارو زردارٕ ، زورا وارو
یُن ناو چھُے دوٗبارو گَر یاد اللّٰہ اللّٰہ
بیدارگژھ پٔتہٕ مہِ پیٛارے ہلہٕ اوٗش ہٕگی دارے
پمپوش پھوٗلی پوشہِ وارے گَر یاد اللّٰہ اللّٰہ
یَس پان رِبرے وَسے اَدٕ ناسہٕ پھیرِتھ کھَسے
گلُ زَن سُہ بَرٕ گژھے گَر یاد اللّٰہ اللّٰہ
گَر فرض دأیم اَدا چھُے رأضی رسولؐ خُدا
آنَس گژھی نو جُدا گَر یاد اللّٰہ اللّٰہ
لٔال بی بی ہُنٛدے پانو تی کَس وَنتھ زانو
کن تَھاوہا مُسلمانو گَر یاد اللّٰہ اللّٰہ

بیٚب دیٚدِ یالٔال بی بی ہُنٛد چھُنہٕ یَمو دوٚیو وژنَو وَرأے بیٚیہِ کیٚنٛہ تہِ کلامہٕ موٗجوٗد، اَمہِ کِنہ چھُ یہِ بَڈٕ مُشکِل وَنُن زِ کأشرِس اَدبَس منٛز کیٛاہ چھُ ہِہنٛد حصہِ روٗدمُت یا اوسمُت۔ ووٚں گو یہِ کلامہٕ وِچھتھ چھُ باسان تَمن ہُنٛد اَثر تہِ آسہِ ہے دوٗر دوٗر تام روٗدمُت

یوٚ تام اوس یہِ تذکرٕ تَمن زَنانہٕ شأعرن ہُنٛد یِم قدیم دورٕ پیٹھ منٛز کالَس تام کٔشیرِ منٛز پأدٕ گٔے۔ یِمَن ہُنٛد یہِ موخصَر تذکرٕ وُچھِتھ چھُ پانَے باسان زِ زَنانہٕ آدٕبہوتہٕ شأعرٕ کیٛاہ حصہٕ چھُ اَدا کوٚرمُت کأشرِس اَدبَس

مَنز یِہ چھُ باگہِ بوٚ رُتتہِ تہٕ شوٗبہٕ دارتھ ۔ —

وَنہٕ وُن

پَتھ کالہِ پیٹھ چھُ خاندرِن تہٕ شادین ہِنٛدِ موقَن پیٹھ وَنہٕ وُن وَناونہٕ یِوان یِہ کینٛژھا وَنہٕ وُن چھاپ سپُد مُت چھُ یُس زَن مختلف مرد شاعِر وونُمت چھُ سہ روٗ دکھٕ پہَن چلہٕ وُن ۔ تِکیاز زِنانہٕ چھَ اکثر مُڈٕ تہٕ اَن پَڑھ آسان ۔ یِیمہِ کِنہ تِمو چھاپ گوٚمُت وَنہٕ وُن وَرتاوِتھ ہیوٚک نہٕ پوٗرہٕ پاٹھی ۔ ووٚں گوٚ یِہ کأم کَرتِمو پانے حَسبِ موقہٕ وَنہٕ وُن بَناوِتھ پوٗر ۔ اَمہ لحاظ چھُ سورُے وَنہٕ وِنی اَدب کأشرس اَدبَس مَنز زَنانَن ہُنٛدُ دیت ۔ ہرگاہ یِہ سورُے مختلف موقَن ہُنٛد وَنہٕ وُن ، علاقہٕ وار حسابَس پیٹھ جمع کرنہٕ یِیہ ۔ یِہ سَمہِ وارِیاہ بوٚڈ اَدبی سَرمایہ ۔ اَتھ وَنہٕ وِنِس مَنز چھُ شأدی ، مُبارِکھ ، تأریف مدح نعت ، منقبت ، مناجاتھ ، ہَزل ، مَذاق ، ٹسنہٕ ، ہجو ، زُر کنِ نیشہٕ ناوُنک وُسجار ۔ غرض پرٛتھ کانٛہہ چیز شأمل ۔ وَنہٕ وِنی ادب ہیکہِ کأشر کانٛہہ تہِ زَنان تصنیف کرِتھ ۔ اَمہِ حِسابہٕ چھَ سانہِ ماجہ بینہٕ ، کورِ سارِیے فِطری نظم گوشأیِر ۔ یِتھ پأٹھی آسہِ خالے ییِہ کُنہِ قومَس مَنز ، اَتھ حِسابَس مَنز وَنہٕ وِنی اَدَب موجوٗد یا حسبِ حال تہٕ حُسب رِواج بارسَس یِوان یاپأدِ گژھان ۔ وَنہٕ وَن چہ کینٛژہ مِثالہٕ کرِبہٕ پیش ۔

مَس ہے چھی مُشران بیٚتہِ ہے چھی سأری
بب چون چھُمے دربأری ییٚ

Scanned with OKEN Scanner

آب لَدا أیو پیٹھ شیشہِ تخَنس — بخَنس گیَہ یو بیدا أری یے
بابَن أنزنَے صابنہِ چاٹی! — پادشاہ پاُٹھی مَلو ییے
آب تڑ اوأیو دارے دارے — وَنہِ چے ہارے وَنہِ وان چھَے
آب تڑ اوأیو دوڑھے دوڑھے — لال گنڈ أیو مَڑھے پیٹھ
آب تڑ اوأیو دِگنے دِگنے — وَنہِ چے وِگنے وَنہِ وان چھَے
آب ٹراؤیو چونچے چونچے — اِسَبنْد لونچے زالأیو!
أنہِ وأج مٹھ یوسڑلنہِ کُٹھ پانَے — بیٔنہِ چھَے ژھانڈان بأے جانَے
بونہِ گنہِ کھوّت کھورَخ بَدلاٗ وِتھ — ہیرِ گنہِ فَرِش ووتھراٗوتھ چھَے

دَچھِ راٹھ گھڑ مَے ییٔمہِ لَرِپُتی یے — اَزہَے چھَے لُتی یے مأنزے راتھ
مأنز ہَے أنز مَے ژزارِ شُریفے — گمہِ طُریقے لاگو یأے
مُأنز لاگو یأے اَتھن تَے کھورَن — گتھن تھاوونَے جنتچ حوٗر
مأنزے پیٹھ ہَے چھ أنے وأجی — مأنز ہَے وأژے خانہِ مأجی
اَتھ کَڈ نبر تَے چھے قبیلہِ دأری — سأری کرنَے گلُے میؤٹھ

راتھ أس مأنزِ راتھ از چھ بیٔنہِ ووئے
کُکلوِ گلہِ پوٹ وؤلویے
یزمنَن دیتُمت بڑونٹھِ اعلانَے
أٹھ بجہِ ولتہِ سون جانانَے

پچھ ہےَ گوم شیران دیوان خانَس
یہِ ہےَ چھُم جان جانانَس گُیت

کِیُسک گاہ پھوز اُدِجہ مؤرے ۔ وُنہِ ہےَ یوٗسف دؤرے چھےٚ
گنہٕ کڈ گنہٕ واُجی لاے اَسمانَس ۔ خیمہٕ دیوٗ رؤمہٕ کِس ماٗوانَس
رَنہٕ مَژِ نیاٗمژ گُرتھم سَرِ دٕے ۔ چھُکھا بےدَردٕے ژٕریکیاژِ گوٗے
اسلاماعلَیکُم سانہِ مَہرازو ۔ چانہِ یِنہٕ گاہ پھوٗو عالاٗمَس

وَنہٕ وُنِس مَنٛز ہیکَن مختلِف موقَن ہنٛزٕ بےشمار مِثالہٕ پیش سَپدِتھ، اَتھ وَنہٕ نَس چھُنہٕ کانٛہہ تہٕ اُنتھایہ چھُ زَنانَن ہنٛد ڈٗرکی یہِ اَزتہٕ نوٚ ونوٚ ووَرتاوَس مَنٛز یِوان۔ مجموٗعی طور چھُ کاٗشرٕن زَنانَن ہُنٛدُ ے دیٛتُ کاٗشرِس ادبَس مَنٛز۔اَمہِ وَراٗے چھ زَنانَومَنٛزِ لی باٗتھ، خانٛدَر روَژٕنی تہٕ روٚوِکِ تہٕ تخلیق گٔری ہٕتی۔اَمہِ حِسابہٕ چھُ کاٗشر ادبُک یہِ حصہ سٹھا ڈٕبگھی جَل تہٕ اہَم۔ ہرگاہ زَن زَنانَو بیٚیہِ کانٛہہ شعری صَنف وَرتو ونہٕ پوٚز خانٛدَر روَنہٕ وُن بیترِ تہٕ چھُنہٕ کَم کینٛہہ ۔تہٕ یہِ حِصہٕ چھُ قاٗبلِ فخر۔

دورِ جُدید

اَزکالس مَنٛز چھَنہٕ کاٗشر زَنانہِ کاٗشرِس اَدبی ماٗدانَس مَنٛز پَتھ کیہنٛہ تہٕ روٗزِتھ۔یمَو زَنامَنٛزٕ چھےٚ واریاہ جان پاٗٹھی نَظم تہٕ نثر لیکھان، کیٚنٛہہ چھَ نظمےٕ یوت وَرتاوان، تہٕ کیٚنٛہہ نثرٕے یوت لیکھان۔

ڈراما

میٲنِس لِنہ ازِس مَنز چَھ کُل بیٚل زٕ ے ڈراما زمانَن ہِنٛدِ دٔسی لیکھنہٕ آمٕتی۔ اَکھ ڈرامہ چھُ لیوٗکھمُت حنیفہ بیگم (بیگم مہر علی قزلباش) سأبقہٕ ہیڈ مِسٹرس گرلز ہائی اِسکول اِسلام آباد (اننت ناگ) یہِ ڈراما چھُ چھاپ تہٕ سَپُدمُت تہٕ سٹیج تہِ۔ یہِ چھُ اَکھ لوکُٹ ڈراما اَتھ مَنز چھِ ژٔر واہ کردار کأم کران۔ تہٕ حنیفہ جی چھِ یہِ ڈراما ۱۹۵۵ مَنز لیوٗکھمُت۔ اَتھ چھِ أٹھ سین (یا مَنظر) اَتھ ڈرامہس چھُ ناو "گٹہ مَنز گاش" دوٚیِم ڈراما چھُ لیوٗکھمُت مِسز شَملہ مُفتی (پرنسپل ووٗمین کالج مولانا آزاد روڈ) یہِ چھُ سٹیج سپُدمُت، پوٚز چھاپ چھنہٕ سپُدمُت وُنہِ کیٚنہہ تہِ۔ اَتھ ڈرامہُس چھُ مُقابلک اِنامہٕ تہِ میوٗلمُت۔

اَفسانہٕ

کأشرِ زنانہٕ اَفسانہٕ لیکھن واجنِن مَنز چَھ تاج بیگم رینزو زیادٕ مَشہور۔ أمی ہِنٛدِ افسانَن ہُنٛد اَکھ مجموعہ چھُ چھاپ سَپُدمُت۔ تَتھ چھُ ناو "الاو" اَفسانَن ہنٛز اَتھ سوٚمبرِنی پیٹھ چھُ تاج بیگم رینز و رِیاستی کلچرل اکادمی ہِنٛدِ طَرفہٕ اِنامہٕ تہِ میوٗلمُت۔ "استان ڈیڈتَل" "مُرٕش" بیتر چھ أمی سٕنٛدی مَشہوٗر اَفسانہٕ۔ اَمہِ وَرأے چھِ بیگم رینز و "کأشُر اخبار" اِدارتی

سِلسِلَس مَنز تہِ اَہم حِصہٕ اَدا کران۔ یِہنٛدی اَفسانہٕ چھِ ''کوٗنگ پوش'' ''نیب'' تہٕ شیرازٕ رِسالَس مَنز چھاپ سپد مٕتی۔

اَفسانہٕ لیکھن واجنین مَنز چھ بیٚیہِ عابدہ احمد، غلام فاطمہ مجوب، لیلا دھرکول۔ ایم نِسا شامِل۔ مَرداَفسانہٕ نِگارَن ہنٛدِس تیداَدَس کُن وُچھِتھ چھُ زنانہٕ اَفسانہٕ لیکھن واجنین ہُنٛد یہِ تیداد حوصلہٕ اَفزا تہٕ غنیمتھ۔ عابدہ احمد چھ کمٕے اَفسانہٕ لیکھی مٕتی پوٚز تِم چھ سٕٹھاہ جان تہٕ رٕتی پاٹھی لیکھنہٕ آمٕتی۔ یِمو مَنز چھُ ''پوٚت آلو'' اکھ رُت اَفسانہٕ۔ عابدہ احمد چھ نَظم تہِ لیکھان، غلام فاطمہ مجوب سُنٛد اَفسانہٕ ''گنٛڈی زال'' چھُ شیرازٕ (شُمارٕ ۲، ۱۹۶۸ء) رِسالَس مَنز چھاپ گوٚمُت۔ ایم نِسا، سُنٛد اَفسانہٕ ''پراگاش'' چھُ شیرازٕ خاص افسانہٕ نَمبرس (ستمبر دسمبر ۷۴ء) مَنز چھپیوٗمُت۔

مجوب، عابدہ احمد، میمون النساء (ایم نِساء) چھِ نَظم تہِ لیکھان۔ یِمو وَراَے چھےٚ عآیشہ مستور (لیکچرر وُمَن کالج) تہِ صرف نُظم لیکھان۔ بیٚیہ چھےٚ سوپورٕچ ہاجرہ نسرین۔ تہِ کاشرِس مَنز غزل تہٕ نظم لیکھان۔

زَنانَن ہنٛزٕ شاعری کُن وُچھِتھ چھُ یہِ باسان زِ
کاشرِس منز لیکھن واجنین شاعرأتَن ہنٛد یہِ لوٗکُٹ موٗکُٹ کاروان چھُ

تیزی تہٕ بلند حوصلہ سان برونٛٹھ پکان۔

زَنانہٕ شاعِراتن ہنٛزٕ شاعری ہنٛدی کیٚہنٛہ نوٚموٗنہٕ چھِ پیش خدمتھ، توٚہۍ ہیٚکِو پانٕے اندازٕ کٔرِتھ۔ رِوایتی انٛداز س مَنز چھ عائشہ مستور لیکھان۔ تِمہِ

مولانا لوٗن

چھ رووی غزل، نظم، تہٕ منٛزٕلی بٲتھ لیکھی متۍ۔ پۆز یٚمن چھنہٕ کانٛہہ نَوبر یا منفرد طرز باسان۔ گۆو کُنہِ جایہِ چھ عایٔشہِ مستوٗراَچ کوٗشش گران۔ پۆز یٚمن چھُ وُنہِ وارِیاہ رِیاض کرُن تمہِ خاطرٕ۔

روو

مَتہِ میٲنہِ یاوَن رایہٕ لولو   گَتہِ چھُکھ بے پَروایے لولو
وٚنِسۍ بے عارَن تٔمۍ دِلدارَن   تٔجۍ نَس لولہٕ چہِ کرٛایے لولو
سَرَمنٛزٕ کھوٚت کھوہا پمپوشو!   حُسنُک ہٮ۪تھ سَرمایے لولو
شالہٕ مٲرباغس منٛز پان آلوے   سَرون ہُنٛد چھُے سایے لولو
اَنہِ گَتہِ بُلبُل، زٕو لولہٕ زَخمن   وَنہِ گَس عشقُن نیایے لولو
بُلبُل چھُ نالان، گل سینہٕ پرٛٮ۪نان   سوٗنتھ آو وُچھ کمہِ ترٛایے لولو
مُستوٗر پھیرِس ژٕستوٗرۍ وَنہٕ نٕے   گَنہِ نٕے تی گوٚے نایے لولو

منٛزٕلی بٲتھ

کھونہِ للہٕ ناوَتھ صُبحکہِ نورو   کرِیو گوٗرٕ تہٕ گوٗرو لو
ہوہو کرِ یووَن کوٚستوٗرو   کرِ یو گوٗرٕ تہٕ گوٗرو لو
روشے بَرِیو پوشہِ پیٛالو!   پوشن گرِیو مالو بو
نالس جَرِیو لالے دوٗرو   گرِیو گوٗروتہٕ گوٗرو لو

Scanned with OKEN Scanner

غزل

دلہٕ مۄیانہِ گُتھ پٕٹھ تٔنہٕ لیوکھ اۆخر   گوٗ زانہٕ مَنٛدنن گُہہ لیوٚک اۆخر
رَنٛگہٕ رَنٛگہٕ پھُلیاوُ چھ تھےٚ سونٛتَس   دَزوُنہِ دِلہٕ کونہٕ شیٚہلیوٚک اۆخر
تادنہٕ ہارٕچ گرمی ژالان!   یاونہٕ مۄیانیو کومٕلیوٚک اۆخر
معلوم کٔری کرٕی توشان آلیس   تقدیرٕ کونو بَدلیوک اۆخر
دِل موصوٗمو وۄیہہ یٮ۪لہِ زورتھم!   شِمہٕ ہٕکٕ پأٹھی اَدٕ پٕژ زلیوک اۆخر

نظم

عابدہ احمد……

"پَچہٕ بَرَن"

أمہٕ ژوپأری نال ولمُت
پَچہٕ کھٔنجن ہُنٛد اَکھ زال
مَنٛز باگ وو پھریومُت ءکن
دارِ بَرَن دَزٕنچ بوے
آشَن ہٕنٛدی سُرٕ ٹأکی
ہیٚرِ بونہٕ کٔنٛڈی وَتھرُن
آڈی جہِ کزٕ ژزِس لجمٕٕ ژَلہِ لار
مانوگَرتام نہَونہٕ آمُت۔

Scanned with OKEN Scanner

غلام فاطمہ مجوب

''شینہٖ ژَھٹھ''

بۡیہِ آیہِ کرتڑھ شینہٖ ژَھٹھ
سُے اوس دوہ سُے اوس ژیوٚہ
مَدٕ موت وُنیب گَرٕ وُن پہَر
زَن پھرکہٖ ہٕژ کانٔہہ روٗسی گٹ
ژَلہٖ لارِآمژ شانَشہِ ہٕژ
تھَپہٖ میانہِ پھُٹ وُسوأسی تَس
ژِنہِ ژَھٹھ مےٚ باسے تاپہٖ رکھ
زَن کانٔہہ مُسأفر تاوہوت
وِرِوارڈِیشتھ خوش گرژھان
أتھی مَنٛز بَس لوگ ہایہٖ ژژ وٹ
پھرکہِ ہٕژ نَظر تمٕی تُج مےٚ گُن
وُنلےیہِ وَتھ وُنلیوٚ وژیوٚہ
اَدِ آیہِ کرتڑھ شینہٖ ژَھٹھ
زَخمن مَہ تچھ مجوبہٖ ووٗنی
آ کھَن یہِ گرٛ ندیۡنٛگ گوومَژ ر

غزل......میمون النِساء

نازنینَو! یام چایَس حُسن نازس چھس سَنان
مَہ جبینو چانہِ باپَتھ دِل مےٚ چھُم اَنٛدرِی برمان

چانہِ وَتہِ مَنٛز ہورکوتاہ اوش یَمو میانوٕ اَچھَو
پَژھ اگرنَے چھَے ژِوٗچھہک میاَنٛی پدٕی بارَودِوان

شامہٕ ژھایَن یام چاَنی ژھایہِ گتِہ ہوی چھِم گرژھان
ٹاٹھِ یارومایہِ چانے واے ہَن ہَن چھم گلان

چھَس بہٕ ماشاَیِر مگر گدٕرن چھُ بَدلےٕ شَے نِسا
بازرس مَنٛزتَس نگارس اَز بہٕ دراَیس نغمہٕ خان

یَمو وَراَے تہِ چُھ زَنانَو کاٗشرس اَدَبس مَنٛز اَکھ اَہم حِصہٕ ادا کوٚرمُت۔ یوٚزسہ چھُ مَذہبی اَدب۔ یَمو زَنانومَنٛزٕ چھ مِس منی گومری (مشنری ہسپتال انت ناگ) اَکھ اہم زَنانہٕ۔ سواَس اِنگلِستانٕچ تہٕ پَتہِ اَس اسلام آبادکس مِشن ہسپتالس مَنٛز ڈاکٹر۔ مِس منی گومری چھ انجیل ہِنٛدِ ترجمہٕ وَراَے ''کاشُرِ گبوٕنچ پوشہ مال'' کِتاب تہِ لیچھمژٕ۔ یہ چھ ۱۹۳۰

مَنٛز چھاپ گٔمٕژ تہٕ اَمِیُک دوٚیُم ایڈیشن گوٚو چھاپ ۱۹۴۳ مَنٛز۔ اَتھ مَنٛز چھُ ۴۶ ہَن گیٖتَن تہٕ کینٛژن انگریزی مذہبی دعائیہ نظمن ہُنٛد تَرجَمہٕ تہٕ سومَبرن۔ یہِ چھُ روٗمَن رسُمل خطس مَنٛز تہٕ کاشُر زبأنی مَنٛز۔

یہ مضموٗن چھُ یِیمہِ لحاظٕ بلکل نامکمل زِ یتھ منز چھُنہ کانٛہہ تہٕ ذکر ''نسیم شفأئی سنٛز۔ تٔمۍ سنٛز گوڈنٕچ شعرسومبرن ''ڈٔرچہ مژرتھ'' چھاپ گژھنہٕ وارِیاہ بروٚنٛٹھ چھُ یہِ مَضموٗن لیکھنہٕ آمُت تہٕ چھاپ گوٚمت۔ نسیم شفأئی سنٛز دوٚیم شعرسومبرن تہٕ چھےٚ چھاپ گمٕژ (مےٚ وچھنہٕ وُنہِ کیہنہ) امۍ سنٛز شأعری پیٹھ چھیٚپہٕ میون تفصیلی مضموٗن میانہِ بیٚیس کتابہ منز، نسیم شفأئی سنٛز شأعری چھَ اکھ بلکل مُنفرد، پُر اعتماد، باہمّت تہٕ باگہِ برٕژ آواز توٚ ژِھ واجبن ہتہٕ سمٛبٹھ ہیٚ شوٗبہِ دار شأعری۔ یوسہٕ نہِ زاہ نظرانداز گژھتھ ہیٚکہِ۔

عبدُ الاحد ناظم

وٕجہِ بیارِکُ قصبہ چھُ قدامتہٕ کہِ تہٕ توٲرٟیخی لحاظٕ سٟتھاہ اہم روٗدمُت تہٕ وُنہِ تہٕ کٲسہِ تہٕ چھَ اہمیَت تھاوان۔ مختلف دورِن منٛز چھ قصبہٕ مختلف حکومتن ہنٛز راژ دٲنی روزنہٕ علاوٕ سیاسی دولہری شَن تہٕ ہنگامن تہٕ جنگی مہمَن ہُنٛد مرکز تہِ روٗدمُت۔ توٲرٟیخی لحاظ چھُ یہِ سٟتھاہ پرون قصبہ۔ اَمہ قصبُک بٲنی چھَ راجا وِزیانند یمۍ اَمِچ بنیاد سَن ۱۰۶ عیسوی منٛز ترٛٲو۔ اَتِیُک بٔیا کھ راجہ اوس اننت راج ییمۍ ہِندۍ وزیرآوت پلَن کوٚرا تہِ اَمۍن ہنٛدِ خاطرِ اِکھ سکوٗل جاری تہٕ امۍ سِنزٕ آشنہ شری متی کرٟ اکہِ دوہہ وٕجہ بیارکین عالمَن شاعرن تہِ برہمنَن شہ ہتھ گام بطورِ جاگیر عطا۔ راجا کلش راجنہِ مرنہٕ پتہِ گیہ وٕجہ بیارچ سیاسی اہمیت۔ بالادستی تہٕ مرکزیت ختم تہِ قُدرتی طور پٕو اَمیک اثر اَتہِ چہِ تمام زندگی پٮ۪ٹھ تہِ۔ یہِ حالت روٗز کینٛہہ کال

جارٕی یوتاں شاہ میری حکومتکؠ ددورآوسلطان سکندرسٕندِس دورحکومتس منز
گونٕوسرٕ وٕنجہ بیاکھ منزا کھ بوڈ تبلیغی تعلیمی تہٕ ادبی مرکز قائم ییمکی سر براہ
سیّد محمد قریشی صاب بنیاے امہ مرکزٕ ستی پھالیوو علم وادبس ستی ستی اسلام
تہٕ۔امہِ مرکز چہ کامہ ہنٛد مفید نتیجہ دراو برونٛٹھ کُن۔شاہ میری دورَس منز
گئی لل دید ویٖجہ بیاکھ سے منز ییمہِ عالمہ تہٕ ستی گئی دفن تہٕ سید محمد قریشی
سٕندس مزارس منزٕ ے ژک دور حکومتہٕ کس خاتمس تہٕ موغل دورحکومت
کِس بلکل ابتداہس منز آو حضرت با با داود خاکیؒ خلیفہٕ حضرت شیخ
مخدوم حمزہؒ وٕنجہِ بیورتہٕ اَتھی وقتس منز آو حضرتِ بابا نصیب الدین غازیؒ
(خلیفہٕ حضرت خاکی) وٕنجہِ بیور۔یمَن بابرکات بزرگن ہنٛد۔ستی گو وٕنجہ
بیارچہِ ادبی زندگی ہُند جمود دوارٕ یہس حدس تان ختم۔یم دونوے حضرات
اَسی فارسی زبانٕ ہنٛدی مُسلّمہ اُستاد۔بہترین شاعرتہٕ صاحب تصانیف۔
خاکی صاٖنٕز ورد المُریدین چھ وُنہ تہٕ سیٹھاہ مشہور۔حضرت بابا نصیب
الدین (متوفی ۱۶۲۰) صابٕس اَسی وار یاہ شاگرد تہٕ ...... مثلن حاج بابا۔
داؤد مشکاتی،اخوند مُلّا طیب،مُلّا ذہنی،خواجہ محمد مومن ژ ہیُل وغیرٕ وغیرٕ۔
یم چھ دارٕ یہن کتابس ہنٛدی مُصنّف تہٕ وُنہ تہٕ چھ یہنٛزٕ ہ واراہ کتابہ موجوٗد۔
بابہ نصیبنٕس وقتہ سے منز آو شہزادہ دارا شکوہ وٕنجہ بیور ییتہٕ تَمی کیٛہنہ تعمیرات
کٔری تہٕ بیہ بناوِن شاندار باغ۔یم وُنہِ موجوٗد چھِ دارا شکو اوس پانہ تہٕ اکھ
مُصنِف۔

یِمَن اہم بۆزرگن تہٕ شخصیتن ہُند پھ۪و وسبٹھا دۆر رس تہٕ سُرؤن اثر وٚنجہِ بیاَرِس پیٹھ۔ وفات سپدنہٕ پتہٕ آو حضرت بابا نصیب الدین غازیؒ وٚنجہ بیاَرۍ سے منٛز دفن کرنہِ یِمہِ کٔنۍ یِہندۍ واریاہ خلیفہ شاگرد تہٕ مُرید وٚنجہِ بیاَرِۍ بسکین بنےیہِ یِمَو منٛز رٔدی ژور گرِ مشہوٗرٕ ٲسۍ چھانہ ہنگ (۲) حافظ ہنگ (۳) گنٕۓ سنگ (۴) ژوٚر ہنگ (ہنگ چھ خاندانٔس وِنان) ادبی تہ مذہبی طور کرٕ یِمہ وے ہنگو وٚنجہ بیاَرِس منٛز تبلیغی تہٕ تدریسی کاٚم یِمَو منٛز گئے واراہ عاٗلم فاضِل تہٕ شاعر پاَدٕ مثلاً شیخ فتح الدین حاج بابا، بابا فاخر، بابا احد ناظم، بابا خضر مُقبل مفتی ضیاء الدّین انزِ نُو، عبدالولی خاکی، مقبول خاکی، مولوی مہدٕ شاہ بودہ، مولوی غلام مصطفےٰ مصفیؒ بابا اسد دیو، بابا خلیل دیو، مولوی غلام حسن نحوی۔

چھانہ ہنگکٕ بانی اوس شیخ فتح الدین عبدالرحمٰن المعروف حاج بابا (متوفی ۱۰۸۶ھ) مُورِّخ میر سعد اللہ شاہ بآدی چُھ پننہِ نٔس منظوم تأریخ ''باغ سلیمان'' منٛز حاجہِ باُبن ذکر کران وَنان ۔

خانقاہے کہ کعبۂ ثانی است
شیخ دیں حاج بابہ اش بانی است
روچو حاجی زدار فانی تافت
جاے در زیر پاے مُرشد یافت
خلفِ حاجی آں سراپا جوٗد

بابہ زأہِد کہ بُد ز اہلِ شہود
شُد وطن گیرِ صحن روضۂ پیر
تاکہ شُد مرجعِ صغیر وکبیر
چار فرزنداش ز اہلِ کرام
چار ارکانِ کعبۂ اسلام
اول آں خیرِ امجدِ اولاد
دوم آں اشرفِ بخستہِ نہاد
سوُم آں عزّتِ نِکو کردار
چار میں واں ضیاء خوش گفتار

ناظم عبدالاحد تہِ اوس بالواسطہ أتھی چھانہٕ ہنگس ٕستی تعلق تھاوان۔ مأٔلِس اوسُکھ نورالدین ناو، آبائی پیشہ اوسُکھ امامت تہٕ وعظ خوأنی۔ ناظم صأبَس أس شأعری تہِ ادبس ٕستی فطری دلچسپی۔ ابتدأیی تعلیم کرِکھ پنہٕ نِس وأٔلِد صابہٕ سےٕ نِش حأصل۔ کینٛہہ وَقت گژھتھ آو ناظم مولوی محمد خضر مُقبل ٕسنٛدس درس گاہس منٛز سوزنہٕ۔ مُقبل اوس پننہ وقتک جان عأٔلِم فأضِل، مُفتی تہٕ شأعر مُقبل سُند دائرہ اثر چھُ پننہِ نِس وقتس منٛز دُور دُور تام وسیع تہٕ پُر اثر روُدمُت۔ مُقبل چھُ پننہِ نِس أکِس طویل فارسی نظمَس منٛز ۱۳۱ ہن جلیل القدر ہم عَصرن ہِنٛدی ناوگنٛز راوان۔ میرزا محمد مہدی مجرم اوس مُقبلس ژاٹہٕ بوج۔ مُجرم چھُ پنَنہِ نِس مشہور شہر آشوبَس

منز مُقبل سُند ذکر یتھ پاٹھی کران۔

خضر رَہ گر بایدت تا چشمۂ آبِ حیات
پَس خضر بابای مُقبل نیک راہ وان است وبس

مُقبل اوس براہ راس بلا واسطہ چھانہ ہنگک فرد۔ ناظم سُند ذہن پھاپنھ لیو مُقبل ہندی سےِ درس گہس منز رُوحانی مورشد اوس ناظمس خواجہ حبیب اللہ پاندانی (متوفی ۱۲۸۶) اَمہِ کنز اوس ناظم تصوفہ تہٕ سلُوکہٕ کِس کُبروی سلسلِس ہتی واٹھ تھاوان۔ یمیک ذکر ناظم پننہِ مثنوی ''زین العرب'' منز کران چھُ۔

به ارشادِ رشادت دستگاہی حبیب اللہ چھُ محبوب الٰہی
چھُ درپاندان تہنُد ارشادِ خانہ سلُوک کُبروی شیخ زمانہ
کوٗرم مِیہ حُسنِ یکتا تازہ منظوم سَپُن منظور نزد شیخ مَعلُوم

اَتھ سِتھی لکھن واولو یتھ پاٹھی باقین شاعرن تہٕ دانشورن ہندین زاسنَن تہٕ مرن سَنَن لتھ کُھر کَریتھے پاٹھی اسکھ ناظم ہندِس زاسنَس تہٕ مَرن سنَس تہِ کُھری کانگر انی مژ۔ اَتھ مُتلق پیٚیہِ مےٚ واریاہ مُشکل ٹلنی۔ مختلف علاقن منز گژھت تحریری تہِ زبانی شہادت حاصِل کرتھ تہِ تمن ہُند تقابلی مطالعہ تہِ امتحان کریتھ تہٕ تمہِ پتہ ناظم ہندین براہِ راس وارثن پرژھت سَپُد چھیکرس مولُوم زِہ ناظم زاولگ بھگ ۱۸۱۶ء منز تہٕ ۱۸۵۱ء منز سَپُد سُہ عُمرِ ہندی صرف ۳۵ وری وُچھتھ جوان مرگ۔ عُمر ہندِس

أ کِس قلیل وَقتس منز یُس شاعری ہُند سرمایہ ناظمن تخلیق کوٚر سُہ وُچھِت ہیکو اَسی یہِ وثوقہ سان ونِتھ زِ بجا طور وٚنِتھ زہر گاہ سُہ بیہِ تہِ کینٛہہ وَقتس زندہ روزِہے تیٚمہِ سِنٛدی موصم تہ جوان قلمن آسہ ہَن نادرالوجود تہِ قابل فخر شاہپارٕ تخلیق کرٕنی یِتۍ تہِ تیٚمہِ سُند مُقام آسہ ہے کأشرِ شاعری تہِ ادبس منز سیٹھاہ تھوٚد تہٕ بلند۔

تنقیدی تہِ ادبی لحاظٕ کِنۍ چھُنہِ کأنٛسہِ شاعرٕ سُند سورُے کلام رُت یا بہتر ہن آسان تہٕ نہ چھُ سُہ ادبی تہٕ فنی خأمیو نِشہِ خألی آسان۔ پوٚختگی تہِ سنجیدگی ءِتۍ ءِتۍ چھُ خأمی تہٕ خأمی جذبات تہِ آسان۔ لعل تہ جواہرن ءِتۍ چھِ آسان، روڈ پھٔلی تہٕ کنہِ کترٕ تہِ۔ نأظمہ سٕنٛزٕ شاعری مُتعلق تہِ ہیکَو أسی یہِے کتھ ونِتھ تہٕ یُہے رائے قأیم کرِتھ۔ عام عشقیہ خیالو تہٕ مضمونو ورأے چھُ نأظمہِ سٕندِس کلامَس منز درد تہٕ اثر، سوز تہٕ گداز محاکات طرز ،زور بیان، سلاست، روأنی، سہل ممتنع تہٕ خیال بندی تہِ۔ نأظمہِ سِنٛدِس وَقتس منز اوس محمود گأمی کأشرِ شأیری ہُند مُسلّمہ اُستاد تہٕ تیٚمی سٕنٛز لےَ یتھ منز عشق حقیقی یک تہِ انسأنی لولکُ، عرفانکُ تہٕ مجازکُ ماورأیتک تہِ ارضی محبتک ، حسین تہِ خوشگوار، لطیف تہِ رس دار، واٹھ تہِ امتزاجٕ اوس اُس بِلکُل جدا۔ تہٕ تیٚمی سٕنٛز تقلید اَسی سأری فخر زانان۔ کینٛژن اَتھ سٹھی سوچَن والین ہُند یہِ دعوا چھُ سراسر اَپزٕ تہٕ غلط زِ نأظم اوس روسُل میرنۍ تقلید کران۔ نأظم تہِ اوس گوڈٕ محمود گأمی سٕنٛز تقلید کران ناظم سُند کلامہ چھُ

اَمیک شاہد۔

کأشرِ شاعری ہُند منز کال (عہدِ وسطی) یا وَژن کال اوس کأشرِ ادبُک مالا مال تہٕ زرّین عہد۔ اُتھ کالَس منز گئے واریاہ باکمال تہٕ بے مثال شاعر پأدٕ۔ غزل مثنوی (زرمیہ تہٕ بزمیہ) ہجو تہٕ مرثیہ چھ اَمہ کالکی خاص الخاص ادبی پأداوار، خصوصَن کرٕ غزل گوئی سیٹھاہ ترقی تہٕ اُتھی ستی ستی آیہ تصوفکہِ تہٕ عرفانکہِ اعلا نمونہٕ تہٕ شاہ پارٕ تہٕ وجودَس منز۔ ناظم تہٕ چھُ اَمی منز کالُک اَکھ شاعر۔ ناظمَن تہٕ آزموو پننہِ پاردِ طبیعت تہٕ فطرت شأیری ہَندِس پرٕ بتھ گنہِ ماوانَس منز۔ غزل، مثنوی، نظم، مرثی ہزل تہٕ ہجو اُسی تمی سندی پسندیدہ چیز۔

ناظم سندی غزلیات تہٕ مثنوی وُچھت، چھَ یہ حقیقت ٹاکارہ باسان زِ تمی سُند عشق تمیک لب ولہجہ تہٕ ٹُل تڑاوتہٕ ورتاو اوس یکسر ارضی۔ ناظم سنٛزِ شاعری ہُند بوٚڈ بارہ محرک چھُ محبت تہٕ انسانی تہٕ ارضی محبت۔ یَتہٕ یتہٕ انسان چھُ تَتہٕ چھُ عشق ومحبتہٕ، کس خمیرس پیٹھ اِنسان سنٛز سپز مژ۔ یتہٕ یتہٕ انسان چھُ تَتہٕ چھُ عشق تہٕ۔ عشقکُ آگُر چھُ حُسن تہٕ یتہٕ نَس حُسن آسہِ تتہٕ چھُ عشق تہٕ آسان۔ یوٚت حُسن مُکمل تہٕ پُرجلاو آسہ تیوٚت چھُ عشقہٕ آتش تہٕ تیز تہٕ پُرالاو آسان۔ شاعری ہُند اصل سرمایہ تہٕ چھُ عشق ومحبتہٕ کُ اظہار۔ ییٚلہِ لولکُ جذبہ دِلس منز وُزان چھُ یہ چھُ بے اختیار پأٹھی زبأنی ستی اواسپد ان۔ تہٕ یوٚہے جذبہ چھُ غزل یا شاعری بَنان، یوٚت یہ

جذبہٕ سُرٛؤن تہٕ دمدار آسہِ تیٚوٗت چھ غزل تہِ کامیاب۔ آزاد طبیعت آسنہ علاوہ اوس قو درتَن یہِ لولکُ جذبہٕ نأظمس بَشدّت عطا کوٚرمُت۔ یِتھٕن تمٕس حُسن تہٕ خوٗبصوٗرتی نظرِ گۓ۔ تِمَس لۓ دَلس تھف تہٕ وُزِن ہش۔ چاہے سُہ کانٛہہ تہِ حُسن اوس۔ نأظم اوس برملا تہِ بے وایہِ پأٹھۍ پنہٕ نٕن خیالَن ہُنٛد اظہار کران، مذہبی گرکُ فرد آسنہٕ کِنۍ کرٕنہِ تٔمۍ زانٛہہ تہِ مَلہِ بابَن ہندۍ پأٹھۍ مکأری تہِ رِیاکأری، سُہ اوس شطرنج گِندان، یِیمیٚک تٔمۍ یَتھ پأٹھۍ اظہار کورمُت چھُ۔

شہَس کوٚرنَم زٕچھۍ ماتھ   پیادس چھَمنہٕ کانٛہہ باتھ

گرِس تازٕنی کرِتھ راتھ   ژوٚلُم ہٮ۪تھ باز لتۍ یے

یَتھَے پأٹھۍ چھُ نأظم پنُن عشق تہِ بے وایہِ پأٹھۍ بیان کران۔ عشقہ کِس معاملَس منٛز چھُنہٕ نأظم استعارَن، رموزن، کنایَن تہٕ ابہام گوئی ہنٛز حد بندی تسلیم کران بلکہ چھُ براہ راس پنہٕ نِس محبوٗبَس ناوہٮ۪تھ مخأطب کران۔ مثلن

دِل گوم ژٕبہٕ پَتھ تارِہ مُژر دارِ عزیزو

مَیُلۍ گوم دیوانَس تہٕ زُلفچہ تارِ عزیزو

چَھے چشمہٕ نرَگس زُلف سوٚنٛبُل روی گُل ہی تن

یَم ژور گُل اکہِ تَھرہ پھوٚلی کَمہ وارِ عزیزو

Scanned with OKEN Scanner

موج مَے چھ لبَن چائٔنی طائَب لعل لَبَن مٔنز
فوجہِ فوجہِ ہٕوان پستہِ ہچے گوجوارِ عزیزو

عزیز اُس اَکھ خوٗبصوٗرت طائٔفہ۔ گتہِ رٔن یالوٗلی گوجوارہ شہرِ خاص اُس روزان۔

اَسہِ کنہِ حُسنَس مَے دی ئٔری یے — پھندہ دَل نیوٗتھ سوندری یے لولو
گل روئے دل جوئے ماہ پیکری یے — پھندہ دَل نیوٗتھ سوندری یے لولو
نائٔظم وُچھان دارِ تَے بڑٔی یے — لوٕلچِ چھَس پیکری یے لولو
روے ہاو عاشق چھُنہٕ سرسٔری یے — پھندہ دَل نیوٗتھ سوندری یے لولو

سوندر اُس اکھ ہٲنٛز کوٗر، یم وٕنجہِ بیارہ کھارہ یارٕہ بلہٕ ناوِہ مٔنز روزان اُسی۔

طوطَس وَنتہِ میأنی زأری یے — اَسہِ مَے روش ہٲری یے
چائنی لولن ہے مأری یے — اَسہِ مَے روش ہٲری یے
پوٗری مے ترٛاو چھوکہ لی — چھِنہٕ ہَرنہٕ ژٕبے پتھ موکہ لی
ہَرنو رٔٹِمژ بہمأری یے — اَسہِ مَے روش ہٲری یے

ہأرٔ اُس اَکھ بٹٕنی۔ طوطہ رام اوسُس خاوند۔ وٕنجہ بیارِچ اُس بسکین نائٔظمَس ہمسأے۔

چووتھَس بَہ شوقہ مَس تَے — عشقُن یہِ پیالہ جانو
ہی کرٔی مبہ ذوقہ دَس تَے — چانے خیالہِ جانو

چھُے حُسن پۆژٕہ سامان میون دَس تہٕ چون دامان
گاہ بے رقیب اَرمان وُچھ ہے جمالہٕ جانو

ـــ جائنہٕ یاجائیٚ چھُ عام تہٕ مشہور کاشُر نسوأنی ناو۔

یِتھی ہی غزل چھ نسوأنی حُسنس ستۍ نأظم سِند دیوانہ وار محبتکۍ ٹنٛز پأٹھی غمازی کران۔ مردانہٕ حُسنس ستۍ تہٕ اُس نأظمس واراہ شیفتگی چاہے فارسیتہٕ کِس غلبَس تحت اوس یأنۍ مثلن۔

حُسنے رجب چھُ خوش تر دِل ہیتھ ژولُم مبہٕ دَلبَر
حقہٕ سُندِ یہٕ نۆن چھُ مظہر دِل ہیتھ ژولُم مبہٕ دِلبر

ـــ رجَب اوس باندٕن ستۍ نژن وول چھکرِ بچہ۔ یَژ ھے چَھ واریاہ مثالہ۔

مثالے۔

حضرت بلہ اندر وُچھام گُل رَوے پَسرے بھاگہ رام
وونٛدہ ارمان نۓ مبہٕ دژام گُل روے پَسرے بھاگہ رام
صُوورِ چھُ سانہٕ روزِ نا سوزِ نأظم بوزہ نا
عاشقن پیٹھ روزِہ نام گُل روے پَسرے بھاگہ رام

یِتھۍ غزل چھ بقول عبدالاحد آزاد یہ ظأہر کران زِ نأظمس اوس حُسن بےحجابَس ستۍ دیوانہ وار محبت۔ اَمیُک مطلب چھُنہٕ یہ زِ نأظم اوس بُلہوس یا اخلاق باختہ۔ یُہ ت اُستھ تہٕ چھُنہٕ نأظمن اخلاق، حیاتہٕ، شأعرانہ پردہ دأری اُتھ منز ترأوِمژ۔ نأظم سندِس کلامَس منز چھ سنجیدگی تہٕ وقارتہٕ۔

آزاد سُند گُف چھُ زِناَظِم سِندِس کلاَمس منز چھُ تصنع، تکلف تہٕ
فارسیت جادہ پَہن ۔مگر یہِ چھُنہٕ پوٗرہ پاٹھی صحی ۔مبہ چھُ باسان زِ آزادن
چھَ یہِ رائے ناَظِمَ سُند کَم قلیلاہ کلامہٕ وُچھِت قایِم کرٕمٕژ ناَظِمَ سٕندس
کلاَمس منز چھ پُر خلوٗص جذباَتی سحر کاَری، والہانہ تہٕ فطری محبتک
صاف تہِ شُستہٕ اظہارِ علاوٕ دردوسوز، اثر تہٕ تغزتہِ سُتہِ خاَلص کاشُرہ زباَنی
منز مِلَن۔

عاَشہ موٗت یاوٗن ژول مے ژوٗرے

وَنہٕ ہَس نشہِ ماشوٗرے پان
پرٛنگ پاَراوس رنگہٕ مندوٗرے
اَیت تھوسے زوٗتے جان
ہَیہِ تَن ناوَس کونگہ کوٗستوٗرے
وَنہٕ ہَس، نَشہِ ماشوٗرے پان

☆☆☆

دِل ژوٗرِہ نیوٗنَم لاَجِ نَس داوس
ہائے تَس کَمی ئری مے کن
سُہ وِدِرِ رودُم زاَجِ نَم ماوس
ہائے تَس کَمی ئری مے کن
رنگہ مندورے پرٛنگ پاَراوس

کیتھہ نو منکس ییہ تن

سُہ نَے ییُم تَے بَتہِ ماراوس

ہائے تَس کُمُو بُرِی مے کن

نأظم پنہِ نی احوال باوس

دادِبن لوٗبُم نو ژھین

کل مےِ گئے کلہ پادَن تراوَس

ہائے تَس کُمُو بُرِی مے کون

یِم زار دَنِس بردَر گَر سَنہٕ سُہ یاربوزے
یا مارِہ تُلِتھ خنجر نَتہِ سانہِ شباہ روزے
بُلبُل چھُ بہتھ باگُل شُد محو بہ گُل بہ بُلبُل
نے روزِ گل نےَ بُلبُل از عشق کتھاروزے
مس دِیُتُم کلہٕ والَن چھو رسُ بہ کُنی پیالَن
چھُم دوٗرِ روٗزتھ زالَن گَر سَنہٕ دواسوزِے
اے شوخ مَہ گَرسِتم نأظم چھُ پژاران ییتُم
چھُس تشنہٕ دیدار دِتم ییہِ دم نہ پگاہ روزے

☆☆☆

آشفتہ کُڈِتھ واش سُہ زُلفے خمن آمےَ

زنجیر بپا کردہ خبر چھا کمَن آمےَ

فرِی یادبۆ زِتھ چشمہ پھرٕبن گیمہٕ خموشی

از سورمہ کرٕتھ فِتنہ سیاہ بادمن آمَے

اَشہِ جویہِ ہَران آب گَیس تاب تہٕ یم کر

گُل روئے قباسبزسٕہ سروے چمن آمَے

☆☆☆

عِید آیہِ چھَم خوش حالی یے   کری توس گوش بالی یے

چھَم سۆری پوشن چالی یے   کرٕی توس گوشن بالی یے

سورَمس تہِ چشمن روزِہ لَے   رِندٔس بہ دورِے جامِ مَے

چھوٕ روومُت کلہ وألی یے   کرٕی توس گوشن بالی یے

نأظِم وُچھَس روے دیدُ دید   سُے عرفہ تَے سُے روزِ عید

عأشے مُقامے عالی یے   کرٕی توس گوشن بالی یے

نأظمَن چھ اَکھ مثنوی تہِ لیچھمٕژ۔ ''زین العرب'' یہ چھ زین العرب تہٕ بکتاش ہِندِ عشقٕچ داستان بُنیأدی قِصہ چھُ حضرت شیخ فریدالدین عطار (متوفی ۱۲۲۹ء) ہِند الٰہی نامہ منزِ نِنہٕ آمُت۔ الٰہی نامکُ قِصہ چھُ تہٕ تھ پأٹھی زِ اَکس پادشہس اُسی شیہ نیچوی، یِمن پرٕیوٚ ژھ اکِہ دوہ مألی ز توٚہی کرِٕ وپنِنی اَکھ اَکھ خاہِش بیان یوسہِ بہٕ پوٗرہ کرٕہ۔ یِم چھ سارٕی پننی پننی کتھ وَنان، مگر پادشاہ چھُ یِہنزِ ن خاہِشن ہَوس پرستی وَنتھ مختلف دلیلَو تہٕ کتھو ستی رد کران۔ زین العرب ہُند قصہٕ چھُ شیہِ مِس نیچوی ہِندِ ہ

سوالکۍ جواب۔ یہِ مثنوی چھ اَکھ تأرِیخی قِصہ یاواقعہ۔ بلخ ناوِ کِس خضدار شہرس (درمیانِ پاکستان۔افغانستان)اوس کعب بادشأہی کران۔ تس أسی زہ شُری حأرث تہٕ زین العرب یس اصلی ناو رابعہ اوس۔ مول مرنہٕ پتہٕ بَیؤٹھ حأرِث تختس۔ اَمس اوس اکھ غولام بکتاش اکہِ دوہہ گئ رابعہ أمی سِے غولامَس عاشق ییلہِ سُہ أکِس شأہی مجلسہِ منز۔ گیوان اوس۔ بہرکیف یَمن دون دِیُت عشقہ نارَن جلاو۔ تہٕ مختلف مرحلہٕ طے کران کران گوچھیکرس یہُند عشق نوٚن۔ حأرِثَن ییلہِ یہِ بوٗز تمۍ ترُو بکتاش أکِس اَنہِ گٹہ چھس منز تہٕ زین العرب گَرِن أکس سخت گرم حمامَس منز قأد۔ پیٚتہِ سوناڑہ کہِ تژٕرہ ستۍ دردناک حالَس منز ژھرتہٕ ژھرٹ گران مو یہِ۔ ناڑہ تاوہ ستۍ چھُ زین العربِ رُمس رُمس خوٗن پھٹان تہٕ تمہِ خوٗنہ ستۍ چھے سو حمامہ چَن لبَن پیٹھ بکتاش سندہ خأطرہ اَکھ غزل لکھان (زین العرب أس شأعرہ تہٕ۔ وُچھِو شعرالعجم۔شبلی) زین العرب مَرنہٕ پتہٕ چھُ حأرِث افسوس کران۔ تہٕ وزیرَن ہنزِ سُفأرشہِ ستۍ بکتاشَس رہا کران۔ مگر بکتاش چھُ حأرثس قتل کران تہٕ پنُن پان تہٕ ختم کران۔ حضرت عطارَنؒ چھُ یہِ قصہِ کل بیئ ۱۲۲۳ شارَن منز وونمُت تہٕ یہِ چھُ الٰہی نامُک اکہِ وُہم (۲۱) مقالہٕ۔

نأظِمَن چھُ عطارس بلکُل آزاد ترجمہ کورمُت پننہِ زبأنی منز تہٕ مثنویأتی ترتیبَس منز۔ بیٚیہِ چھُن اَتھ واراہ اَضافہٕ تہٕ کورمُت نصفہِ کھوتہٕ جادہٕ ۵۸۹

شارچھِ ناظِمَن اَتھ ہُر راوی مَتَر تہٕ اَتھ اکہِ باقاعدہ مثنوی ہُنز صورت دِژہٕ مژ۔ یہَ چھُ اَکھ المیہ قِصہٕ۔ ناظِمَس اوس یہِ پانَس حسبِ حال ییمہ کِنۍ امۍ اَتھ پننہِ خوٗن جگرٕ سٟتۍ رنگ تہٕ روغن کوٚر۔ بہ کرٕ ہ صرف اَکھ مثال پیش۔

بکتاش ییٚلہِ زین العرب ہُند مرُن چھُ بوزان

غمُک سیلاب بکتاشَس بَسر گو   خبر بوٗزتھ تِمُس زیرو زبر گو
وُدُن تِمۍ بیکسن ہیٚوت دادہٕ سٟتۍ   کُنِس تھوی تھَم خودایا دأدۍ کِتۍ
اول رووُم پنُن مے مول موجی   لوٚگُم نہٕ سٟتۍ پانَس کانہہ تہِ بوٗجی
پیومُت درواِدۍ غم چھُس بہ تنہا   زبہ تنہا دورِ کس ونہ وونی سوخن ہا
نہ بختم یاور ونےَ عقل رہبر   نہ دل ہمدم نہ دلبر آم در بر
دِتَم مے عشقہ سٟتۍ تَس پتے دِل   نموٗد آسان ولے افتاد مشکل
مرُن بہتر جدأیی ووٗنۍ ذرَے نو   بجاے سروِ زانہہ سوسن ذرے نو
زَرے نو گلبدن واتُن مژِ تل   زَرے نو ہایہ ہی تے ضایہِ مَسول
زَرے نو خاک لارُن مأنزہ رنکس   ہزار آواز بلبل پأرۍ چنکس
زَرے نو سروِقد واتُن مزارس   جُدا قُمری دواں گتھ لالہٕ زارس
زَرے نوشہ نشین خأِلی تہٕ وأران   مزارآباد، مسکن روزِہ حأران

ناظِمَن کرَ یہِ مثنوی ۱۲۶۱ھ منز مُکمل ییٚلہِ سُہ ترِٛ ہہ (۳۰) وُہُر اوس تہِ اَمہِ پتہِ روٗد ناظِم صرف دون پانژن وُرۍ ین زندٕ ہ۔ اَتھ مثنوی مُتعلِق

مولاکون

Scanned with OKEN Scanner

آزاۓ دسُندِ یہِ وَنُن زِہ ناۓظِمن چھُ محمود گاۓمی سٕندِس پیش کرٕۍ مِتس خاکس منٛز رنگ بَرنٕچ کوٗشِش کرٕمٕژ چھُ نہ صرف سٕبٹھاہ زیادتی بٔلِکہِ چھُ غیر ذمہ دارانہٕ تہِ آزاد چھ پانہٕ تہِ یہِ تسلیم کران زِ تٔمۍ وُچھنہٕ الٰہی نامہ براہ راس کیہنٛہ تہِ تہٕ اَمہِ کِنۍ ہیٚوکنہ سُہ ناۓظِم سٕنٛزِ مثنوی ہُند کانٛہہ تجزیہ تہٕ تنقید کرٕتھ ۔لہٰذا اوس ہرگاہ زَن بہ وَنہٕ زِ آزادَن تہ لاۓ اَنی ماۓنی گبلا ہ۔مبہٕ چھُ باسان یہِ چھُنہٕ اَتُر کیہنٛہ تہِ نہَ گژھِہ یہِ زیادتی۔

ناۓظِم ،سُندِ یہِ موخصر تذکرٕہ روزِ نامکمل اگر زَن تٔمۍ سِند بن دوٕن واقعَن ہُند ذکرِ یہِ نہ کرٕہ نہٕ ناۓظمَس چھ پننہِ جوان مرگ عُمرہ منٛز زٕہ بٔڈۍ بارہ حاۓدِثہٕ پیش آمٕتۍ یِمَن ہُند اۓمۍ سٕندِس موصُم ذٕہنس پیٹھ سٕبٹھاہ سُروِن اثر پیوٚ۔اَکھ واقع چھُ ناۓظِم سُند گوڈنِیک ینٛتھر حاصِل کرٕہ نَس منٛز ناکام روزُن تہٕ دوٚیم چھُ ناۓظِم سٕندِس لوکٹس برادر۔آیت اللہ سُند پردیس منٛز جواۓنی منٛز فوت سپدُن۔ ناظمَس اوس پننہِ پوٚپھترہ بینہِ سٕتۍ گنڑتھ۔ وقتس وَق کوٚراۓمۍ سٕندۍ پوٚپھِوۍ ناۓظمَس رشتہ دِیُنٛ نامنظوٗر۔ تہٕ تَمہٕ پَتہِ کوٚرُکھ تَمس کورِ بٔیِس جایہِ ینٛتھر۔ یِمَیُک ہجو ناۓظمَن لیوٚکھ۔ نکار بوٗزِتھ گو و ناۓظِم سُند جواں شوخ تہٕ ضدّی طبیعت بیدار تہٕ تٔمۍ لیکھۍ پوٚتُس پیٹھ زٕہ مشہور ہجو یا ہزل۔ اماپوٚز ناۓظمن وُنۍ نہٕ یِم ہزل عاۓمیانہٕ یا لڑی شاہ طریقس پیٹھ کینٛہہ تہِ۔ بلکہ ہَنا سنجیدہ طنزیہ اندازس منٛز۔ یِموٚ کرٕ ناۓظِم صاۓبَس ہزل گوئی منٛز اولیت عطا۔ تہٕ سُہ بنیوو ہزل گوئی منٛز پیش رَو تہٕ بقول غلام رسول نازکی ناۓظمَس

چھ ہزلِ ونہٕ نَس منٛز اولیّت حاصِل تہٕ تَمی سُند ہزل چھُنہٕ باقیَن ہندی پأٹھی تیُتھ آسانِ یُس زَن نہٕ بیانٕے ہیکہِ سَپدِتھ ۔ مرحوم عبد الاحد آزاد چھِ وَنان زِہ یِم ہزل وُچھِت چھُ نأظِم اَتھ مأ دأنِس منٛز کأشِر شأیِری ہُند خاقأنی باسان سنجیدہ ہزل دَننس منٛز اوس نأظِم یِژی پأٹھی پَنہِ نِبن ہم عصرن سبٹھاہ برُونٛہہ مثلن ۔

سالکٕ نقشہ

روٗسُل صأبَن کیاہ کرٕ کأم شٕبن شبن تژٕاون کُنٛز ترأم
حِصہِ آیکھ زِے زِے میٛچھ قُدی پچھ مُبارک
تفتانہِ تہِ بأقرِ خانہِ تی اَسہِ بوز خوداہ زلنہِ
اَنبٕکھ تہٕ لَرَکھ مَچھِ قُدی پچھ مُبارک

کھارَونأیدس کھوٗری پأٹھری یے گلہٕ بُتھ زُلنَس کُڈنَس گرٛاے
ووٗژِہٕ سٔتی کٕڈیٖ نَس وال کاژٕ ری یے اَسہِ بوز انگریزی ذٕری یے آے
بانڈوبَم دَیُت منٛزی دیوٕہٕ ئِری یے کالا پأنٛی سڑکہِ منٛزی آے
کھنہِ بل کدٕلس سالری تری یے اَسہِ بوٗز انگریزی ذری یے آے
چھِٹ گری لأجِکھ گوڈہِ ٹھس گرٕ یے وَبہ چے دُبہ رلیہِ اَلے یکھ جاے
مجہِ بابہ گجہ ژاوتٕلی سَگ برٕی یے اَسِ بوز انگریزی ذری یے آے

یمَو ورأے تہٕ چھ نأظمَن واراہ ہزل لیکھی مِتۍ۔ مثلَن "پش نامہٕ"

نہ پِھو دہِنہ تہٕ نہ چِھو دِشو ہَبا پشو دارو وۄہ کیاہ
سَمِتھ أیم کھے ؤہم مِشو ہَبا پشو دارووہ کیاہ
ششو گُپرٕ ترُووُم تر شو پشَو ژوٗٹُم تہٕ مےٚ کیاہ راہ
لرِکانہِ پھُٹرٕ ہم وَ گوترٕ شو ہٕبا پشودارو کیاہ
دٕ ہی ۄنہِ کانگرِ پَنہِ ژٕنہِ کرہَس کیاہ کرٕ چھَس ژالن
کاپے یَیہِ ہَم کوپےٕ کٔڈٕ ہَس کمہ تاں کونڈلے شِیۆ رُس نار

یہَ چھُ سورُے زٕ ہ معنے تھاوان۔ اماپوٚ ز نأظم اوس مذہبی گرک فرد تہٕ ہزل گوٚئی أسنہٕ جان تہٕ شریف چیز مانَنہِ یوان، ییمہ کِنۍ نأظمَن جلدٕے ہزِل وَنُن ترُوو۔

دویم حأدثہِ یُس نأظمَس پیش آو، سُہ اوس تمۍ سِندی لوکٹِس برادر آیت اللہ سُند پردیَسس منز اَڈہ ژوٹ گرٕ ژھن۔ نأظم سِندِس بابہِ صأبَس أسۍ ژور نیچوۍ۔ نأظم اوس گوڈٕ نیُک تہٕ آیت اللہ اوس ژوٗریُم۔ بأے سُند اَڈہ ژوٹ گرٕ ژھن گو دنأظمَس سبٹھاہ گرٕ وٹھ تہٕ کٔڈرٕ۔ تمۍ لیکھی پوٚتُس پتھ زہ مرثیہ۔ ییم محبتکی، ہمدردی، دردوسوزٕ کر تہٕ انسان دوستی ہندی بے مثال تہٕ لازوال شاہ کار چھ ییمَن منز چھَ بھرپوٗر ادبیت تہِ تہٕ خلوٗصِ دل تہٕ ییم مرثیہ وُچھِت وون مشہور ومعروف کأشُر شاعر تہٕ نقاد جناب امین کامل صأبَن زِ ہر گاہ نأظم یتھُے کلامہٕ لیکھِ ہے، سُہ آسِہ ہے منفرد۔ تہٕ تمس چھ

Scanned with OKEN Scanner

پزٕی پأٹھۍ پنہٕ نبن ہم عصرن پیٹھ مرثی گوئی منز ٹاکارہ برتری حأصِل۔ یِمَن مرثین منز چھُ بے انتہا درد تہٕ سوز، خلوص، اثر آفرینی تہٕ اندرونی ہیجان انگیزی نأظم چھُ صُبحہٕ کِس خوشگوار تہٕ لطیف ہوأہَس پیغامَبر بناوان تہٕ تَسۍ اَتھِ پَنہٕ نِس ٹأٹھس بأیس گراوہٕ تہٕ شیچھ سۄزتھِ پننہٕ سوختہٕ دِلکۍ آ کھ تہٕ نارہٕ تۍتۍ شہلاوان۔ نأظم سُنہٕ ہفت بندوٗ چھِت چھُ فارسی زبأنۍ ہندس مشہور شأعر مُلا نُورالدّین جامی سُند لیوٗ کھمُت مشہور ہفت بند چھُ۔ یادپیوان یُس تمۍ پَنہٕ نِس نیچوٗ ی ہِندِس مرنس پیٹھ لیوٗ کھُمت چھُ

دأدۍ لَد کانٛہہ تہٕ چھُنا روزِ دَماہ بوزِہ فراق

صُبحِ ماتَم شبِ غم شامِ سِتَم، روزِ فراق

بَلہِ کر زخمِ تبرزین جگر دوزِ فراق

ہَمہِ کر سوزش ایں آتش دِل سوز فراق

رِکتھ سندارٕہ اَمے نارٕہ دوٗدُم سینہٕ کَندِیے

روشہِ رۄشتھ مبہ ژٕوٗلُم کیاہ سارُٹن کینہِ وُندیے

صُبحہ کے واوِہ ژٕ چھُک غمہ ہتبن شاد کران

گرشھِتہٕ تَس مأرٕہ مِتس وَنتہِ ژٕہ فرٕی یاد کران

دأدۍ لدخُستہِ دَلاہ چأنۍ وُچھم یاد کران

آہُ وفری یادو فغان نالہٕ زبہ بیداد گران

ماتمکۍ جامہ وٗلتھ اوس، دوہس گومُت شام

سوزِ دل اوس ژھٹن سیپنہ ژَٹن ڈِپنہٖ سلام

مَد ہِ نو سیپنہِ وندَے کیپنہِ رَٹنُ پزہ ہی نو

عُمرِ ہُند پاس تہٖ یارانہٖ ژٹُن پزہ ہی نو

دوستَن نِشہِ دِلکُ حال کھٹن پَزہ ہی نو

خاکسارَن نَشہِ دامانہٖ وَٹنُ پزہی نو

خاکسار چون بہ اوسُس تہٖ ژبہ مارؤ ڈُے یاد

گوم دامانہِ رُٹتھ خاک ڈِتُتھ مے بوٚرباد

اقتباس از ہفت بند ؎

باد صَباژہ تُل تہٖ براہے وفاقدم

قاصِد سَپَن برائے خودانیر صُبح دم

پَژمُردہٖ چانہِ ستی لَبَن تازٕ زندگی

افسردہ باوومید چھ اُئَی توٚ از کرم

نرگس وُچھان چانہِ وَتے چشمہ چھ مُژ رتھ

گلشن ژٹان جامہ ژَھٹان دائِر دوکھتہِ غم

سونُبل چھُ داد خاہ پریشان گَرِتھ موے

رؤ دسنہٖ آب وتاب چھُ آشفتہٖ پیچ وُخم

پیومُت چھُ لالہ غرق بخوں داغ بر جگر

اِستادہ سرو قُمری یے بیدل وَنان سِتم

از گرمیِ یے فراق گومُت زرد جاۓفری
وز سردیِ یے ملال بُنفشہ چھُ سرد دم
غنچہ جگر چھُ خوٗنہ بَرتھ سینہ چاک چاک
گل خارٕہ خارٕہ ہجرہ کے ہاران چھُ اشک غم
بادِ صبا ووٗن نیر ژیہہ چھے از وفا قسم
کوٗرما تَمن سِیاہ جہاں از صفا قسم

☆☆☆

برخیز و عزم ساز بکشمیر زاں دیار!
صحرلتہٕ باغ وُچھتہ تَمن آو نا بہار
رونق فزا اسَین تہٕ گلن یم چھ پھوٗلی ہتَین
یم غنچہ وَن تَمن تہِ پھوٗلو آو روز گار
یم زیرِ خاک ونتہٕ تَمن آو وقتِ گُل
یم روشہِ رُٹھمتی چھِ تَمن گرتہٕ زارٕہ پار
گُل گشت کر ژھ پٲری لگے ہوژبہ پٲری پٲری
مأوان ودشت و کوہ بیابان وکوہسار
یم سأل چھی کرِنی ژبہ اما اکھ سوال بوز
اُ خر وُچھان گژھتہِ مزارس پیٔے گزار
کم سیمتن سَمن بروکم گل روخانِ دَہر

کم خوش کلام طوطہِ خوش آواز صد ہزار

گاۓمتی ژھِتھ بخاک کرِتھ گژ او یاوہ نس

کرتکھ کنن بہانہِ کمیٚ روٹ وہ توہہِ مزار

بازاۓ نسیم! غمزدہ دِل چھُم دماہ ژھِ روز

احوالِ سینہِ سوٗزِی وُ ماتم سماہ ژھِ بوز

ناظمَن چھ یمو چیز وورأے نعت ومنأ قب تہِ لیکھی متی تہِ کیہنہ نعت چھِ سبٹھاہ مشہور۔ مثالے

چھُس دوٗر پیومُت گژھت روٗ دُم یار مدینس

تمہ نوٗرہ روشن گے درو دیوار مدینس

ناظم چھُ حضرت بابا نصیب الدّین غازیؒ سندِس آستانِکس صحنس منز خانقاہ کس برس دَچھِنۍ کنۍ دفن۔ قبر چھےٚ وُنہِ موجود۔

لَسم شاہ......زندٕگی تہٕ شأعری
(تعارُف)

وٚجہ بیارِہ دور تڑ یہ (۳) میٖل جنوبَس کُن چھُ اکھ لوکٕٹ موکُٹ گام۔ گُر،اوٚرَن ہاَلس تہٕ پازل پوٚرِس منٛز باگ۔یہ چھُ جہلم وٚتھ ہندِس بٔٹھس پیٹھ آباد۔نامعلوم وقتہٕ پیٹھٕ چھُ یہ گام،فقیرن بیچھ فقیرن درویشن، قلندرن،متٔبن صأدمکارَن،لڑی شأہَن تہٕ شاعرن ہند عجیب وغریب مرکز رودمُت،اتھ گامَس چھِ زٕ حصہٕ ہیرٕ ہ پور، تہٕ بوٚنہٕ پوٚر،بوٚنہ پوٚرِس چھِ فقیر پورتہِ ونان۔سانہِ بحثُک موضوع چھُ یہے فقیر پور۔گرٕ ہ کٕس اَتھ فقیر پورِس منٛز چھ موروثی طور پر بتھ کانٛہ شخص لڑی شاہ یا شاعر اَمہِ ورأی چھِ اَتہِ کٔمن لُکن موسیقی ہتٕ تہِ اکھ فطری تہٕ موروثی تعلق تہٕ مناسبت یٔمَن ہُند بٔڑ یأدی پیشہٕ اوس کمہٕ کال برونٛہہ تاں،لڑی شاہی تہٕ بٔچھن۔تہٕ اُتھی ہتٕ ہتٕ اُسی یِم زمین دأری تہٕ کاشت کاری تہِ ورتاوان،غربت اُس اَتہِ یسلہٕ دوٚ پدان۔قودرت تہِ اُس یٔمَن۔ہمیشہ پیٹھے یہے ناراض ہَش،یِمہِ

کِنۍ یم، پرٛبتھ وٗرکۍ یہِ سیلابکۍ شکار آسۍ سپدان، مگر ۴۷ یہِ پتہٕ، گے یِہندِ بن اقتصأدی تہٕ سمأجی حالاتن منٛز واریاہ خوش گوار تبدیلی پأدٕہ، خأتمے چکدأری، ہتۍ میچ اَتہٕ واریہن زمین تہٕ باقٕے ترقیأتی کاموٕ ہتۍ گے اَمہٕ گاچ اقتصأدی تہٕ تھۍ ہتۍ ہتۍ سمأجی حالتھ بہتر۔ یِمہٕ کِنۍ اَتہٕ ووٗنۍ کمے لُکھ لڑی شأہی ورتاوان چھِ ازکل چھِ اَتہٕ لُکھ دوہٕ کھوتہٕ دوہٕ ترقی کُن پکان، ووٗنۍ چھُ خال خالے کانٛھ لڑی شاہی بأتھ لکھان، مگر گیوٗہ نٔس کُن چھُ دُنہٕ تہٕ اَتہٕ پرأنی پأٹھۍ لکُن ہنٛز دلچسپی قأیم۔ اَمہٕ کُے نتیجہ چھُ زِ سنجیدہ شأعری ہُند پرانٛین بزرگن ہُند واریاہ سرمایہ چھُ اَتہٕ لُکن ہندٛین سینن منٛز وُنہٕ سہی حالتس منٛز موجود۔

گرٛی گامَن چھ واریاہ جان شأعر پأدٕہ کرٕی ہتۍ۔ کینٛہہ چھ وُنہٕ پننہٕ کلامہٕ کِنۍ کأنسہ باشعور وأرثہٕ ہندی۔ دٕسی حالٕے حیاتھ۔ مگر کینٛہہ چھِ بلکل مُشتی راونہٕ آمتۍ۔ تہٕ لڑی شاہ بأتھ چھُ بلکل بےتوجہی ہندی شکار۔ اَتھ چھُ بنیأدی وجہ یوٗ ہے لڑی شأہی اَس نہٕ سنجیدہ شأعری منٛز شُمار، (تہٕ نہ چھ ازکل) بیہٕ اوس اَمیک مقصد وقتی حالاتَن، تہٕ حادثأتی واقعَن پٮ۪ٹھ تفریحی ہزل کرُن، یمہٕ کِنۍ لڑی شأہی طنز تہٕ ہزل تَمن وقتی واقعاتَن، حالاتَن تہٕ حادثن ہتۍ مُشتی راونہٕ آیہٕ، لِہاذا اردوٗنہٕ یمَن ہزلَن تہٕ طنزن ہتۍ لوٗکَن ہنٛز دلچسپی مُستقِل طور قأیم (یہِ چھُ اکھ علاحدٕہ بحث زِ لڑی شاہ سُند مقام کیا چھُ سأنٛس ادبس منٛز تہٕ یہِ بحث چھُنہٕ یِمہٕ مضمونکُ موضوع)

ابتدائی زندگی:۔

اَتھی گرِی گامہِ کِس فقیر پوٗرس منٛز اوس از (یعنے 1960ء) برونھ تقریبَن ۴۰، ۴۵ ؤری لسم شاہ، شاعر (تہٕ لڑی شاہ) بَسان۔ اَتہِ اوس لسم شاہس ورأی ببا کھ سنجیدہ شاعری لیکھن وول تہٕ، یمس محمد ناو اوس، مگر اَمی سِندی آسن جاپہ کھوتہٕ جاپہ اکھ زٕہ غزل موجود۔ اَمی سندہ اکہِ غزلک مطلع چھُ یتھ پأٹھی (۱)

مےٚ ژھۄرُم یار سُہ چھُم دَرمن

ننٛدٕر زٲجِم پٔنٕنی عشقَن !

زبأنی رِوٲیژ موجب یہِ زَن مےٚ گُرلو گُٹن بڈٕ بن نِش بوٗزاوس لسم شاہ زمین دأری کران، لوکہٕ چارٕہ پیٹھے اوس لسم شاہس (بطور وراثت) موسیقی تہٕ گیوٚنس تہٕ گیوٚن جمأژن ہنٛز وأ لہانہٕ عشق (۲) اکثر اوس یہِ گیون جمأژن ہنٛز شمولیت کران، تہٕ جوأنی منٛز اوس مختلف علاقَن تہٕ مجلس منٛز پانہٕ تہِ گیوان، لسم صأبس اوس لوکہٕ چارٕہ پیٹھے قو درتن اکھ موزون طبیعت عطا

(۱) ۳۱ جنوری ۱۹۶۷ء تا فروری ۱۹۶۸ء تام گوس بہ واریہہ پھرٕہ ”گر“ گامس منٛز یتہٕ مہ لسم صأبس مُتعلق معلومات تہٕ امی سندکینہہ کلامہ حاصل کوٗر۔

(۲) اَتھ سلسلس منٛز چھُ یہِ عرض زٕہ لڑی شاہ آسنہٕ موجب چھُ لسم صأبس گوڈٕ پیٹھے ”ڈٕہرس“ ہیتٕ تعلق اوسمت۔ ڈَہرٕ چھُ لڑی شاہ بأتھ وٕننہٕ خأطرٕ اکھ خاص آلئے موسیقی۔ لہاز چھُ ”دہرَن“ اکھ اہم پارٹ اَتھ گامس منٛز اداکورمُت تہٕ یہِ چھُ اَمہِ گامہ کِنِن لکن وراثتن تورمُت۔

(۳) ”ڈٕہرس“ پیٹھ چھُ رحیم صأب سوپورک اکھ سبٹھاہ جاندار دَژن وونمت، تِم چھُ مولوی روٗمی بندِ پأٹھی ”نۓ“ ورتاوِنہٕ بدلہٕ ڈٕہرٕ بطور علامت ورتوومُت، مطلع ”حال دل پَنہٕ نۓ ڈٕہرے وٕنن۔ ژٕز وٕنٕ گوم ژٕز ڈٕنٕ گوم گٕٹن“

کۆرمُت یمہٕ کِنؠ تٕمؠ جوٲنی منٛزٕ ے شاعری ہُند ابتدا کوٚر۔لو کچار تہٕ تمہ پتہ جوٲنی، یتھ منٛز شوخی، تہٕ وچھک وُشینر جادٕہ تیزان چھُ، چھُ انسانس جادٕہ بے باک، تہٕ بےٚ پرواہ بناوان، میانہٕ اندازہ مُطابق چھُ لسم شاہن پنٛنہٕ شاعرانہٕ زندگی پنہٕ ئبن باٲقی بزرگن ہندی پاٲٹھی لڑی شاہ، ہزل تہٕ شاعرانہ طنز لیکھنہٕ سٟتؠ شروع کرٕ مٕژ۔ لسم شاہ اوسنہٕ لڑی شاہ باٲتھ بطور وقتی ہزل تہٕ طنز ورتاوان، بٔلکہِ چھِ لسم شٕہنؠ ہزل وُچھت، یہِ باسان زِ ہ لسم شاہ اوس ابتداٲئی لڈی شاہَو منٛز یٟمؠ ہَزلہٕ کِس اَتھ صِنفَس منٛز روٲیت فُٹراَوِمٕژ چھَ۔

لُوی سیر چھ سَلر (پہلگام) طرفس گوفہٕ بَلہٕ نِش اکھ گام، اَتھ گامَس منٛز چھ کرتانٛی کینٛژ وَنفر وشہرہ اٲمی راکدلہٕ پاٲرِم ال ہبٕنٛدٕہ وَندٕہ کِس دھوکس منٛز ہبرٕ مٕژ اَتھ واقعس پٮ۪ٹھ چھ لسم شٕہن پنٛنؠ مشہور ہزلیہ نظم لیٚچھ مٕژ۔ یتھ ناو چھُ ''ال'' اَمِکؠ کینٛہہ شار بوزِو۔

(اٲمی راکدلہٕ پٮ۪ٹھ ال ہبتھ سٟتؠ ...... چھ یِم نفر پکان) ۔

یٖلہِ واٲتؠ منز باگ ڈڈِس(۱)	اٲڈ ہن تھوٕ کھ رٕحم ژڈِس
سُہ چھُ سون زآوِلی پَلو	ال ژھارن وولَو وولَو
ال ہبٕنٛ کھ ہبٕند وند چالےِ	پاٲنژھ آنہٕ دِتؠ ہَس ڈالے
ختم پۆرُکھ ربشو تہٕ مَلو	ال ژھارَن وولَو وولَو (۲)

(۱) ژوڈ ...... چھُ اکھ بال ترال کِنؠ۔

(۲) راٲوی: عبدالرحمٰن (واٲلِد مضمون نگار)

یہِ ہزلیہ نظم اُس ہِژ چھ از بروٚنھہ کمیٖ کال تاں زبان زد خاص وعام۔ تہٕ اَمہِ ستیٖ اوس بڈٕ سخ نفسیٲتی اَثر پیوٚمُت لوٗی سیر کنّٕن لگن پیٹھ۔ واریاہ لڑایہ تہٕ ہِژ رِکری وہ پدے یہِ اَمہِ ستیٖ۔ اُندیٚ پکھی گام تاں آیہِ بتنگ، لوٗی سیر کنّٕن گےٚ ''ال'' ربڑھ ہش ڈرِتھ، تہٕ نتیجہ دراوی زِہ لسم شاہن لوٚکھ اَمہِ پتہٕ بناکھ ''لڑیٔ شاہی ہزل''۔

مُلکھُ اوس وارِہ کارِہ اُسیٚ گرکھ گیر
الِہ ہندہ بہانہٕ ماژلہِ لوٗیِ سیر(۱)

کینٛہہ وقتھِ گژھتھ روٹ لوٗی سیر کیوٚ وندس منز ''ہانگلس'' بدل ولنہٕ ر تہٕ موزکھ، لسم شہن لوٚکھ بناکھ ''لڑی شاہ''۔

اَل رُوزِ اٰتی تھیٖ تہٕ نووٗ قِصہٕ پیوٚو
لوٗیٔ سیرِ واندر آلو گوٚ(۱)

یِم طنزیہ ہزل چھ یہِ کتھ ئنیٚ پأٹھی ظاہر کران زِ یہِ چھُ لسم شہنہٕ زندگی ہُند جوانی زمانہٕ اوسُمت اَتھ وقتس منز اوس سُہ باقیٚ لڑی شہن ہندِی پأٹھی گامہٕ پتہٕ گامہٕ پھران تہ بیہِ کیوٚن جماٴژن ستیٖ مختلف جایَن گوٚنہِ گژھان۔ گوٚنہٕ کے بہانہٕ ووت پھیران پھران لسم شاہ کھریوٚشار، وہاب کھارس نِش، تہٕ اَتھِ سپُد لسم شاہس وہاب کھارس ستیٖ قریبی تعلق پأدہ۔ تہٕ چھُکرس بنیو لسم شاہ وہاب کھارُن طالِب (یا مُرید)۔ تتھ پأٹھی آیہ لسم شہنہٕ

(۱) راوی: عبدالرحمٰن (واٲلِد مضمون نگار)

زندٕگی منٛز اکھ تبدیلی، تہٕ "لڑی شاہی" طرزِ شاعری بدلہٕ ہیوت کینٛہہ کالاہ گژھِت، لسم شاہن پننہِ شاعری منٛز تصوف ورتاوٕن۔

۳۱ رجنوری ۱۹۶۷ءٕ منٛز ییلہِ بہٕ گوڈٕ ہ نکہِ پھرہ گر گوس تہٕ لتہِ ژھوٚرمیہٕ لسم شہنٛ مقبرہِ (یا قبر) گوڈٕ ہ ؤنتھ۔ اٗمی سنزٕ ہ قبرہ ہندس پیرس ؤچھ میٚہ اکھ عجیب تاٗریخاہ لیٚکھِت، سُہ گوٚو......

"۲۵ رِشوال ۱۳۴۷ھ" مگر پتہ ییلہٕ بہٕ گامس منٛز آس لتہِ پرٛیوٚژھ مبہٕ لسم شہنٛس نچوٚس (ولی شاہ...... یہِ تہِ گذرِیود ۱۹۶۷ءٕ منٛز) تہٕ ببیہِ تہِ واریہن بزرگن اَتھِ مُتلق، یِمو ساٗرِوی تہٕ خصوصَن ولی شہَن تہٕ درویش جَلہٕ صاٗبَن وۆن میٚہ زِیہِ چھُ نہٕ لسم شہنٛ تاٗریخ وفات کینٛہہ تہِ۔ بلکہِ چھُ اٗمی سنزِ ہ قبرہ پیٹھ یہِ پیوٚر نصب کرنک تاٗریخ۔ یہِ پیوٚر اوٗن پیر نبہ صاٗب مجذوب (بُڈزِکر روزَن واٗلی) تہٕ مُتی پاٗٹھی تھوٗن لسم شہنہِ قبرہ پیٹھ تہٕ گوٚن محفلہٕ ستی کوٚرُس رسمِ افتتاح۔ ولی شاہ تہٕ جلہٕ صابنہِ ونہٕ موٗجب گذرِیوٚد لسم شاہ ۷ ربیسا کھ ۲۰۰۰ ب منٛز، یہِ تاٗریخ وفات اوس جَلہٕ صاٗبس نِش تحریری طور موجوٗد۔ لہاذا چھُ یہوے سہی، یہند ہ ونہٕ مُطابق اوس لسم شہنٛز واٗنس شیتھ وٚرِی۔ یمہ فارمولا (1) مُطابق لسم شہن تاٗریخ وفات عیسوی سن گژھِ یہِ بنان چھُ۔

(1) گنہِ تہِ بکرمی سنس چھِ یوان ۱۸۔۸۔۵۶ تفریق کرنہٕ تہٕ نان چھ عیسوی سنہ، یہِ چھُ اَمہٕ خاطرٕ اکھ خاص تقویمی فارمولا۔ (مضمون نگار)

Scanned with OKEN Scanner

	دوہ	ربتھ	دری (سن)
تفریق	۷	۱	۲۰۰۰
	۱۸	۸	۵۶
	۱۹	۴	۱۹۴۳ء

تأریخ وفات بحساب عیسوی سن ۱۹/اپریل ۱۹۴۳ء اَتھ کرو شیتھ ڈ٘ری تفریق، تہٕ تمہ حسابہ چھُ لسم شاہ ۱۸۶۳ء منز زامُت۔

مذہب تہٕ تَصوف چھُ باقٕے ایشیأئی مُلکَن ہندی پأٹھی کشیرہ منز پَتہٕ وَتہٕ رَلہٕ ملہٕ آمُت مانہٕ۔ کأشرِس ادبی توأریخس منز اَمیک ابتدا، تلاش کُرن چھُ اَکھ اہم تہٕ مُشکلِ مَسلاہ۔ کانٛہہ تصور چھُنہٕ پأنٛی پانَے ہنگتہِ منگہٕ پأدٕ گژھان، تہٕ بقول ڈاکٹر اقبالؒ۔ انسأنی ذہٕن چھُ پننی اکھ مستقلِ انفرأدیت تھاوان، تہٕ یہِ چھ خود بخود پانس منز تمہٕ صداقژ (پزر) بروٛنٹھ پکہٕ ناوان۔ یِمَن ہنزہ بیوَ ذِہنوَ تہٕ ہتہِ بَد یَو ڈ٘ری یَو بروٛنٹھ پیش بینی چھ آسان کرٕمژ۔ کانٛہہ تصوُر چھُنہٕ کُنہٕ قومہٕ کِس روحس منز توٚ تامَتھ جاے رٹان یوٚ تام نہٕ سُہ تَصوُر اکہِ لحاظٕ امہِ قومُک پنُن تصور آسہِ، خأرجی اثرات چھِ یِمَن تصوُرن اکہِ سرٛ نہِ غیر شعوری نبٕد رِہ نش وُزناوان، مگر تِم ہیکَن نہٕ کُنہِ طریقہٕ تہِ یِم تَصوُر ''عدِم محض'' منز ووجودس اَنتھ''(۱)

لَہٰذا ہیکو نہٕ أسی یہِ وَنتھ زِ تَصوف کِیٛہ وقت کشیرِ منز نیبرہ پیٚٹھ۔

(۱) فلسفۂ عجم۔ ڈاکٹر اقبالؒ صفحہ ۳۳۔۱۳۲

Scanned with OKEN Scanner

یوٚہے وَجہ چھُ زِ موجودٕ وقتکی کاٲشر شاعر (بلا اِستثناء) تہٕ پٔتھ کُنہِ نتہٕ کُنہِ رنگہٕ تصوفس سٟتۍ شعوری یا غاٲرشعوری طور تعلق تھاوان (۱)

امابوز زاٲتھ سٟتۍ سٟتۍ چھُ بقولِ رحمان راہی یتہٕ اکھ حقیقت، زِ سانہِ غنأی شاعری منز چھ زِ بڈ محرکات حاوی رودی ٲتی۔ سُہ گو مذہب تہٕ موجبتھ (۲)

ووں گو دأخری دَورِچ صُوفی شاعری منز ہرگاہ زن سہٕ سنجیدٕ تہٕ سرؤن ایحساس نظرہ چھُنہٕ گژھان، مگر یہ ہنکونہٕ اَسۍ وٕنتھ زِ اٲخری دورٕکی ساٲرِی صوفی شاعر کیہِ اَسۍ "تکُ بند" تہٕ مہمل گو"۔ تصوفکُ مقصد اگر ژھوڈ پاٲٹھی اَسۍ بیان کَرو، سُہ چھُ دؤن لفظَن منز ادا سپدان، اکھ گوٚو "ہمہ اوست" تہٕ بٔیِہ "صُلحِ کُل مَسلک" اَمہِ مُطابق چھُ کائناتکُ اکھ اکھ ذرّہ، تمام مخلوقات تہٕ درٕتکی تمام مظاہر، اکہِ وحَدتکی جُزوٕ، قطرٕ چھُ سمندرتہٕ سمندر چھُ قطرٕ، بقولِ احمد بٹہٕ واری۔

جو یہِ منز چھُ بُستھ آگرِ ووٗنی
آگرُ کمہِ نِشہ دراو!

یا. ناو در آب تَے آب در ناو

(۱) رحمان راہی سُندگیت "یہِ ناچھنہٕ وٕنی یاہ روزَن وؤل" تہٕ کامل ہنزٕ "لوہ تہٕ پردہ" کتابہِ منز کینہہ نظمہٕ، چھِ اَمِچ صاف مِثالہٕ۔

(۲) 'ادبیات" جلد۴، شمارہ (۱) کشمیری شاعری۔ دورِ قدیم (رسالہ، شایع کردہ شعبہ اردو فارسی جامعہٕ جموں و کشمیر)

یہِ جزو کُلچ وحدتھ تسلیم کرِتھ چھ تمام مذہبی تہٕ باقے امتیازات ختم گژھان، تہٕ اَکِس صُوفِس چھ "الخلقُ عیالُ اللہ" اصولس پیٹھ عمل قایم گژھان تہٕ اَمی سُند سلوک تہٕ تعلُق چھُ "صُلحِ کُل" بنان۔ یم منزل پراونہٕ خاطرٕ ہ چھُ اکھ صوفی مُرشِد ژھاران یُس اَمس باطنی صفأی ہنز تألیم دِتھ اَمی سِندِس منس بٔرمل نباوان چھُ۔

وونی چھُ اَمہِ تألیمہِ ہنز یا جذبچ شدّتِ احساس یا کمی، سہ چھ انسأنی طبیعت مختلف آسنہٕ کِنٛ مختلف انسانن منز الگ الگ درجچ اہمیت تھاوان۔ أخری دور چہ صوفیانہ شاعری ہنز ناہموأری، فِکر و جذبچ بیگانگی تہٕ ناہم آہنگی ہُند چھُ باقی وجوہاتو علاوٕ وُ یہِ تہٕ اکھ وجہ۔ صوفی شاعرن ہُند صاحب حال آسُن یا تھندِ ہ دأخلی دُنی ہٕکُ جوش تہٕ تژر۔ وُچھنہِ خاطرٕ ہ ہکہِ ہٕہنز شاعری تہٕ اکھ بوڈ بارٕ ہ مددگار بنِتھ۔

کأشرہ صوفیانہ شاعری ہندِ ہکو اَسِ زٕ ہ دور مقرر کرِتھ جبہ خوتونہِ ہندِس عہدس تام گؤ اکھ دور تہٕ تمِس پتہٕ گؤ دوِیم دور۔ گوڈنکس دورس منز چھُ صوفیانہ شأیری تِنٛ پأٹھی ماورأی حُسن تہٕ اجتماعی عالم ہٕنتھ دوٚیمہ دَور چہ شاعری ہُند مرکزی نقطہ چھُ ماورأی حُسنہٕ، تہٕ جزو کُل کہِ ہجر ووصال بدلہٕ ارضی عشق تہٕ ارضی حُسن۔ اَتھ منز چھُ عشق تہٕ حُسن صرفِ فردہٕ سُند، یہِ چھُ نہٕ اجتماعی کینٛہہ تہِ۔

یہِ تقسیم مدِ نظر تھأوِتھ، چھ یہ کتھ عجیب باسان، زِہ لسم شاہ چھُ موجودہ

دورُک (دۆیمہِ وورک) شاعر اَستھ تہِ، پننہِ شاعری مؤجب گوڈٕ ہ کالہِ کُے شاعر باسان، گوکہ یہِ ہنکہِ نہٕ اَمس متلق پورٕہ پاٹھی لاگوسپدِ تھ۔ مگر اکثر چھُ باسان یی۔

یہِ چھُ بروٚنٹھے وَننہٕ آمُت زِ ہ لسم شاہ اوس وہاب کھارُن طالب۔ اماپوٚ زوہاب کھارنہِ شاعری ہُندرنگ چھُ کمےٚ لسم شہن ورتوٚومُت لسم شہنٕز زبان چھِ وارِیاہَن غزلن منٛز اکھ بےٚ ساختہٕ روانی ہٮ۪تھ، تہٕ یہِ چھ کافی حدس تاں صاف تہٕ سُلجھاوِتھ اندازس منٛز، یمَن غزلن منٛز چھ اکثر طلب رہبر، عشق، معرفت، استغنا، فرض دائیم، توحید، وحدت الوجود، حأرتھ، فقر وغنا، خودسُپردگی، باطنٕچ صفائی، نفلی زوہدُس طنز، ہیوی مضمون ورتاونہٕ آمٕتی، کینٛژَن غزلن منٛز چھ تصوف علامتی شاعری ہندس رنگس منٛز وبژھ ناونہٕ آمُت، یمہِ کِنۍ تِم غزل اکثر اِبہامہٕ کِنۍ سرحدن منٛز داخل گژھِت مُشکِل بَنٕنٕتی چھ۔ بہ کرٕہ کینٛہہ مثالہِ پیش۔

طلب کرطالبو، تہٕ گژھ خاموش
دَمہٕ ہٮ۪تٕ من سرٕہ پھولی پمپوش
ہلہٕ مُولہِ ٹھولہِ کِنۍ گُل جماہ آو
سرٕہ کر ٹھولس کمہِ وَتہِ ژاو
دَمہٕ ہٮ۪تٕ من سرٕہ پھولی پمپوش
گوڈٕہ گژھ ژھارُن پیر رہبر

اَدِہ پَرٖزہ ناوَکھ لال و گوہر
ذِکرہ ہندِہ جوشہٕ ستیٚ ژھارتن اوش
دَمہٕ ستیٚ من سرٖہ پھولی پمپوش
درسینہٕ گنج گرٖھِ للہِ ناوٗن
نتہٕ کیٚاہ زبوہِ ستیٚ مولہٕ ناوٗن
گندم نما زان جَو فروش
دَمہٕ ستیٚ سرٖہ پھولی پمپوش

....

عُشقنٕے جویہِ گرٖھِ گوڑٕہ آب اَنُن
اَدِہ گرٖھ وَنُن عشقِ عرٖیٚ فان
طاٗلب لاَ رَتتھ گرِٖھ مورشِد بَنُن
غاٗلِب عشقنہٕ جویہِ آب دراو
لا الہ الا اللہ بردل گرٖھ کھنُن
اَدِہ گرِٖھ وَنُن عشِق عرٖیٚ فان

....

ووٗن میٚہ دِیوتَمس شن طرفن   سرٖہ سَپدٕم سہٕ عاٗن دَل
دلہٕ سےٚ منٛز گُل میٚہ وُچھَے   گُل تہٕ خارماچھے بِیوٗنُے
چیٚوو ہا قطرن دلمہٕ ڈٔری یاو   سرٖہ کرو سودای حق!

دُوی زاٲلِتھ پرٲوِ یکسان نوٚن تہٕ ظاہر چھے کُنے

....

موختہٕ پنہان چھے ڈبن منز
فوتہٕ بازارہ چھے نوٗنے
پأدہ کرٕنۍ ساٲرے ذُرٕ یاتھ
عُشقہٕ ستمن دوہ تہ راتھ
احد لأرِگتھ آو احمدؐ
از محمدؐ دراو نوٗنے
وَردِشے کیٛاہ چھُ "گرٹہٕ" پھیران
سہٕ چھُ گردش از "فلک"
سُے وردش روٹ ہاسألِکو
شاہ لسمن تِی ووٗنے

....

نورلنہٕ چھُم ہم خانے پروانہٕ تہِ کیٛاہ زانے
یَس اَتھِ آو رَہنُما تمی کوٚر دیدارِ مولا
تٔمی وُچھ اتھ عشقہٕ سوزِس سوزلنہٕ بہ کیٛاہ زانے
"رنگریز" چھُ عُری یانے پیٛومُت چھُ منز ہفتہٕ خانے
تتھ شایہٕ چھُ یکسانے سامانہٕ بہ کیٛاہ زانے

مَے جِام جمکُ حالَے　　چوٗ تھَس بہ ژیےٚ کلہٕ والے
مس گوس مژ میخانَے　　پیمانہٕ بہ کیٔاہ زانَے
مَنہٕ کُے وعظ در بازار　　تروۏم تہٕ سَپڈُس آشکار
ۏٗ مَے یَمے داستانے　　افسانہ بہ کیاہ زانَے

....

موخَتَس تہٕ لَدرس بُنٗ یاد گُنٗ چھم
پرٛیٔزہ ناوِہ بینا دار !!
صدرٕ چہِ ناوِہ گرٛشھ آسُن کھور تہٕ ہَم
شیٖر تتہِ گےٕ محرم

....

زاٗہد پیٹھی مژ غارن　　عاشق چھُ ستیٚ آشکارن
شاٗہد وچھ اِظہارن　　سُے دم سازٕیرِ ے
کُلال لاٗ گتھ بانہٕ رنگہٕ ناٗوِتھ
جلاو دِیوٚت تھَس عشقُن نار
کیٖنھہ درایہِ ہٰلی گٗلی کیٖنھہ مولہٕ ناٗوِتھ
رضوانہٕ تھاوِتھ پیالہٕ بُرٗی بُرٗی
دَف، ڈول، وصول، رباب، چَنگُ وَنے
نَیہ مژٕ ہ بوزمُ پَے

Scanned with OKEN Scanner

مدہم، ستیارٕہ، سازٕچ زان کر

چھُے وزان نالہٕ حیدر

دِلچ زانکأری حاصِل کرنہٕ خأطرٕہ چھُ لسم شاہ اَنٛچ عظمت بیان کران

تہٕ ونان۔

مَنہٕ کےٗ معراج سَپُد منظور　　مَن سرٕہ کرٕی تھےٚ دُود منصوُر

گوڈٕہ گنٛز راوُکھ مَنٛکر ستھ لال　　لالس منٛز باگ چھُے سِیاہ خال

سُے گوٚو نوُرن علی نور　　من ہرہ کرٕی تھےٚ دُود منصوُر

مَن لامکان چھُے عرش اِعلا　　سرٕہ کوٚر عاشِقو گئے شہنشاہ

تِی وُچھت آوُے عشقہٕ پوٚنپور　　من ہرہ کرٕی تھےٚ دُود منصوُر

مَنس منٛز چھُے مُلکِ وحدتھ　　درٕی یاو جویہٕ دراوژھٔن ماچھُ تتھ

کمیٗ اُون پیغام کوتاہ چھُ دور　　من ہرہ کرٕی تھےٚ دُود منصوُر

مَنس منٛز چھِی شرأہ سامان　　عَقلہٕ لوگ شکلہٕ ہنٛد رونہٕ دامان

درگُل صنوبر پھول گُلس ٹور　　من ہرہ کرٕی تھےٚ دُود منصوُر

مَن مَن سرہ کر کیاہ درمَن　　من سرٕہ کوٚر نے شاہ لسمن

تَمہٕ جایہٕ ''ابلیس سپدُے دور　　من ہرہ کرٕی تھےٚ دُود منصوُر

عشق چھُ لسم شہن پنہٕ نِس اَکس مسلسل غزلس منٛز یتھٕ پأٹھی وبٕنہ

نوٚو مُت ۔

ؔ محتاج زمین تہٕ اسمان　عالم　فدا　عُشقو

شمشاد سرو قامتھ ناز و ادا عُشقو
ہلہٕ مُولہٕ ٹھولہٕ ہَنز دراو نُونِ لچھ ہشت دہ ہزار آو
ملکن جِنَن آدِ من چھُکھ ما جدا عُشقو

مہ چھُ بروٗنھ وٕنُمت یہٕ اَکس جایہِ زِ یسم شعرن شاعری منز چھ کیٛنہہ غزل علامتی رنگس منز تصوف ہٮ۪تھ یَمو منز کیٛنہہ بالکل مُبہم باسان چھ۔ بہ کرہ کیٛنہہ شعر پیش۔

سَیاہ ظُلمات تہٕ سِیاہ چھےٚ راتھ
بن سکندر گژھ مُلکِ ظُلماتھ
آدمس تہٕ عالمس کُنیٛ بُنیٛ یاد
کتہٕ آکھ کوٚت گژھکھ کتھ تھو داد
گوڑہ وُ چھ کتہٕ آیہٕ آدمی ذاتھ
بن سکندر گژھ مُلکِ ظُلماتھ
آدَمس بروٗنٹھ آیہٕ سبٹھاہ آدم
ومداره دَمہٕ ستیٚ گژھکھ محرم
واللہ اعلم کُنیرٕ زانہِ ذاتھ
بن سکندر گژھ مُلکِ ظُلماتھ
الفہٕ نِشہٕ پیغام توٗرے آم
بے نقط اُلفس میم حے تہٕ لام

بأدِیَن ہؤو شاہ لَمس حیاتھ
بن سکندر گژھ مُلکِ ظُلماتھ

سیاہ نورس منز سیاہ خال   چُھے سیاہ لالس منز سیاہ لال
سیاہ چھُے آسمان سِیاہ چِھے راتھ   دِلہٕ چَن چشمَن منز چُھے ذاتھ
سیاہ چھُے اَسود سیاہ فرقان   سیاہ چھُے کعبہٕ تےٚ سیاہ بُتخان
سیاہ میلہٕ قلمس دیۆت نَے صفاتھ   دلہٕ چَن چشمَن منز چھُے ذاتھ
سیاہ گٹہٕ گُٹھی سےٕ منز یلہِ ژاو   سیأہی منزے آدم دراو
نہ چھُ تتہِ دأر برنہٕ چھُ دوہ راتھ   دلہٕ چَن چشمَن منز چھُے ذاتھ

یَم زٕ غزل یَمَن منز "سیاہی" مرکزی نقطہ چَھ چھنہٕ عام پرن والین
فکری تران۔ گوڈٕ ہ نِکہٕ غزلُک ژؤرِم تہٕ شیِم شار چھ باسان بلکل مبہم۔
تِتھَے پأٹھی چھ دوٚ یم غزل سَرِ ہ ثوبؤ تھےٕ ترٛژھ یَتہِ نہٕ تصوّفُک علامتی نظام نَہ
زانن والین کینٛہہ تہِ پَلہِ چھُ پیوان۔
یَمو غزلو ورأی چھ لسم شاہَن مختلف موضوعأتی غزلہٕ تہٕ نظمہٕ تہِ وَنہِ مژٕہ
یَمو منز "نَے" قصےٕ شیخ صنعان" "قصےَ حضرت یوسف"، "معراجنامہ"،
"سأل گاہ" بیترِ ہ ناوٕ ہٕنَبس لایق چھ۔
"نَے" چھا کھسہٕ موضوع یَتھ پیٹھ واریہو کأشریۆ شأعرو طبع آزمأی
کٔرمژٕ چھ۔ اَمِہ موضوٕہک آگر چھُ مولوی جلال الدین رومیؒ سِنزِ ہ مثنوی
ہٕندی ابتدأیی شعر، لسم شاہٕ سندی شعر چھِ یَتھ پأٹھی شروع گژھان چھِ ۔

مولانکؤ ن

نَے چھے سوزُک پَے وَنن — سُے سوز سأ لکن گوّ و کئَن
نَے بَوأ ءسس پِتھ وَنن — ژُ ٹتھِ ترأوَنِس گوّڈ لن
چرٕخس لُدِتھ چھُم وَس بنن — سُے سوزسأ لکن گوّ و کئَن
نیہِ چھِی رٔڈ ءتیٚ ستھ سُلاخ — سَتو ضربَو منٛزٕ ژٕہ آکھ
زیوٚہِ ہندٕ گفتارٕ پَے انن — سُے سوزسأ لکن گوّ د کئَن

....

نَے نَے کتھ و پان نَے گَے دردہ نَے
نیہِ منٛزٕ دراوُے پَے
آب نارٕ خاک و بادٕ اُڈرَن کرٕ نَے
ژورِہ چیزٕہ اَڈرٕ نہ آو
آدم چھُ بادم بنٛز یاد کَمہِ چھے؟
نیہِ منٛزٕ دراوُے پَے
رأیل اوسُس پَتھ شش وَن تےٚ
جاٰہل پیوم تبردار
ٹکرٕہ یلہِ گری نم قاضی اوس پانَے
نیہِ منٛزٕ دراوُے پَے
نیہِ یلہ پھو کھ دِکھ اُنس کاس کھے!
روحس سَے چھُ باگہِ نَے

اَتھ منٛبزِ ہ مُرِس مُرِکُن کاس بَے
نَیہِ منٛزِ ہ دراڈُے پٔے
قطرن ڈُرِک یاڈِ وحدتھ چٔوئَے
قطرٕہ منٛزِ ہ ڈُرِک یاد دراو

یوٗسُف نامہ (۱) یا قِصّے حضرت یوٗسف چھُ یتھٕ پأٹھی شروع گژھان۔

خوبانِ عالم کٔیاہ وُچھُم تَس شاہِ یوٗسفس
ماہتاب زن اوس گاہ تراون منز سُہ کنعانس

بہ کرٕہ لسم شٔہنٕزِ کیٛنٛہہ صوفیانہ غزل پیش کرِتھ لسم شٔہنٕز واریاہ گیٖت نُما غزل (یاروٕڈ) پیش یِمَن غزلَن منٛز چھُ لسم شٔہن سیوٚد ساہٕ تہٕ سہل پأٹھی وحدت الوجود، تہٕ "ہمہ اوست" وبڑھنوٚومُت۔

گَتھ بوز طأٔلبو وَتہٕ موراو
لا الٰہ الا اللّٰہ موٗ مشُکی راو
دِلہٕ کِس صدرس سُم نَتہٕ تار
ڈُنگ دِتھ سأٔلِکو! جوہر کھار
نہ چھُ کھورُہَم تَتہ نہٕ چھ تتہَ ناو
لا الٰہ الا اللّٰہ موٗ مشُکی راو

(۱) یہ چھُ کمہٕ تام واریاہ غلطی ہیٚتھ مختلف ناون تَل شأیع تہٕ کوٚرمُت۔

نہ چھُ تتہِ کلمہِ تَے نہِ چھُ رام رام
نہ چھُ تتہِ سجدِہ نَے نَے تتہِ قیام
نہ چھُ تتِ گٹہِ گاش نَے تتہِ واو
لاالہ الا اللہ مؤ مُشہٖ راو

گوڈِہ پرٛژھ عشقس سُہ کری زان
سُے لوحِ محفوظ سُے چھُ قرآن
عشقہِ ستِ صدفہِ منزِہ جوہر دراو
لاالہ الا اللہ مؤ مُشہٖ راو

ہا''زمینہِ اسمانہِ'' نیرتھ وَن
ناسوتہِ ملکوتہِ خبراہ اَن
لاہوتہِ ،جبروتہِ کینژھا باو
لاالہ الا اللہ مؤ مُشہٖ راو

اکھ لچھ ژدوُہ ساس گنز رأوِتھ
نفس آیہ تورَے أنزرأوِتھ
وون شاہ لسمن وارِہ أنز راو
لاالہ الا اللہ مؤ مُشہٖ راو

....

ستھ مُقامہٖ وَن نَے ژون ہنز خبر
لا وُچھتھ لامکان ووت سرورٗ
فکر کرِ فقیرَس ما ذرٕ جُدا
فقیرس ناو پۆو فقیرِ خودا
ذکرہ ہندِہ جوشہٖ ہتیٚ وچھن گوہر
لاوُچھتھ لامکان ووت سرورٗ
ف ق، تتھ ہتیٚ "ر" مِلہٖ ناو
تمہِ ہتیٚ وُچھ کیاہ لۄکھنَے آو
وُچھ شاہ لسمن شاہ دربر
لاوُ چھتھ لامکان ووت سرورٗ

لسَمس نشہ چھُنہ شریعتس تہٖ طریقتس کانھ فرق سُہ چھ شریعتس طریقتک آ گرُ تسلیم کران، تمِس نِش چھ یمَن دوشہِ وِنی ہُند ناو حقیقت یا معرفت اَچ دوکھنے چھ لسم شاہ ستھ پاٹھی کران۔
شریعتہٖ اَندرَے طریقت دراو
حقیقت، معرفت وارہ اَنز راو
شریعت گُل چھُے طریقت شاخ
حقیقت برٛگن منز بستھ آکھ

معرفت میوہ چھٹے تِی ژۄتُس تھاو

حقیقت، معرفت وارہ أنز راو

علم الیقین بیٚیہ عین الیقین

وُچھ شاہ لسمن از راہِ دین

حق الیقین نِشہٕ حق پرٛبزٕ ناو

حقیقت، معرفت وارہ أنز راو

''ذکر'' کرن والین صوفی حضراتن نِش چھُ صجکُ ''دم'' بڈٕ اہمیت تھاوان۔ عام لُکھ چھِ اَتھ ''پاسِ أنفاس'' ونان۔ امِچ اہمیت تہٕ مقام زانن تہِ یمَن ''ذِکر'' یا ''ضربی ذِکرن'' ستی کانہہ تعلق آسہِ، لسم شاہ چھُ صجکُ یہِ سودا یتھٕ پأٹھی ورتاوان۔

گوڈٕہ پَر لاآلہ گرٛھک محرم

سأ لِکوَ سرٕہ کۆر صجک دَم

دِل ژٕے سرہ کر کلمے زاتھ

سرٕہ ژٕے کرتَن نفی واثباتھ

تمہ ستی ژلہِ نَے فکرہ تہ غم

سأ لِکو سَرٕہ کۆر صجکُ دم

سَتھ چھی ضرب تے ستھ چھی راگ

سَتھ سر ترأوِتھ پتھ وَن چھُ ناگ

م،ل،ن، پرٕ اَلِف چھُ محکم
سائِلکو سرٕہ کوٚر صبحک دَم
ستھ چھِی مُقام تےَ مِلہٕ وَن ژ ون
دوٚن پیٹھ بستی شن عالَمن
نوَن تہٕ ستھ گنز رِتھ ونان شاہ لسم
سائِلکو سرٕہ کوٚر صبحک دَم

لسم شٔہن چھ واریاہ روٚ ون وژن یا گیت تہِ وُنی ہتی یمَن منٛز لسم شاہ صوفی کٕمے پٔہن باسان چھُ تہِ اکھ جانباز عاشق، جاؤہ پٔہن باسان یمَن روٗون بأتَن ہُند انداز چھُ سراسر عشقیہ تہٕ عاشقانہ، لسم شٔہن چھ یمَن بأتن منٛز بلکلُ صاف، شُستہٕ زبان تہٕ بےٚ ساختہٕ روٗانی ورتاؤ ہش، باسان چھُ زن چھُ اکھ قدرتی آبشار سبٹھاہِ دوٗرہ پیٹھ، ناز وانداز س منٛز محوِ خرام، نہ چھُ بےٚ جاجوش وخروش، یُس کنَن کھُرِ ؤن باسہِ ہیٚے، نہ چھ سہ نرم رفتأری، یُس بےٚ مارپکُن ہیولگہ ہیٚے۔ حُسنٕچ بے نیأزی، عشقٕچ عاجزی تہٕ درماندگی تہٕ نیاز کیشی، ہجرکُ دردوسُوز تہٕ یأرس سمہٕ کھنکُ اضطراب تہٕ شوق یارہٕ سنٛز بے نیأزی تہٕ دور روزُن، خودسُپر دگی یمہ چھِ کینٛہہ خاص موضوع یمَن بأتَن ہندک۔ وَیسے چھُ باسان یہ سأرے عشقیہ شأعری، اما پوٚز یہِ چھُ سوزُے مجاز، مجازَکس اَتھ پردس منٛز چھُ لسم شٔہن حقیقت رِتی پأٹھی ورتاؤ

ہرٕ۔ یِمَن باَتَن منٛز چھُ حُسن تغزُل سبٹھا جان پاٹھۍ تہٕ جاندار پاٹھۍ نظرِ گژھان۔ لسم شہنٛزِ کینٛژہہ یِم وژَن وُچھتھ چھُ انسانس دھوکہ لگان، زن چھِ یِم، روسُل میرنی وَژن۔ مگر روسُل میرنس عشقس تہٕ لسم شہنٛس عشقَس چھِ واریاہ بٔڑ کہِ بُنٛیادی فرق۔ لسم شہنٛزَن غزلَن ہُند حُسن چھُ نٔزِ پاٹھۍ ماورأی۔ بہ کرٕہ کینٛژہہ مثالہٕ پیش۔

شِیرِ ہ سوٚنٛبُل لوگ گَمِہ خُورِ لۆ لِو

نارللہٕ وُن تھوٚوِ نَم مُورِ لۆ لۆ

کیٛاہ لبٚ کھنَم اوَلے اَزلہٕ لأنی

اَزلہٕ لأنس کُس اَژِہ ژورِ لۆلۆ

رنگہٕ زورے گاش کیٛاہ چھُس پرٛزلان

ستھ ژأنگی تس پرٛزلن دُورِ لۆ لۆ

....

مَس چَتھ عاشق چھِ خمارہٕ ہُتی یے

سوٚتی یَے پوری مَے ترانو

کرکھَے دَے دَے گژھ یارہٕ وُتی یَے

زے ایشرُن درٔی یاد !

پرانَس گیانَس مِیُول چھے تَی یے

سوتی یے پوُری مَے تراو

ژۏرن مقامن عاشق گھتژ یے
دۏن پتھ ژون ہُند سو باو
وون شاہ لسمن شاہ چھُم یتژ یے
سوٚتی یے پوٗری مے تراو

....

عشقہٕ بونٚبرن جامہٕ کیاہ وٗلی یے لو
دردہٕ باغَس کم گل پھوٗلی یَے لو
عشقہٕ سوز چہ تارِ منز بوزُم پے
تتھ مشتاق چھکھ مسوٗلی یے لوٗ
ژےٚ شمشاد قامتھ سروقد چون
خال ڈِیشتھ ابدال ڈٗلی یے لوٗ
نال عاشقن چھی ولان کالہٕ شہمار
زلِف کوٗگل مے تھاو ہٗلی یے لوٗ
نارِ پستان وُچھمے مے برٗی برٗی
چٲتھ عاشق مَس مسوٗلی یے لوٗ

....

جان چھُک جانِ جانانے لوٗلوٗ
ہاوتم ژدرِہ نورانے لوٗلوٗ

کیاہ نؤن آدم لوگُتھ نَمن
روُدُکھ مُلکِ ببگانَے لؤلؤ

....

گلُ داوُد سوزَس ڈاُلکی یے لؤ
گُلِ چینَس اِیہِ ناسائُکی یے لؤ
حُسنہِ چانِے گوّٹ گوو ماہ وخورشید
زلف زولانہِ شُبَہ ہٓس نائُکی یے لؤ

....

یاُرکی نِیہِ نَم شِلہِ واسن تہِ لولو
لولہِ نارَن زاِجی نَم تَن تہِ لولو
چشم مستانہِ لایَن تیرچ گان
پَتھ وَن تم آیہِ ہرَنَن تہِ لولو

....

عشقہِ نارَن زاُجی نُم تَن تہِ لولو
عشقہِ سوزس تھَاوکھنا گَن تہ لولو
قُبہِ سینکِی شبہِ وِنی نارپستان
مَس برُی برُی دوٗن شیشن تہِ لولو
لعل لب کیاہ یاقوُتِ رُماّنی
طوطہِ مشتاق دون سوخنن تہ لولو

گرٕژ وِیرے، وٕنجہ بیارِہ اند بازار
مارِ پیچان ووٕن لسمن تہٕ لوٗ لو

....

مٔستوٗر أسس پتھ وَنن
کوستوٗری آلو گوم کنَن

بۆنبرٕ نہِ باغے روو، کروَ
بوٗمبرس مَسکیٕ کھاسی بَرو
بہارآو کنڈہ منٛز گُل پھولن
کوشتورُی آلَو گوم کنَن

گگن گگن پتہِ مَے پیارِہ بۆز
وَنہٕ کھاژہ یٔندرَو عشقہٕ سوز
ورچھکھ دوان آمٕتن پَنن
کوستوٗری آلو گوم کنَن

آبس نقش چھُے مادرَن
ہوش کر دِلہٕ کنٛن گوہرن
چھُے شاہ لسم زأری وَنن
کوستوٗری آلَو گوم کنَن

لسم شہُن یہٕ موخصر تعارُفی تذکرِہ خَتم کرنہٕ برونٛھ کرٕہ بہ یہٕ عرض زِہ منٛز چھُ وُنیوس تام کسم شہنی لگ بھگ اکھ ہتھ غزل حاصِل کرٕی متۍ یمَن منٛز چھُ قصےٚ حضرت یوسُف، قصےٚ شیخ صنعان معراجنامہ "سائل گاہ" بیترِ ہ نظمہٕ تہٕ شامِل، لسم شہَن چھِ کینٛہہ نعت، تہٕ منقبت تہٕ وُنۍ متۍ۔ یمَو غزلو تہٕ نظمَو منٛزہ چھ منٛیہ اکثر مرحوم فقیر رحیم صأبہ نِس کوٗٹھہٕ سکسِ تکِیَس منٛز درویش قأدِر صأنۍ مجلسہ منٛز واریہن رأژن، جبار شاہ (ابن ولی شاہ ابن لسم شاہ) سنٛزِ ہ زیوٚہ تٕمی سنزِ ہ گیوٚن جمأژٕ ستۍ روزتھ حاصِل کرٕی متۍ۔ باقےٕ واریاہ غزل چھ منٛیہ امامؠن صأبُن (گامک ناو) گرٛھت، محمدؠ وأنی بانڈس نِش تہٕ سلام شاہ تہٕ باقےٕ گُرِہ کنٛن گیوٚن والین نِش حاصِل کرٕی متۍ۔[1]

(۱) یہٕ مضمون چھ ۱۸ ردسمبر ۱۹۶۹ء منٛز مےٚ لیوکھمت تہٕ تٕمی وٕرۍ یہٕ چھپیوٚو کھنہ بل گورنمنٹ ڈگری کالجہٕ کس "ویرناگ" ناوکس میگزینس منٛز۔ اَمہِ وٕرۍ اَسۍ لسم شاہس وفات گمٕتس ۶۴یا ۷۴ وری۔

کأشرِس مَنٛز شُری اَدَب......اَکھ سام

کأشرِس اَدبی دُنیاہَس مَنٛز گودنہٕ شُرٕ بن ہِنٛدِ خأطرٕ نٔثر تہٕ نظم لِکھنہٕ کِس میدانَس مَنٛز وُنہِ تہِ کانٛہہ مولوی محمد اسماعیل میرٹھی، شفیع الدین نیّر، حامد اللہ افسرِ۔ حسین حسانؔ، برکت علی فراقؔ، منشی تلوک چند محروم، ہوِی شأعِر پأدٕ۔ یِتھ پأٹھی یِمَو مَنٛزِ کیٛنٛژَ وخصوصی طور شُرٕ بن ہنٛزِ نفسیات تہٕ ضرورت مَدِ نظر تھأوِتھ پَنُن قلم تہٕ تخلیقی قوت وَرتأوِتھ شُرٕ بن کِتی ابتدأیی قأعدٕ تہٕ تِمَن کیٛت نظم تہٕ نٔثر لیٛوٗکھ تِتھٕ پأٹھی چھنہٕ کِتھے بلکہ تِمٕہٕ نٛدٕ معمولی حصہٕ تہِ ہیوٗک نہٕ اَکِس باضأبطہ پلانَس تحت از تام تہِ پیدٕ گٔژھِتھ مولوی محمد اسمٰعیلؔ میرٹھی مرحوم سٕنٛدی قأعدٕ، تِمَن ہُنٛد نٔثر تہٕ نظم چھُ نہ صِرف اُردو شُری ادبَس منٛز لاجواب تہٕ بے مِثالٕ یوت بلکہ بے انتہا اہم تہِ، نظم ''ربّ کا شُکر ادا کر بھائی، جس نے ہماری گائے بنائی'' اِفسرٕ سٕنٛز نظم تم ندی پر جا کر دیکھو۔ جب ندی میں نہائے چاند برکت علی فداسٕنٛز نظم ''اک دن

سلہ حامد اللہ افسر

لالوروتے آتے'' محروم سٕنٛز نظم'' یہ کس کے جلوے ہیں۔ سارے خدا کے جلوے ہیں'' ہشہِ نظمہِ چھنہٕ وُنہِ تہٕ کاشرس منٛز دژ نیٛٹھی یوان۔ شُربن ہنٛز تعلیم وتربیت گنڈُن تہٕ دژ وگُن نظرتَل تھاوِتھ یہِ مقصد بناوِتھ شُربن ہنٛدِ خاطرِ ادب، نظم، نٔثر تہٕ تَتھ منٛز اخلاق، طنز مزاح، ہزل تہٕ تفریح تحریر کرنٕچ سَپنٕز نہٕ اَز تام کانٛہہ مسلسل سنجیدٕ تہٕ باضابطہٕ کوٚشش۔ نہٕ ٹُل اَتھ اہم کامہِ کلچرل اکادمی ہوٚو عظیم اَدارن دَس تہٕ نہٕ کانٛسہِ اَدبی تنظیمہٕ نیٚ۔ انفرادی تہٕ جُزوی کوٚشش سپدیاے ضروٗر، پوٚز تِمَن ہنٛزٕ حوصلہ افزاٲی تہٕ تِمَن ہنٛدِ واتِناوِرُک خاطر خواہ انتظام سَپُد نہٕ زانہہ تہٕ، یہِ انتظام کتھ پاٹھی سَپدِ ہے، کاشُر ییٚلہ نہٕ ابتداٲی جماژن منٛز ذریعۂ تعلیم بنیوٚوُ ے، یہِ قدم اگر سِیاسی تگڈموور اٮ۪ے دیانت دأری سان تُلنہٕ آسہِ ہے آمُت شُربن ہُنٛد اَدب آسہِ ہے اَز تام واریاہَو منٛزلو منٛز نیرتھ سیٚٹھاہ شاندار باگہِ بوٚ رُت تہٕ جاندار بنیوٚمُت، اَمی آسِہ ہے وُسجارلوٚ بمُت، نوٚی نوٚی تجربہ آسہِ ہَن بَدِ دژ امٕتی۔

میٛانہِ اَمہِ کتھ ہُنٛد مطلب چھُنہٕ یہِ زِ کاشرس منٛز چھُنہٕ شُربن ہنٛد خاطرِ کہنٛہ لیکھنہٕ آمُت، سو گَتھ چھَنہٕ، سائنس اَز تام تخلیق گرنہٕ آمتس اَدبی سرمایَس منٛز نیزَن واریاہ تِتھی چیز تہٕ یِم شُربن ہنٛدِس اَدبہِ کس کھاتَس منٛز ہیکن رِتی پاٹھی شامِل کرنہٕ یِتھ۔ پوٚز یہِ سورُے چھُنہٕ اَکس منصوبہ بنٛد طریقس پیٹھ لیکھنہٕ آمُت یہِ چھُ وُسرِ کھسِر پاٹھی، اَکی لیوٚکھ کینژھاہ تہٕ بیٚیہ تہِ لیوکھ کینژھاہ۔ شُربن ہنٛزٕ عُمر، عُمر ہنٛدی درجہِ تہٕ نفسیات

نظرِ تل تھاوتھ آو بلکل کم لیکھنہٕ۔
کأشرٕن مثنوی یَن منز چھےٚ اکثراہ ترٚتھٕ برسبیل تمثیل کتھٕ، قصہٕ، مناجات تہٕ موضوٗعاتی شعر موجوٗد ییم زَن ابتدأیی جمأژو پٹھ میٹرک نِصابَس منز مُناسِب حِسابہٕ سان شأمِل کرنہٕ ہیٚن۔ مثلن "سہہ، اِنسان گُل تہٕ پوژِہ لوو"، "طوطہٕ تہٕ سوداگر بیترٕ بہارٕ کی شعر، ہَر دِکی ہوِی موضوعأتی حصہٕ تہٕ ہیٚن بد کڈنہٕ تہٕ وَرتاونہٕ یِتھ۔ لوٚکہٕ اَدیبُک خصوٗصَن کتھَن تہٕ دٕلیلَن ہُنٛد اکثر حِصہٕ چُھ صِرف شُرٕن ہٕنٛدِ خأطرٕ تخلیق سپُد مُت۔ لکہٕ اَدبَس منز چھِوارِیاہ چیز شأمِل۔ دٕلیلو تہٕ کتھوَو رأے چھےٚ پرٚ ژِہ، گنٛڈ، بأتہ کتھٕ۔ محض گنٛڈِ نِکی بأتھ تہٕ گنگراونِکی بے معنی مصرعہٕ تہٕ شعر، تہٕ منظوٗم دٕلیلہٕ تہٕ کتھٕ تہٕ۔ اماپوٚز شُر بن ہٕنٛدِ خأطر نِصأبی، اَدبی تہٕ تفریحی کِتابہٕ ترتیب دِنہٕ وزِ آونہٕ اَزتام تہٕ یہٕ عظیم ذٔخیرٕ مُناسِب پأٹھی، ہوشیأری سان، ژھوٚٹرَن کرِتھ وَرتاونہٕ۔ یہَ کأم انجام دِنہٕ ستی بَنہٕ کأشُر شُری ادَب ڈیکھی جل تہٕ ہاوُن باوُن لایق۔
کأشرٕن شأعرن ہٕنٛدِس کُلہم منظوٗم سرمایَس منز (غزل، وژن، نعت لیلا، مناجات، دُعا وغیرہ) تہٕ ہیکہ ژأر کرِتھوارِیاہ مَواد حأصِل سپدِتھ محمود گامی ناظم، نادم، وَہاب پری، شمس فقیر، وہاب کھار، مومن صأب، رحیم صأب سٕنٛدِس کلامَس منز چھِ وارِیاہ تِتھی مولِلی شعر نظر گژھان یِم زَن شُری اَدبَس منز ورتاونہٕ ہیکَن یِتھ۔ تِتھے پأٹھی ہیکَن عبدالاحد آزاد سٕنز نظمہٕ

Scanned with OKEN Scanner

بیتر مثلن ''عید مبارک، میونئے وَطن مُبارک، پاں ژادَر، آرِ وَل، وبتھ، شِنہٕ مأنٛی تہٕ ڈرٛی یاوٗ'' (ژاأر کرِتھ) مہجور سٕنٛز واریاہ نظمہٕ مناجات اَمہِ مقصدٕ خأطرٕ نظرِ تَل روزِتھ۔ اکثر گُمنام مگر چھاپ گأمتِن شأعرن ہُنٛد کینٛہہ کلامہٕ تہِ روزِ اَتھ سِلسِلس مَنٛز قأبل ذِکر۔ مثلن غلام حسن خان (اسلام آباد) سٕنٛز ''پیغامِ حق'' کِتابہِ مَنٛز (چھاپ ۱۳۸۰ھ) ''اے ابن آدم تھاوگن، اِنسان بن'' غلام رسول مشتاق سٕنٛز نظم وطن (مطبوعہ گلریز جولائی ۱۹۷۱ء) غلام محمد حیات سٕنٛز نظم ''اکھ آرِ تہٕ ناگہٕ راڈٛ'' علی مجنوٗنٛی ''کانگر'' وَنٛدٕ تہٕ سوٗنتہِ کال'' (مطبوعہ انت ناگ کالج میگزین) عبدالمجید سائیر سٕنٛزٕ کینٛہہ نظمہٕ، محمد یوسف زرگر بجبہارا (مرحوم) سٕنٛز کینٛہہ نظمہٕ تہٕ بیٚیہِ تہِ وارِیاہَن ہُنٛد کلامہٕ۔

۱۹۴۷ء پَتہٕ آو اَکھ انقلاب۔ علاقأیی زبأنی آیہِ سأرۍ سےٚ مُلکس مَنٛز بارسس۔ کأشر بوشأعروتہٕ اَدٕبوتہِ روٹ نو ورنگ۔ اَدبس مَنٛز تہِ آیہِ کلہُم پأٹھۍ اَکھ تبدیلی۔ نۆۍ نۆۍ اَدیب تہٕ شأعر آیہِ بارسس، یِموٚ مَنٛزٕ کینٛہہ جادَےٚ تٔنۍ دڑ ایہِ۔ اَتھۍ سٕتۍ آو کأشر زِبان ابتدأیی جمأژَن مَنٛز تہِ پَرناوُنٕک سَنٛز کرنہٕ۔ اَمہِ موکھٕ آو اَکھ ابتدأیی نِصاب تہِ بناونہٕ کینٛہہ بأتھ تہِ ڈلیلہٕ تہِ آیہِ لیکھنہٕ۔ پۆز اَتھ نِصابَس آسہٕ خأمی، ڈلیلہٕ آسہٕ خوامخواہ زیچھ بَناونہٕ آمٕژ۔ تہٕ کینٛہہ نظمہٕ تہٕ پڑانو کِتابو مَنٛزٕ انتخاب (مثلن ہی مال تہٕ راماین) اُسی بلکُل غیر ضرٗری تہٕ بےمقصد۔ پۆز یہِ ابتدأیی کوٗشش تہٕ گیہِ کینٛہہ

کال گُزھی تھےٚ گاَل کھاتَس تہٕ کأشُر پرناوٕنۍ آومۆلہٕ پٔٹھے گالنہٕ۔ اَتھ تہٕ اَمہٕ پَتہٕ کَس دورس منٛز یا کُلہم پأٹھۍ موجوٗدٕ دورس منٛز کُمہ لیٚوکھ پَنٕن مقصد بنأوِتھ شُربن ہنٛدِ خأطرٕ گوڈنیتھ، یہٕ وَنُن تہٕ بَد کڈُن چھُ مُشکِل تہٕ دلہٕ وانٛژل مُلی ہنٛبَس برابَر۔ ووٚنی یُس پأٹھۍ مہٕ جمأژ تام کأشُر نصاب بنیوٚ وتمہٕ خأطرٕ لیٚوکھ معاوضہٕ رٔٹِتھ واریاہو صِرف شُربن ہنٛدِ خأطرے۔

لوٚکٹٕن موکٹٕن شُربن گیٖتُ عارف (بیگ) صأبُن یہٕ بأتھ۔

لوکٹے موکٹے تار کو	اُچھ وَٹان مند چھان چھُکھو
کِیاہ کران گَتہٕ دوہ بران	رات کیٖت سٔد رَس تَران
سون وولہٕ اَسہٕ ستی لَس	لَس تہٕ بَس اَسہٕ ستی اَس

اوس دراصل بچن کِژ لکھنہٕ آمژ مشہوٗر انگریزی نظمہٕ:

"Twinkle Twinkle Little Star How I wonder what you are"

ہُنٛد کأشُر روٗپ تہٕ یہٕ روٗد جان کامیاب۔ تِتھے پأٹھۍ روٗد ننٛدلال امبار دارسُنٛد بأتھ "گاومأج" تہٕ بچن منٛز سیٹھاہ کامیاب تہٕ ہردل عزیز۔

دوٚد ہن چاوِ گاو مأج پیٚایہٕ	دِوت آیہٕ گرے سون
للہٕ ووژھ زاو، بوٚڈیلہٕ واتہٕ	ہکھر اہ بَنہٕ تہٕ بنٛبس دانٛد
اَلبانہٕ ستھن زمین وا یہ	دِوت آیہٕ گرے سون

شُربن کِژ لکھنہٕ آمژن علامہ اقبال سٕنزن کینٛژن نظمَن ہُنٛد

ترجمہٕ یُس امین کامِل صأبَن کوٚرمٕژٕن ''زوٗن، اَکھ جانور'' تہٕ مظفر عازِمنٕز نظم ''شین'' تہِ روٗز کامیاب مہجورن پیچھ شُر بن ہِنٛد خأطرٕ کیہنہ نظمہٕ تہٕ دُعا۔ مثلن ''گلشن وطن چھُ سونٕے'' مناجات ''صاحبو سَتھ چھُم میٚے چأنی وَتھ مےٚ ائٕلح ہاوِتَم'' وغیرہ یِم بے انتہا پسند تہٕ عام سَپدی، پوٚز یژھ ہشہٕ کوٗشِشہٕ آسہٕ Haphazard۔

پَتہٕ آو نہٕ لیکھنہٕ شُر بن ہِنٛد خأطرٕ نظمس منٛز کینٛہہ تہِ زأنِتھ مأنِتھ۔ لیٛکھتے کانٛسہِ سِہ اوس الغأبے۔ پوٚز اَتھ وَقتس منٛز آو شُر بن ہِنٛدِ خأطرٕ نثرس منٛز واریاہ کینٛہہ لیکھنہٕ۔ ۵۴-۱۹۵۳ءیَس منٛز لیچھ شمبو ناتھ بھٹ حلیمن شَن مأرِی منٛزن کتھن ہنٛز سومبرن ''بالہٕ یار'' نأوِ۔ یہِ اُس گوڈنیچ باتصویر سوٚمبرن۔ تصویرِ تہِ اُسِس رٕژٕ تہٕ موادتہِ۔ مرکزی سرکارٕکی تعلیم کہِ محکمن اوس شُر بن ہِنٛدِ خأطرٕ لیکھنہٕ آمژن کِتابَن انعام دِنکُ اعلان کوٚرمُت، یہِ مدِ نظر تھأوِتھ آس حلیم سنٛز ''بالہٕ یار'' بازرس منٛز آمٕژ، اَتھ سکیمہ تحت آو آتھ کتابہِ انعامہٕ دِنہٕ۔ ۱۹۵۴ءمنٛز لیٛکھ آنجہانی دنیا ناتھ نادمن شُر بن ہِنٛدِ خأطرٕ اَکھ اوپیرا ''نیکی تہٕ بُدی'' ناوَس تَل۔ اخلاقی مقصد مدِ نظر تھأوِتھ۔ یہِ اوپیرا آو واریاہ لٹہِ سٹیج کرنہٕ تہٕ شُر بوٗسان کوٚر بڈٕ تہٕ بڈٕ پسند۔

محترمہ حنیفہ بیگم قزلباش کوٚر ۱۹۵۸ءیَس منٛز شُر بن ہِنٛدِ خأطرٕ ''گٹہٕ تہٕ گاش'' ناوُک اَکھ ڈراما تحریر یُس ۱۹۵۹ءیَس منٛز چھاپ سَپُد۔ یہِ چھُ

کِتابٕی سایزٕ کِمن ژٕ تجہن صفَن ہُنٛد، یِہ ڈراماتہٕ آدوارِیاہ پھِر سٹیج کرنہٕ، یِہ کوٚر سارِوٕے بے انتہا پسند۔ حنیفہ بیگم اُس پانہٕ تعلیم ہنٛدِس محکمَس منٛز مختلف عہدن پیٹھ کأم کران روٗزمٕژ۔ تَمہِ لیٚو کھ یِہ ڈراماشُربن ہنٛزِ نفسیات مدِنظر تھأوِتھ۔ تہنٛز یِہ کوٚشِش روٗز شُری ادبہٕ کِس تارٕیخس منٛز ہمیشہ پھِرنٕی لایق۔ اُتھی وَقتَس منٛز لیچھ وشمبر ناتھ کولَن ''چھانچھ پوٗت'' اَتھ کِتابہِ تہٕ دیُت تعلیم ہنٛدی محکمن انعامہٕ۔ اُمی لیچھ بیا کھ کِتاب تہٕ شُربن کِنٛز ''گاندھی جیٚن لوکچار'' ناوِ، پوٚز یِہ گیہٕ نہٕ شُربن تہٕ عام لوٗکن کیٚہنٛہ پَسنٛد انعامہٕ زینہٕ نکُ ہوس تیلیووتہٕ شنٛکر ناتھ کولَن لیچھ ''مرژ پینٛز'' تہٕ - ''سونہٕ سُنٛد ٹھول'' کتھن ہنٛدی مجموعہ۔ اُتھی دورس ستی دِژاوتار کرشن رہبرن تہٕ ناجی منوَرن شن کتھن ہنٛزِ اکھ سومبرن ''موختہٕ لر'' ناوَس تل ترتیب اُس تہٕ یِہ شکلہٕ داربناونہٕ آمٕژ، پوز چھپایہٕ اُس اَتھ مسخ کرٕمٕژ ییمہِ کِنٛز یِہ مکمل پأٹھی ناکام روٗز ''موختہٕ لر'' چھےٚ کتھن ہنٛزِ کِتاب، پوٚز ناجی صابنٛزِ برادراصغر شوق صأب چھ تحقیق کِس شوقَس تحت اَتھ کِتابہِ اَفسانَن ہنٛزِ سوٚمبرن لَبھان (وُچھواد بکُ تواریخ) اُتھی ستی گومرکزی تعلیمی محکمہ کہِ ذریعہ پرٛھَن کِتابَن انعامہٕ دنکُ سِلسِلہ بند تہٕ پَتہٕ لیوٗکھنہٕ کأنسے، سَر ہوٚکھ تہٕ پنٕنٕژ کأنٛژ تہِ مویہِ۔

مرکزی سرکارکہِ پبلی کیشن ڈویژن کہِ طرفہٕ تہِ آیہِ شُربن ہنٛدِ خأطرِ کیٚہنٛہ کِتابہ شایع کرنہٕ۔ یِمَن منٛز ''ہندوستان چہِ لوٗکہٕ گتھٕ'' تہٕ ''دیش

Scanned with OKEN Scanner

وِدیش چھِ لُکھ گَتھ" ناوٕ ہینٛس لایق چھےٚ۔ یِم کہانی چھےٚ مختلف لُکو سوٚ
مبراوَمژٕ۔ پٕتِم کِتاب چھےٚ ۱۳ ہَن لکھارِ ین ہنٛزٕ کأم تہٕ ایڈِٹ چھہ کرٕ مژ
ساوِتری دیوی ورمایہ۔ اَتھ منٛز چھےٚ ۱۶ کتھٕ تہٕ کتاب چھےٚ باتصویر تہٕ
دلچسپ۔ لالہ رُخ پبلی کیشن ادارَن چھپأو تربن جِھَن منٛز "پوشہٕ
تھُر" ناوٕ چ کتھن ہنٛزٕ کتاب۔ بھولنا بھٹ آچاری ہنٛزٕ ہندی کتابہٕ ہُنٛد
ترجمہٕ کوٚر رنٛزٕ ملا درکأشِری پأٹھی "کوتاہ ہُنٛد بون دیس سون" ناوَس تَل یہ
اُس خوبصوٗرت شکلہٕ دار کِتابساہتیہٕ منڈل کہِ طرفہٕ گیہٕ چھاپ ترٕ ے
کِتابہٕ چھلکاری، گوداوری، تہٕ شنکر آچاری" یِم کرمُرتّب مارتنڈ اُپادھیائے
یَن۔ دہلی ہِنٛدی سر و دے پرکاشن ادارَن چھپأو "رُت شہری" ناوٕ چ
کِتاب، کیہٕنہٕ وقت بروٗنٛہہ چھےٚ روٗسی حکومتَن تہٕ کأشرِ ین شُرِ ین
کرِ "کدُکُن پھُدکُن" ناوٕ چ کتاب بڈٕ خوبصوٗرت چھپأے تہٕ گبٹ
اَپ ہتھ چھاپ کرٕ مژٕ۔

یِم سارے کِتابہٕ آسہٕ تہٕ شُرِ ین ہنٛدِ خأطرٕ، پوٚز شُرِ ین ہنٛزٕ نصأبی تہٕ
غیر نصأبی ضروریات اتھ گروپ مدنظر تھأوِتھ یا میعارک اوسنہٕ یِم کِتابہٕ
لیکھنہٕ وِزِ کانٛہہ تہٕ سوچ کرنہٕ آمُت۔ چونکہِ کأشُر اوس ابتدأیی جمأژن
پَرناوُن بند گومُت، پتہٕ پَریِم کِتابہٕ بڈٕ وٕ ے، سُہ تہٕ شأعر وتہٕ اُدیبو منٛزٕ تہٕ
خالے کأنٛسہِ کأنٛسہِ۔

نٔژس ستی ستی پوز ہَناپتے پَتھ روود اکثر کأشِری شأعر شُرِ ین کیٚت

کانٛہہ نَتہٕ کانٛہہ چیز لیکھان یَمَن دوستَن تہٕ بزرگن منٛز چھِ مرحوم خضر مغربی دینا ناتھ نادمؔ، امبار دار، فاضِلؔ، کامِلؔ، راہیؔ، عازمؔ، نشاط انصاری، ناظر، آتش، سُلطان، راضیؔ، شبنمؔ، پرواز، ناجیؔ وغیرہ وغیرہ شامِل۔ راہی سنٛز نظم ''نقلہٕ ژۄٚر'' (گلریز فروری ۱۹۶۱ء) تہٕ اَمِ سُنٛد ے سعدیؔ سنٛزِ اکہ کہانی ہُنٛد منظوم ترجمہٕ ''پوژہ لوٗ'' عارف تہٕ کامِل سنٛز کیٛنٛہہ نظمہٕ، نادم سنٛز کیٛنٛہہ نظمہٕ مثلَن باپو، یہٕ چھُ میٛون وَطَن، مدرٹریسا، ڈل ہانٛزِنہٕ ہُنٛد وژن وغیرہ۔ عازم سنٛز نظم ''دشین'' ناظر سنٛز ''شِنہٕ تھوٗس'' بیتر چھےٚ جان تخلیقات۔ مگر یِمو اَدبو تہٕ شاعرو خاص پاٹھی شُر بن ہُنٛد ادب تخلیق کوٚر تِمَن منٛز چھِ فاضل کشمیری، خضر مغربی، ایوبؔ صابر، ناجی منور، غلام نبی آتش محمد سُلطان سلطان، فیاض تلہٕ گامی، نشاط انصاری تہٕ پرٛتھوی ناتھ کول سائل شامِل۔

فاضل کشمیری یَن چھُ پننہِ نِن اکثر کِتابَن منٛز شُر بن کیُت تہٕ کینٛژھا شامِل تھووُمت۔ یِم کَتابہٕ چھےٚ اَہنٛزِ خصوصَن قابِل ذِکر ''کہکشان'' شمع وطن، پارٕ دِٕ سَر، تہٕ کاشُر سَرمایہٕ''یَمَن منٛز چھے کیٛنٛہہ شۄبہٕ دار نظمہٕ، منظوٗم دُلیلہٕ دعائے صُبح (School Prayers) مناجات بیتر نظرِ گژھان۔ مثلَن ''کُنی وَتھ، ہِسر، اَتھہٕ واس، کمِٕ لیٛوٚ، وق ووت یور، ژورووہ پداو، ناستہٕ مُشک، شی شی، ہکرٛ، پوٚنپُر، ژھوٚمب، ژرِ بچہٕ (پارٕ دِٕ سَر) علمکہٕ آگرٕ، بہٕ چاٛنٛس کاٛینانٛس، یارب، دُبارٕ دِکھنا، اے مالکِ زمانہ دِتم سخی داتا، اے خالقِ کُل، خدایا، یا اللہ، لااباالاتہٕ بیٚیہٕ ۱۳ اڈلیلہٕ (کاشُر سرمایہ) اَمہِ علاوٕ تہٕ

مولانکون

چھُ فاضِل صأبن شُربن کٔیت وارِیاہ لیۆکھمُت۔ اَمہِ حِسابہٕ چھُ شُربن ہُنٛد ادَب تخلیق کرن والین شاعَرن تہٕ اُدیبن مَنٛز فاضل صأب سَر فہرست ییٚژاہ تَمو اَتھ میدانَس منٛز کأم کٔرمٕژ چھےٚ تیٚژ کأم چھَنہٕ بیٚیہ کأنسہِ تہِ کٔرمٕژ۔ فاضِل صاب اسی یانہٕ اُستادتہِ شُربن سٕتؠ روٗدُکھ قریبی تعلق تہٕ اَمہِ کِنؠ چھِ شُربن ہنٛزٕ نفسیات جان پأٹھؠ زانان۔

یمَن پَتہٕ چھُ اَتھ سِلسِلس مَنٛز ایوب صأبر اکھ اَہم شاعر، صأبر تہِ چھُ تعلیمہِ ہنٛدِس محکمَس مَنٛزِ بطور اُستاد کأم کران۔ اَمہِ کِنؠ چھُ صابرٕ صأبن سبٹھاہ تی پأٹھؠ وارِیاہ کیٚہنہٕ شُربن ہنٛدِ خأطرٕ لیۆکھمُت۔ یَہنٛز اَمہِ قسمہٕ چہِ ژٕ کِتابہٕ چھےٚ اَہم تہٕ ذکر کرنَس لایق۔ اَکھ گٔیہ شُرِل تہٕ بیا کھ تارکھنَب۔ گوڈنچہ کتابہٕ منٛز چھے ۲۷ زیچھ نظمہٕ تہٕ گیت۔ شُربن ہنٛزٕ نفسیات وَرتأوتھ (گوڈنچہ لِٹہِ) چھ اَتھ منٛز مختلف عمرِ ہنٛد بن شُربن کِرٕژ نظمہٕ کیو گیت مختلف موضوٗعن پیٹھ بیۆن بیۆن بحرَن منٛز رنگارنگی سان لیکھنہٕ آمٕتؠ۔ ییمہِ کِنؠ کتاب ذہنَس پیٹھ بور چَھنہٕ باسان۔ یمَن منٛز چھِ منظوم ڈلیلہٕ۔ مثلن "دلبر بارٕنی، نیک تہٕ بد، حرامکُ پونسہٕ، تیمؠ سُنٛد حق تمؠ سےٕ دیُت، عقل، طاقت تہٕ دِل اَکھ زَبر مناجات تہِ چھُس شأمِل۔ یہ چھے ١٩٨١ ءیَس منٛز چھاپ گأمٕژ۔ ایوب صأبرٕنی چھےٚ بیا کھ کتاب "تارکھنب" تہٕ یہِ چھےٚ ١٩٨٠ ءیَس مَنٛز چھاپ گأمٕژ۔ یَتہَ چھے باگہَ بَرٕژ کِتاب، اَتھ منٛز چھِ نوم چیز شأمِل۔ شُر اہ جانورچھِ مُشاعرٕ کران، یمَن منٛز بلبُل، ہأرکاو

،طوطہٕ۔ کستور، کُکلِ بیتر شامِل چھِ۔ سارِنے جانورن ہنٛزٕ خصوصیژ، عادت، لَسنکۍ بسنکۍ طریقہٕ چھِ لۄبہٕ وِنس اندازس تہٕ بحرن منٛز بیان سپدی مِتۍ۔ اَمہِ پتہٕ چھےٚ اَتھ منٛز ژور نظمہِ "کوکرُ، زوٗن مأج، مأج کشیر، تہٕ موٚٹر کار،" زٕ منظوٗم داستان، گگرٕ سنٛز تہٕ ہوٗنۍ سنٛز، اَمہِ پتہٕ چھ اَتھ کتابہِ منٛز دہ لوکچہ منظوٗم ژلیلہٕ مختلف عنوانَن تل۔ مثلَن صَبرک پھل، دانادوس، بیقلَن منٛز باگ دانا اَکھ، نہٕلس دَہلہٕ، لچہ روس شال، اَتھہٕ واس، کردہٗ خدا، دانابڑٕ تہٕ گرُی سَوار، تریشہِ ہۄت کاو اون تہٕ لۄنگ، دانا گگر، لالچی دوست ،چالاک کاو، دانا کوکُر وغیرٕ۔یہ چھےٚ بڈ سایزٕ چ ۱۲۵ صَفن ہنز شوٗبہِ دار تہٕ تھَسکنٕ لایق کتاب۔ ایوب صابرن چھُ کم وقتس منٛزٕ ےشرٕن ہنٛدِ خأطرٕ اَدب پأدٕ کرَنس منٛز پنُٛن شاندارٕ تہٕ وأفر حصہ قابلِ فخر حدس تام اَدا کۆرمُت۔

صأبر صأبَس سینیر آسنہٕ کَنہٕ پزٕ ہے مےٚ ناجی منوّر سنٛزٕ ےذکرِ گوڈ کرنۍ پۄز صأبر سنٛز کامہِ ہُنٛد وسیع باڈ ووُچھتھ پیٚو دیہ خیال ترٛاوُن۔ شُری ادب تخلیق کرَنس منٛز چھُ ناجی صأبَن نثرس منٛز اوتار کرشن رہبرس ستۍ رٕلتھ موٗختہٕ لَر (کتھَن ہنٛزٕ سومبَرن) تہٕ پانہٕ ترے لوکچہ موکچہ ترے پمفلٹ نما کِتابہٕ، بأتہٕ کتھٕ، تہٕ شُرٕن ہنٛدی بأتھ۔ زٕ حصہٕ، لیکھتھ پنُٛن حصہٕ ادا کۆرمت بأتہٕ کتھٕ چھےٚ ایسوپ نٕن کتھَن ہنٛد منظوٗم ترجمہٕ۔ اَتھ منٛز چھے باہ کتھٕ کنجوس، ووٗنٹہٕ نژُن، قصأے، غدّار، پاشا کتھ، بہٕ پچھس سہہٕ، خرِل،

ژٕ اَکھ نَتَم یایہِ اَکھ نیم۔ ژٕنۍ ہٕنٛہان، بۆ چھ سمندرتہٕ گَبہٕ بُتھِ رلمہٕ ہوٗن۔ یِمَو مَنٛزٕ چھےٚ کینٛہہ کَتھٕ شُرۍ نفسیات نظرتَل تھاَوِتھ واریاہ کامیاب، ناجی ہٕنٛزٕن باقی دوٗن کِتابَن مَنٛزٕ چھِ شُر بن ہٕنٛدۍ باَتھ۔ گوڈنِکس حِصس چھےٚ امین کاَمل صاَبَن ''زان'' لیچھ مٕژ۔ یہِ چھےٚ ۱۹۶۱ءیَس منٛزٕ چھاپ گاَمٕژ۔ اَتھ منٛزٕ چھُ ترٛتھبن ہوٚبن عنوانَن تَل لٕکھنہٕ آمُت۔ سوٗنتھ، پٔنٛزۍ وول، کوکرُ تہٕ گگر، زوٗن، نِشاط باغ، رِکُل، گگرکَتھ، اَچھ داَر، آکاش رِکتھٕ بنٛیو و، لبلہٕ ووژھ، درٕٚۍ یاو، گاڑتہٕ گاڑہاَنٛزٕ، مے چھُ امین کاَمل صاَبنہٕ یَتھ کتھ ستۍ اتفاق زِ ''یہنٛدۍ (ناجی) ہٕنٛدۍ یِم باَتھ چھِ رَس دارم معنہِ واَلۍ تہٕ ژٕتَبس روزٕ وِنۍ تہِ سَہل زَباَنۍ ہٕنٛدۍ نمونہٕ اَتھ حِصس منٛزٕ چھُ حامد اللہ اَفسر ہٕنٛزٕ ''چاند'' نظمہِ ہنٛد جان ترجمہٕ تہِ شاَمل۔ سوٗنتھ، پٔنٛزۍ وول تہِ چھےٚ کامیاب نظمہٕ، پۆز گُکل بہار، مُشاَعر جانا واَرن ہُنٛد (یُس پَتہٕ ایوب صاَبَرن تہِ کامیاب پاَٹھۍ لیوکھ) اَچھِ داَر، لبلہِ ووژھ، ڈٕرۍ یاوہشہِ نظمہٕ چھےٚ بورکرنہٕ رِکس حدس تام طوٗیل، تہٕ سہل زَباَنۍ منٛزٕ اَستھ تہِ، سوٗنتھ، پٔنٛزۍ وول تہٕ زوٗن نظمہِ نِسشہِ سبٹھاَوسۍ پایہِ۔ شُربن ہٕنٛدۍ باَتھ دوٗیم حِصہٕ کۆر ناجی یَن ۱۹۶۷ءیَس منٛزٕ چھاپ۔ اَتھ مَنٛزٕ چھِ مختلف عنوانَن تَل ۲۱ نظمہٕ، (کَتھٕ، باَتھ تہٕ دُعا) یِمَن مَنٛزٕ نٕنٛدٕ باَنۍ کٔشیرِ، ووٚتھ سَہ مدرس نیر، خرگومارٕ، راز رام بُدرِنۍ دوٗنۍ، نیم حکیم، ٹانگہٕ وول، جرم، کتھ باتھ، سہہ پۆت، ہردُ، ہٕسہہ، ہاپُت تہٕ پوٗژھِلوو، ژرِبَچہِ، وَنٛدٕ اَکھ مُشاعرِ (ترٕ، شین، ژھٹ،

کانگر، رب) ماجہِ پتھرٕ، سوٚنتہٕ روہ، کتھاہ گٔری تو، کاوینہٕ وول، بُڈ پوٚگرٕ پیٹھ وٚسی، کأشُر دُعا۔ یِہ حِصہٕ چھُ بلکلُے بُسہٕ اَتھ منٛز چھُنہٕ سُہ زور، زٕبتہٕ تہٕ ٹُل ترٛاو نَظر گژھان یُس گوڈنِکہ حِصہٕ چن کنیٛشن نظمَن منٛز چھُ۔ اَمہِ منٛزٕ نیرن مسایہِ کرٕی کرٕی زٕ ترٕے نظمہٕ باقی چھےٚ بھرتی۔

غلام نبی آتش تہٕ محمد سُلطان سُلطانَن چھےٚ مُشترکہ طور اَکھ لوکٹ موٚکٹ سوٚمبرَن "کنیشہ ھامنیشہ ھا" ناوِ ۱۹۷۸ءیَس منٛز چھاپ کرٕمٕژ۔ سوٚمبرَن چھےٚ تہٕ موچرٕ۔ کٔنز لوکٹے، پوٚز اعتبارٕ کہِ لحاظٕ چھےٚ سبھٹھاہ جان تہٕ مولوٕنی۔ اَتھ منٛز چھے موخصرنوٚن نظمہٕ کِتاب چھے باتصویر، خوبصورت خطس منٛز تہٕ جان کاغذس پیٹھ رٕتی پأٹھی چھاپ کرنہٕ آمٕژ۔ شُربن ہنٛزٕ نفسیات عُمر تہٕ تعلیمی معیار، ماحول تہٕ عُمرِ ہنٛزٕ حد بندی مدنظر تھأوِتھ چھے سبھٹھاہ مأہرانہٕ تہٕ فنی چابکدستی سان۔ یِم سارٕیے نظمہٕ لوٕبہٕ وٕنِس انداز بیانس تہٕ ننٛدٕ بأنی بحرن منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔ اَتھ سأری سےٚ مجموٗعس منٛز چھُ صِرف اَکھ لفظ اَکِس نظمہِ منٛز ذرانا گوار پہن باسان۔ نظمہٕ چھےٚ مجموٗعی طور بے انتہا معیأری، جاندار تہٕ شوٗبہ دار۔ ۱۹۸۶ءیَس منٛز کرٕ نشاط انصاری صأبَن تہِ شُربن ہنٛدِ خأطرٕ نظمَن ہنٛز اکھ سوٚمبرَن "اوٚکس بوٚکس" ناوِ چھاپ اَتھ منٛز چھےٚ کُل بِل ۳۸ نظمہٕ شأمِل مختلف عنوانَن تَل، یِمَن منٛز چھےٚ بوبُن برٛور بُلبُل تہٕ زٕپنٛز (اقبال سٕنٛزِ نظمہِ "بلبل اور جگنو" ہُنٛد ترجمہٕ) ناخ ٹنگ، بہار (ترانہٕ۔ میوٗنے وطن) سبھٹھاہ جان تہٕ

کامیاب نظمہٕ۔

شُرٚن ہنٛدِ خاطرٕ یِمو باقاعدٕ لکھن والو علاوٕ تہٕ چھُ وارِیاہ شاعر و کمیہٕ نتہٕ کینٛہہ لیوٗکھمتے۔ مشعل سلطانپوری، مظفر عازم، فیاض، تلہٕ گامی، غلام محمد رفیق، عبدالرحمٰن طالب، عبدالرحمٰن آزاد، امین کامل، آش تہٕ باقی شاعرن ہنٛدِس کلامَس ژھانٛڈنہٕ ستی ییہِ وارِیاہ کارآمد مواد بدس، یُس شُری اَدبَس برٛژر ہیکہِ کرِتھ۔ رسول پونپری صابنن سفید سنگرتہٕ خنٛدٕ ناوچَن کتابن منٛز ہیٚکن وارِیاہ غزلہٕ تہٕ نظمہٕ شُرٚن ہنٛدِ خاطرٕ ورتاونہٕ یِتھ۔ یَتھے پأٹھی چھ رفیق سنٛزٕ کینٛہہ نظمہٕ سأنی کشیرِ نُنٛدٕ بأنی گٔژھر (شش رنگ) راضی سنٛزٕ "دپھ سابَش" سوٗمبر نہِ ہنٛزٕ کینٛہہ نظمہٕ خاص کٔرِتھ "خرٕ" تہٕ اومکارناتھ شبنم سنٛزٕ "ٹیوٹھ موڈُر" سوٗمبر نہِ ہنٛزٕ وارِیاہ نظمہٕ تہِ ناوٕ ہنٛبَس تہٕ ژٕتبَس تھٔونَس لایق۔ یَمو ورأے تہِ آسہِ باقی وارِیہو کینٛہہ نتہ کینٛہہ لیوکھمُت، یوٗزِ مےٚ سَپُدنہٕ سُہ مَواد حاصِل۔

مُصنّف سنزٕ باقی تصنیفات

۱. تنویرِ فاران (شعروشاعری۔ کأشر)
۲. تصوف ۔ اکھ تعارف ۔ (کأشر نثر) پبلشر شعبۂ کشمیری، کشمیر یونیورسٹی سرینگر
۳. کُلیات ناظم عبدالاحد ۔ (تدوین/تحقیق) پبلشر کلچرل اکادمی سرینگر
۴. ژِل تہٕ ژھیلتھ (کأشر شعر سومبرن) پبشر ۔ پراگاش بک سنٹر بج بہاڑا
۵. کشف الانوار (منظوم کأشر ترجمہ) چہل اسرار فارسی شاعری۔ حضرت امیر کبیرؒ
۶. احد زرگر (مونوگراف) پبلشر ساہتیہ اکاڈمی ۔ نئی دہلی
۷. اندرِم ضرب (کأشر شعر وشاعری) پبلشر پراگاش بک سنٹر ۔ بج بہاڑا کشمیر
۸. آلوِ ملو (کاشر شعروشاعری)......ایضاً
۹. وَرَفعنا لکَ ذِکرک (کأشر نعت) ایضاً
۱۰. دِشکو ازئے (ترتیب وتدوین) کلام عبدالسلام کاکہ پوری ایضا
۱۱. مولوی محمد انور شوپیانی (مونوگراف) پبلشر ساہتیہ اکاڈمی نئی دہلی
۱۲ کُلیات رسول میر شاہ آبادی ۔ پبلشر اشرف بک سنٹر ریڈ کراس روڈ سرینگر
۱۳. شعلۂ آواز ۔ فیض احمد فیض سنزن غزلن ہُند کأشر ترجمہ ۔ پبلشر پراگاش بک سنٹر
۱۴. میر سید علی ہمدانی اور کشمیر ۔ پبلشر ۔ اشرف بک سنٹر سرینگر
۱۵. شورشِ عہد جنوں (اردو/ فارسی شاعری) پبلشر ۔ اشرف بک سنٹر سرینگر
۱۶. مولانکون (تحقیق وتنقید) کأشر نثر ۔ پراگاش بک سنٹر بج بہاڑا کشمیر

برونٹھ کُن چھپن واجنہ کتابہ

۱. اقبال اور غنی کشمیری
۲. ارمُغانِ ایرانِ صغیر
۳. فوک لور آف جموں وکشمیر (انگریزی)
۴. کلام رحمان
۵. کلیاتِ مقبول
۶. غنی کشمیری ۔ نئے دریافت شدہ کلام کی روشنی میں
۷. کلیات لسم شاہ غوری
۸. حمید اللہ شاہ آبادی
۹. تاریخ محمد اعظم دِدمری (نادر نُسخہ) تدوین وتحقیق
۱۰. کشمیر میں اسلام کے اولین نقوش
۱۱. لل دید ۔ افسانہ اور حقیقت
۱۲. ایش اُپنشِد (کأشر ترجمہ)

Scanned with OKEN Scanner